



Lexicon-Grammar of Russian Verbal Idioms

Tetyana Fukova

Dissertation for obtaining the Master Degree in

Language Sciences

Advisor: Prof. Doutor Jorge Manuel Evangelista Baptista (Univ. Algarve/FCHS)

Co-advisor: Dr. Svitlana Chornobay (Crimean Federal University)

Faro, 2016

Lexicon-Grammar of Russian Verbal Idioms

Declaração de autoria do trabalho

Declaro ser a autora deste trabalho, que é original e inédito. Autores e trabalhos consultados estão devidamente citados no texto e constam da listagem de referências incluída.

©2016, Tetyana Fukova/ Universidade do Algarve

A Universidade do Algarve tem o direito, perpétuo e sem limites geográficos, de arquivar e publicar este trabalho através de exemplares impressos reproduzidos em papel ou de forma digital, ou por qualquer outro meio conhecido ou que venha a ser inventado, de o divulgar através de repositório científicos e de admitir a sua cópia e distribuição com objetivos educacionais ou de investigação, não comerciais, desde que seja dado crédito ao autor e editor.

Acknowledgements

Firstly, and foremost, I would like to thank to my supervisor, Prof. Jorge Baptista, for suggesting me such an interesting and actual for my native country theme for this project and for providing me with his expert opinion on each detail of this work. I always felt his support and help in any situation and he always provided me with all necessary information and materials. His experience, deep knowledge, enthusiasm and competence made the accomplishment of this work possible. I am very grateful for having an opportunity to work with this person and to learn so much new from him.

I am very grateful to my co-supervisor from Crimea, Dr. Svitlana Chornobay, for her permanent support and help. She was ready to answer my questions at any time, discussing some issues concerning this dissertation. I very appreciate her will to help.

Pursuing my higher education was made possible by the Erasmus Mundus Action 2, project MID 2012B1159.

Finally, I would like to thank to my parents and friends for all their support.

Tetyana Fukova

Faro, May 20th 2016

Resumo

Esta dissertação descreve um projeto em curso para construir um Léxico-Gramática de expressões idiomáticas verbais da língua russa, para processamento de linguagem natural. O objectivo é produzir um recurso linguístico que poderá ser utilizado para identificar automaticamente essas expressões nos textos que estas ocorrem naturalmente. Tal recurso também pode ser útil para diversas áreas de pesquisa, como a aquisição da linguagem, no ensino e aprendizagem de línguas, em processamento de linguagem natural, entre outros.

A identificação automática das unidades de significado em textos envolve a delimitação e identificação corretas das expressões idiomáticas. Usando recursos linguísticos disponíveis e a plataforma de desenvolvimento linguístico *Unitex*, juntamente com o léxico computacional (*machine-readable dictionary*) distribuído com este *software*, pretendemos determinar a informação linguística relevante necessária para processar este tipo de expressões e formalizá-la num banco de dados de expressões idiomáticas.

Para este trabalho, foram coletadas 1.000 expressões idiomáticas verbais russas, a partir de dicionários de fraseologia e de outras fontes, que foram classificadas usando o quadro teórico-metodológico do Léxico-Gramática. As expressões foram codificadas num formato tabular, com o objetivo de processamento computacional e identificação automática destas expressões em textos. A fim de recuperar automaticamente a partir de textos as expressões idiomáticas representadas no léxico-gramática num formato tabular, usamos o *Unitex*, uma plataforma de desenvolvimento linguístico em código aberto (*open-source*). Uma das suas funcionalidades é a possibilidade de interseção de matrizes de dados com transdutores de estados finito, os quais podem então ser usados para reconhecer e etiquetar padrões complexos em textos. Isso é feito construindo em primeiro lugar um grafo de referência para cada classe de construções. Nesse grafo os elementos lexicais do léxico-gramática são representados por variáveis que se referem à coluna correspondente em que esses elementos aparecem na matriz.

Procedeu-se a uma avaliação preliminar do léxico-gramática e dos correspondentes transdutores de estados finito, construídos para a identificação automática das construções fixas em textos, aplicando-os a dois *corpora*, propositadamente coletadas para este estudo, constituídos por frases obtidas a partir do Corpus Nacional Russo (RNC) on-line, disponível gratuitamente. Os resultados para as classes C1, CP1 e C1P2, isto é, as classes de expressões idiomáticas com maior número de elementos no léxico-gramática, mostram alta abrangência e precisão em ambas as experiências. Foi, de seguida, realizada uma detalhada análise de erros, e algumas melhorias foram feitas, tanto no léxico-gramática como nos grafos de referência.

Palavras-chave:

Russo, expressões idiomáticas verbais, Léxico-Gramática, identificação automática, processamento de linguagem natural

Abstract

This dissertation describes an on-going project to build a Lexicon-Grammar of Russian verbal idioms for Natural Language Processing. The aim is to produce a language resource that can be used to automatically identify these idioms in naturally occurring texts. Such resource can also be useful to several fields of research, such as language acquisition, language learning and teaching, natural language processing, among others.

The automatic identification of the meaning units in texts involves the correct delimitation and tagging of idioms. Using available linguistic resources and the linguistic development platform Unitex, along with the machine-readable dictionary distributed with this software, we determined the relevant linguistic information required to process this type of expressions, and formalized it into a database of idioms.

For this work, we collected 1,000 Russian verbal idioms from phraseological dictionaries and other sources, and classified them using the Lexicon-Grammar framework. Idioms were formalized into a tabular format, aiming at computational processing and automatic identification in texts. In order to automatically retrieve from texts the idioms represented in the Lexicon-Grammar, we used Unitex, an open-source linguistic development platform. One of its functionalities is to intersect data matrices with finite-state transducers, which can then be used to match and label complex patterns in texts. This is done by first building reference graphs, one for each class of idioms, where the words in the LG are represented by variables, which refer to the corresponding column in the matrix.

In order to do some preliminary evaluation of the Lexicon-Grammar and of the corresponding finite-state transducers built for the automatic identification of idioms in texts, we applied these finite-state transducers to two corpora, purposefully collected for this study from the Russian National Corpus (RNC) online, freely available. After confronting the produced golden standard against the system's output, the results for C1, CP1 and C1P2 classes, the largest and most frequently occurring types of idioms, show high Recall and Precision. A detailed evaluation and error analysis were performed, and some improvements could be made, both in the Lexicon-Grammar and in the finite-state transducers.

Keywords:

Russian, Verbal idioms, Lexicon-Grammar, automatic identification, Natural Language Processing

Resumo Alargado

Esta dissertação descreve um projeto em curso para construir um Léxico-Gramática de expressões idiomáticas verbais da língua russa, para processamento de linguagem natural. O objectivo é produzir um recurso linguístico que poderá ser utilizado para identificar automaticamente essas expressões em textos que ocorrem naturalmente. Tal recurso também pode ser útil para diversas áreas de pesquisa, como a aquisição da linguagem, no ensino e aprendizagem de línguas, em processamento de linguagem natural, entre outros.

Em russo, um expressão idiomática como *держат язык за зубами* (*deržat 'jazyk za zubami*)¹, literalmente “segurar a língua atrás dos dentes”, não tem nada a ver com a posição relativa da língua e dos dentes, mas corresponde aproximadamente a “ser prudente quando se fala”. Estes nomes parte-do-corpo são fixos com o verbo e a preposição locativa também não pode variar. No entanto, esses nomes estabelecem, como a tradução ilustra, uma relação metonímica (parte-todo) com o substantivo humano livre que é sujeito da construção (por exemplo, sob a forma de um possessivo). Portanto, existe alguma estrutura sintática nesta expressão, e até alguma variação lexical e estrutural, que deve ser adequadamente capturada, e não apenas tentar capturar a sequência como um todo. A expressão, de fato, pode ser analisada como qualquer frase comum, isto é, semanticamente composicional. Na verdade, esta expressão pode ser pronunciado, e interpretada literalmente, num contexto situacional apropriado (por exemplo, por um dentista para o paciente). Expressões ambíguas como esta também precisam de ser formalmente marcadas, de modo a que a leitura adequada venha a ser encontrada a partir do contexto, se tal for possível.

A identificação automática das unidades de significado em textos envolve a delimitação e identificação corretas das expressões idiomáticas. Usando recursos linguísticos disponíveis, tais como dicionários fraseológicos (Molotkov, 1986; Fedosov e Lapisky, 2003) e a plataforma de desenvolvimento linguístico Unitex (Paumier 2003, 2015)², juntamente com o léxico computacional (machine-readable dictionary) distribuído com este *software*, pretendemos determinar a informação linguística relevante necessária para processar este tipo de expressões, e formalizá-la num banco de dados de expressões idiomáticas. A tal recurso chamamos um Léxico-Gramática (LG), no sentido em que ele contém não apenas as entradas lexicais das frases fixas idiomáticas, mas também as propriedades linguísticas relevantes que descrevem o seu comportamento nos textos, isto é, a sua gramática. Para este trabalho, foram coletadas 1.000 expressões idiomáticas verbais russas, a partir de dicionários de fraseologias e de outras fontes, que foram classificados usando a o quadro teórico-metodológico do Léxico-Gramática (Gross, 1996). As expressões foram formalizadas num formato tabular, com o objetivo de processamento computacional e identificação automática destas expressões em textos. Este banco de dados consiste numa descrição, de elevada granularidade, da estrutura sintática destas construções idiomáticas e inclui: o conteúdo lexical dos seus elementos fixos das construções; as restrições distribucionais (humano/não-humanos) sobre as posições sintáticas livres; e as propriedades transformacionais da construção, isto é, as formas alternativas, parafrasticamente equivalentes, que essas estruturas podem apresentar (por exemplo, a transformação passiva).

Para cada construção, apresenta-se ainda uma tradução literal em inglês, acompanhada da informação morfossintática relevante, juntamente com uma tradução livre (ou glosa) ou uma expressão idiomática equivalente em inglês, quando disponíveis ou conhecidos. Finalmente, é fornecido um exemplo "artificial", construído com apenas os elementos essenciais da expressão e ilustrativo da construção.

¹ For the transliteration of Cyrillic, the Passport (2013), ICAO romanization norm was adopted.

² <http://www-igm.univ-mlv.fr/~unitex/>

Uma vez que a morfologia nominal da língua russa apresenta casos gramaticais, o esquema de classificação das frases fixas, desenvolvido inicialmente por M. Gross (1982, 1989, 1994) para o francês, teve de ser adaptado de forma a que, em vez de usar apenas as preposições como critério de classificação, usasse também os casos que marcam a função sintática dos argumentos dos verbos (tanto os constituintes livres como os fixos).

A fim de recuperar automaticamente a partir de textos as expressões idiomáticas representadas no léxico-gramática num formato tabular, usamos o *Unitex* (Paumier 1993, 2015), uma plataforma de desenvolvimento linguístico em código aberto (*open-source*). Uma das suas funcionalidades é a possibilidade de interseção de matrizes de dados com transdutores de estados finito (FST), os quais podem então ser usados para reconhecer e etiquetar padrões complexos em textos. Isso é feito construindo em primeiro lugar um grafo de referência para cada classe de construções. Nesse grafo os elementos lexicais do léxico-gramática são representados por variáveis que se referem à coluna correspondente em que esses elementos aparecem na matriz. O sistema intersecta então o grafo de referência com a matriz de dados construindo um grafo para expressão e reunindo todos os grafos produzidos num único grafo final. Este pode ser, então, aplicado diretamente a textos para identificar as expressões idiomáticas.

A fim de fazer alguma avaliação preliminar do léxico-gramática e dos correspondentes transdutores de estados finito, construído para a identificação automática das construções fixas em textos, aplicámo-los primeiro a dois *corpora*, propositadamente coletadas para este estudo. Para o *Corpus1*, escolhemos os 10 verbos mais frequentes da tabela do léxico-gramática, excluindo verbos que muitas vezes são verbos auxiliares ou verbos-suporte. Usando a interface web do *Corpus Nacional Russo* (RNC)³ nas suas opções-padrão, extraíram-se 50 frases selecionados aleatoriamente, em que cada um desses verbos (ou seja, o lema e as formas flexionadas associadas) ocorrem. Foram então assinaladas manualmente todas as expressões idiomáticas verbais aí encontradas. Para o *Corpus2* foram recuperados a partir do RNC todas as frases que contêm o par V-C1, ou seja, o verbo e o primeiro substantivo fixo de cada expressão idiomática no léxico-gramática, admitindo-se uma janela de 0 até 3 palavras entre ambos. Em seguida, anotaram-se manualmente todas as ocorrências das expressões idiomáticas nesse corpus.

Os dois *corpora* anotados manualmente constituem a referência, que foi então comparada com a saída do sistema. Os resultados para as classes C1, CP1 e C1P2, isto é, as classes de expressões idiomáticas com maior número de elementos no léxico-gramática, mostram alta abrangência e precisão em ambos as experiências. Foi, de seguida, realizada uma detalhada análise de erros, e algumas melhorias foram feitas, tanto no léxico-gramática como nos grafos de referência.

Para concluir, este trabalho pode ser considerado como uma primeira tentativa de construir um léxico-gramática das expressões idiomáticas verbais da língua russa, um recurso linguístico que pode ser agora usado para identificar automaticamente essas expressões nos textos que onde elas ocorrem naturalmente.

Palavras-chave:

Russo, expressões idiomáticas verbais, Léxico-Gramática, identificação automática, processamento de linguagem natural

³ <http://ruscorpora.ru/en/>

Extended Abstract

This dissertation describes an on-going project to build a Lexicon-Grammar of Russian verbal idioms for Natural Language Processing. The aim is to produce a language resource that can be used to automatically identify these idioms in naturally occurring texts. Such resource can also be useful to several fields of research, such as language acquisition, language learning and teaching, natural language processing, among others.

In Russian, an idiom like *держатъ язык за зубами* (*deržat' jazyk za zubami*)⁴, literally ‘to hold one’s tongue behind one’s teeth’, and corresponding to the English idiom ‘to keep one’s tongue between one’s teeth’, has nothing to do with the relative position of the *tongue* and the *teeth*, but rather ‘to be prudent when speaking, not saying things that should not be said’. The body-part nouns are frozen with the verb and the locative preposition. However, the nouns establish a part-whole relation with a free human noun (in the form of a possessive), as the translation illustrates, and this have referential value – possessives are obligatorily co-referent with the free human subject of the verb. Therefore, there is some syntactic structure in the idiom, and some lexical and structural variation, which must be adequately captured and not just try to match the sequence as a whole. The idiom, in fact, can be parsed like any ordinary, that is, semantically compositional, sentence. Actually, this expression could be uttered, and literally interpreted, in an appropriate situational context (for example, by a dentist to his patient). Ambiguous idioms like this also need to be specifically marked, so that the adequate reading be found from context, if possible.

The automatic identification of the meaning units in texts involves the correct delimitation and tagging of idioms. Using available linguistic resources, such as phraseological dictionaries (Molotkov, 1986; Fedosov and Lapisky, 2003) and the linguistic development platform Unitex (Paumier 2003, 2015)⁵, along with the machine-readable dictionary distributed with this software, we intend to determine the relevant linguistic information required to process this type of expressions, and to formalize it into a database of idioms. This we call the *Lexicon-Grammar* (LG) of the Russian verbal idioms, in the sense that it contains not only the lexical entries of the idiomatic frozen sentences, but also the relevant linguistic properties that describe their behavior in texts, that is, their grammar.

For this work, we collected 1,000 Russian verbal idioms from phraseological dictionaries and other sources, and classified them using the Lexicon-Grammar framework (Gross, 1996). The idioms were formalized into a tabular format, aiming at computational processing and automatic identification in texts. This database consists of a fine-grained description of the syntactic structure of those idioms, the lexical content of their frozen elements, the distributional constraints (human/non-human) on their free syntactic slots, and the transformational properties of the construction, that is, the alternative, paraphrastically equivalent, forms (or alternations) they can yield (*e.g.* Passive).

For each idiom, a word-by-word English translation and the relevant morphosyntactic (part-of-speech) information is provided, along with a free translation (or gloss) or the English equivalent, when available or known. An illustrative, ‘artificial’ example, produced with just the essential elements of the idiom is also provided.

⁴ For the transliteration of Cyrillic, the Passport (2013), ICAO romanization norm was adopted.

⁵ <http://www-igm.univ-mlv.fr/~unitex/>

Since Russian nominal morphology includes cases, the classification was adapted so that, instead of (or along with) prepositions, cases are used to mark the syntactic function of the verbs' arguments (both free and frozen complements).

In order to automatically retrieve from texts the idioms represented in the Lexicon-Grammar in a tabular format, we used Unitex, an open-source linguistic development platform (Paumier 1993, 2015). One of its functionalities is to intersect data matrices with finite-state transducers (FST), which can then be used to match and label complex patterns in texts. This is done by first building reference graphs, for each class of idioms, where the words in the LG are represented by variables, which refer to the corresponding column in the matrix.

In order to do some preliminary evaluation of the Lexicon-Grammar and of the corresponding finite-state transducers (FST) built for the automatic identification of idioms in texts, we first apply these FST to two *corpora*, purposefully collected for this study. For **Corpus1**, we chose the 10 most frequent verbs from the Lexicon-Grammar table, excluding verbs that are often auxiliary or support verbs. Using the Russian National Corpus (RNC)⁶ web interface in its default options, we randomly selected and extracted 50 sentences, where each one of these verbs (*i.e.* the lemma and the associated inflected forms) occurs. For **Corpus2**, we retrieved from the RNC all the sentences containing the pair V-C1, that is, the verb and the frozen noun of each idiom in the LG, allowing for a window from 0 up to 3 intervening words.

A golden standard was compared against the system's output. The results for C1, CP1 and C1P2 classes, the largest and most frequently occurring types of idioms, show high Recall and Precision in both experiments. A detailed error analysis was performed, and some improvements have been made.

To conclude, this work may be considered as a first attempt to build a Lexicon-Grammar of Russian verbal idioms, a language resource that can be used to automatically identify these idioms in naturally occurring texts.

Keywords:

Russian, Verbal idioms, Lexicon-Grammar, automatic identification, Natural Language Processing

⁶ <http://ruscorpora.ru/en/>

Table of Contents

Acknowledgements	iii
Table of Contents	xi
Chapter 1 Introduction	
1.1 Basic concepts	1
1.2 Goals	1
1.3 Motivation	2
1.4 Structure of the dissertation	2
Chapter 2 Related Work	
2.1 Defining idioms	3
2.2 Existing lexical resources for Russian	4
Chapter 3 Methods	
3.1 Data collection	7
3.2 Classification	7
3.3 Corpus collection and annotation	9
Chapter 4 Classification	
4.1 Class C1	13
4.2 Class CP1	19
4.3 Class CAN	24
4.4 Class CPN	25
4.5 Class C1PN	27
4.6 Class CNP2	29
4.7 Class C1P2	30
4.8 Class CPP	31
4.9 Class CADV	33
Chapter 5 Formalization of verbal idioms	
5.1 Passive in Russian	35
5.2 Representation of passive in the lexicon	38
5.3 Building reference graphs	47
Chapter 6 Evaluation and error analysis	55
Chapter 7 Conclusions and Future Work	61
7.1 Conclusions	61
6.2 Future Work	65
References	67
Appendix A -	A-1
Appendix B – Lexicon-Grammar Matrices	A-7
Table C1 ($N_0 V C-acc_1$)	A-8
Table CP1 ($N_0 V Prep1 C_1$)	A-18
Table C1P2 ($N_0 V C-acc_1 Prep_2 C_2$)	A-28
Appendix C - Index of verbs and nouns	A-33

Chapter 1

Introduction

1.1 Basic concepts

In this dissertation, dealing with Russian verbal idioms, we adhere to the definition of *verbal idioms* given by Baptista (2004), who also called it *frozen sentences*:

“*Frozen sentences* are elementary sentences where the main verb and at least one of its argument are distributionally constraint, and usually the global meaning of the expression cannot be calculated from the individual meaning of its component elements when they are used independently.”

For example, in Russian, an idiom like держать язык за зубами (*deržat’ jazyk za zubami*)⁷, literally ‘to hold one’s tongue behind one’s teeth’, and corresponding to the English idiom ‘to keep one’s tongue between one’s teeth’, has nothing to do with the relative position of the *tongue* and the *teeth*, but rather ‘to be prudent when speaking, not saying things that should not be said’. The body-part nouns are frozen with the verb and the locative preposition. However, the nouns establish a part-whole relation with a free human noun (in the form of a possessive), as the translation illustrates, and this have referential value – possessives are obligatorily co-referent with the free human subject of the verb. Therefore, there is some syntactic structure in the idiom, and some lexical and structural variation, which must be adequately captured, and not just try to match the sequence as a whole (Baptista *et al.*, 2004; Cowie, 1998). The idiom, however, can be parsed like any ordinary, that is, semantically compositional, sentence. In fact, this expression could be uttered, and literally interpreted, in an appropriate context (for example, by a dentist to his patient). Ambiguous idioms like this also need to be specifically marked, so that the adequate reading be found from context, if possible.

1.2 Goals

The automatic identification of the meaning units in texts involves the correct delimitation and tagging of idioms. The goal of this work is to identify verbal idioms in Russian, such as убитъ

⁷ In this paper, the Passport (2013), ICAO romanization norm was adopted. http://en.wikipedia.org/wiki/Romanization_of_Russian [last access May 23, 2016; all the URLs referred to in this document were checked on this date].

двух зайцев (ubit dvukh zaitsev)^{8 9} which are more or less equivalent to English “to kill two birds with one stone”. Using available linguistic resources: machine readable dictionary (Fedosov and Lapisky, 2003) and the linguistic development platform Unitex¹⁰ (Paumier 2003, 2014), we intend to determine the relevant linguistic information required to process this type of expressions, and to formalize it into a database of idioms. Moreover, using different association measures, we intend to extend these basic linguistic resources, using a large-sized corpus.

1.3 Motivation

Nowadays, the issues of identifying and classifying phraseologisms as well as integrating them into theoretical research and practical application have a much more profound influence on researchers and their agendas in many different subdisciplines of linguistics as well as in language learning, acquisition, and teaching, natural language processing. This dissertation is actual and important, because nowadays, to our best knowledge, there is no machine readable database of Russian idioms.

1.4 Structure of the dissertation

This dissertation is structured as follows: Chapter 2 describes related work on defining idioms and existing lexical resources for Russian; Chapter 3 describes the methods of data collection and classification issues; Chapter 4 presents the detailed classification of Russian verbal idioms. Chapter 5 describes the Passive property in Russian and presents the references graphs made with Unitex; Chapter 6 presents the evaluation procedure, the results of the task, and the error analysis; Chapter 7 draws the conclusions from this work and points to the future work by providing possible directions for expanding and improving the task here developed.

⁸ For the transliteration of Cyrillic we adopt ICAO system 2013, which is published in Doc 9303 «*Machine Readable Travel Documents*», Part 1, Volume 1 (pages IV-50—IV-52). This system differs from the GOST 52535.1-2006 system in two things: **И** is transliterated into **TS** (like in the old system), **Ь** is transliterated into **IE** (a novelty).

⁹ http://en.wikipedia.org/wiki/Romanization_of_Russian

¹⁰ <http://www-igm.univ-mlv.fr/~unitex/>

Chapter 2

Related Work

2.1 Defining idioms

Idioms constitute a considerable part of the lexicon of any language. Defining idioms is not easy and there are many conceptual and terminological disputes in the literature.

According to Simpson (2004), idioms have their origin in metaphors which have become fixed phrases in language. They are frequently referred to as clusters of words whose meaning can be hardly deduced from their constituent parts.

Similarly Palmer (1976) describes idioms as “a sequence of words whose meaning cannot be predicted from the meanings of the words themselves.

The Longman Dictionary of Idioms offers a rather complex definition of idioms. It describes idioms as expressions that are rather metaphorical than literal and it adds that these expressions tend to be invariable or fixed in the form which differs them from the common literal expressions. Because of their metaphoric character, it is often impossible to discover their meaning by looking up the individual words in a dictionary.

Another exhaustive definition of an idiom gives Wales in her book *Dictionary of Stylistics* (2001) where she writes that “in linguistics idioms usually denote phrases or strings of words which are idiosyncratic (idiomatic) in that they are language-specific, not easily translated into another language and in that their meaning is not easily determined from the meanings of their constitutive parts”.

Idioms comprise collocations of a special kind, if we take for example, *kick the bucket* we do not only obtain the collocation of *kick* and *the bucket*, but we have the fact that the meaning of the resultant combination is opaque. “Opaque meaning is not connected with meaning of the individual words, however it is sometimes (though not always) nearer to the meaning of a single word (thus *kick the bucket* equals *die*)” (Palmer, 1976).

The metaphorical meaning and certain kinds of invariableness of an idiom are related to each other. For example in the two phrases *give up the ghost* and *spill the beans*. The meanings are: to *die* and to *make something known*. These meanings have only very little in common with the literal meanings of the words which constitute the phrases, and thus the substitution of words that are even close in meaning cannot be performed in these phrases without the loss of their idiomatic meaning.

Curse points out that it appears vain to search for meaning of individual constituents of an idiom, as the constituent parts do not possess any meaning. “The whole meaning of a phrasal unit is related to the phrase and not to its constituent parts. Therefore, idioms are regarded as single units from the semantic point of view.” (Curse, 2000)

Idioms have some peculiar grammatical properties, which can be attributed either to the fact that their constituents have no meaning, or to the fact that such meaning is not independently active. Even where an idiom functions semantically like a single unit it does not function like a word grammatically. There are also exist a large number of grammatical restraints. A lot of idioms are formed by a verb and a noun, but although the verb may be transformed in the past tense, the number of the noun has to remain untouched. Moreover, syntactic restrictions also occur. The syntactic restrictions are predominantly represented by passive forms, as some idioms have passive and others do not.

In this dissertation, dealing with Russian verbal idioms, we adhere to the definition of *verbal idioms* given by Baptista (2004), who also called it *frozen sentences* :

“*Frozen sentences* are elementary sentences where the main verb and at least one of its arguments are distributionally constraint, and usually the global meaning of the expression cannot be calculated from the individual meaning of its component elements when they are used independently.”

2.2 Existing lexical resources for Russian

In this section we describe the existing machine-readable dictionaries for Russian. A short overview of the most relevant dictionaries is provided, with a view on linguistic resources for processing idioms.

Dictionaries set up a unique resource for a broad range of research involving natural language, information, knowledge, and the analysis of contemporary culture. Although they are often regarded as the special preserve of lexicographers and lexicologists, data contained in

dictionaries have significant implications for research in linguistics, computational linguistics, artificial intelligence, information science, psychology, anthropology, sociology, philosophy, education, and probably other fields as well (Walker and Amsler, 1986).

A *machine-readable dictionary (MRD)* is a dictionary stored as machine (computer) data instead of being printed on paper. It is a dictionary in an electronic form that can be loaded into a database and can be queried via some application or software. It may be a single language explanatory dictionary or a multi-language dictionary to support translations between two or more languages, or a combination of both¹¹. The goal behind MRDs is to create an electronic resource specifically tailored to provide dictionary-like information to computers rather than humans. MRDs have proven useful for helping to solve real-world problems in machine translation, information retrieval, topic detection and tracking, document summarization, and word sense disambiguation (Schone and Jurafsky, 2000). Although many dictionaries can be consulted using computers, they are built for human readers and most of them are inadequate for automatic language processing. For example, the English-Russian dictionaries that, though in electronic format, are similar in content to human reader dictionaries (*ABBY Lingvo*¹², *Multitran*¹³). Electronic dictionaries must be as complete as possible, the linguistic information presented in them must be totally explicit, and its formatting must be entirely consistent.

Nowadays the number of lexical resources for Russian is increasing. In the next lines, an overview of some of them is presented. A more comprehensive list can be found in NLPub.ru¹⁴.

The *Open Corpora*¹⁵ project (Granovsky, Bocharov and Bichinova, 2010) is a morphological dictionary of the Russian language that contains 389,021 lemmas and 5,094,488 different forms. This dictionary is an open-source resource and is represented in XML format¹⁶ and UTF-8 encoding¹⁷. The dictionary was developed at the Mathematical Linguistics Faculty at Saint-Petersburg State University.

The *hunspell-ru*¹⁸ dictionary is published under LGPL 3.0¹⁹ license. It is based on Lebedev's vocabulary²⁰, which was created for Ispell²¹ and contains 120,400 roots, recognizing

¹¹ https://en.wikipedia.org/wiki/Machine-readable_dictionary

¹² <http://www.lingvo.ru>

¹³ <http://www.multitran.ru>

¹⁴ <https://nlpub.ru>

¹⁵ <http://opencorpora.org>

¹⁶ Extended Mark-up language (see: <https://en.wikipedia.org/wiki/XML>).

¹⁷ Unicode Transformation Format (see: <https://en.wikipedia.org/wiki/UTF-8>).

¹⁸ <https://code.google.com/archive/p/hunspell-ru/>

¹⁹ https://en.wikipedia.org/wiki/GNU_Lesser_General_Public_License

over 1,149,000 words. *Hunspell-ru* consists of two files: the actual dictionary with a list of words (extension dic) and an inflection rules file (aff) file. The words in the dictionary are presented in its lemma form (for nouns - this is the nominative singular; for adjectives and participles this is nominative singular masculine; for verbs the infinitive), and after the word the inflection rules are specified. Notice that this dictionary does not present the letter <ë> which is replaced by <e>. The dictionary is open-source and in the UTF-8 encoding.

There is a great number of sites that call themselves to be on-line phraseological dictionaries of Russian. Some of them contain interpretation of the Russian idioms, others provide translation or equivalents to other languages. Most of them present just a list of what they consider to be the most frequent idioms, which are organized in the alphabetic order. Though the number of such sites is large, they are not complete and some do not even have a title, nor references.

For this dissertation, Russian verbal idioms were initially chosen from the *Phraseological dictionary of the Russian language* (Molotkov, 1986). The dictionary contains more than 4,000 phraseologisms of the Russian language. For each phraseological unit, an interpretation of the meaning, forms of usage, its synonyms and antonyms are provided. The dictionary is quite old and is not supplemented by the new idioms. Thereby, preference was given to another, more recent, dictionary (Fedosov and Lapitsky, 2003)²². This dictionary contains more than 10,000 phraseological units of Russian. The dictionary presents Russian proverbs and sayings, varied folklore, vocabulary drawn from Russian classics, biblical expressions and other sources, which are widely used.

Though the number lexical resources for Russian is increasing, most of the resources are not complete enough and some are not very accurate. To the best of our knowledge, there is no available machine-readable lexicon of Russian verbal idioms, hence the need for such linguistic resource, to which this project aims to contribute.

²⁰ <http://scon155.phys.msu.su/~swan/orthography.html>

²¹ <https://en.wikipedia.org/wiki/IsPELL>

²² This printed source is also available in djvu format at: <http://www.alleng.ru/d/rusl/rusl64.htm>

Chapter 3

Methods

This chapter is comprised of three parts. First, in Section 3.1, a general overview of the process of data collection is presented; secondly, Section 3.2 describes the classification issues of the Russian verbal idioms; finally, Section 3.3 presents the description of corpus collection and annotation.

3.1 Data collection

To this date, we collected more than 1,000 Russian verbal idioms from phraseological dictionaries (Molotkov, 1986; Fedosov and Lapisky, 2003) and other sources, and classified most of them using the Lexicon-Grammar framework (Gross, 1996). The idioms were formalized into a tabular format, aiming at their computational processing and automatic identification in texts. This database is called a *Lexicon-Grammar* and it consists of a fine-grained description of the syntactic structure of those idioms, the lexical content of their frozen elements, the distributional constraints (human/non-human) on their free syntactic slots, and the transformational properties of the construction, that is, the alternative, paraphrastically equivalent, forms (or alternations) they can yield (*e.g.* Passive).

For each idiom, a word-by-word English translation and the relevant morphosyntactic (part-of-speech) information is provided, along with a free translation (or gloss) or the English equivalent, when available or known. An illustrative, ‘artificial’ example, produced with just the essential elements of the idiom is also provided. In these examples, verbs are usually in the past tense, the human noun free slots are fulfilled by a proper noun, etc.

3.2 Classification

The classification here adopted is inspired in that proposed by M. Gross (1982; see a later synthesis in M. Gross 1996), and already adopted for several other languages or language

varieties: French and the four main varieties, from France, Belgium, Switzerland and Québec (Lamiroy, 2010), Greek (Fotopoulou, 1993), Italian (Vietri, 2015), Portuguese, both the European (Baptista et al., 2004, 2014) and the Brazilian (Vale, 2001) varieties.

Since Russian nominal morphology includes cases, the classification was adapted so that, instead of (or along with) prepositions, cases are used to mark the syntactic function of the verbs' arguments. Still, an effort has been made in order to ensure that the classification allows cross-linguistic comparison of data, so the classes thus construed are equivalent to those found in the references above. Table 3.1 presents a gist of this classification:

Table 1. Classification of Russian verbal idioms

Class	Structure	Example	Count
C1	$N_0 V C\text{-acc}_1$	<i>Бить баклуши</i> (bit' baklushi) N_0 beat/V spoons/ $C_1\text{-acc}$ 'to twiddle one's thumbs, to be idle'	245
CP1	$N_0 V (Prep_1) C_1$	<i>Влететь в копеечку</i> (vletet' v kopeechky) N_0 fly/V in/Prep penny/ $C_1\text{-acc}$ 'to cost smb. a pretty penny'	298
CAN	$N_0 V (C\text{-acc } N\text{-gen})_1$ = $N_0 V (C\text{-acc}_1 N\text{-dat}_2)$	<i>Заговаривать зубы</i> (zagovarivat' zubi) N_0 talk/V teeth/ $C_1\text{-acc}$ smb/ $N\text{-dat gen}$ 'distract the interlocutor by talking about extraneous matters'	28
CPN	$N_0 V Prep (C\text{-acc } N\text{-gen})_1$	<i>Играть на нервах</i> (igrat' na nervah) N_0 play/V on/Prep nerves/ $C_1\text{-obliq}$ $N\text{-gen}$ 'to jangle on someone's ears/nerves'	28
C1PN	$N_0 V C\text{-acc}_1 (Prep_2) N_2$	<i>Задать пару</i> (zadat' paru) N_0 set/V steam/ $C_1\text{-acc}$ smb/ $N_2\text{-dat}$ 'to give smb. hell'	80
CNP2	$N_0 V N\text{-acc}_1 (Prep_2) C_2$	<i>Взять под крыло</i> (vzyat' pod krilo) N_0 take/V smb/ $N_1\text{-acc}$ under/prep wing/ $C_2\text{-acc}$ 'to take smb. under one's wing'	187
C1P2	$N_0 V C\text{-Acc}_1 (Prep_2) C_2$	<i>Брать быка за рога</i> (brat' bika za roga) N_0 take/V bull/ $C_1\text{-acc}$ of/Prep horns/ $C_2\text{-acc}$ 'to take the bull by the horns'	98
CPP	$N_0 V w (Prep_1) C_1 (Prep_2) C_2$	<i>Лезть в душу без мыла</i> (lezt' v dushu bez mila) N_0 get/V into/Prep soul/ $C_1\text{-acc}$ without/Prep soap/ $C_2\text{-gen}$ 'to try to gain smb.'s favor or trust by cunning'	15
CADV	$N_0 V Adv_1 w$	<i>Выходить боком</i> (vihodit' bokom) N_0 appear/V sideways/Adv 'to turn out badly'	17
Total			1,002

N_0 stands for the subject, N_1 and N_2 for the first and second complement, respectively. C_1 and C_2 indicate the constant (frozen) element of the complement; *Prep* is a preposition and *Adv* an adverb; *w* represents an unspecified sequence of complements; the cases are shortened: *acc* for accusative, *dat* for dative and *gen* for genitive.

A more detailed description of each class is presented in Chapter 4.

3.3 Corpus collection and annotation

For this dissertation, we used the Russian National Corpus²³, henceforward *RNC*, which covers primarily the period from the middle of the 18th century to the early years of the 21st century. According to the corpus' website:

“[t]his period represents the Russian language of both the past and the present in a wide range of sociolinguistic variants: literary, colloquial, vernacular, in part dialectal. The corpus includes original (non-translated) works of fiction (prose, drama and poetry) of cultural importance, which are interesting from a linguistic point of view. Apart from fiction, the corpus includes a large volume of other sources of written (and, for the later period, spoken) language: memoirs, essays, journalistic works, scientific and popular scientific literature, public speeches, letters, diaries, documents”.

The full RNC corpus contains 85,996 documents, 19,362,746 sentences and 229,968,798 words. We chose the 10 most frequent verbs from the Lexicon-Grammar table, excluding verbs that are often support verbs, namely брать (brat) ‘to take’ (26 entries), давать (davai) ‘to give’ (19), and делать (delai) ‘to do’ (12). The most frequent verbs are : держать (derzhat) ‘to hold’, идти (idti) ‘to go’, играть (igrat) ‘to play’, бить (bit) ‘to beat’, смотреть (smotret) ‘to look’, класть (klast) ‘to put’, лезть (lezt) ‘to climb’, лежать (lezhat) ‘to lie’, выйти (viiti) ‘to go out’, жить (zhit) ‘to live’.

Using the RNC web interface in its default options, several queries were conducted, extracting the sentences where each one of these verbs (the lemma and the associated inflected forms) occur (we called this **Corpus 1**). Next, we retrieved from the website the top search results (about 2,000 sentences) in a spreadsheet format. Random numbers were accorded to the sentences and, after sorting them, the first 50 were selected. We then manually annotated the idioms found, by delimiting the verb and the frozen elements with underscore, ‘_’. Table 3.2 shows the results from this data collection and annotation process.

The 500 instances of these 10 verbs retrieved from the corpus constitute just a small sample, and, naturally, they cannot be considered representative of the total of occurrences of those verbs in RNC corpus. Our point was to have a glimpse of how complete the Lexicon-Grammar may already be. Still, 4.2% of the retrieved instances contained idioms, attesting the frequency of the phenomenon. The 21 instances correspond to 19 different idioms, which signals few repetitions. These idioms, in their turn, represent only 18 entries on the Lexicon-Grammar, but only one idiom, бить поклоны (bit' pokloni) ‘pay smb. one's respects’, had not been previously registered, thus indicating adequate lexical coverage. Still,

²³ <http://www.ruscorpora.ru/>

the 18 entries found are just a fraction (13%) of all the entries involving those same verbs that had already been collected in the Lexicon-Grammar.

Table 3.2. Corpus 1 data collection (from Russian National Corpus).

verb	translit	gloss	RNC	in sample (n=50)	diff. idioms	diff. LG entries	Total entries w/ V
держать	derzhat'	to hold	50 643	5	4	4	33
идти	idti	to go	241 225	1	1	1	23
играть	igrat'	to play	66 077	0	0	0	14
бить	bit'	to beat	33 393	6	5	4	12
смотреть	smotret'	to look	157 516	0	0	0	11
класть	klast'	to put	10 458	1	1	1	11
лезть	lezt'	to climb	11 273	3	3	3	9
лежать	lezhat'	to lie	80 235	2	2	2	9
выйти	viiti	to go out	165 311	1	1	1	8
жить	zhit'	to live	187 841	2	2	2	7
Total			1 003 972	21	19	18	137

Table 3.3 Corpus 2 data collection (from Russian National Corpus) (extract)

Verb	Translit	Gloss	diff. idioms	matches	idioms/50
Держать	derzhat'	'hold/keep'	29	1,048	594
Идти	idti	'go'	23	988	490
Играть	igrat'	'play'	13	468	189
Бить	bit'	'beat'	11	501	295
Класть	klast'	'put'	9	229	71
Лезть	lezt'	'climb'	5	225	154
Лежать	lezhat'	'lie'	6	253	152
Выйти	viiti	'go out'	6	229	151
Жить	zhit'	'live'	6	193	80
			117	4,430	2,334

In a second moment, we retrieved from the RNC all the sentences containing the verbs of the previous list and the first frozen nominal element of the 137 idioms listed in the Lexi-

con-Grammar involving those verbs, allowing for a window from 0 up to 3 intervening words. As in the sampling procedure above, we randomly selected the top 50 sentences; if the result yields less than 50 occurrences, all of them were considered. These sentences constitute **Corpus 2**. This second sample also underwent manual classification of the idioms found therein, using the same delimitation procedure, with underscores ‘_’. Results of this procedure can be found in Table 3.3.

In the Appendix, the full list of the 117 idioms is presented, with the breakdown of matches per idiom.

Chapter 4

Classification

This chapter presents a more detailed description of each class.

4.1 Class C1

Class **C1**, one of the largest classes, is defined by having a frozen direct object in the accusative case. In some cases the frozen noun cannot vary in number. For example, only the plural form is used in the following idioms:

(1a) *Иван бьёт баклуши* (Ivan b'et baklushi)

Ivan/N₀ beats/V spoons/N-acc

'Ivan is idle'

(1b) * *Иван бьёт баклушу* (Ivan b'et baklushu)

Ivan/N₀ beats/V spoon/N-acc

(2a) *Иван дразнит гусей* (Ivan draznit gusey)

Ivan/N₀ teases/V geese/N-acc

'Ivan stirs things up'

(2b) ° *Иван дразнит гуся* (Ivan draznit gusya)

Ivan/N₀ teases/V goose/N-acc

'Ivan teases goose'

(3a) *Иван заливает глаза* (Ivan zalivaet glaza)

Ivan/N₀ floods/V eyes/N-acc

'Ivan gets drunk'

(3b) * *Иван заливает глаз* (Ivan zalivaet glaz)

Ivan/N₀ floods/V eye/N-acc

The use of these nouns in the singular form renders the meaning of the expressions literal or the sentences may even become unacceptable. Conversely, only the singular form is used in some idioms, for example:

(4a) *Мари́я броса́ла перо́* (Mariya brosilá pero)

Mariya/N₀ threw/V feather/N-acc

‘Mariya stopped literary activity’

(4b) ° *Мари́я броса́ла перья́* (Mariya brosilá per’ya)

Mariya/N₀ threw/V feathers/N-acc

‘Mariya threw feathers’

(5a) *Мари́я дала́ сло́во* (Mariya dála slovo)

Mariya/N₀ gave/V word/N-acc

‘Mariya promised’

(5b) * *Мари́я дала́ слова́* (Mariya dála slova)

Mariya/N₀ gave/V words/N-acc

Nevertheless, some idioms admit that the *CI* element may vary in number, for example:

(6) *Ива́н бере́дит рана́/раны́* (Ivan beredit ranu/rany)

Ivan/ N₀ chafes/V wound(s)/N-acc

‘Ivan rubs salt into the wound’, ‘Ivan twists the knife in the wound’

(7) *Ива́н срыва́ет маску́/маски́* (Ivan srivaet masku/maski)

Ivan/ N₀ tears_away/V mask(s)/N-acc

‘Ivan shows what kind of person he really is’.

(8) *Ива́н льёт пу́ли/пулю́* (Ivan l’et puli/ pulyu)

Ivan/N₀ casts/V bullet(s)/N-acc

‘Ivan lies shamelessly’

In some idioms, a complex *NP* (noun phrase) is found in the *CI* slot. In the following examples:

- (9) *Олег знает все ходы и выходы* (Oleg znaet vse hodi i vihodi)
Oleg/N₀ knows/V all/Adj entrances/N-acc and/Conj exits/N-acc
'Oleg is very experienced in all the details'
- (10) *Олег мечет гром и молнию* (Oleg mechet grom i molniu)
Oleg/N₀ throws /V thunder/N-acc and/Conj lightning/N-acc
'Oleg breathes fire and fury'

CI is formed by two nouns joined by the conjunction *и* (i) 'and'. Notice that the idiom does not allow for the reduction of one of these elements, nor the reversal of their order:

- (9a) ° *Олег знает все ходы* (Oleg znaet vse hodi)
Oleg/N₀ knows/V all/Adj entrances/N-acc
'Oleg knows all the entrances'
- (9b) ° *Олег знает все выходы* (Oleg znaet vse vihodi)
Oleg/N₀ knows/V all/Adj exits/N-acc
'Oleg knows all the exits'
- (9c) ° *Олег знает все выходы и ходы* (Oleg znaet vse vihodi i hodi)
Oleg/N₀ knows/V all/Adj exits/N-acc and/Conj entrances/N-acc
'Oleg knows all the exits and entrances'
- (10a) * *Олег мечет гром* (Oleg mechet grom)
Oleg/N₀ throws/V thunder/N-acc
- (10b) ° *Олег мечет молнию* (Oleg mechet molniu)
Oleg/N₀ throws/V lightning/N-acc
'Oleg throws lightning'
- (10c) * *Олег мечет молнию и гром* (Oleg mechet molniu i grom)
Oleg/N₀ throws /V lightning/N-acc and/Conj thunder/N-acc

We have decided to consider this complex NP as a single frozen constituent and to include such idioms in *CI* class.

In one case, we found an idiom where the frozen element is a proper name:

- (11) *Иван открыл Америку* (Ivan otkril Ameriku)
Ivan/N₀ discovered/V America/N-acc
'Ivan presented as new what is known to everyone'

Naturally, in this idiomatic expression the proper noun is void of its referential value.

Many idioms of *CI* class have a left modifier, which corresponds mostly to an adjective (*Adj*), namely *жалкий* (zhalkiy) 'poor', *кислый* (kisliy) 'sour' or a determiner, including determinative-adjective *весь* (ves') 'all', *каждый* (kazhdiy) 'every', *новый* (noviy) 'new', *чужой* (chuzhoy) 'another's' and numerals (*Num*):

- (12a) *Иван влечит жалкое существование*
(Ivan vlachit zhalkoe sushchestvovanie)
Ivan/N₀ drags/V poor/Adj life/N-acc,
'Ivan languishes in poverty'
- (13a) *Иван делает кислую мину*
(Ivan delaet kisluyu minu)
Ivan/N₀ makes/V sour/Adj countenance/N-acc
'Ivan becomes dissatisfied'
- (14a) *Иван выплакал все глаза*
(Ivan vyplakal vse glaza)
Ivan/N₀ cried/V all/ Adj(determinative) eyes/C-acc
'Ivan cried a lot, to the point where one can cry no more'
- (15a) *Иван ловит каждое слово*
(Ivan lovit kazhdoe slovo)
Ivan/N₀ catches/V every/Adj (determiner) word/N-acc,
'Ivan listens very attentively'

(16a) *Иван вписал **новую** страницу*
(Ivan vpsal novuyu stranitsu)
Ivan/N₀ typed_in/V new/Adj (determiner) page/N-acc
'Ivan made discoveries in science'

(17a) *Иван ест **чужой** хлеб*
(Ivan est chuzhoi hleb)
Ivan/N₀ eats/V another's/Adj (determiner) bread/ N-acc
'Ivan lives at the expense of others'

(18a) *Иван играет **первую** скрипку*
(Ivan igraet pervuyu skripku)
Ivan/N₀ plays/V first/Num violin/N-acc
'Ivan is a leader and he is important in some affairs'

Notice that these left modifiers and determiners agree in number, gender and case with the noun that they modify or determine. Determiners that correspond to the cardinal numerals are invariable, so do not show agreement with the head noun. None of these determiners, in spite of its POS being usually defined as adjective-like, admits the right permutation:

(12b) *Иван влечит существование **жалкое***
(Ivan vlachit sushchestvovanie zhalkoe)
Ivan/N₀ drags/V life/N-acc poor/Adj
'Ivan languishes in poverty'

(13b) *Иван делает мину **кислую***
(Ivan delaet minu kisluyu)
Ivan/N₀ makes/V countenance/N-acc sour/Adj
'Ivan becomes dissatisfied'

(14b) **Иван выплакал глаза **все***
(Ivan vyplakal glaza vse)
Ivan/N₀ cried/V eyes/C-acc all/ Adj(17eterminative)

(15b) * *Иван ловит слово каждое*
(Ivan lovit slovo kazhdoe)
Ivan/N₀ catches/V word/N-acc every/Adj (determiner)

(18b) * *Иван играет скрипку первую*
(Ivan igraet skripku pervuyu)
Ivan/N₀ plays/V violin/N-acc first/Num
Some idioms of *CI* show possessive pronouns as determiners of the frozen noun, for example:

(19) *Олег ведёт свою линию*
(Oleg vedet svou liniu)
Oleg/N₀ leads/V his_own/Pron-pos line/N-acc
'Oleg is extremely persistent in defending or maintaining his position'

(20a) *Олег сжигает свои корабли*
(Oleg szhigaet svoi korabli)
Oleg/N₀ burns/V his_own /Pron-pos boats/N-acc
'Oleg is breaking resolutely with the past'

These possessive pronouns are always co-referent to the sentence's subject *NP*, otherwise the meaning becomes literal:

(20b) ° *Олег сжигает его корабли*
(Oleg szhigaet ego (not Oleg's) korabli)
'Oleg burns his (not Oleg's) boats'

The *CI* idioms collected in the *Lexicon-Grammar* only show either a modifier or a determiner. No idioms with both a modifier and a determiner were found.

Some *CI* idioms feature a right modifier. In most cases, the right modifier corresponds to a noun in the genitive case, for example:

(21) *Олег грызёт гранит науки*
(Oleg gryzet granit nauki)
Oleg/N₀ gnaws/V granite/N-acc science/N-gen
'Oleg learns diligently some study'

- (22) *Олег обретает дар слова*
 (Oleg obretaet dar slova)
 Oleg/N₀ acquires/V gift/N-acc word/N-gen
 ‘Oleg gains an ability to speak beautifully, expressively’.

Though the word order in Russian is more or less flexible, the variants resulting from the left permutation of the right modifiers were not found in the web.

Most *CI* idioms admit Passive:

- (23a) *Иван бьет тревогу*
 (Ivan b’et trevogu)
 Ivan sounds/V alarm/N-acc.
 ‘Ivan sounds the alarm’

- (23b) *Тревога бьется Иваном*
 (Trevoga b’etsya Ivanom)
 Alarm is_being_sounded/V Ivan/N-instrum
 ‘The alarm is being sounded by Ivan’

The passive property will be described in greater detail in Section 5.2.

4.2 Class CP1

The largest class is **CP1**, where the first complement is either introduced by a preposition or it does not receive the accusative case (*acc*). For example:

- (1) *Александр бьет в цель*
 (Alexander b’et v tsel’)
 Alexander/N₀ beats/V in/Prep goal/N-acc
 ‘Alexander is effective; he attains the desired result’
- (2) *Александр живет бирюком*
 (Alexander zhivet birukom)
 Alexander/N₀ lives/V wolf/N-instrum
 ‘Alexander is unsociable’

In Russian, as in other languages with case, prepositions determine the case of the *NP* they introduce. For example, these are some of the most common prepositions in Russian and the cases they impose on the *NP*:

Genitive: *вместо* (vmesto) ‘instead of’, *вокруг* (vokrug) ‘about’, ‘around’, *около* (oko-lo) ‘around’, *до* (do) ‘until’ ‘to’, *для* (dlya) ‘for’, *близ* (bliz) ‘near’, ‘close’, *вдоль* (vdol’) ‘along’, *с* (s) ‘with’, ‘from’, *из* (iz) ‘out of’.

Dative: *к* (k) ‘to’, ‘towards’, *благодаря* (blagodarya) ‘thanks to’, *вопреки* (vopreki) ‘contrary to’, ‘despite’, *по* (po) ‘on’, ‘by’.

Accusative: *в* (v) ‘to’, *за* (za) ‘for’, *под* (pod) ‘under’, *сквозь* (skvoz’) ‘through’, ‘across’, *через* (cherez) ‘over’, ‘after’.

Instrumental: *над* (nad) ‘above’ ‘at’, *под* (pod) ‘under’, *за* (za) ‘behind’, ‘after’, *перед* (pered) ‘in front of’.

Prepositional: *в* (v) ‘in’, *при* (pri) ‘in times of’, *о(б)* (o(b)) ‘about’.

Only some of these prepositions occurred in the collected idioms, for example (in order of the case of C1):

Genitive: *Оля встала с левой ноги*
(Olya vstala s levoi nogi)
Olya/N₀ stood/V from/Prep left/Adj leg/N-gen
‘Olya has a bad mood, she is in an irritable state’

Иван выжил из ума
(Ivan vyzhil iz uma)
Ivan/N₀ drived_out/V of/Prep mind/N-gen
‘Ivan lost the ability to think, because of old age’

Иван дошел до геркулесовых столбов
(Ivan doshel do gerkulesovyh stolbov)
Ivan/N₀ reached/V to/Prep herculean/Adj columns/N-gen
‘Ivan reached the limit, the highest point of something’

Dative: *Иван зевает **по** сторонам*
(Ivan zevaet po storonam)
Ivan/N₀ yawns/V on/Prep sides/N-dat
'Ivan stares with a blank expression'

Accusative: *Чувства бьют **через** край*
(chustva b'yut cherez krai)
Feelings/Nn₀ beats/V over/Prep edge/N-acc
'Feelings come forth with great force'

*Оля бьет **в** набат*
(Olya b'et v nabat)
Olya/N₀ beats/V in/Prep alarm/N-acc
'Olya draws general attention, alarming, to impending danger'

*Оля встала **на** дыбы*
(Olya vstala na dyby)
Olya/N₀ stood/V on/Prep hind_legs/N-acc
'Olya protested sharply'

Instrumental: *Иван гоняется **за** двумя зайцами*
(Ivan gonyaetsya za dvumya zaitsami)
Ivan/N₀ pursue/V after/Prep two/Num hares/N-instrum
'Ivan attempts to reach two different goals, accomplish two different things at the same time'

*Иван дрожит **над** каждой копейкой*
(Ivan drozhit nad kazhdoi kopeikoi)
Ivan/N₀ trembles/V at/Prep every/Adj (determiner) coin/N-instrum
'Ivan is miserly, excessively thrifty'

The frozen noun, in some cases, cannot vary in number:

(3a) *Олег смотрит сквозь пальцы*
(Oleg smotrit skvoz' paltsi)
Oleg/N₀ looks/V through/Prep fingers/N-acc
'Oleg intentionally does not react to anything'

(3b) * *Олег смотрит сквозь палец*
(Oleg smotrit skvoz' palets)
Oleg/N₀ looks/V through/Prep finger/N-acc

(4a) *Олег вылетел в трубу*
(Oleg vyletel v trubu)
Oleg/N₀ flew_out/V in/Prep pipe/N-acc
'Oleg became insolvent, financially ruined'

(4b) * *Олег вылетел в трубы*
(Oleg vyletel v truby)
Oleg/N₀ flew_out/V in/Prep pipes/N-acc

In the next example, the noun *зуб* (zub) 'tooth' is used in the diminutive form *зубок* (zubok) 'small/little tooth'.

(5a) *Оля попала на зубок Ивана*
(Olya popala na zubok Ivana)
Olya/N₀ got/V on/Prep small_tooth/N-acc Ivan/N-gen'
'Olya became the subject of Ivan's sarcastic derision and critique'

This diminutive is obligatory in this idiom:

(5b) * *Оля попала на зуб Ивана*
(Olya popala na zub Ivana)
Olya/N₀ got/V on/Prep tooth/N-acc Ivan/N-gen'

So far, only this idiom was found with an obligatory diminutive suffix, and no other C element admitted diminutives. For example, none of the following idioms, which also involve the noun *зуб* (zub) 'tooth', admits the diminutive suffix:

- (6a) *Оля чешет зубы* [C1]
 (Olya cheshet zuby)
 Olya/N₀ scratches/V teeth/N-acc
 ‘Olya talks about trifles’
- (6b) **Оля чешет зубки*
 (Olya cheshet zubki)
 Olya/N₀ scratches/V small_teeth/N-acc
- (7a) *Оля держит язык за зубами* [C1P2]
 (Olya derzhit yazik za zubami)
 Olya/N₀ holds/V tongue/N-acc behind/Prep teeth/N-instrum
 ‘Olya remains silent, not revealing some information, expressing some opinion’
- (7b) * *Оля держит язык за зубками*
 (Olya derzhit yazik za zubkami)
 Olya/N₀ holds/V tongue/N-acc behind/Prep small_teeth/N-instrum
- (8a) *Оля кладет зубы на полку* [C1P2]
 (Olya kladet zuby na polku)
 Olya/N₀ puts/V teeth/N-acc on/prep shelf/N-acc
 ‘Olya experiences need, being hungry’
- (8b) **Оля кладет зубки на полку*
 (Olya kladet zubki na polku)
 Olya/N₀ puts/V small_teeth/N-acc on/prep shelf/N-acc

Only some few idioms in this class present determiners. So far, only possessive pronouns were found in this class. Usually, they appear after the preposition, if there is any, and before the noun. As we mentioned before, possessives refer to the subject NP.

- (9) *Иван входит в свои берега*
 (Ivan vkhodit v svoi berega)
 Ivan/ N₀ comes/V in/Prep his_own /Pron shores/N-acc
 ‘Ivan takes the usual rhythm of life’

- (10) *Иван отдувается **своими** боками*
 (Ivan otduvaetsya svoimi bokami)
 Ivan/ N₀ is_answerable/V his_own/Pron sides/N-instrum
 ‘Ivan pays for smb. else's doings’

A noun in the genitive case is sometimes found as a right modifier of the C1 head noun, for example:

- (11) *Иван краснеет до корней волос*
 (Ivan krasneet do korney volos)
 Ivan/ N₀ turns_red/V up_to/Prep roots/N-gen hair/N-gen
 ‘Ivan is ashamed’

The idioms of CP1 class do not admit Passive.

Similar remarks on determiners and modifiers could also be made for the remaining classes, but for succinctness, we do not repeat them. In the next paragraphs, we will then briefly present the defining features of those classes.

4.3 Class CAN

Class **CAN** is defined by having a frozen direct object in the accusative case and a free determinative complement, which can be used both in the genitive and dative cases, for example:

- (1) *Иван забривает лоб Олегу*
 (Ivan zabrivaet lob Olegu)
 Ivan/ N₀ shaves/V forehead/C-acc Oleg/N-dat|gen
 ‘Ivan conscripts Oleg into the army’

This genitive-dative transformation in Russian idioms corresponds to the *dative restructuring*, described by *Leclère* (1995) for French and by *Baptista* (2004) and *Baptista et al.* (2014) for Portuguese. The effect of this alternation is to render the free noun more closely related to verb, removing it from its dependency of the frozen element, and making it a new, autonomous constituent, depending directly on the verb. In most cases, there is a *meronymy*

(part-whole) relation between the *C* element and the free noun. This free noun is always a human noun.

Only two idioms were found with a left modifier, which corresponds to an adjectival determiner:

- (2) *Мари́я вымотала всю́ душу́ Ивану́*
(Mariya vymotala vsyu dushu Ivanu)
Mariya/N₀ drained/V whole/Adj (determiner) soul/C-acc Ivan/N-dat|gen
‘Mariya pestered Ivan to the point where he is exhausted’
- (3) *Мари́я меша́ет все́ карты́ Ивану́*
(Mariya meshaet vse karty Ivanu)
Mariya/N₀ mixes/V all/Adj (determiner) cards/N-acc Ivan/N-dat|gen
‘Mariya frustrates Ivan's plans’

No cases with a determiner and a right modifier were found in this class.

4.4 Class CPN

Class **CPN** is characterized by having a preposition, introducing a frozen object in the appropriate case, and a free determinative complement, which can feature both the genitive and the dative case:

- (1) *Пу́тешествие́ ударило́ по карма́ну Ива́на*
(Puteshestvie udarilo po karmanu Ivana)
Travel/Nn₀ beat/V on/Prep pocket/N-dat Ivan/N-dat|gen
‘The travel caused financial damage, loss to Ivan’

This genitive-dative alternation is the same transformation already explained in CAN. Only one case was found that does not show this alternation, though it belongs to the same class:

- (2) *Ива́н иде́т по стопа́м бра́та/*бра́ту*
(Ivan idet po stopam brata/*bratu)
Ivan/ N₀ goes/V by/Prep steps/N-dat brother/N-gen|*dat
‘Ivan follows brother’s steps’

There are four other idioms also involving preposition *no* (po) ‘on’, ‘by’, with the verb *давать* (davat’) ‘give’ and *бить* (bit’) ‘beat’, where this preposition can be said to have a locative-destiny sense:

- (3) *Платье бьет **по** глазам Ивану*
(Plat’e b’et po glazam Ivanu)
Dress/Nn₀ beats/V on/Prep eyes/N-dat Ivan/ N-dat|gen
‘The dress is very niticeable, bright’
- (4) *Путешествие ударило **по** карману Ивана*
(Puteshestvie udarilo po karmanu Ivana)
Travel/Nn₀ beat/V on/Prep pocket/N-dat Ivan/N-dat|gen
‘The travel caused financial damage, loss to Ivan’
- (5) *Иван дал **по** рукам Олегу*
(Ivan dal po rukam Olegu)
Ivan/ N₀ gave/V on/Prep hands/N-dat Oleg/N-dat|gen
‘Ivan panished Oleg’
- (6) *Иван дал **по** шапке Олегу*
(Ivan dal po shapke Olegu)
Ivan/ N₀ gave/V on/Prep hat/N-dat Oleg/N-dat|gen
‘Ivan panished, dismissed Oleg’

However, in this idiom *идти **по** стопам* (idti po stopam), go/V by/Prep foot-steps/N-dat smb/N-gen, ‘to follow after smb. in doing smth., looking to him as an example’, the same preposition has a different sense, similar to a locative-path (\approx ‘through’/ ‘after’). This may explain the different transformational behavior we detected.

Like in CAN, all the free nouns determinatives complements of C1 are human nouns.

The idioms included in this class do not feature neither determiner, nor modifiers and do not admit Passive.

4.5 Class C1PN

Class **C1PN** is defined by a structure where the verb presents a frozen direct object in accusative and a free prepositional complement, which can be in a variety of cases, depending on the preposition that introduces it:

- (1) *Иван бросил перчатку Олегу*
(Ivan brosil perchatku Olegu)
Ivan/ N₀ threw/V glove/N-acc Oleg/N-dat
'Ivan challenged Oleg to smth.'

- (2) *Иван ломает зубы на бизнесе*
(Ivan lomaet zuby na biznese)
Ivan/ N₀ breaks/V teeth/N-acc on/Prep business/N-preposit
'Ivan fails miserably in business'

- (3) *Иван знает толк в биологии*
(Ivan znaet tolk v biologii)
Ivan/ N₀ knows/V sense/N-acc in/Prep biology/N-preposit
'Ivan is extremely knowledgeable in biology'

Some idioms of C1PN have a left modifier, which corresponds mostly to an adjective (*Adj*) or a determiner, including numerals (*Num*):

- (4) *Вбить осиновый кол*
(vbit' osinovy kol)
hammer/V aspen/Adj stake/C-acc into/Prep smth/N-acc
'destroy, put an end to smth.'

- (5) *Согнать семь потов*
(sognat' sem' potov)
drive_away/V seven/Num sweats/C-acc from/Prep smb/N-acc
'wear out, exhaust s.o. with hard work'

The right modifier appeared just in the one case, as a determinative complement:

- (6) *Иван закрывает двери дома перед Олегом*
 (Ivan zakrivaet dveri doma pered Olegom)
 Ivan/ N₀ closes/V door/N-acc house/N-gen before/Prep Oleg/N-instrum
 ‘Ivan does not allow Oleg to visit the house’

Most idioms of class C1PN admit Passive:

- (7a) *Иван выжимал соки из него.*
 (Ivan vyzhimal soki iz nego)
 Ivan squeezed/V juices/C-acc from/Prep him/N-acc
 ‘Ivan exploited him cruelly.’
- (7b) *Соки были выжаты из него Иваном.*
 (Soki byli vyzhati iz nego Ivanom)
 juices/C-acc were_ squeezed/V from/Prep him/N-acc Ivan/N-instrum
 ‘He was cruelly exploited by Ivan.’

In some cases the passive form exists but the meaning becomes literal:

- (8a) *Иван дал киселя Олегу*
 (Ivan dal kiselya Olegu)
 Ivan/N₀ gave/V kissel/N-acc Oleg /N-dat
 ‘Ivan gave hell to Oleg’
- (8b) ° *Кисель был дан Олегу Иваном*
 (Kisel’ byl dan Olegu Ivanom)
 Kissel/Nn₀ was_given/V Oleg /N-dat Ivan/N-instrum
 ‘Kissel was given to Oleg by Ivan’

In other cases the part-whole relation between the subject and the C1, particularly when this is a body-part (Nbp), preclude the application of Passive:

- (9a) *Иван сломал зубы на сделках*
 (Ivan slomal zuby na sdelkah)
 Ivan/N₀ broke/V teeth/N-acc on/Prep deals/N-preposit
 ‘Ivan failed miserably in deals’

- (9b) *°Зубы были сломаны Иваном на сделках*
 (Zuby byli slomany Ivanom na sdelkah)
 Teeth/Nn₀ were_broken/V Ivan/N-instrum on/Prep deals/N-preposit
 ‘The teeth were broken on deals by Ivan’

However, in the next case, there is no metonymy relation of *нос* (nos) ‘nose’ with neither the subject nor the complement. Nevertheless, passive is unacceptable/ misinterpretable:

- (10a) *Иван наклеил нос Олегу*
 (Ivan nakleil nos Olegu)
 Ivan/N₀ glued/V nose/N-acc Oleg /N-dat
 ‘Ivan deceived Oleg’
- (10b) **Нос был наклеен Олегу Иваном*
 (Nos byl nakleen Olegu Ivanom)
 Nose/Nn₀ was_pasted/V Oleg /N-dat Ivan/N-instrum
 ‘A nose was pasted to Oleg by Ivan’

4.6 Class CNP2

The class **CNP2** is the third largest class in the LG and it is defined by having a free direct object complement in the accusative case and a frozen prepositional complement:

- (1) *Оля держит Ивана под каблуком*
 (Olya derzhyt Ivana pod kablukom)
 Olya/N₀ holds/V Ivan/N-acc under/Prep heel/C-instrum
 ‘Olya holds Ivan in complete subjection’
- (2) *Оля держит Ивана на прицеле*
 (Olya derzhyt Ivana na pritsele)
 Olya/N₀ holds/V Ivan/N-acc on/Prep sight/N-Preposit
 ‘Olya keeps Ivan in sight’

Some idioms of *CNP2* class have a left modifier of the frozen noun, which corresponds mostly to an adjective (*Adj*) or a determiner, including numerals (*Num*):

- (3) *Иван бьет Олега смертным боем*

(Ivan b'et Olega smertnym boem)

Ivan/ N₀ beats/V Oleg/N-acc mortal/Adj battle/N-instrum

'Ivan beats Oleg ruthlessly'

(4) *Олег гнёт Ивана в три погибели*

(Oleg gnet Ivana v tri pogibeli)

Oleg/ N₀ bends/V Ivan/N-acc in/Prep three/Num banes/N-acc

'Oleg forces Ivan to submit to one's will by means of oppression'

4.7 Class C1P2

The class **C1P2** is defined by having a frozen direct object in the accusative case and a frozen prepositional complement; the case of this later complement depends on the preposition that introduces it.

(1) *Александр берет быка за рога*

(Alexander beret byka za roga)

Alexander/N₀ takes/V bull/C-acc of/Prep horns/C-acc

'Alexander takes the bull by the horns'

(2) *Александр взял грех на душу*

(Alexander vzyal greh na dushu)

Alexander/N₀ took/V sin/C-acc on/Prep soul/C-acc

'Alexander took moral responsibility for a reprehensible deed'

(3) *Александр ловит рыбу в мутной воде*

(Alexander lovit ribu v mutnoi vode)

Alexander/N₀ catches/V fish/N-acc in/Prep turbid/Adj water/N-preposit

'Alexander tries to benefit from other people's troubles'

In some cases, both objects have left modifiers, for example:

(4a) *Александр вливает новое вино в старые меха*

(Alexander vливаet novoe vino v starie mekha)

Alexander/N₀ pours/V new/Adj wine/C-acc in/Prep old/Adj fur/C-acc

'Alexander put new wine into old bottles'

'Alexander creates smth. new without breaking with the old ones'

These modifiers can be right permuted, that is, moved to after the noun they modify:

- (4b) *Александр вливает вино новое в меха старые*
(Alexander vливаet vino novoe v mekha starie)
Alexander/N₀ pours/V wine/C-acc new/Adj in/Prep fur/C-acc old/Adj

Among 98 C1P2 elements, instead of a prepositional complement an adverb appears in 13 idioms:

- (5) *Иван берет слова обратно*
(Ivan beret slova obratno)
Ivan/ N₀ takes/V words/C-acc back/Adv
'Ivan admits that smth. he has said is wrong'
- (6) *Иван держит ухо востро*
(Ivan derzhit uho vostro)
Ivan/ N₀ holds/V ear/C-acc alert/Adv
'Ivan is cautious, attentive and vigilant (in order to avoid danger or trouble)'

4.8 Class CPP

The class **CPP** includes just a small number of idioms and it is defined by having two frozen prepositional complements:

- (1) *Иван лезть в душу Олега без мыла*
(Ivan lezet v dushu Olega bez myla)
Ivan/ N₀ gets/V into/Prep soul/C-acc Oleg/N-gen without/Prep soap/C-gen
'Ivan tries to gain Oleg's favor or trust by cunning'
- (2) *Иван валит с больной головы на здоровую*
(Ivan valit s bolnoi golovy na zdorovuyu)
Ivan/ N₀ heaps_up/V from/Prep sick/Adj head/C-gen to/Prep healthy/Adj head/C-acc
'Ivan lays the blame on smb. else'

Notice that the permutation of *Prep1C1* and *Prep2C2* is possible and the meaning of the idiom remains the same:

- (3) *Иван лезет без мыла в душу Олега*
(Ivan lezet bez myla v dushu Olega)
Ivan/ N₀ gets/V without/Prep soap/C-gen into/Prep soul/C-acc
Oleg/N-gen
'Ivan tries to gain Oleg's favor or trust by cunning'

- (4) *Иван валит на здоровую с больной головы*
(Ivan valit na zdorovuyu s bolnoi golovy)
Ivan/ N₀ heaps_up/V to/Prep healthy/Adj head/C-acc from/Prep sick/Adj head/C-gen
'Ivan lays the blame on smb. else'

We found one idiom, where only the first complement is frozen but the second is distributionally free:

- (5) *Иван попал в кабалу к Олегу*
(Ivan popal v kabaluu k Olegu)
Ivan/ N₀ appeared/V in/Prep bondage/N-acc to/Prep Oleg/N-Dat
'Ivan was in slave, depended on Oleg'

As it would not make much sense to create a new class just for one idiom, we provisorily included this expression in the CPP.

The idioms included in this class do not admit Passive.

4.9 Class CADV

The class **CADV** is defined by having an adverb as a frozen constituent, for example:

- (1) *Иван высоко летает*
(Ivan vysoko letaet)
Ivan/ N₀ flies/V highly/Adv
'Ivan occupies a prominent position in society'
- (2) *Решение вышло боком*
(reshenie vyshlo bokom)

decision/ Nn₀ appeared/V sideways/Adv

‘The decision turned out badly’

Most adverbs presented in the idioms of this class are adverbs of manner and only some few idioms contain adverbs of place/movement:

(3) *Иван живет **нараспашку***

(Ivan zhivet naraspashku)

Ivan/ N₀ lives/V unbuttoned/Adv (manner)

‘Ivan lives openly and widely’

(4) *Иван забегает **вперед***

(Ivan zabegaet vpered)

Ivan/ N₀ runs/V forward/Adv (place)

‘Ivan does smth. prematurely or in advance, interrupting the logical order’

In the idioms *едва дышать* (edva dyshat’), hardly/Adv breath/V, ‘have one foot in the grave’ *красно говорить* (krasno govorit’), talk/V red/Adv, ‘to speak correctly, competently’, the preverbal position of the adverb is clearly preferable than the basic V-Adv order. On the other idioms of this class this permutation seems facultative. The basic order is being preferable.

To conclude this section, the work of collecting the idioms from dictionaries and other sources is still going on, but, based on the length of the dictionaries already consulted to attain a reasonable lexical coverage, a reasonable estimate for the size of LG would consider around 2,000 and up to 3,000 of frequently occurring, frozen verbal idioms.

Chapter 5

Formalization of verbal idioms

5.1 Passive in Russian

“Passive voice is a grammatical category common in many languages. In a clause with passive voice, the grammatical subject expresses the semantic role *theme* or *patient* of the main verb – that is, the person or thing that undergoes the action or has its state changed” (O’Grady, 2001, *apud* Wikipedia²⁴). This contrasts with active voice, in which the grammatical *subject* has the role of *agent*. For the general description of semantic roles, see Palmer *et al.* (2010).

Different languages use various grammatical devices to indicate passive voice (Shitabani, 1999). In some languages, besides syntactic function, passive voice is indicated by verb conjugation, that is, by the specific forms the verb takes. Examples of languages that indicate voice through conjugation include Latin and Swedish.

Also, languages may use different structures for expressing the *agent* in passive clauses. In Swedish, for example, the *agent* can be expressed by means of a prepositional phrase, introduced by the preposition *av* (equivalent here to the English *by*).

Passive forms, however, can be used to convey other meaning differences. For example, some languages, including several Southeast Asian languages, use a form of passive voice to indicate that an action or an event was *unpleasant* or *undesirable* (Kroeger, 2005).

For the Russian language, there are several ways of forming passive sentences:

- Suffix *ся* (*syɑ*)/*сь* (*s’*) added to imperfective form of the verb

If the verb in the active construction is in the imperfective aspect, passive is formed by adding suffix *–ся* (*syɑ*)/*сь* (*s’*)²⁵ at the end of the imperfective form of the verb. Verb in the imperfective aspect can also be conjugated in the past (1a-b), present (2a-b) and future (3a-b) tense.

(1a) Россия исследовала космос.

²⁴ https://en.wikipedia.org/wiki/Passive_voice. See also Shitabani (1999) for a discussion of the concept of ‘voice’.

²⁵ The suffix *–syɑ* is used when the verb ends in consonant, and the variant *–s’* when it ends in vowel.

Rossiya issledovala kosmos.
Russia/N-Nom was_exploring/V space/N-Acc.
'Russia was exploring space.'

(1b) Космос исследовался Россией.
Kosmos issledovalsya Rossiei.
Space/N-Nom was_explored/V Russia/N-Instrum.
'Space was explored by Russia.'

(2a) Россия исследует космос.
Rossiya issleduet kosmos.
Russia/N-Nom is_exploring/V space/N-Acc.
'Russia is exploring space.'

(2b) Космос исследуется Россией.
Kosmos issleduetsya Rossiei.
Space/N-Nom is_being_explored/V Russia/N-Instrum.
'Space is being explored by Russia.'

(3a) Россия будет исследовать космос.
Rossiya budet issledovat' kosmos.
Russia/N-Nom will_explore/V spaceN-Acc.
'Russia will explore space.'

(3b) Космос будет исследоваться Россией.
Kosmos budet issledovat'sya Rossiei.

Space/N-Nom will_be_explored/V Russia/N-Instrum.
'Space will be explored by Russia.'

- БЫТЬ (*bit'*) 'to be' plus participle.

If the verb in the active construction is in the perfective aspect, passive is formed by using the verb БЫТЬ (*bit'*) 'to be' in the appropriate tense form and by changing a verb to the short form of the participle. The verb БЫТЬ (*bit'*) 'to be' can be used in the past (1c-d) and in

the future (3c-d) tenses. In the present tense (2c-d), however, only the short form of the participle is used.

- (1c) Россия исследовала космос.
Rossiya issledovala kosmos.
Russia/N-Nom had_explored/V space/N-Acc.
'Russia had explored space.'
- (1d) Космос был исследован Россией.
Kosmos bil issledovan Rossiei.
Space/N-Nom was_explored/V Russia/N-Instrum.
'Space was explored by Russia.'
- (2c) Россия исследовала космос.
Rossiya issledovala kosmos.
Russia/N-Nom has_explored/V space/N-Acc.
'Russia has explored space.'
- (2d) Космос исследован Россией.
Kosmos issledovan Rossiei.
Space/N-Nom has_been_explored/V Russia/N-Instrum.
'Space has been explored by Russia.'
- (3c) Россия исследует космос.
Rossiya issleduet kosmos.
Russia/N-Nom will_explore/V space/N-Acc.
'Russia will explore space.'
- (3d) Космос будет исследован Россией.
Kosmos budet issledovan Rossiei.
Space/N-Nom will_be_explored/V Russia/N-Instrum.
'Space will be explored by Russia.'

The suffix *ся* (*nya*)/*сь* (*s'*) is also used as a reflexive pronoun, for example:

- (4) Я чешу свою спину.
Ya cheshu svou spinu.
I am scratching/V my/Pron back/N-Acc.
'I am scratching my back.'
- (5) Я чешусь.
Ya cheshus.
I am scratching_myself/V
'I am scratching myself.'

In these sentences the verb *чесать* (*chesat'*) 'to scratch' is used in the imperfective present and when a direct object is the same as the subject, it is reduced to the reflexive suffix/particle.

5.2 Representation of passive in the lexicon

Unitex is distributed with dictionaries or lexicons, built by the members of the RELEX network, an international network of laboratories specialized in Computational Linguistics, and other large-sized lexical resources for several languages. All the dictionaries conform to the same or similar formalism DELA. A DELAF dictionary is a text file, where each line represents a lexical entry. The entry representing a word form contains the *inflected form* of that word, its *lemma*, its *part-of-speech* (POS), and some *inflectional information*. Other grammatical information can be added, namely semantic and syntactic. DELAF dictionaries can contain both simple and compound words.

The Unitex lexical resource for the Russian language is a sample dictionary, which has been extracted from the Russian computational morphological dictionary Nagel (2002), developed at CIS, in Munich, and it corresponds to most of the lexicon used in Dostoevsky's novel *Игрок* (*Igrok*) 'The Gambler'²⁶, (also distributed with Unitex).

The basic distinction, for simple words' dictionaries is the one between a dictionary of lemmas (DELAS) and a dictionary of inflected forms (DELAF). A set of finite-state

²⁶ https://en.wikipedia.org/wiki/The_Gambler_28novel29

transducers (FST) are used to automatically produce the DELAF from the DELAS.²⁷ The DELAF has 11,500 single word lexical entries and 330 compound words. This sample contains about 15% of the original dictionary (the most frequent *lemmata*)²⁸. The whole dictionary actually contains 140,000 simple entries (= 2.7 million distinct inflected forms), 166,000 simple proper nouns (= 900,000 distinct inflected forms) and 1,800 compound words.

According to the information provided with the lexicon, Passive voice is marked in the dictionary with the code ‘P’. For example, here is an entry of the Russian DELAF:

беретесь, брать.V+nsv+tr:P2mGi

In this example, the form беретесь (*beretes*’), is associated to the lemma брать (*brat*’) ‘to take’; it is given the grammatical category of verb ‘V’ and it features the inflection codes P2mGi, where ‘P’ stands for *Passive*; ‘2m’ is the second person plural; ‘G’ indicates the present tense; and ‘i’ the indicative mood.

In some cases, the same verb form may be associated with different lemmas or different inflection codes. Different syntactic and semantic codes can also be used. For instance, the form бросался (*brosalsya*), from the verb бросать (*brosat*’) ‘to throw’, corresponds to the following two entries in the DELAF:

бросался, бросать.V+nsv+tr:PeMVi

бросался, бросаться.V+intr+nsv:AeMVi

In the second line, the lemma features the suffix ся (*sya*), while in the first line, this suffix is absent. This difference seems to correspond, on one hand, to the transitive (‘+tr’)/intransitive (‘+intr’) syntactic-semantic codes; and, on the other hand, to the Active ‘A’/Passive ‘P’ inflection codes.

Notice that the relative position of semantic information on transitivity is not consistent: in the first line it appears after the imperfective code (+nsv) and in the second line it occurs before it.

Notice also that the person category is not explicitly provided as it is not formally marked in this particular tense. In this tense, the Past Perfective, there is only an opposition between singular бросил(а) (*brosil(a)*) and plural бросили (*brosili*) forms, and for singular

²⁷ The Russian lexical resources, however, do not include neither a DELAS nor the FST for inflection.

²⁸ <http://www-igm.univ-mlv.fr/~unitex/index.php?page=5&html=bibliography.html#russian>. Besides this short description in the Unitex webpage, no other information was found in English.

forms there is also a distinction of gender: masculine бросил (*brosil*) and feminine бросила (*brosila*), see Table 5.1. Other tenses show person-number distinctions, for example, in the Imperfective Present бросать (*brosat'*) we find: 1s: бросаю (*brosaiu*) ‘I am throwing’, 2s: бросаешь (*brosaesh*) ‘you are throwing’, 3s: бросает (*brosaet*) ‘he/she is throwing’, etc., (see Table 5.2).

Table 5.1 The Past Perfective tense of бросить (*brosit'*)

number	gender	
	masculine	feminine
singular (1,2,3)	бросил (<i>brosil</i>)	бросила (<i>brosila</i>)
plural (1,2,3)	бросили (<i>brosili</i>)	

Table 5.2 The Present Imperfective tense of бросать (*brosat'*)

person number	form
Singular, 1.st pers.	бросаю (<i>brosaiu</i>)
Singular, 2.nd pers.	бросаешь (<i>brosaesh</i>)
Singular, 3.rd pers.	бросает (<i>brosaet</i>)
Plural, 1.st pers.	бросаем (<i>brosaem</i>)
Plural, 2.nd pers.	бросаете (<i>brosaete</i>)
Plural, 3. rd pers.	бросают (<i>brosaiut</i>)

Modern lexicons, however, tend to explicitly indicate all relevant grammatical features pertaining to a specific POS. This was not the solution adopted in this dictionary, for example, gender in plural forms of nouns and adjectives is not marked explicitly, though it is provided as a syntactic-semantic feature, e.g. *gen (F)* .

The imperfective aspect is marked as a semantic feature ‘*+nsv*’, and not as an inflection code as it might have been more adequate.

Notice, then, that in the dictionary the passive code ‘*P*’ corresponds, in fact, not only to a passive construction but also to a reflexive-active construction, something that cannot be figured out by the inflection codes alone, but needs to take into account the transitive/intransitive syntactic-semantic codes. This notation, therefore, is not entirely

explicit and interpretable in a straightforward way, something that may hinder the processing of passive/reflexive constructions. The interpretation of the opposition in the +tr/+intr (transitive/intransitive) syntactic-semantic codes would correspond to two different semantic predicates: in one case, the transitive ‘+tr’, indicates an action that is made upon an *object* or a *patient*; while the intransitive ‘+intr’ would be an *action* either without *object* nor *patient*, or with another type of complement (eventually none).

The actual single occurrence of бросался (*brosalsya*) in the novel Игрок ‘The Gambler’ is:

- (1) И он бросался опять на диван.
 I on brosal'sya opyat' na divan.
 And he/N-Nom threw_himself/V again/Adv to/prep sofa/N-Acc.
 And he threw himself again to the sofa.

For this example, we deduce that this form is being used as a transitive construction of the verb, with a reflexive suffix –ся (*sy*), since the action of the subject is done upon himself. This may not need to be so, and a real object (accusative) noun can be found in alternation with the reflexive suffix.

- (2) И он бросил Ивана на диван.
 I on brosil Ivana na divan.
 And he threw/V Ivan/N-Acc to/Prep sofa.
 And he threw Ivan to the sofa.

On the other hand, the intransitive construction would correspond to a sentence like:

- (3) Собака бросилась на Ивана.
 Sobaka brosilas' na Ivana.
 Dog/N-Nom attacked/V to/Prep Ivan/N-Acc.
 The dog attacked Ivan.

where the verb can only be used with the –ся/s’ suffix. Notice that *Ivan*, even though in the accusative, is the head of a prepositional phrase, introduced by на (*na*) ‘to’, and that a direct object is unacceptable in this construction.

- (4) * *Собака бросилась Ивана.*
 Sobaka brosilas' Ivana.
 Dog/N-Nom attacked/V Ivan/N-Acc.
 The dog attacked Ivan.

Interestingly, most direct transitive idioms, where the object (in the accusative case) is frozen with the verb, allow for the passive; e.g. *бить тревогу* (*bit' trevogu*) 'sound the alarm'

- (5a) *Иван бьет тревогу.* (active):
 Ivan b'et trevogu.
 Ivan sounds/V alarm/N-Acc.
 Ivan sounds the alarm

- (5b) *Тревога бьется Ивановом.* (passive):
 Trevoga b'etsya Ivanom.
 Alarm is_being_sounded/V Ivan/N-Instrum.
 Alarm is being sounded by Ivan.

Naturally, not all idioms with the appropriate structure admit passive. For example, in *бить баклуши* (*bit' baklushi*), lit. : 'beat spoons', idiomatic: 'be idle':

- (6a) *Иван бьет баклуши.* (active)
 Ivan b'et baklushi.
 Ivan beats/V spoons/N-Acc
 Ivan is idle.
- (6b) # *Баклуши бьются Ивановом.* (passive)
 Baklushi b'iutsya Ivanom.
 Spoons are_beaten/V Ivan/N-Instrum.
 Spoons are beaten by Ivan.

Though the passive sentence can be formed, its meaning becomes literal (here marked by '#').

In order to adequately process idioms in the passive voice, several issues must, then, be addressed. We begin by rendering the dictionary notation formally consistent, so that the syntactic-semantic codes become regularly ordered in the entries.

Firstly, we extracted the original dictionary of the text²⁹. From this file, we extracted all the entries and formed two files: (i) the original dictionary without verbs, which contains 7,015 entries; and (ii) another file, which consists of all the verb forms (4,474) from the original dictionary. Then, in this later file, the aspectual information on perfective/imperfective values of the verb was moved to the inflection information field and ‘+nsv’ was marked as ‘Y’, while the ‘+sv’ code was replaced by code ‘X’, see Table 5.3.

Table 5.3 Re-encoding of Perfective/Imperfective inflectional information.

Before	After
беру,брать.V+nsv+tr:A1eGi beru,brat’ ‘take’	беру,брать.V+tr:A1eGiY
бросил,бросить.V+sv+tr:AeMVi brosil, brosit’ ‘throw’	бросил,бросить.V+tr:AeMViX
бросал,бросать.V+nsv+tr:AeMVi brosal, brosat’ ‘throw’	бросал,бросать.V+tr:AeMViY
встречавшего,встречать. V+nsv+tr:SgeM:SgeN:SaoeM vstrechavshego,vstrechat’ ‘meet’	встречавшего,встречать. V+tr:SgeMY:SgeNY:SaoeMY
выбросившего,выбросить. V+sv+tr:SgeM:SgeN:SaoeM vibrosivshego, vibrosit’ ‘throw away’	выбросившего,выбросить. V+tr:SgeMX:SgeNX:SaoeMX

Notice that for verb brosat’/brosit’ ‘to throw’ the dictionary provides two lemmas, one for the perfective (brosit’) and another for the imperfective (brosat’). Even though this is a common lexicographic practice for human dictionaries, even for idiom dictionaries, as we found out during the collection of frozen sentences for the LG; ideally, for a machine-readable dictionary there should be only one morphologic lemma for each morphologically unique verb; unless, of course, a specific, and very clearly distinct, meaning can be associated with only one of the inflections’ set of forms. Even though, as this dictionary is morphologically

²⁹ We disregarded, at this stage, the 480 unknown word forms (ERR list).

orientated, these semantic distinctions should not, in principle, be addressed at this stage. This perspective was, in fact, adopted in the construction of our LG of idioms: all entries in the LG have the imperfective lemma. That meant that idioms collected from specialized idioms dictionaries, and presenting the perfective tense in their entries, were entered into the LG with the imperfective form of the lemma. This entails that some idioms may not be recognized by the system for the verb has been described in the dictionary distributed with Unitex as having a perfective lemma. Until now, some idioms was found that were only used in the perfective, for example: *заморить червячка* (*zamorit' chervyachka*) ‘alleviate one's hunger by having a little something to eat’, *наломать дров* (*nalomat' drov*) ‘make a lot of blunders, do very foolish things’, *нахвататься верхушек* (*nahvatat'sya verhushek*) ‘study sth. superficially, in a brief and cursory manner’, *отбросить коньки* (*otbrosit' kon'ki*) ‘to die’.

Afterwards, all the *ся/сь* (*sya/s'*) forms were extracted to another file, which contains 672 forms with suffix *ся* (*sya*), and 607 with *сь* (*s'*). This file also includes 782 entries with a lemma ending in *ся* (*sya*) and 13 with the suffix *сь* (*s'*). In this case, the suffixes were removed from the lemma, but kept in the entry as a semantic-syntactic feature, in order not to lose this information, should it prove to be necessary at a later stage, see Table 5.4.

Table 5.4 Re-encoding of the *ся/сь* (*sya/s'*) forms.

Before	After
бросаются,бросаться. V+intr:A3mGiY brosautsya,brosat'sya. ‘throw’	бросаются,бросать. V+ся+intr:AW3mGiY
затряслась,затрястись. V+intr:AeFVi zatryaslas',zatryastis'. ‘tremble’	затряслась,затрясти. V+сь+intr:AWeFVi

For the next changes, the following issues were considered. Firstly, and from our point of view, the distinction between ‘P’=passive and ‘P’=reflexive values of the suffix *–ся/сь* (*sya/s'*) should be clearly established, whenever it is possible. In this sense, also, a verb should have only one lemma, since this is a morphological dictionary. The fact that a verb may have more than one syntactic-semantic construction, which is linguistically very relevant, is not a morphological issue as far as the recognition of the word form is concerned.

Since the suffix *ся/сь* (*sya/s'*) is regularly attached to most verbs, and since the lexicon is used not for generation but for analysis, one needs not to encode this suffixed forms in the morphological dictionary. Instead, it would be easier, and, probably, linguistically more adequate, to use a morphological tool to recognize the suffixed forms using the non-suffixed forms as their base. This can be done by a morphological dictionary-graph³⁰ such as the one in fig.5.1.

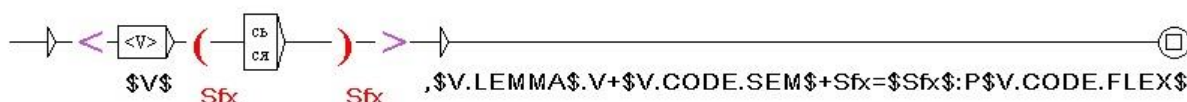


Fig.5.1 Morphological dictionary-graph

The graph in fig.5.1 reads as follows: in the morphological zone, delimited by ‘<’ and ‘>’, a word ending with the suffixes *ся/сь* (*sya/s'*) that have as their base a verb form <V> is marked as having the same lemma, but with the morphological analysis being added, namely, the presence of the suffixes is then explicitly marked and a ‘P’ is added to the inflection zone. The graph also recovers the semantic-syntactic codes as well as the inflectional codes associated to the base form <V>.

This graph matches words form from the text and produces new DELAF entries from the information available in the base dictionary. In Figure1, we present some of the entries produced by this graph (each entry is numbered for easier reference):

Fig. 5.2 Some entries in the DELAF format, produced by the morphological graph-dictionary before pre-processing.

- (1) беситесь, бесить .V+nsv+tr+Sfx=сь : PA2mGi : A2mb
- (2) бросился, бросить .V+sv+tr+Sfx=ся : PAeMVi
- (3) броситься, бросить .V+sv+tr+Sfx=ся : PAI
- (4) бросьтесь, бросить .V+sv+tr+Sfx=сь : PA2mb
- (5) водится, водить .V+nsv+tr+Sfx=ся : PA3eGi
- (6) возвратился, вернуть .V+sv+tr+Sfx=ся : PAeMVi
- (7) захотелось, захотеть .V+intr+sv+Sfx=сь : PAeNVi

In the first line, the form *беситесь* (*besites'*) of the verb *бесить* (*besit'*) ‘irritate’ shows the features +nsv and +tr: the suffix *s'* is explicitly marked and inflection code ‘P’ has been added to the first inflection code (PA2mGi). The second inflection (A2mb) has not been

³⁰ See [Paumier 2015] for an overview of this type of lexical resource.

provided with the ‘P’ code by the graph since it only inserts this code in front of the first inflection code, recovered from the base dictionary. However, this corresponds to the imperative (b) and, therefore, cannot form passives. Thus, any form ending with suffixed *nya/s’* and marked as imperative corresponds, in fact, to a reflexive pronoun. Instead of ‘P’, then, this feature is marked with the code ‘W’.

Once the morphological-dictionary graph applied to the text, the resulting entries can be, then, retrieved and post-processed, namely, duplicating the ‘W’ to the subsequent inflectional codes. For example, lines 1 and 4 become:

- (1) беситесь, бесить.V+tr:P2mGiY:AW2mbY
 (4) бросьтесь, бросить.V+ся+intr:AW2mb

Another systematic change has to do with the double notation ‘PA’ (Passive, Active), which is transformed into ‘P’:

- (2) беситесь, бесить.V+tr:P2mGiY:AW2mbY
 (5) водится, водить.V+tr:P3eGiY

Notice, however, that the information on transitivity on the verb *захотеть* (*zahotet’*) ‘want’(line7), which surprisingly, is marked as intransitive (+intr), seems to be inadequate, when this change is performed. In fact, the active-passive pair clearly points to a direct-transitive construction:

- (7a) *Иван захотел яблоко.* (active)
 Ivan zahotel yabloko.
 Ivan/N-Nom wanted/V apple/N-Acc
 ‘Ivan wanted the apple.’
- (7b) *Яблоко захотелось Ивану.* (passive)
 Yabloko zahotelos’ Ivanu.
 Apple/N-Nom was_wanted/V Ivan/N-Dat
 ‘Apple was_wanted to Ivan.’

Nevertheless, we decided not to change further the verb’s dictionary. Besides, at this stage we disregard all the verbs that only have lemma with the suffixes *-nya* or *-s’*, and treated them as any other ordinary verb, providing the corresponding entries with a bare lemma, that is without these suffixes. For example:

Before	After
боюсь,боять ся .V+intr:AlеGiY боус',boyat'sya. 'to fear'	боюсь,боять.V+ ся +intr:AWleGiY
кажусь,казать ся .V+intr:AlеGiY kazhus',kizat'sya. 'to seem'	кажусь,казать.V+ ся +intr:AWleGiY

Fig.5.3 Encoding the verbs that only have lemma with the suffixes -sya or-s'.

To sum up, in order to adequately process the idioms collected so far in the LG, the following lexical resources have been produced:

- (i) the dictionary of text, excluding all verb forms.
- (ii) the dictionary of verbs without *ся/сь (sya/s')* suffixes.
- (iii) the dictionary of *ся/сь (sya/s')* ending forms (and some few *ся/сь (sya/s')* ending lemmata) that have undergone several formal changes.
- (iv) the dictionary of *ся/сь (sya/s')* ending forms, recognized by the morphological graph and them post edited.

5.3 Building reference graphs

The Lexicon-Grammar consists of a fine-grained description of the syntactic structure of all collected idioms, the lexical content of their frozen elements, the distributional constraints on their free syntactic slots (human/non-human), and the transformational properties of the construction. First of all, the column with the property “Passive” was added to the LG table, in order to adequately process idioms accepting the passive voice. This is a binary property, where each entry, is marked, either with ‘+’, if the idiom admits passive, or ‘-’ if not.

The basic procedure for building the FST that match the strings candidate to the status of idioms in texts, consists in intersecting the LG linguistic data with a reference graph, by reusing the LG content as variables into that graph and automatically produce an FST for each idiom. Therefore, from the general LG table and for each class, a specific table was automatically derived, which includes in the appropriate columns the exact contents, required by Unitex, in order to build the adequate FSTs from the reference graph. For example, in the

LG, the lemma of the main verb is provided by its base form, while in this derived table, it is encoded within “<” and “>”. Secondly, besides having only one column with the lemmas of verbs, two more columns were added: “<lemma.V:K>” and “<lemma.V:P>”. When the idiom appears in the passive voice, the verb in the passive will be represented by the code “V:P”. Moreover, if the verb in the active construction is in the perfective aspect, passive is formed by using the verb *быть* (*bit*) ‘to be’ in the appropriate tense form and by changing a verb to the short form of the participle: “<V:K>”. The frozen element of the idiom, named C_i in LG, usually is in the accusative case in the active voice, while in the passive voice it becomes the subject and is thus inflected in the nominative case. Therefore, there are two columns in the LG of C_i : (i) the lemma of C_i , marked with accusative case ‘<lemma.N:a>’, and (ii) the lemma of C_i , marked with nominative case ‘<lemma.N:n>’. Fig.5.4 illustrates the first entries of table C_1 ³¹. In columns 1-3, the elements, taken from the general LG, are provided in **bold**, while the remaining columns are automatically produced to match the Unitex formal requirements.

V	$C_1:n$	P	<V>	V:P	V:K	$C_1:n$	$C_1:a$
бередить	рана	+	<бередить>	<бередить.V:P>	<бередить.V:K>	<рана.N:n>	<рана.N:a>
бить	баклуша	+	<бить>	<бить.V:P>	<бить.V:K>	<баклуша.N:n>	<баклуша.N:a>

Fig.5.4 Sample of the entries of the C_1 class of Russian verbal idioms

We use Unitex, in order to automatically retrieve from texts the idioms represented in the Lexicon-Grammar in a tabular format. One of the functionalities of this system is to be able to intersect data matrices with finite-state transducers (FST), which can then be used to match and label complex patterns in texts. This is done by first building a *reference graph*, where each variable (noted @X) refers to the corresponding column in the matrix. Figure 5.5 illustrates the reference graph for class **C1**:

³¹ Only the relevant columns are shown here. The full table is provided in Appendix.

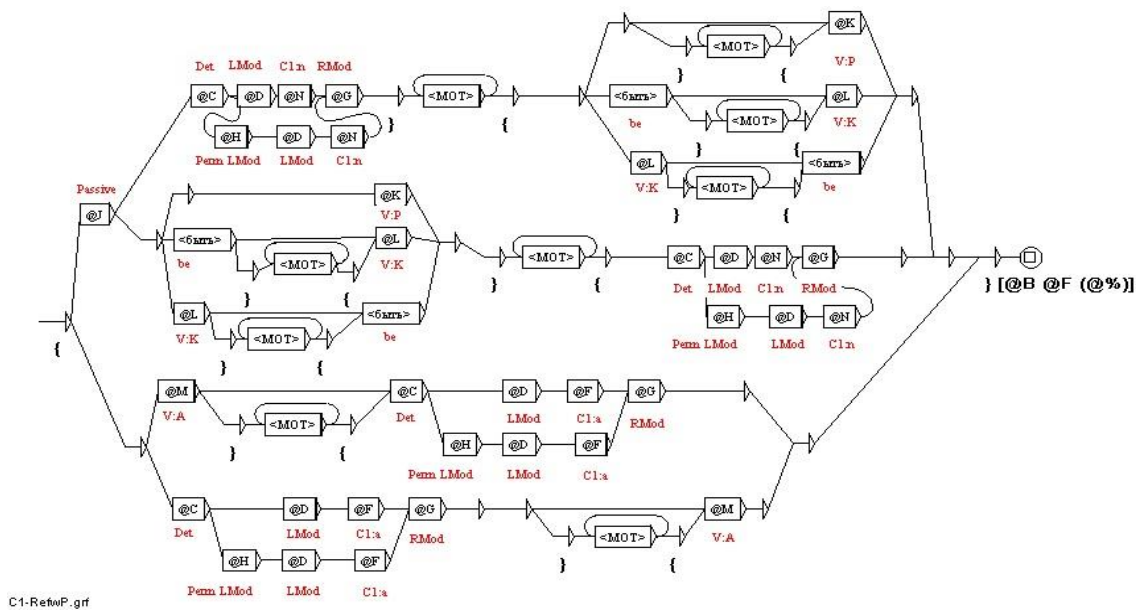


Fig.5.5 Reference graph for class C1, e.g. Бить баклуши, N_0 beat/V spoons/ C_1 -Acc 'be idle'

The system reads each line of the matrix sequentially, and then it builds a graph for each expression, replacing the variables by the content of the corresponding cell in the matrix. The graph in Fig.5.5 reads as follows: Variable @J corresponds to the property 'Passive'. The graph is split in two paths, the upper path is only for the expressions that allow for Passive and the lower path, which describes idioms in the active voice, for all idioms in the table, since all of them have active forms³². When the system reads variable @J, it follows and builds a graph for the remainder of the path if this variable, at the given line in the matrix, is marked with '+', otherwise, it collapses the graph at that point.

Next, in the upper path, the variable @C corresponds to the determiner, @D for the left modifier, @N is the frozen noun of the direct object (C_1) in the nominative case (e.g. <баклуша .N:n>); @K stands for the verb in passive (e.g. <БИТЬ .V:P>); @L for the short form of the participle (eg. <БИТЬ .V:K>), that follows the lemma of the verb БИТЬ (*bit*) 'to be'. The node <MOT> with a loop allows for the insertion of any word.

The lower path is presented with the sequence of elements constituting the idiom, which are represented by the variables @M for the verb, @C for the determiner, @D for the left modifier (LMod), @F for the frozen noun of the direct object (C_1) in the accusative (e.g. <баклуши .N:a>), and @G for the right modifier (RMod).

³² At this stage, decision was taken, not to enforce the active lexical mask for the verb form, e.g. instead of just giving the lemma <бить> (*bit*) 'to beat', force it to be in the active form <БИТЬ.V:A>.

The transformation consisting in the alternative ordering of the left modifier is encoded by the property represented by variable @H, so that in this case the intervening elements are permuted. Finally, a single word may be inserted between the determiner and verb, which is represented by the node <МОТ>.

Notice that the free-order syntax of sentence constituents in Russian also produces highly complex reference graphs that require a systematic representation of all possible combinatory sequences. Hence each main path has two subpaths, one for each word ordering.

The transducer's *output* is represented below the nodes. This consists in the curled brackets “{” “}” used as delimiters for the matched strings, and, in square the brackets “[” “]”, at the end, the codes, for the class and the line number of each idiom (provided by variable @%, indicating the current line). In this output, we also added (inside the square brackets) the main elements of the idiom. Insertions are also delimited by curled brackets.

The intersection of the LG with the reference graph automatically produces a general graph, containing all the subgraph of that class, one subgraph generated for each idiom. For example, Fig.5.6 illustrates the automatically generated subgraph C1-0002.grf for the idiom *бить баклуши*, *N₀ beat/V spoons/C₁-Acc 'be idle'*.

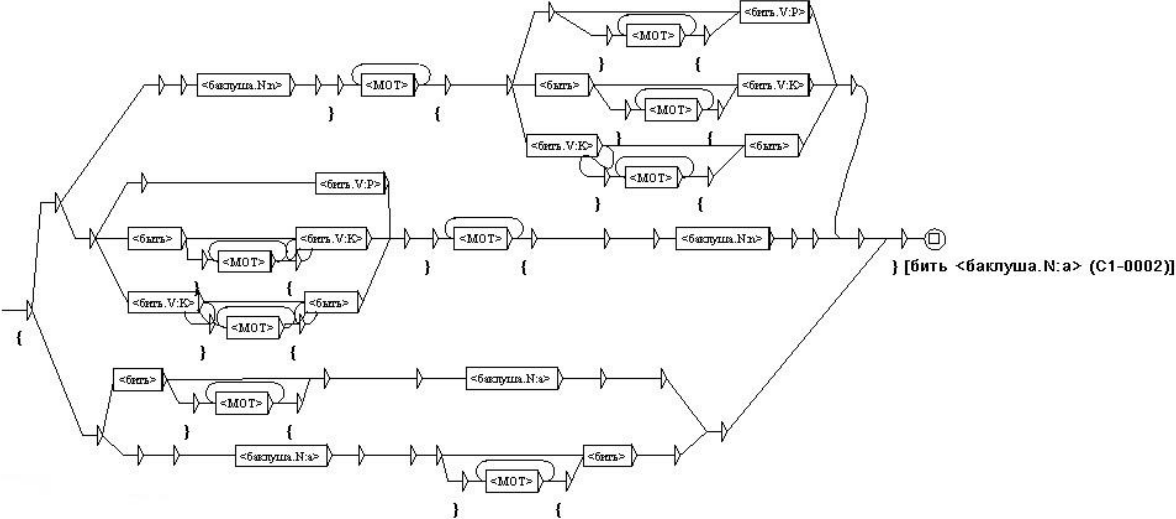


Fig.5.6. Resulting FST for the idiom *бить баклуши*, *N₀ beat/V spoons/C₁-Acc 'be idle'*.

A similar procedure was carried out for the CP1 class. Notice that in class CP1, the first complement is either introduced by a preposition or, if no preposition is used, it does not admit the accusative case (*acc*). For example:

- (1) Влететь в копеечку
(vletet' v kopееchky) N₀ fly/V in/Prep penny/C₁-acc
 'to cost smb. a pretty penny'

- (2) Жить бирюком
(zhit' birukom) Nhum₀ live/V wolf/C-instrum
 'to be unsociable'

The Fig.5.7 represents the reference graph for the CP1 class:

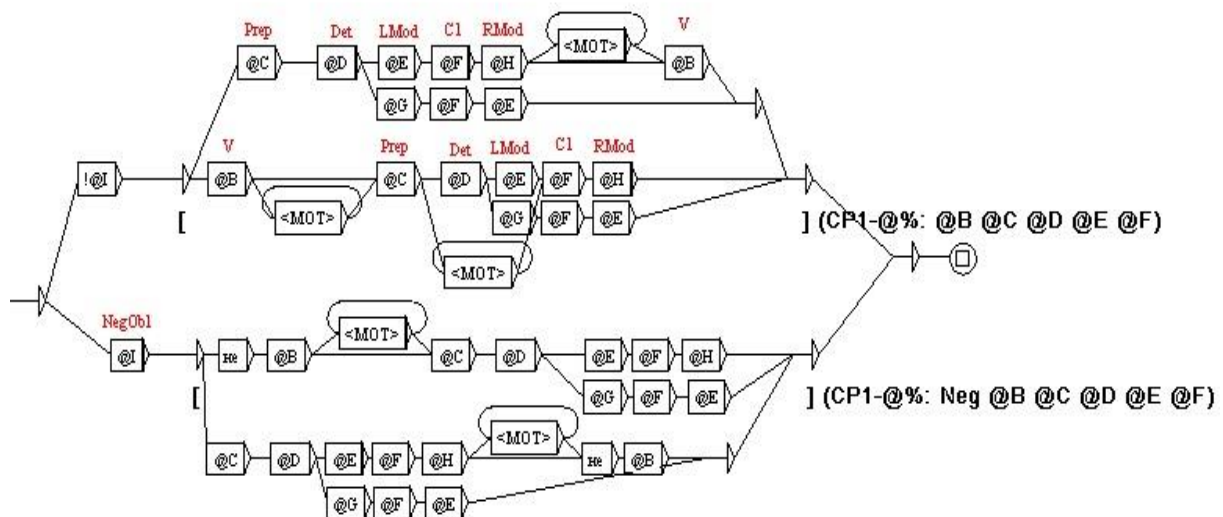
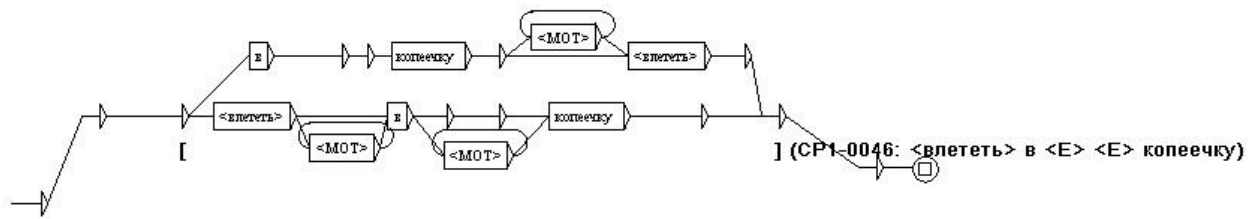


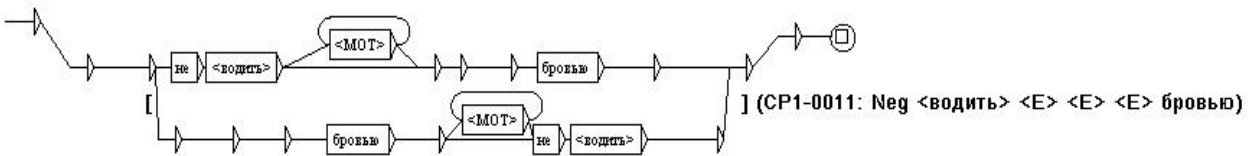
Fig.5.7 Reference graph for the class CP1

Notice also that the property of Passive was not taken into consideration in CP1 class, as the frozen prepositional (or non-accusative) complement does not give rise to passive forms in these idioms.

The system generates a sub-graph for every line of the matrix in the same way as described above. Fig.5.8 shows two sub-graphs from class CP1, one with obligatory negation. All the sub-graphs of the same class are automatically gathered in a resulting graph, which can then be applied to texts.



(a) Влететь в копеечку (*vletet' v kopeechky*) N_0 fly/V in/Prep penny/ C_1 -acc 'to cost smb. a pretty penny'



(b) Не повести бровью (*ne povesti brov'yu*) $Nhum0$ not_stir/V eyebrow/ N -instrum 'do not display emotions toward smth'.

Fig. 5.8 Two sub-graph (a,b) from class CP1

A similar procedure was carried out for the C1P2 class. The Fig.5.9 represents the reference graph for the C1P2 class:

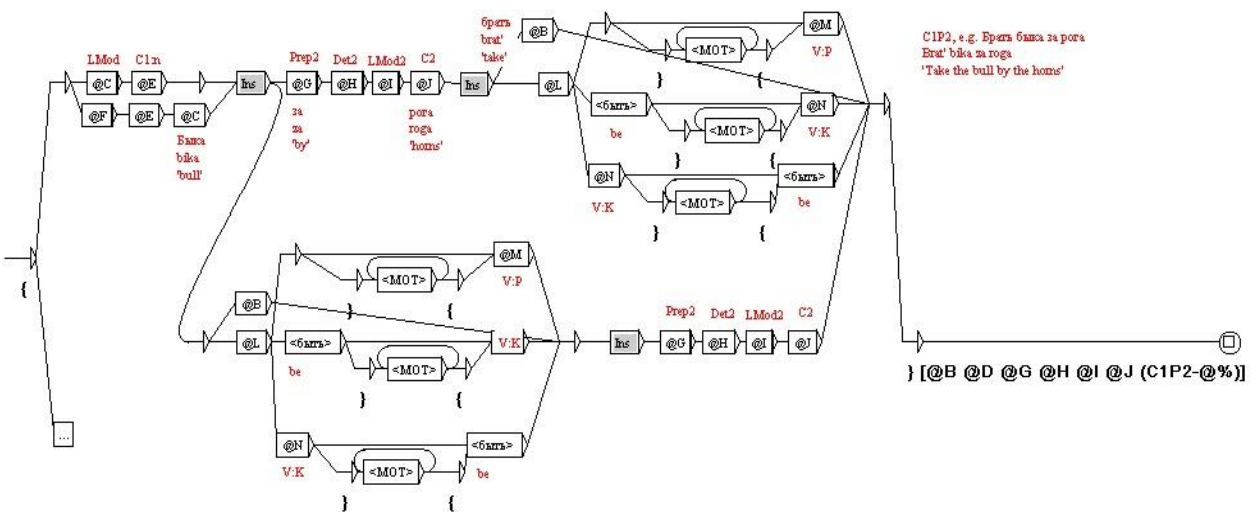


Fig.5.9 Reference graph for the class C1P2

The graph in Fig.5.9 shows two paths with the different word order, taking into consideration the passive property. The reference graph consists in six paths, depending on the possible word order variations. For saving space, only two paths of the reference graph are shown here.

Similar to the previous procedures with the reference graphs for C1 and CP1 classes, the system here reads each line of the matrix sequentially, and then it builds a graph for each expression, replacing the variables by the content of the corresponding cell in the matrix.

Fig.5.10 illustrates the automatically generated subgraph for the idiom брать грех на душу (brat' greh na dushu), *NO take/V sin/C-Acc on/Prep soul/C-Acc*, 'take moral responsibility for a reprehensible deed'.

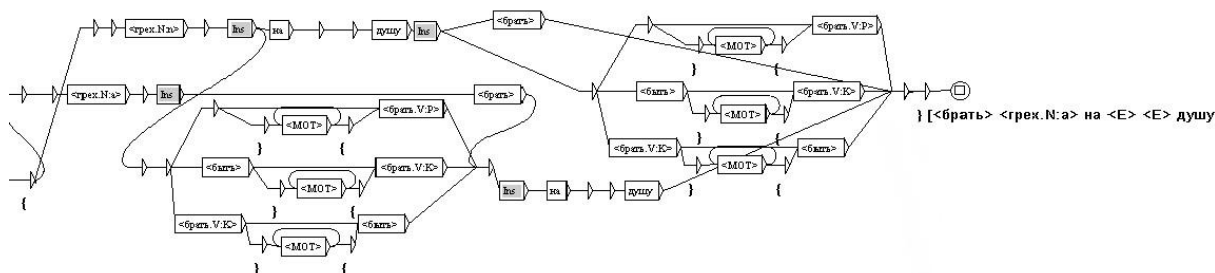


Fig.5.10 Subgraph for the idiom брать грех на душу (brat' greh na dushu), 'take moral responsibility for a reprehensible deed'

The subgraph presented here shows two possible variants of word order for the idiom *брать грех на душу* (brat' greh na dushu), *NO take/V sin/C-Acc on/Prep soul/C-Acc*, 'take moral responsibility for a reprehensible deed'. The upper path represents the following word order both for the active and passive sentences: *грех на душу брат* (greh na dushu brat'), *NO sin/C-Acc on/Prep soul/C-Acc take/V*; *грех на душу берется* (greh na dushu beretsya), *NO sin/C-Acc on/Prep soul/C-Acc is_being_taken/V:P*, 'moral responsibility for a reprehensible deed is being taken by smb.'

The lower path shows the following word order: *грех брат на душу* (greh brat' na dushu), *NO sin/C-Acc take/V on/Prep soul/C-Acc*; *грех берется на душу* (greh beretsya na dushu), *NO sin/C-Acc is_being_taken/V:P on/Prep soul/C-Acc*.

Chapter 6

Evaluation and error analysis

In order to do some preliminary evaluation of the Lexicon-Grammar and of the corresponding finite-state transducers (FST) built for the automatic identification of idioms in texts, we first apply these FST to two corpora, purposefully collected for this study and already presented in chapter 3. For **Corpus1**, we chose the 10 most frequent verbs from the Lexicon-Grammar table, excluding verbs that are often support verbs, namely брать (brat) ‘to take’ (26 entries), давать (davat) ‘to give’ (19), and делать (delat) ‘to do’ (12). Using the Russian National Corpus (RNC)³³ web interface in its default options, we randomly selected and extracted 50 sentences, where each one of these verbs (i.e. the lemma and the associated inflected forms) occurs. For **Corpus2**, we retrieved from the RNC all the sentences containing the pair V-C1, that is, the verb and the frozen noun of each idiom in the LG (137 entries), allowing for a window from 0 up to 3 intervening words.

Table 6.1 shows the results of these two experiments, using the standard evaluation measures of Precision, Recall and F-measure (Clark *et al.* 2013:271-273): *Precision* is the ratio of the number of correct matches retrieved divided by the total number of matches; *Recall* is the ratio of the number of correct matches over the total number of relevant instances that should have been matched in the corpus; and *F-measure*, is the harmonic mean that combines recall and precision with equal weight into a single value: $(2 * P * R) / (P + R)$, where P= Precision and R= Recall.

Table 6.1 Evaluation of class C1

Corpus	TP	FP	FN	Precision	Recall	F-measure
Corpus1	37	0	8	1.00	0.82	0.90
Corpus2	251	100	10	0.71	0.96	0.80

In the first experiment (Corpus1), the precision of the results is very high, all matched expressions correspond to idioms. Actually, most word combinations in the dictionary of

³³ <http://ruscorpora.ru/en/>

frozen sentences are unique, therefore, unequivocal combinations. Recall, however, though still high, is less expressive.

In some cases, the specific variant found in the text has not been accounted for in the LG definition of class C1. For example, the idiom *задирать нос* (*zadirat' nos*) lit: turn up nose, free translation: 'turn up one's nose', was found by the system in the following sentence (no.15):

Она снова **задирает нос/Асс** (*zadirat nos*) и ходит с высоко поднятой головой.
She again **turns up nose** and walks with her head held high.

but it was not matched in the next one (no.39):

Прохор, хоть и был среди них авторитетом, образ жизни вел весьма демократичный и **носа/Gen не задирает** (*nosa ne zadirat*).
Prokhorov, even though he was an authority among them, led a very democratic lifestyle and did not **turn up nose**.

because, the noun *нос* (*nos*) 'nose' has been used here in the genitive case, and not in the accusative as was expected by way of the class formal definition. The same happened to the idiom *лить слезы* (*lit' slezi*), lit: pour tears, free translation: 'pipe one's eye', in the next sentence (no.4):

Кто не был век знаком с тоскою, кто в жизни горьких **слез/Gen не лил** (*slez ne lil*)?
Who was not familiar to melancholy, who did not **pour bitter tears** in life?

This accusative-genitive variation alternation can be explained as an archaic variant used by the author in these idioms³⁴. Although such variant of the idiom is archaic, it is not rare in everyday speech.

A different situation occurs in following sentence no.47:

Он вместо ответа задрожал от одного представления об еде и принялся **глотать слюни** (*glotat' sluni*).
Instead of answering, he shivered thinking about food and began to **swallow saliva**, where the noun *слюни* (*sluni*) 'saliva' is used in the plural.

³⁴ Svitlana Chornobay (personal communication)

This case has not been matched because, even if the graphs generated by the system use the lemma of the noun, the entry of the plural form in the system dictionary lacks the lemma field in plural:

слиюни,.N+anim(j)+gen(U):nm:ajm

This formalization corresponds to a noun that is exclusively plural (the lemma field is left empty since the inflected form is the same as the lemma), which is not the case, as the singular form entry is also present in the dictionary:

слиюну,слиюна.N+anim(j)+gen(F):aeF

This issue was solved by creating a correct entry and adding it to the dictionary.

In the second experiment (Corpus2), among 372 matches of the idioms of C1 class, there are 251 TP, 100 FP and 10 FN matches. Recall of the results are very high, however, the false negative (FN) matches occurs in the idiom играть первую скрипку (*igrat' pervuyu skripku*), lit: play first violin, free translation: 'play first role, be important', where an incorrect lemma of the modifier had been encoded in the Lexicon-Grammar. Later, this issue was solved by correcting this word's lemma in the LG.

Another false-negative match occurred in the sentence no.4:

Пусть они выдумывают, взрывают или **держат сухим порох** (*derzhat suhim poroh*), пусть играют на роялях, скрипках, контрабасах, философствуют, становятся чемпионами, что мне до всего этого, если даже лучший из них не сумел подавить самого главного бунта.

Let them invent, blow up or **keep dry powder**, let them play the piano, violin, bass, philosophize, become champions, I don't mind about these all, if even the best of them was not able to suppress the revolt.

The idiom держать порох сухим (*derzhat' poroh suhim*) lit: keep powder dry, free translation: 'be ready to meet dangerous situation' lacked the correct code the property of permutation of the left modifier in the LG (a '+' should have been encoded).

The same experiments with **Corpus 1** and **Corpus 2** were carried out with the FST of the class **CP1**. Results are presented in Table 6.2.

Table 6.2. The evaluation of CP1 class

Corpus	TP	FP	FN	Precision	Recall	F-measure
Corpus1	14	0	0	1.00	1.00	1.00
Corpus2	752	105	9	0.87	0.98	0.90

In the first experiment (Corpus1), all the idioms of CP1 class were correctly matched by the system. Therefore, precision and recall of the results are absolute.

In the second experiment (Corpus 2), precision and recall of the results are also very high. However, some idioms has not been matched by the system. For example, in the following sentence no.3:

Играть в «молчанку» (*igrat' v molchanku*) с населением государству очень выгодно.

Play in the "silences" with a population is very beneficial to the government.

where in the idiom играть в молчанку (*igrat' v molchanku*), lit: play in silence; free translation: ‘keep one's mouth shut’ the frozen element молчанка (*molchanka*) ‘silence’, though correctly used, is surrounded by quotation marks and, a situation that had not been foreseen by the FSTs.

The same happened to the next sentence:

А еще период стихийного капитализма, который мы переживаем, резкой амплитудой колебаний, когда у человека дела вдруг резко **идут «в гору»** (*idut v goru*).

And during natural capitalism that we are experiencing with a sharp amplitude vibrations, when a person’s affairs suddenly **go "uphill"**.

where the idiom идти в гору (*idti v goru*), lit: go to mountain; free translation: ‘be on the rise’ is also placed inside quotes.

For class **C1P2**, the same two experiments with **Corpus 1** and **Corpus 2** were carried out. Table 6.3 shows the results of these two experiments, using the standard evaluation measures of Precision, Recall and F-measure.

Table 6.3. Evaluation of C1P2 class:

Corpus	TP	FP	FN	Precision	Recall	F-measure
Corpus1	7.00	0	0	1.00	1.00	1.00
Corpus2	172	28	3.00	0.86	0.98	0.91

Only 7 idioms of C1P2 class occurred in **Corpus 1**. In the first experiment with **Corpus 1** the Precision and Recall of the results is absolute, all matched expressions correspond to idioms and were correctly marked by the system. Notice that the idiom *держатъ ухо востро* (*derzhat' uho vostro*), lit: hold ear up; free translation: 'be attentive' was correctly matched by the system both with the direct and reverse word order, for example (sentence no.26):

Нужно **держатъ ухо востро** (*derzhat' uho vostro*), сформировать новую повестку дня для всего российского бизнес-сообщества по нефтяной и энергетической проблеме.

We must **hold ear up (be attentive)**, to form a new agenda for the entire Russian business community for the oil and energy problems.

In this sentence the idiom shows its elements in the basic word order, while in the next sentence (no.49) that order has been reversed:

Тем не менее **ухо** (*uho*) с ним следовало **держатъ востро** (*derzhat' vostro*), думал Гусаков.

Nevertheless, **ear** with him should be **hold up**, thought Gusakov.

The second experiment with the **Corpus 2** shows the high precision and recall of the results. The 172 instances were correctly matched by the system, so they are true positive matches, 28 matches are false positive, as they should not be matched, because of having literal meaning in the corresponding sentences; and 3 instances are false negative, as they were not mathed by the system.

The first example of false-negative match occurs in the following sentence no.1:

Самая глубокая тишина во всем море, правившие лошадьми, насилу могли **держатъ возжи в руках** (*derzhat' vozzhzi v rukah*) и проклинали потихоньку охоту.

With the deepest silence in the world, [the people] ruled the horses could hardly **hold the reins in the hands** and cursed quietly hunting.

In this example, the idiom *держатъ вожжи в руках* (*derzhat' vozhzhi v rukah*), lit: hold reins in hands; free translation: 'to concentrate power or leadership in one's hands, taking full control of sth.', though has a literal meaning, was not matched because of the misspelled word **ВОЗЖИ** (*vozhzhi*) 'reins' in the Corpus, which should have been **ВОЖЖИ**.

Another false-negative match occurs in the following sentence no.15:

Я тебя всегда учила: для каждого дружка **держи камень за пазушкой**.

I always taught you: for each foe **keep a stone behind bosom**.

In this example the idiom *держатъ камень за пазухой* (*derzhat' kamen' za pazuhoi*), lit: keep stone behind bosom; free translation: 'keep a grudge' was not matched by the system because the word *пазуха* (*pazuha*) 'bosom' was used in the sentence in the diminutive form, which is not presented in the dictionary. Therefore, we added this new entry to the dictionary.

The same idiom has not been matched by the system in the next sentence no.29:

«Известия» призывают к поддержке Временного правительства, **держа** (*dezha*), однако, **камень за пазухой** (*kamen' za pazuhoi*).

"Izvestia" calling for support of the Provisional Government, **keeping**, however, **the stone behind bosom**.

In this example the mismatch was because of the insertion between commas, this issue was solved by the modifying the subgraph for the insertions.

Chapter 7

Conclusions and Future Work

7.1 Conclusions

Idioms represent a significant part of the lexicon units of any language. Verbal idioms are an important part of the frozen expressions in the lexicon. These are elementary sentences where the main verb and at least one of its argument are distributionally constraint, and usually the global meaning of the expression cannot be calculated from the individual meaning of its component elements when they are used independently (Baptista, 2004). The identification of frozen sentences is a necessary part of the lexical analysis of texts in natural language processing, as they constitute units of meaning. To the best of our knowledge, there is no available machine-readable lexicon of Russian verbal idioms. It was this need for a formal and systematic description of Russian verbal idioms that motivated this research.

In this work, we have presented the project of building a database of Russian verbal idioms, containing more than 1,000 entries, described the information there encoded, and the finite-state tools built to identify those expressions in texts. The idioms were formalized into a tabular format, aiming at their computational processing and automatic identification in texts. This database is called a *Lexicon-Grammar* and it consist of a fine-grained description of the syntactic structure of those idioms, namely, the lexical content of their frozen elements, the distributional constraints (human/non-human) on their free syntactic slots, and the transformational properties of the construction. We adopted the classification proposed by M. Gross (1982, 1996) for French, which has also been used to describe verbal idioms of several other languages and language varieties. For each idiom, a word-by-word English translation and the relevant morphosyntactic (part-of-speech) information has been provided, along with a free translation (or gloss) or the English equivalent, when available or known. An illustrative, ‘artificial’ example, produced with just the essential elements of the idiom has also been provided.

Since Russian nominal morphology includes cases, we have adapted the classification so that, instead of (or along with) prepositions, cases are used to mark the syntactic function of the verbal arguments. Still, an effort has been made in order to ensure that the classification

allows cross-linguistic comparison of data, so that the classes thus construed are formally equivalent (or similar) to those found in other languages.

The largest class presented in the Lexicon-Grammar is **CP1**, where the first complement is either introduced by a preposition or it does not receive the accusative case. The second largest class is **C1**, which is defined by having a frozen direct object in the accusative case. The third largest class is **CNP2**, which is defined by having a free direct object complement in the accusative case and a frozen prepositional complement.

The detailed description of the variety of nouns, modifiers, determiners and other specific features of the verbal idioms has also been produced. An overview of others classes has been done, paying particular attention to the dative restructuring, the permutation of the complements and the Passive transformations.

The classes **CAN** and **CPN** are defined by having a free determinative complement on the frozen head nouns (*C*), which can feature both the genitive and the dative case. This genitive-dative transformation in Russian verbal idioms corresponds to the *dative restructuring*, described by Leclère (1995) for French and by Baptista (2004) and Baptista *et al.* (2014) for Portuguese. The effect of this alternation is to render the free noun (*N*) more closely related to the verb, removing this noun from its dependency on the frozen element (*C*), and making it a new, autonomous constituent, depending directly on the verb. In most cases, there is a *meronymy* (part-whole) relation between the frozen element (*C*) and the free noun complement (*N*). This free noun is always a human noun.

Class **C1PN** is defined by a structure where the verb presents a frozen direct object in accusative and a free prepositional complement, which can be in a variety of cases, depending on the preposition that introduces it. On the other hand, the class **C1P2** is defined by having a frozen direct object in the accusative case and a frozen prepositional complement; the case of this later complement depends on the preposition that introduces it. This class includes 98 idioms. However, in 13 idioms, instead of a prepositional complement, an adverb appears in the second complement slot. Class **CPP** is defined by having two frozen prepositional complements. The permutation of *Prep1 C1* and *Prep2 C2* is often possible and the meaning of the idiom remains the same. Finally, the class **CADV** is defined by having an adverb as a frozen constituent. The types of adverbs and their preferable position (before or after the verb) have also been described.

In order to automatically retrieve from texts the idioms that are represented in the Lexicon-Grammar in a tabular format, we used the linguistic development platform, Unitex. One of the functionalities of this system is to be able to intersect data matrices with finite-state transducers (FST), and then use the resulting FSTs to match and label complex patterns in texts.

This has been done by first building a *reference graph*, where each variable (noted @X) refers to the corresponding column in the matrix. Reference graphs have been built for the **C1**, **CP1** and **C1P2** classes (the largest classes), including the required formal description for Passive and the transformations involved in the word order variation, since Russian is mostly a free-order language. The system reads each line of the matrix sequentially, and then it builds a graph for each expression, replacing the variables by the content of the corresponding cell in the matrix.

Having worked on this task, we faced several problems, concerning the Russian lexicon distributed with Unitex. Firstly, this is a sample dictionary derived from the Russian lexicon, built by Nagel (2002) when applied to the Dostoevsky's novel 'Игрок' (Igrok) 'the Gambler'. Not all forms of this text are tagged, though. Secondly, this resource is not accompanied by a DELAS (simple word lemmas) dictionary and the corresponding inflection transducers that would enable us to update the lexicon. In some cases, the relative position of semantic information on transitivity was not consistently encoded. In the dictionary, the passive code corresponded, in fact, not only to a passive construction but also to a reflexive-active construction, something that cannot be figured out by the inflection codes alone, but needs to take into account the transitive/intransitive syntactic-semantic codes. Therefore, in order to adequately process idioms in the passive, we addressed these issues. Firstly, we rendered the dictionary notation formally consistent, so that the syntactic-semantic codes became regularly ordered in the entries. Secondly, we established a clearly distinction, whenever it was possible, between 'P'=passive and 'P'=reflexive values of the suffix *-ся/сь* (*syɑ/s'*). The goal is to produce a consistent notation so that a verb should have only one lemma, since this is a morphological dictionary, thus associating passive and active forms to the same entry. Finally, in order to adequately process the idioms collected in the LG, we produced the following lexical resources: the dictionary of text, excluding all verb forms; the dictionary of verbs without *ся/сь* (*syɑ/s'*) suffixes; the dictionary of forms ending in *ся/сь* (*syɑ/s'*) (and some few *ся/сь* (*syɑ/s'*) ending lemmata), which have undergone several formal adjustments.

In order to do an evaluation of the Lexicon-Grammar and of the corresponding finite-state transducers built for the automatic identification of idioms in texts, we first applied these FST to two corpora, purposefully collected for this. For **Corpus 1**, we chose the 10 most frequent verbs from the Lexicon-Grammar table, excluding verbs that are often support or auxiliary verbs. Using the Russian National Corpus (RNC) web interface in its default options, we randomly selected and extracted 50 sentences, where each one of these verbs (i.e. the lemma and the associated inflected forms) occurs. For **Corpus 2**, we retrieved from the RNC all the sentences containing the pair {V-C1}, that is, the verb (from the same set as for Corpus 1) and the frozen noun of each idiom in the LG (totaling 137 entries), and allowing for a window from 0 up to 3 intervening words.

In order to do an evaluation of the system's output, we used the standard evaluation measures of Precision, Recall and F-measure (Clark et al. 2013:271-273).

In the first experiment, with **Corpus 1**, our goal was to assess how complete was already the LG that had been built so far.

In this first experiment (Corpus 1) for the class C1, the precision of the results is very high (1.00), all matched expressions correspond to idioms. Actually, most word combinations in the dictionary of frozen sentences are unique, therefore, unequivocal combinations. Recall (0.82), however, though still high, is less expressive. All the idioms of CP1 class were correctly matched by the system. Only 7 idioms of C1P2 class occurred in **Corpus 1** and all matched expressions correspond to idioms and were correctly marked by the system. Moreover, the idiom *держатъ ухо востро* (*derzhat' uho vostro*), lit: hold ear up; free translation: 'be attentive' was correctly matched by the system both with the direct and reverse word order, thus validating the FST approach here adopted.

Though the sample of the RNC here studied is obviously small, results are very encouraging and the lexical coverage of the Lexicon-Grammar seems to approach a satisfactory level (high recall).

In the second experiment, our objective was to evaluate the adequacy of the FST approach to the task of identifying verbal idioms in texts.

In this second experiment (Corpus 2), recall for C1 class was very high (0.96), however, several false-negative (FN) matches occurs, lowering the recall. For example, in idioms like *игратъ первую скрипку* (*igrat' pervuyu skripku*), lit: play first violin, free translation: 'play

first role, be important', an incorrect lemma of the modifier had been encoded in the Lexicon-Grammar. Later, this issue was corrected. In class CP1, precision (0.87) and recall (0.98) were also very high. However, some idioms have not been matched by the system (FN). A detailed error analysis was performed and some corrections have been made both in the Lexicon-Grammar and in the reference graphs. The second experiment with the class C1P2 shows high precision (0.86) and recall (0.98). Some false-positive matches correspond to literal uses of the same string forming the verbal idioms (ambiguity).

We, thus, conclude that the formal description of the lexical-syntactic patterns represented by the FST approach, using the Unitex system, is also high, though ambiguity between literal and idiomatic uses of the same lexical items constitutes a real challenge to this NLP task.

These two experiments have shown that this is not a small task, as a number of several language processing issues have still to be dealt with. Among them, there is the degree of lexical coverage of the base dictionary and the quality and granularity of the information there represented.

7.2 Future Work

The work of collecting the idioms from dictionaries and other sources is still going on, but, based on the length of the dictionaries already consulted, and in order to attain an adequate lexical coverage, a reasonable estimate for the size of Lexicon-Grammar would consist in around 2,000 and up to 3,000 of frequently occurring, frozen verbal idioms. This process will be carried out in the near future.

Also in future work, the FSTs for the remaining classes, presented in our Lexicon-Grammar will be built, namely classes CNP2, CPN, CAN, CPP and CADV. The FST tools should be more adequate and efficient, considering several syntactic issues that have not been addressed yet, such as the interaction of obligatory negation with insertions. The free-order syntax of sentential constituents in Russian also requires highly complex reference graphs that demand a systematic verification of all possible combinatory variants. In fact, FS machines are not the most adequate tools to deal with word order variation. This issue makes the FST approach very costly computationally and the manual verification too much error-prone. As the linguistic information in Lexicon-Grammar is entirely separate from the

surface syntactic patterns described by the reference graphs, it could be used instead on a previously parsed text, and thus taking advantage of syntactic dependences between constituents instead of just word sequences.

Interesting results have already been obtained for Portuguese in this direction (Baptista et al. 2015), but so far we cannot apply it to Russian yet.

The issues concerning the incompleteness and technical details of the base dictionary, presented in Unitex, should be solved and the information there should be presented in more consistent and adequate way. As the source data (DELAS and inflection graph) seem currently unavailable to the NLP community, perhaps some effort should put in producing new, freely available, lexical resources, eventually adapting those already existing (Nagel, 2002).

Attention should also be paid to the idioms that correspond to support verb constructions, so that a clear distinction be established between the support verbs, such as брать (brat) ‘to take’, давать (davat) ‘to give’ and делать (delat) ‘to do’. This aspect of the current study was perhaps not sufficiently developed here, as no lexicon-grammar of predicative nouns and their corresponding support verb constructions exists yet for Russian.

In this dissertation we are not dealing with the verbal idioms with frozen subject (Classes C0_x, in M.Gross 1982). Another line of future work will be to increase the Lexicon–Grammar with such type of idioms (e.g *конь не валялся* (kon’ ne valyalsya), horse/N-nom didn’t_lie/V, ‘The work has not been started yet’, *медведь на ухо наступил* (medved’ na uho nastupil), bear/N-nom on/Prep ear/N-acc trod/V, ‘said about smb. that does not has an aptitude for music’.

To conclude, this work can be considered a first attempt at the automatic identification and detection of Russian verbal idioms. Much is still to be done.

References

- Baptista, J. 2004. Compositional vs. Frozen Sequences. Laporte, Eric; Ting Au-Chen, (eds). Proceedings of the Lexicon-Grammar Workshop. Beijing October, 14-18, 2004. *Journal of Applied Linguistics*, Special Issue on Lexicon-Grammar. Papers presented at the Lexicon-Grammar Workshop, pp. 81-93 (Chinese version).
- Baptista, J., Correia A. and Fernandes G. 2004. Frozen Sentences of Portuguese: Formal Descriptions for NLP. *Workshop on Multiword Expressions: Integrating Processing, International Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, Barcelona (Spain), July 26, 2004. ACL: Barcelona, pp. 72-79.
- Chornobay, S., Baptista, J. 2014. Semantic Peculiarities of Portuguese and Russian Idioms within the Conceptual Domain "Death". Proceedings of the International Scientific Conference Modern Philology: Paradigms, trends, problems (Міжнародна наукова конференція "Сучасна філологія: парадигми, напрямки, проблеми"), October 9, 2014, Kiev, National Taras Shevchenko University, pp. 129-138
- Cowie, A. 1998. *Phraseology. Theory, analysis, and applications*. Oxford: Oxford University Press.
- Cruse, A. 2000. *Meaning in Language: An introduction to semantics and pragmatics*. Oxford: Oxford University Press. 424 p.
- Fedosov, I. and Lapitsky, A. 2003. *Phraseological dictionary of the Russian language*. (Федосов, И. и Лапицкий, А. *Фразеологический словарь русского языка*). Moscow: Unves.
- Fotopoulou, A. 1993. Une classification des phrases a compléments figés en grec moderne: étude morphosyntaxique des phrases figées. Ph.D. thesis, Université Paris VIII.
- Granovsky, D., Vocharov, V., Bichineva, S. 2010. *Open corpus: principles and prospects* (Грановский, Д., Бочаров, В., Бичинева, С. *Открытый корпус: принципы работы и перспективы*). SPB: edit by Rubashkin, Sh., pp. 19-22
- Gross, M. 1982. Une classification des phrase "figées" du français. *Revue Québécoise de Linguistique* 11-2: pp. 151-185.
- Gross, M. 1996. Lexicon-Grammar. *Concise Encyclopedia of Syntactic Theories*. Cambridge. Pergamon. pp. 244-258.

- Lamiroy, B., Klein, J.-R. 2010. Lamiroy, Béatrice, and Jean-René Klein. *Les expressions verbales figées de la francophonie: Belgique, France, Québec et Suisse*. Editions OPHRYS.
- Longman Dictionary of English Idioms. 1979. Harlow: Longman, 387 p.
- Molotkov, A. 1986. *Phraseological dictionary of the Russian language* (Молотков, А., *Фразеологический словарь русского языка*). Moscow: АСТ.
- Palmer, F. 1976. *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press. 159 p.
- Paumier, S. 2003. *De la reconnaissance des formes linguistiques à l'analyse syntaxique*. PhD thesis, Université de Marne-la-Vallée, 2003.
- Paumier, S. 2014. *Unitex 3.0 - User's Manual*. Paris: Université Paris-Est Marne-la-Vallée.
- Schone, P. and Jurafsky, D. 2000. *Knowledge-free induction of morphology using latent semantic analysis*. In Proceedings of CoNLL-2000 and LLL-2000, Lisbon, pp. 67-72
- Simpson, P. 2004. *Stylistics: A Resource Book for Students*. New York: Routledge, pp. 92-95
- Vale, O. 2001. *Expressões Cristalizadas do Português do Brasil: Uma proposta de tipologia*. Araraquara, SP (Brasil): Universidade Estadual Paulista.
- Vietri, S. 2015. *Idiomatic Constructions in Italian. A Lexicon-Grammar Approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- Wales, K. 2001. *A Dictionary of Stylistics*. Harlow: Longman. 429 p.
- Walker, D. and Amsler, R. 1986. *The use of machine-readable dictionaries in sublanguage analysis*. In Ralph Grishman and Richard Kittredge, editors, *Analyzing Language in Restricted Domains: Sublanguage Description and Processing*. L. Erlbaum Associates, Hillsdale, NJ, pages 69-84

Appendix A

In this table, for the 137 entries of the Lexicon-Grammar of Russian Verbal Idioms that are formed with the 10 most frequent verbs (excluding some support/auxiliary verbs), we indicate the 117 that were found, their transliteration and a gloss, along with (last two columns): (a) the total number of matches extracted from the Russian National Corpus with the queries consisting of the *verb* and the head noun of the first frozen complement (C_1), allowing for a window of 0 up to 3 intervening words ($V-C_1$) – these matched sentences constitute *Corpus 2*; and (b) the number of idioms found therein; if the total of $V-C_1$ matches is larger than 50, only a random sample of 50 matches was used; if they are less than 50, the entire $V-C_1$ list of matches was used.

Idiom ($V-C_1$)	Transliteration	Gloss	# Corpus 2	idioms/50
Держать в курсе	derzhat' v kurse	keep informed	324	26
Держать в уме	derzhat' v ume	carry smth. in one's head / mind	122	44
Держать в черном теле	derzhat' v chernom tele	keep smb on short rations	88	17
Держать верх	derzhat' verkh	gain the upper hand	16	10
Держать вожжи в руках	derzhat' vozhi v rukah	concentrate power or leadership in one's hands, taking full control of sth	1	1
Держать дверь открытой	derzhat' dver' otkritoi	be hospitable	90	6
Держать камень за пазухой	derzhat' kamen' za pazukhoi	hold a stone inside one's shirt	43	19
Держать кого-то в ежовых рукавицах	derzhat v ezhovih rukavitsakh	keep or assume strict control over s.o.	35	28
Держать кого-то на прицеле	derzhat' na pritsele	keep in mind something or someone	62	12
Держать кого-то под колпаком	derzhat' pod kolpakom	keep a check on smb	8	5
Держать марку	derzhat' marku	maintain one's reputation	64	46
Держать на почтительном расстоянии	derzhat' na pochtitelnom rasstoyanii	keep at a respectful distance	49	30
Держать на привязи	derzhat' na privyazi	restrict s.o. s independence, not allow s.o. to act on his own initiative	66	38
Держать нос по ветру	derzhat' nos po vetru	trim the sails to the wind	83	19
Держать пари	derzhat' pari	to bet on	250	50

Idiom (V-C₁)	Transliteration	Gloss	# Corpus 2	idioms/50
Держать под каблуком	derzhat' pod kablukom	keep under thumb	3	2
Держать под своим крылом	derzhat' pod svoim krilom	have smb. under one's wing, take care of smb.	20	1
Держать порох сухим	derzhat' poroh sukhim	be prepared to defend one's country (cause etc) at any moment	7	7
Держать руки по швам	derzhat' ruki po shvam	stand to attention	59	48
Держать себя	derzhat' sebya	act in a certain manner	3633	20
Держать себя в рамках	derzhat' sebya v ramkakh	behave in a restrained, correct manner	20	15
Держать себя в руках	derzhat' sebya v rukakh	To hold/keep oneself in check; to keep oneself in hand.	7505	1
Держать себя в узде	derzhat' sebya v uzde	to refrain from emotional outbursts	95	47
Держать ухо востро	derzhat' ukho vostro	have an ear to the ground	283	29
Держать хвост трубой	derzhat' khvost truboi	keep cheerful, keep one's chin / spirits up	16	8
Держать шаг	derzhat' shag	march in step	22	14
Держать язык за зубами	derzhat' yazik za zubami	keep one's tongue between one's teeth	216	42
Держать язык на привязи	derzhat' yazik na privyazi	to remain silent	66	9
Держаться за юбку	derzhatsya za yubku	be completely under the control of, and fully dependent on, some woman (one's wife, mother etc)	8	0
Идти прахом	idti prakhom	go to rack and ruin	26	25
Идти прямой дорогой	idti pryamoi dorogoi	take the shortest route (to)	1624	1
Идти своей дорогой	idti svoei dorogoi	go one's own way	1624	3
Идти против течения	idti protiv techeniya	to go against the tide/current/stream	187	22
Идти в разрез	idti v razrez	act in defiance to someone or something	66	48
Идти в ногу	idti v nogu	to progress at a pace equal to that of (another person, branch of technology etc, or the times in general)	584	22
Идти впрок	idti vprok	to be beneficial to s.o.	50	50

Idiom (V-C_i)	Transliteration	Gloss	# Corpus 2	idioms/50
Идти врозь	idti vroz'	go apart	14	14
Идти (кому-то) навстречу	idti navstrechu	to satisfy s.o.'s needs, requests, desires	1880	20
Идти насмарку	idti nasmarku	to yield no positive result, end in nothing	30	29
Идти в гору	idti v goru	to improve one's status or job, gain influence, importance, succeed in one's career	574	12
Идти в дело	idti v delo	to be or start to be used	1211	8
Идти ко дну	idti ko dnu	be almost ruined	196	15
Идти на лад	idti na lad	take a turn for the better	81	49
Идти на поводу	idti na povodu	to submit fully to s.o., not act on one's own initiative	174	41
Идти на попятную	idti na popyatnuyu	to retreat from a decision made earlier, go back on an agreement	20	18
Идти по линии наименьшего сопротивления	idti po linii naimenshogo soprotivleniya	to choose the easiest course of action, avoiding difficulties, trouble	334	1
Идти по миру	idti po miru	to lead a beggarly life	288	4
Идти под венец	idti pod venets	to marry	40	36
Идти под гору	idti pod goru	to deteriorate sharply	574	1
Не идти на ум	ne idti na um	the thought of sth. does not occupy s.o.'s mind	102	25
Идти на удочку	idti na udochku	to end up being deceived, duped	8	4
Идти по стопам	idti po stopam	to follow after s.o. in doing sth., looking to him as an example	147	42
Играть первую скрипку	igrat' pervuyu skripku	to occupy the leading, predominant position in sth	449	9
Играть глазами	igrat' glazami	to glance at s.o. in a flirtatious manner, trying to gain his or her interest	139	15
Играть жизнью и смертью	igrat' zhizn'yu I smert'yu	to put o.s. in a life-threatening situation, disregarding danger	238	1
Играть роль	igrat' rol'	to have a certain (as specified) meaning, significance, influence	6704	47

Idiom (V-C₁)	Transliteration	Gloss	# Corpus 2	idioms/50
Играть словами	igrat' slovami	to speak evasively, using imprecise, ambiguous language	173	20
Играть на руку	igrat' na ruku	help s.o. or further sth. by one's actions, often without being aware of doing so	264	21
Играть в бирюльки	igrat' v birul'ki	to occupy o.s. with trifles	9	9
Играть в загадки	igrat' v zagadki	to speak evasively, enigmatically, in a roundabout way	7	4
Играть в молчанку	igrat' v molchanku	to keep silent, avoid conversation	17	16
Играть в прятки	igrat' v pryatki	to hide the truth by being evasive	127	18
Играть в струнах души	igrat' v strunakh dushi	to touch smb's feelings	43	5
Играть с огнём	igrat' s ognem	To play with edge-tools; to play with fire.	12	1
Играть на нервах	igrat' na nervakh	to irritate s.o	30	23
Бить баклуши	bit' baklushi	to be idle, do nothing	61	61
Бить копытом	bit' kopitom	be hot to trot	142	5
Бить тревогу	bit' trevogu	to draw attention to impending danger, trouble etc, calling for measures to suppress or fight it	196	21
Бить фонтаном	bit' fontanom	emerge rapidly	167	14
Бить наповал	bit' napoval	act in a fashion that guarantees success, rules out any possibility of failure	27	12
Бить по глазам	bit' po glazam	strike the eye	361	41
Бить по карману	bit' po karmanu	cost a pretty penny	24	14
Бить кого-то смертным боем	bit' smertnim boem	beat smb. ruthlessly	59	12
Бить в набат	bit' v nabat	to draw general attention persistently to sth. alarming, to impending danger	86	31
Бить в цель	bit' v tsel'	to be effective, attain the desired result	58	34
Бить через край	bit' cherez krai	to manifest itself, come forth with great force, in abundance	86	50

Idiom (V-C_i)	Transliteration	Gloss	# Corpus 2	idioms/50
Волком смотреть	volkom smotret'	look angrily, in a hostile way	51	25
Смотреть бирюком	smotret' birukom	to look gloomy, morose	2	2
Смотреть женихом	smotret' zhenihom	look very happy, content	26	0
Смотреть зверем	smotret' zverem	be gloomy, morose	45	6
Смотреть именинником	smotret' imeninnikom	look very happy	5	5
Смотреть правде в (глаза)	smotret' pravde v glaza	see things or evaluate facts as they really are, look at things clearly	120	34
Смотреть смерти в глаза	smotret' smerti v glaza	be exposed to mortal danger	89	46
Смотреть сквозь пальцы	smotret' skvoz' pal'tsi	intentionally not to react to sth., as if accepting it by allowing it to go on	296	29
Смотреть со своей колокольни	smotret' so svoei kolokol'ni	to make one-sided judgments about s.o. or sth. based entirely on one's own limited perspective	18	11
Класть голову	klast' golovu	sacrifice one's life for smb., smth.	260	3
Класть оружие	klast' oruzhie	stop fighting for sth., abandon some course of action, admit defeat	28	3
Класть деньги (в кубышку, на бочку)	klast' den'gi (v kubishku, na bochku)	accumulate money (keeping it at home, not investing it)	78	0
Класть зубы на полку	klast' zubi na polku	go hungry; tighten one's belt	16	9
Класть душу	klast' dushu	To put one's heart and soul into something	21	7
Класть на бумагу	klast' na bumagu	to be expressed in written form	37	31
Класть на лопатки	klast' na lopatki	coll to win a victory over s.o. (in an argument, contest etc)	12	7
Класть на музыку	klast' na musiku	to write music for some verses or text	7	6
Класть под сукно	klast' pod sukno	to postpone making a decision on some matter	8	5
Лезть из кожи вон	lezt' iz kozhi von	To lean/bend over backwards; to go out of one's way; to go all out.	90	23
Лезть в глаза	lezt' v glaza	to attract attention to o.s. or itself, be noticeable	188	34

Idiom (V-C_i)	Transliteration	Gloss	# Corpus 2	idioms/50
Лезть в голову	lezt' v golovu	creep into one's head	312	41
Лезть в душу	lezt' v dushu	(try to) worm oneself into smb's confidence	62	38
Лезть в бутылку	lezt' v butilku	To fly off the handle; to blow one's top.	25	18
Лежать бревном	lezhat' brevnom	lie like a log	87	46
Лежать мертвым грузом	lezhat' mertvim gruzom	to go unused, be without application	36	16
Лежать пластом	lezhat' plastom	(usu. of a person who is sick or very tired) to lie completely immobile	154	44
Лежать на печи	lezhat' na pechi	to do nothing, be idle	103	27
Лежать на поверхности	lezhat' na poverhnosti	be obvious, evident	245	12
Лежать под сукном	lezhat' pod suknom	(of an application, request, complaint etc) not to be given any attention, not be processed	17	7
Выйти сухим из воды	viiti sukhim iz vodi	to escape well-deserved punishment, remain unpunished, uncompromised	364	23
Выйти в люди	viiti v ludi	make one's way (in life)	1475	45
Выйти из возраста	viiti iz vozrasta	be past the age (for)	82	33
Выйти из пеленок	viiti iz pelenok	be no longer a kid / baby	20	17
Выйти из-под кисти	viiti iz-pod kisti	be painted (by)	9	7
Выйти из-под пера	viiti iz-pod pera	come from smb.'s pen	132	26
Жить барином	zhit' barinom	live a life of ease	96	18
Жить бирюком	zhit' biryukom	to be unsociable, live in seclusion	6	4
Жить минутой	zhit' minutoi	live in the moment	108	4
Жить нараспашку	zhit' naraspashku	live openly and widely	10	9
Жить чужим (своим)умом	zhit' chuzhim (svoim)umom	let others think for oneself	139	24
Жить на вулкане	zhit' na vulkane	to be living on the edge of a volcano; to be sitting on a volcano.	27	21

Appendix B

Lexicon-Grammar Matrices (classes C1, CP1 and C1P2)

In this appendix we present the lexicon-grammar matrices for the classes **C1**, **CP1** and **C1P2**, retrieved from Lexicon-Grammar. In these matrices, each line represents an idiom and this is identified univocally by a code formed by the conventional name of the class and a sequential number. The properties are indicated in the columns. A ‘+’ symbol indicates that the idiom presents that property, while the symbol ‘-’ represents the opposite. Distributional properties on the free argument slots are represented by the features Hum (human) and nHum (non-human). Other properties include obligatory negation (OblNeg), Passive, Permutation, etc. Lexical elements forming the idiom are fully specified, including the verb (by its lemma), the determiners (DET), the left and right modifiers (Lmod and Rmod, respectively). This information is supplemented by a formal description of the idiom, indicating the case of the frozen argument nouns. For case, a simple and straightforward representation is used: acc for acusative, gen for genitive, dat for dative, instrum for instrumental and preposit for prepositional case. Each idiom is provided with a gloss or free English translation (in some cases, an equivalent idiom could be found and is provided instead). Finally, an artificial example, just to illustrate the basic sentence determined by the idiomatic construction, is also provided. Idioms are present in the alphabetic order of the verb, then the preposition of the first complement (if any), and by the first frozen noun.

Class	V	Det1	LeftMod1	C1-N:n	C1-N:a	RMod1
C1-001	бередить	<E>	<E>	рана	<рана.N:a>	
C1-002	бить	<E>	<E>	баклуша	<баклуша.N:a>	
C1-003	бить	<E>	<E>	поклон	<поклон.N:a>	
C1-004	бить	<E>	<E>	тревога	<тревога.N:a>	
C1-005	боять	<свой.A+Pron>	<E>	тьнь	<тьнь.N:a>	
C1-006	бояться	<E>	<E>	бог чёрт	<бог чёрт.N:a>	
C1-007	бросать	<E>	<E>	перо	<перо.N:a>	
C1-008	валять	<E>	<E>	дурак	<дурак.N:a>	
C1-009	вертеть	<E>	<E>	вол	<вол.N:a>	
C1-010	вести	<E>	<неравный>	бой	<бой.N:a>	
C1-011	вести	<E>	<двойную>	жизнь	<жизнь.N:a>	
C1-012	вести	<свой.A+Pron>	<E>	линия	<линия.N:a>	

C1-013	вести	<E>	<E>	начало	<начало.N:a>
C1-014	вешать	<E>	<E>	нос	<нос.N:a>
C1-015	взвешивать	<свой.A+Pron>	<E>	слово	<слово.N:a>
C1-016	взять	<E>	<E>	верх	<верх.N:a>
C1-017	взять	<E>	<E>	мода	<мода.N:a>
C1-018	видеть	<E>	<белого>	свет	<свет.N:a>
C1-019	владеть	<E>	<E>	себя	<себя.N:a>
C1-020	влачить	<E>	<жалкое>	существование	<существование.N:a>
C1-021	вносить	<свой.A+Pron>	<E>	лепта	<лепта.N:a>
C1-022	возлагать	<E>	<E>	надежда	<надежда.N:a>
C1-023	воротить	<E>	<E>	нос	<нос.N:a>
C1-024	вписывать	<E>	<новую>	страница	<страница.N:a>
C1-025	вправлять	<E>	<E>	мозг	<мозг.N:a>
C1-026	выворачивать	<E>	<E>	душа	<душа.N:a>
C1-027	выдерживать	<E>	<E>	роль	<роль.N:a>
C1-028	выдерживать	<E>	<E>	характер	<характер.N:a>
C1-029	выдумывать	<E>	<E>	порох	<порох.N:a>
C1-030	выигрывать	<E>	<E>	время	<время.N:a>
C1-031	выкидывать	<E>	<E>	колено	<колено.N:a>
C1-032	выматывать	<E>	<E>	душа	<душа.N:a>
C1-033	выплакивать	<E>	<все>	глаз	<глаз.N:a>
C1-034	высматривать	<E>	<все>	глаз	<глаз.N:a>
C1-035	высовывать	<E>	<E>	нос	<нос.N:a>
C1-036	высовывать	<E>	<E>	нос	<нос.N:a>
C1-037	гальванизировать	<E>	<E>	труп	<труп.N:a>
C1-038	глотать	<E>	<E>	слеза	<слеза.N:a>
C1-039	глотать	<E>	<E>	слово	<слово.N:a>
C1-040	глотать	<E>	<E>	слюна	<слюна.N:a>
C1-041	глушить	<E>	<E>	водка	<водка.N:a>
C1-042	гнуть	<свой.A+Pron>	<E>	линия	<линия.N:a>
C1-043	гнуть	<E>	<E>	спина	<спина.N:a>
C1-044	гонять	<E>	<E>	лодырь	<лодырь.N:a>
C1-045	гранить	<E>	<E>	мостовая	<мостовая.N:a>
C1-046	грызть	<E>	<E>	гранит	<гранит.N:a>
C1-047	давать	<E>	<E>	диво	<диво.N:a>
C1-048	давать	<E>	<E>	дуб	<дуб.N:a>
C1-049	давать	<E>	<E>	жара	<жара.N:a>
C1-050	давать	<E>	<E>	мах	<мах.N:a>
C1-051	давать	<E>	<E>	промах	<промах.N:a>
C1-052	давать	<E>	<E>	слово	<слово.N:a>
C1-053	давать	<E>	<E>	ход	<ход.N:a>
C1-054	давать	<E>	<задний>	ход	<ход.N:a>

C1-055	давать	<E>	<E>	хребет	<хребет.N:a>
C1-056	делать	<E>	<E>	аванс	<аванс.N:a>
C1-057	делать	<E>	<E>	вид	<вид.N:a>
C1-058	делать	<E>	<E>	глаз	<глаз.N:a>
C1-059	делать	<E>	<большой>	глаз	<глаз.N:a>
C1-060	делать	<E>	<кислый>	мина	<мина.N:a>
C1-061	делать	<E>	<E>	погода	<погода.N:a>
C1-062	делать	<E>	<E>	трагедия	<трагедия.N:a>
C1-063	делать	<E>	<E>	упор	<упор.N:a>
C1-064	делить	<E>	<E>	ничто	<ничто.N:a>
C1-065	держать	<E>	<E>	верх	<верх.N:a>
C1-066	держать	<E>	<E>	дверь	<дверь.N:a>
C1-067	держать	<E>	<E>	марка	<марка.N:a>
C1-068	держать	<E>	<E>	пари	<пари.N:a>
C1-069	держать	<E>	<E>	порох	<порох.N:a>
C1-070	держать	<E>	<E>	себя	<себя.N:a>
C1-071	держать	<E>	<E>	шаг	<шаг.N:a>
C1-072	достигать	<свой.A+Pron>	<E>	потолок	<потолок.N:a>
C1-073	дразнить	<E>	<E>	гусь	<гусь.N:a>
C1-074	драть	<E>	<E>	горло	<горло.N:a>
C1-075	драть	<E>	<E>	нос	<нос.N:a>
C1-076	есть	<E>	<чужой>	хлеб	<хлеб.N:a>
C1-077	жалеть	<E>	<E>	кулак	<кулак.N:a>
C1-078	жевать	<E>	<E>	жвачка	<жвачка.N:a>
C1-079	жевать	<E>	<E>	мочалка	<мочалка.N:a>
C1-080	жечь	<свой.A+Pron>	<E>	корабль	<корабль.N:a>
C1-081	забирать	<E>	<E>	сила	<сила.N:a>
C1-082	забывать	<E>	<E>	дорога	<дорога.N:a>
C1-083	забывать	<E>	<E>	себя	<себя.N:a>
C1-084	забывать	<E>	<E>	хлеб соль	<хлеб соль.N:a>
C1-085	заваривать	<E>	<E>	каша	<каша.N:a>
C1-086	заводить	<E>	<E>	мода	<мода.N:a>
C1-087	заводить	<E>	<E>	шарманка	<шарманка.N:a>
C1-088	загонять	<E>	<E>	копейка	<копейка.N:a>
C1-089	загубить	<E>	<E>	душа	<душа.N:a>
C1-090	задавать	<E>	<E>	тон	<тон.N:a>
C1-091	задирать	<E>	<E>	нос	<нос.N:a>
C1-092	задирать	<E>	<E>	хвост	<хвост.N:a>
C1-093	заедать	<свой.A+Pron>	<E>	век	<век.N:a>
C1-094	закатывать	<E>	<E>	истерика	<истерика.N:a>
C1-095	закидывать	<E>	<E>	слово	<слово.N:a>
C1-096	закладывать	<E>	<E>	основа	<основа.N:a>
C1-097	закручивать	<E>	<E>	гайка	<гайка.N:a>
C1-098	закрывать	<E>	<E>	лавочка	<лавочка.N:a>

C1-099	закусывать	<E>	<E>	удило	<удило.N:a>
C1-100	заливать	<E>	<E>	глаз	<глаз.N:a>
C1-101	заливать	<E>	<E>	шар	<шар.N:a>
C1-102	заметать	<E>	<E>	след	<след.N:a>
C1-103	заморить	<E>	<E>	червяк	ходы и выходы
C1-104	заправлять	<E>	<E>	арап	<арап.N:a>
C1-105	заронить	<E>	<E>	семя	<семя.N:a>
C1-106	зарывать	<E>	<E>	талант	<талант.N:a>
C1-107	знать	<свой.A+Pron>	<E>	место	<место.N:a>
C1-108	знать	<E>	<все>	ход и выход	<ход и выход.N:a>
C1-109	знать	<себе. Pron>	<E>	цена	<цена.N:a>
C1-110	золотить	<E>	<E>	пилюля	<пилюля.N:a>
C1-111	играть	<E>	<второй>	скрипка	<скрипка.N:a>
C1-112	играть	<E>	<первый>	скрипка	<скрипка.N:a>
C1-113	избирать	<E>	<благую>	часть	<часть.N:a>
C1-114	изменять	<E>	<E>	себе	<себе.N:a>
C1-115	иметь	<E>	<E>	место	<место.N:a>
C1-116	иметь	<E>	<E>	рука	<рука.N:a>
C1-117	искать	<E>	<вчерашний>	день	<день.N:a>
C1-118	искушать	<E>	<E>	судьба	<судьба.N:a>
C1-119	испускать	<E>	<последний>	вздых	<вздых.N:a>
C1-120	качать	<E>	<E>	право	<право.N:a>
C1-121	класть	<E>	<E>	голова	<голова.N:a>
C1-122	класть	<E>	<E>	оружие	<оружие.N:a>
C1-123	кликать	<E>	<E>	ключ	<ключ.N:a>
C1-124	ковать	<E>	<E>	счастье	<счастье.N:a>
C1-125	коптить	<E>	<E>	небо	<небо.N:a>
C1-126	кормить	<E>	<E>	клоп	<клоп.N:a>
C1-127	корчить	<E>	<E>	дурак	<дурак.N:a>
C1-128	крутить	<E>	<E>	баранка	<баранка.N:a>
C1-129	крутить	<E>	<E>	роман	<роман.N:a>
C1-130	крутить	<E>	<E>	шарманка	<шарманка.N:a>
C1-131	лелеять	<E>	<E>	надежда	<надежда.N:a>
C1-132	лить	<E>	<E>	колокол	<колокол.N:a>
C1-133	лить	<E>	<E>	пуля	<пуля.N:a>
C1-134	лить	<E>	<E>	слеза	<слеза.N:a>
C1-135	лить	<E>	<крокодиловы>	слеза	<слеза.N:a>
C1-136	ловить	<E>	<каждое>	слово	<слово.N:a>
C1-137	ложить	<E>	<E>	голова	<голова.N:a>
C1-138	ломать	<E>	<E>	комедия	<комедия.N:a>
C1-139	ломать	<E>	<E>	копья	<копья.N:a>
C1-140	ломать	<E>	<E>	подушка	<подушка.N:a>
C1-141	марать	<E>	<E>	бумага	<бумага.N:a>
C1-142	маячить	<E>	<E>	жизнь	жизнь

C1-143	менять	<E>	<E>	декорация	<декорация.N:a>
C1-144	мерить	<E>	<E>	верста	<верста.N:a>
C1-145	месить	<E>	<E>	грязь	<грязь.N:a>
C1-146	метать	<E>	<E>	громы и молнии	<громы и молнии.N:a>
C1-147	метать	<E>	<E>	икра	<икра.N:a>
C1-148	метать	<E>	<E>	искра	<искра.N:a>
C1-149	метать	<E>	<E>	петля	<петля.N:a>
C1-150	мыкать	<E>	<E>	горе	<горе.N:a>
C1-151	мыкать	<E>	<E>	жизнь	<жизнь.N:a>
C1-152	набивать	<E>	<E>	оскомина	<оскомина.N:a>
C1-153	набивать	<E>	<E>	рука	<рука.N:a>
C1-154	набирать	<E>	<E>	дух	<дух.N:a>
C1-155	наводить	<E>	<E>	глянец	<глянец.N:a>
C1-156	наострить	<E>	<E>	глаз	<глаз.N:a>
C1-157	наострить	<E>	<E>	лыжа	<лыжа.N:a>
C1-158	надрывать	<E>	<E>	горло	<горло.N:a>
C1-159	надсаживать	<E>	<E>	грудь	<грудь.N:a>
C1-160	надувать	<E>	<E>	губа	<губа.N:a>
C1-161	накалять	<E>	<E>	атмосфера	<атмосфера.N:a>
C1-162	накалять	<E>	<E>	атмосфера	<атмосфера.N:a>
C1-163	наломать	<E>	<E>	дрова	<дрова.N:a>
C1-164	наполнять	<E>	<E>	кубышка	<кубышка.N:a>
C1-165	наставлять	<E>	<E>	ухо	<ухо.N:a>
C1-166	нахватать	<E>	<E>	верхушка	<верхушка.N:a>
C1-167	находить	<E>	<E>	вкус	<вкус.N:a>
C1-168	находить	<E>	<E>	себя	<себя.N:a>
C1-169	нести	<E>	<E>	ахиня	<ахиня.N:a>
C1-170	нести	<E>	<E>	околесица	<околесица.N:a>
C1-171	обделывать	<E>	<E>	дело	<дело.N:a>
C1-172	обещать	<E>	<золотые>	гора	<гора.N:a>
C1-173	обивать	<E>	<E>	порог	<порог.N:a>
C1-174	обманывать	<E>	<E>	надежда	<надежда.N:a>
C1-175	обретать	<E>	<E>	дар	<дар.N:a>
C1-176	обрывать	<E>	<E>	провод	<провод.N:a>
C1-177	околачивать	<E>	<E>	груша	<груша.N:a>
C1-178	опускать	<E>	<E>	крыло	<крыло.N:a>
C1-179	отбросить	<E>	<E>	конёк	<конёк.N:a>
C1-180	отведывать	<E>	<E>	кулак	<кулак.N:a>
C1-181	отдавать	<E>	<E>	власть	<власть.N:a>
C1-182	откинуть	<E>	<E>	копыто	<копыто.N:a>
C1-183	открывать	<E>	<E>	Америка	<Америка.N:a>
C1-184	отмачивать	<E>	<E>	шутка	<шутка.N:a>
C1-185	переводить	<E>	<E>	дух	<дух.N:a>
C1-186	перегибать	<E>	<E>	палка	<палка.N:a>

C1-187	переменять	<E>	<E>	пластинка	<пластинка.N:a>
C1-188	питать	<E>	<E>	надежда	<надежда.N:a>
C1-189	пить	<E>	<E>	кровь	<кровь.N:a>
C1-190	плести	<E>	<E>	лапоть	<лапоть.N:a>
C1-191	подавать	<E>	<E>	голос	<голос.N:a>
C1-192	подводить	<E>	<E>	черт	<черт.N:a>
C1-193	поднимать	<E>	<E>	бокал	<бокал.N:a>
C1-194	поднимать	<E>	<E>	меч	<меч.N:a>
C1-195	показывать	<свой.A+Pron>	<E>	коготь	<коготь.N:a>
C1-196	пороть	<E>	<E>	горячка	<горячка.N:a>
C1-197	портить	<E>	<E>	кровь	<кровь.N:a>
C1-198	придерживать	<E>	<E>	буква	<буква.N:a>
C1-199	приподнимать	<E>	<E>	завеса	<завеса.N:a>
C1-200	проглотить	<E>	<E>	язык	<язык.N:a>
C1-201	прожигать	<E>	<E>	жизнь	<жизнь.N:a>
C1-202	протирать	<E>	<E>	брюки	<брюки.N:a>
C1-203	проходить	<E>	<E>	огонь и вода	<огонь и вода.N:a>
C1-204	пускать	<E>	<E>	корень	<корень.N:a>
C1-205	пускать	<E>	<красного>	петух	огонь и воду
C1-206	развесить	<E>	<E>	ухо	<ухо.N:a>
C1-207	разводить	<E>	<E>	антимония	<антимония.N:a>
C1-208	разводить	<E>	<E>	боб	<боб.N:a>
C1-209	разводить	<E>	<E>	бодяга	<бодяга.N:a>
C1-210	раздувать	<E>	<E>	кадило	<кадило.N:a>
C1-211	разинуть	<E>	<E>	рот	<рот.N:a>
C1-212	разрубить	<E>	<гордиев>	узел	<узел.N:a>
C1-213	разряжать	<E>	<E>	атмосфера	<атмосфера.N:a>
C1-214	разыгрывать	<E>	<E>	дурак	<дурак.N:a>
C1-215	раскрывать	<свой.A+Pron>	<E>	карта	<карта.N:a>
C1-216	расправлять	<E>	<E>	крыло	<крыло.N:a>
C1-217	распускать	<E>	<E>	губа	<губа.N:a>
C1-218	распускать	<E>	<E>	язык	<язык.N:a>
C1-219	сжигать	<свой.A+Pron>	<E>	корабль	<корабль.N:a>
C1-220	служить	<E>	<двум>	господин	<господин.N:a>
C1-221	смешивать	<E>	<E>	карта	<карта.N:a>
C1-222	сносить	<E>	<E>	голова	<голова.N:a>
C1-223	собирать	<E>	<E>	кусок	<кусок.N:a>
C1-224	срывать	<E>	<E>	маска	<маска.N:a>
C1-225	стоять	<E>	<E>	мизинец	<мизинец.N:a>
C1-226	строить	<E>	<воздушные>	замок	<замок.N:a>
C1-227	считать	<E>	<E>	ворон	<ворон.N:a>
C1-228	терять	<E>	<E>	нить	<нить.N:a>
C1-229	точить	<E>	<E>	лясы	<лясы.N:a>
C1-230	трогать	<E>	<E>	волосок	<волосок.N:a>
C1-231	тянуть	<E>	<E>	волынка	<волынка.N:a>

C1-232	тянуть	<E>	<E>	канитель	<канитель.N:a>
C1-233	тянуть	<E>	<E>	лямка	<лямка.N:a>
C1-234	уносить	<E>	<E>	нога	<нога.N:a>
C1-235	урвать	<E>	<E>	кусок	<кусок.N:a>
C1-236	хлебать	<E>	<E>	горе	<горе.N:a>
C1-237	хлебать	<E>	<E>	лихо	<лихо.N:a>
C1-238	хоронить	<E>	<E>	конец	<конец.N:a>
<u>C1-239</u>	<u>чесать</u>	<u><E></u>	<u><E></u>	<u>затылок</u>	<u><затылок.N:a></u>

Table C1 (N_0 V C-acc₁)

ID	Обл/Нег			V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Perm. Lmod]	[Passive]	Description	Glose/Translation	Example
	N0=Hum	N0=nHum	Обл/Нег										
C1-001	+	-	-	бередить	<E>	<E>	рана	<E>	-	+	Nhum0 chafe/V wound/N-Acc	rub salt into the wound	Иван бередит рану
C1-002	+	-	-	бить	<E>	<E>	баклуша	<E>	-	+	Nhum0 beat/V spoons/C-Acc	to be idle, do nothing	Иван бьет баклуши
C1-003	+	-	-	бить	<E>	<E>	поклон	<E>	-	+	Nhum0 beat/V bows/N-Acc	to bow in prayer	Иван бьет поклоны
C1-004	+	-	-	бить	<E>	<E>	тревога	<E>	-	+	Nhum0 beat/V alarm/C-Acc Nhum0 fear/V one's own/Pos0	~ sound the alarm	Оля бьет тревогу
C1-005	+	-	-	боять	<свой.A+Pron>	<E>	тень	<E>	-	-	shadow/C-Acc Nhum0 not fear/V neither God/N-Acc nor devil/N-Acc	be afraid of ones own shadow	Оля боится своей собственной тени
C1-006	+	-	+	бояться	<E>	<E>	бог чёрт	<E>	-	+		act recklessly bravely	Иван не боится ни бога, ни черта
C1-007	+	-	-	бросать	<E>	<E>	перо	<E>	-	-	Nhum0 throw/V feather/N-Acc	stop literary activity	Иван бросил перо
C1-008	+	-	-	валить	<E>	<E>	дурак	<E>	-	-	Nhum0 drag/V fool/C-Acc	act the fool speak nonsensically, assert sth. ridiculous intentionally	Иван валяет дурака
C1-009	+	-	-	вертеть	<E>	<E>	вол	<E>	-	-	Nhum0 turn_round/V bullock/N-Acc		Иван вертит вола
C1-010	+	-	-	вести	<E>	<неравный>	бой	<E>	+	+	Nhum0 lead/V unequal/adj fight/C-Acc	~lead an unequal fight	Оля ведет неравный бой
C1-011	+	-	-	вести	<E>	<двойную>	жизнь	<E>	+	+	Nhum0 lead/V double/adj life/C-Acc Nhum0 led/V ones_own/Pron	to live a double life to be extremely persistent in defending or maintaining one's position	Иван ведет двойную жизнь
C1-012	+	-	-	вести	<свой.A+Pron>	<E>	линия	<E>	-	+	line/N-Acc		Иван ведет свою линию
C1-013	-	+	-	вести	<E>	<E>	начало	<E>	-	+	Nhum0 lead/V beginning/N-Acc	have origin in (from) smth	Легенда ведет начало из древности
C1-014	+	-	-	вешать	<E>	<E>	нос	<E>	-	-	Nhum0 hang/V nose/N-Acc Nhum0 weight/V ones_own/pron words/C-Acc	become upset, disheartened, dejected	Иван вешает нос
C1-015	+	-	-	взвешивать	<свой.A+Pron>	<E>	слово	<E>	-	+		weight one's own words	Иван взвесил свои слова
C1-016	+	-	-	взять	<E>	<E>	верх	<E>	-	+	Nhum0 take/V top/C-Acc	gain the upper hand	Оля взяла верх
C1-017	+	-	-	взять	<E>	<E>	мода	<E>	-	+	Nhum0 take/V fashion/N-Acc	to adopt a certain life style, habit	Иван взял моду опаздывать
C1-018	+	-	+	видеть	<E>	<белого>	свет	<E>	+	+	Nhum0 not_see/V white/adj light/C-Acc	~not have a moment to breathe be able to suppress one's feelings, hold back the expression of one's emotions	Иван света белого не видит
C1-019	+	-	-	владеть	<E>	<E>	себя	<E>	-	-	Nhum0 possess/V oneself/Pron		Иван владеет собой
C1-020	+	-	-	владеть	<E>	<жалкое>	существование	<E>	+	+	Nhum0 drag/V poor/adj life/N-Acc Nhum0 make/V ones_own/pron contribution/C-Acc	languish in poverty	Иван влачил жалкое существование
C1-021	+	-	-	вносить	<свой.A+Pron>	<E>	лепта	<E>	-	+		offer one's mite	Иван внес свою лепту Иван возлагает на сына большие надежды
C1-022	+	-	-	возлагать	<E>	<E>	надежда	<E>	-	+	Nhum0 set/V hopes/C-Acc	lay (place) one's hopes	
C1-023	+	-	-	воротить	<E>	<E>	нос	<E>	-	-	Nhum0 turn/V nose/C-Acc	turn up one's nose	Оля часто воротит носом
C1-024	+	-	-	вписывать	<E>	<новую>	страница	<E>	-	+	Nhum0 type/V new/adj page/C-Acc	make discoveries in science	Иван вписал новую страницу

ID	NO=Hum	NO=NHum	ON/Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Pasive] [perm. Lmod]	Description	Glose/Translation	Example
C1-025	+	-	-	вправлять	<E>	<E>	мозг	<E>	- +	Nhum0 set/V brain/C-Acc	knock some sense into smb's head	Оля вправила мозги Ивану
C1-026	+	-	-	выворачивать	<E>	<E>	душа	<E>	- +	Nhum0 turn/V soul/C-Acc	~ unbutton one's soul not to deviate from one's chosen or outlined mode of conduct	Оля всю душу вывернула
C1-027	+	-	-	выдерживать	<E>	<E>	роль	<E>	- +	Nhum0 stand/V role/N-Acc	stand firm	Оля выдержала роль
C1-028	+	-	-	выдерживать	<E>	<E>	характер	<E>	- +	Nhum0 bear/V character/C-Acc	one is ordinary, unimaginative, not very gifted	Иван выдерживает мой характер
C1-029	+	-	+	выдумывать	<E>	<E>	порох	<E>	- -	Nhum0 not_invent/V powder/N-Gen	one is ordinary, unimaginative, not very gifted	Иван пороха не выдумает
C1-030	+	-	-	выигрывать	<E>	<E>	время	<E>	- +	Nhum0 win/V time/N-Acc	gain time by using dilatory tactics	Оля выиграла время
C1-031	+	-	-	выкидывать	<E>	<E>	колени	<E>	- -	Nhum0 throw/V knees/N-Acc	do an awkward things	Оля выкидывает колени
C1-032	+	-	-	выматывать	<E>	<E>	душа	<E>	- +	Nhum0 drain/V whole/Pron soul/C-Acc	wear smb out	Оля всю душу вымотала
C1-033	+	-	-	выплакивать	<E>	<все>	глаз	<E>	+ +	Nhum0 cry/V all/Adj(determinitive) eyes/C-Acc	weep out one's eyes	Оля заплакала все глаза
C1-034	+	-	-	высматривать	<E>	<все>	глаз	<E>	+ +	Nhum0 look/V all/Adj(determinitive) eyes/N-Acc	be all eyes watching for smb leave the place one is in, go to some place	Иван высмотрел все глаза
C1-035	+	-	-	высовывать	<E>	<E>	нос	<E>	- +	Nhum0 put_out/V nose/C-Acc	leave the place one is in, go to some place	Иван высунул нос
C1-036	+	-	-	высовывать	<E>	<E>	нос	<E>	- +	Nhum0 put_out/V nose/C-Acc	stick one's nose out of doors	Оля высунула нос на улицу
C1-037	+	-	-	гальванизировать	<E>	<E>	труп	<E>	- +	Nhum0 galvanize/V corpse/N-Acc	ruin s.o.'s life, career etc in order to further one's own aims	Иван гальванизирует труп
C1-038	+	-	-	глотать	<E>	<E>	слеза	<E>	- +	Nhum0 swallow/V tears/N-Acc	gulp (choke) down one's tears	Оля глотает слезы
C1-039	+	-	-	глотать	<E>	<E>	слово	<E>	- +	Nhum0 swallow/V words/N-Acc	speak inarticulately, failing to pronounce the ends of words distinctly	Оля глотает слова
C1-040	+	-	-	глотать	<E>	<E>	слюна	<E>	- +	Nhum0 swallow/V saliva/N-Acc	look with desire at sth. alluring (yet inaccessible)	Оля глотает слюнки
C1-041	+	-	-	глушить	<E>	<E>	водка	<E>	- +	Nhum0 guzzle/V vodka/N-Acc	drink like a fish	Иван глушит водку
C1-042	+	-	-	гнуть	<свой.A+Pron>	<E>	линия	<E>	- +	Nhum0 bend/V ones_own/Pron line/C-Acc	stick to one's guns work, labor to the point of exhaustion, wear o.s. out with hard, usu. menial, work	Иван гнёт свою линию
C1-043	+	-	-	гнуть	<E>	<E>	спина	<E>	- +	Nhum0 bend/V back/N-Acc	work, labor to the point of exhaustion, wear o.s. out with hard, usu. menial, work	Иван гнёт спину
C1-044	+	-	-	гонять	<E>	<E>	лодырь	<E>	- -	Nhum0 drive/V slacker/N-Acc	to idle roam or lounge about with nothing to do, be idle	Иван гоняет лодыря
C1-045	+	-	-	гранить	<E>	<E>	мостовая	<E>	- +	Nhum0 facet/V roadway/N-Acc	to idle roam or lounge about with nothing to do, be idle	Оля гранит мостовую
C1-046	+	-	-	грызть	<E>	<E>	гранит	науки	- +	Nhum0 gnaw/V granite/N-Acc science/N-Gen	grind away at one's studies	Оля грызет гранит науки
C1-047	+	-	-	давать	<E>	<E>	диво	<E>	- -	Nhum0 yield/V wonder/N-Dat	be very surprised	Оля диву дается
C1-048	+	-	-	давать	<E>	<E>	дуб	<E>	- -	Nhum0 give/V oak/N-Acc	to die	Иван дал дуба
C1-049	+	-	-	давать	<E>	<E>	жара	<E>	- -	Nhum0 give/V ardour/C-Acc	dish out	Оля дала жару на вечеринке
C1-050	+	-	-	давать	<E>	<E>	мах	<E>	- -	Nhum0 give/V flap/N-Acc	make an error in thinking or conduct	Иван дал маху

ID	NO=Hum	NO=NHum	ON/Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Pasive]	[Pretm. Lmod]	Description	Glose/Translation	Example
C1-051	+	-	-	давать	<E>	<E>	промах	<E>	-	+	Nhum0 give/V miss/C-Acc	make a blunder	Иван дал промах
C1-052	+	-	-	давать	<E>	<E>	слово	<E>	-	+	Nhum0 give/V word/C-Acc	to promise	Оля дала слово говорить правду
C1-053	+	-	-	давать	<E>	<E>	ход	<E>	-	+	Nhum0 give/V motion/C-Acc	give the go-ahead	Иван дал ходу
C1-054	+	-	-	давать	<E>	<задний>	ход	<E>	-	+	Nhum0 give/V backward/Adj movement/C-Acc	go into reverse	Иван дал задний ход
C1-055	+	-	-	давать	<E>	<E>	хребет	<E>	-	-	Nhum0 give/V spine/C-Acc	~run for one's life	Иван дал хребет,увидев их
C1-056	+	-	-	делать	<E>	<E>	аванс	<E>	-	+	Nhum0 make/V advances/N-Acc	make advances	Оля делает авансы
C1-057	+	-	-	делать	<E>	<E>	вид	<E>	-	+	Nhum0 do/V appearance/C-Acc	~make believe look at s.o. flirtatiously in an attempt to attract his or her attention	Оля делает вид,что это не её вина
C1-058	+	-	-	делать	<E>	<E>	глаз	<E>	-	+	Nhum0 make/V eyes/N-Acc	look with eyes wide open in surprise	Оля делает глазки
C1-059	+	-	-	делать	<E>	<большой>	глаз	<E>	+	+	Nhum0 do/V big/Adj eyes/C-Acc Nhum0 make/V sour/Adj countenance/C-Acc	pull / make a wry face	Она сделала большие глаза Оля сделала кислую мину
C1-060	+	-	-	делать	<E>	<кислый>	мина	<E>	+	+	Nhum0 do/V big/Adj eyes/C-Acc Nhum0 make/V sour/Adj countenance/C-Acc	pull / make a wry face	Оля сделала кислую мину
C1-061	+	-	-	делать	<E>	<E>	погода	<E>	-	+	Nhum0 make/V weather/C-Acc	~ lay a key role	Твоё решение погоды не сделает
C1-062	+	-	-	делать	<E>	<E>	трагедия	<E>	-	+	Nhum0 make/V tragedy/C-Acc	make a tragedy	Оля делает трагедию из ничего
C1-063	+	-	-	делать	<E>	<E>	упор	<E>	-	+	Nhum0 make/V emphasis/C-Acc	emphasis (on)	Оля делает упор на математику
C1-064	+	-	-	делить	<E>	<E>	ничто	<E>	-	-	Nhum0 share/V nothing/C-Acc	~it couldn't be helped	Оле и Ивану делить нечего
C1-065	+	-	-	держать	<E>	<E>	верх	<E>	-	+	Nhum0 hold/V top/C-Acc	gain the upper hand	Оля всегда одерживает верх
C1-066	+	-	-	держать	<E>	<E>	дверь	открытой	-	+	Nhum0 hold/V door/N-Acc open/adj	be hospitable	Оля держит дверь открытой
C1-067	+	-	-	держать	<E>	<E>	марка	<E>	-	+	Nhum0 hold/V brand/C-Acc	maintain one's reputation	Оля держит марку
C1-068	+	-	-	держать	<E>	<E>	пари	<E>	-	+	Nhum0 hold/V bet/C-Acc	~bet on	Я держу пари,что он проиграет
C1-069	+	-	-	держать	<E>	<E>	порох	<сухой>	-	+	Nhum0 hold/V powder/C-Acc dry/Adj	keep one's powder dry	Иван держит порох сухим
C1-070	+	-	-	держать	<E>	<E>	себя	<E>	-	-	Nhum0 hold/V oneself/Pron	have in hand	Оля держит себя должным образом
C1-071	+	-	-	держать	<E>	<E>	шаг	<E>	-	+	Nhum0 hold/V step/C-Acc Nhum0 reach/V ones_own/Pron ceiling/N-Acc	march in step	Оля и Иван держат шаг
C1-072	+	-	-	достигать	<свой.A+Pron>	<E>	потолок	<E>	-	+	Nhum0 reach/V ones_own/Pron ceiling/N-Acc	achieve one's purpose	Иван достиг своего потолка
C1-073	+	-	-	дразнить	<E>	<E>	гусь	<E>	-	-	Nhum0 tease/V geese/C-Acc	stir things up	Иван дразнит гусей
C1-074	+	-	-	драть	<E>	<E>	горло	<E>	-	-	Nhum0 pull/V throat/N-Acc	speak, shout etc very loudly think too highly of o.s., behave arrogantly (toward s.o.)	Оля дерет горло Оля дерет нос
C1-075	+	-	-	драть	<E>	<чужой>	нос	<E>	-	-	Nhum0 tear/V nose/N-Acc	arrogantly (toward s.o.)	Оля дерет нос
C1-076	+	-	-	есть	<E>	<чужой>	хлеб	<E>	-	-	Nhum0 eat/V another's/Adj bread/C-Acc	live at the expense of another or others to do sth. selflessly, with complete dedication	Оля ест чужой хлеб Иван не жалеет кулаков
C1-077	+	-	+	жалеть	<E>	<E>	кулак	<E>	-	+	Nhum0 not_pity/V fists/N-Acc	dedication	Иван не жалеет кулаков

ID	ON/Neg			V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Passive]		Description	Glose/Translation	Example
	NO=Hum	NB=Hum							[Perm. Lmod]				
C1-078	+	-	-	жевать	<E>	<E>	жвачка	<E>	-	-	Nhum0 chew/V cud/C-Acc	repeat smth. with tiresome monotony	Оля жуёт жвачку
C1-079	+	-	-	жевать	<E>	<E>	мочалка	<E>	-	+	Nhum0 chew/V sponge/C-Acc	~repeat one and the same thing in a tedious manner	Оля жуёт мочалку
C1-080	+	-	-	жечь	<свой.A+Pron>	<E>	корабль	<E>	-	+	Nhum0 burn/V one's/Pron boats/C-Acc	breaking resolutely with the past	Иван сжёг свои корабли
C1-081	+	-	-	забирать	<E>	<E>	сила	<E>	-	+	Nhum0 take/V power/N-Acc	to become stronger, intensify	Оля забирает силу
C1-082	+	-	-	забывать	<E>	<E>	дорога	<E>	-	+	Nhum0 forget/V road/N-Acc	~stop visiting	Оля забыла дорогу к его дому
C1-083	+	-	-	забывать	<E>	<E>	себя	<E>	-	-	Hhum0 forget/V oneself/ Nhum0 forget/V bread/N-Acc salt/N-Acc smb's/N-Gen	~to forget oneself	Оля забыла себя
C1-084	+	-	-	забывать	<E>	<E>	хлеб соль	<E>	-	+	Nhum0 forget/V oneself/ Nhum0 forget/V bread/N-Acc salt/N-Acc smb's/N-Gen	forget smb.'s hospitality	Оля забыла хлеб соль Ивана
C1-085	+	-	-	заваривать	<E>	<E>	каша	<E>	-	-	Nhum0 brew/V porridge/N-Acc	~stir up trouble, make a mess	Оля заварила кашу
C1-086	+	-	-	заводить	<E>	<E>	мода	<E>	-	+	Nhum0 start/V fashion/N-Acc	start doing sth. habitually	Иван завел моду опаздывать
C1-087	+	-	-	заводить	<E>	<E>	шарманка	<E>	-	+	Nhum0 wind_up/V barrel organ/N-Acc	start harping on one's favourite tune	Оля завела шарманку
C1-088	+	-	-	загонять	<E>	<E>	копейка	<E>	-	+	Nhum0 drive/V coin/N-Acc	earn money	Иван загнал копейку
C1-089	+	-	-	загубить	<E>	<E>	душа	<E>	-	+	Nhum0 lose/V soul/N-Acc	lose one's soul	Иван загубил душу
C1-090	+	-	-	задавать	<E>	<E>	тон	<E>	-	+	Nhum0 set/V tone/N-Acc	set the pitch	Оля задала тон
C1-091	+	-	-	задирать	<E>	<E>	нос	<E>	-	+	Nhum0 lift_up/V nose/N-Acc	turn up one's nose	Иван задрал нос
C1-092	+	-	-	задирать	<E>	<E>	хвост	<E>	-	+	Nhum0 lift_up/V tail/N-Acc	stick one's nose in the air	Оля задрала хвост
C1-093	+	-	-	заедать	<свой.A+Pron>	<E>	век	<E>	-	-	Nhum0 eat/V own's_own/pron lifetime/N-Acc	live the end of one's life	Иван заедал свой век
C1-094	+	-	-	закатывать	<E>	<E>	истерика	<E>	-	+	Nhum0 make/V hysterics/N-Acc	go into hysteric	Иван закатывает истерику
C1-095	+	-	-	закидывать	<E>	<E>	слово	<E>	-	+	Nhum0 throw/V word/N-Acc	put in a good word for smb.	Оля закинула слово
C1-096	+	-	-	закладывать	<E>	<E>	основа	<E>	-	+	Nhum0 put/V fundamentals/N-Acc	base	Иван заложил основы
C1-097	+	-	-	закручивать	<E>	<E>	гайка	<E>	-	-	Nhum0 twirl/V nuts/N-Acc	become more strict, oppressive with s.o	Иван закрутил гайки
C1-098	+	-	-	закрывать	<E>	<E>	лавочка	<E>	-	+	Nhum0 close/V shop/N-Acc	close up shop being irritated or agitated, to act rashly, imprudently	Оля закрыла лавочку
C1-099	+	-	-	закусывать	<E>	<E>	удило	<E>	-	+	Nhum0 bite/V bit/N-Acc	close up shop being irritated or agitated, to act rashly, imprudently	Иван закусил удила
C1-100	+	-	-	заливать	<E>	<E>	глаз	<E>	-	+	Nhum0 flood/V eyes/N-Acc	get drunk	Иван залил глаза
C1-101	+	-	-	заливать	<E>	<E>	шар	<E>	-	+	Nhum0 flood/V balls/N-Acc	get drunk	Иван залил шары
C1-102	+	-	-	заметать	<E>	<E>	след	<E>	-	+	Nhum0 cover/V tracks/N-Acc	cover one's tracks alleviate one's hunger by having a little something to eat	Оля замела следы
C1-103	+	-	-	заморить	<E>	<E>	червяк	<E>	-	+	Nhum0 tire_out/V worm/N-Acc	alleviate one's hunger by having a little something to eat	Иван заморил червячка
C1-104	+	-	-	заправлять	<E>	<E>	арап	<E>	-	-	Nhum0 rule/V cheat/N-Acc	to lie, make things up	Иван заправляет арапа

ID	NO=Num	NO=Nhum	ON/Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Passive] [Perm. Lmod]	Description	Glose/Translation	Example
C1-105	+	-	-	заронить	<E>	<E>	семя	<E>	- +	Nhum0 raise/V seed/N-Acc Nhum0 bury/V ones_own/pron	arouse a certain feeling (in s.o.), cause a certain reaction to sth	Иван заронил семя
C1-106	+	-	-	зарывать	<E>	<E>	талант	<E>	- +	talent/N-Acc Nhum0 know/V ones_own/pron	hide one's talents in a napkin	Оля зарыла свой талант
C1-107	+	-	-	знать	<свой.A+Pron>	<E>	место	<E>	- +	place/N-Acc Nhum0 know/V all/adj entrances/N-Acc	keep one's place be very experienced in all the details, intricacies etc (of a profession, job)	Оля знает свое место
C1-108	+	-	-	знать	<E>	<все>	ход и выход	<E>	- +	and/conj exits/N-Acc Nhum0 know/V oneself/pron		Оля знает все ходы и выходы
C1-109	+	-	-	знать	<себе. Pron>	<E>	цена	<E>	- +	price/N-Acc	know one's own worth / value make an unpleasant thing somewhat more tolerable	Оля знает себе цену
C1-110	+	-	-	золотить	<E>	<E>	пилюля	<E>	- -	Nhum0 gild/V pill/N-Acc		Оля золотит пилюлю
C1-111	+	-	-	играть	<E>	<второй>	скрипка	<E>	- +	Nhum0 play/V second/num violin/N-Acc	play second fiddle	Оля играет вторую скрипку
C1-112	+	-	-	играть	<E>	<первый>	скрипка	<E>	- +	Nhum0 play/V first/num violin/N-Acc	be a leader, to lead some business	Оля играет первую скрипку
C1-113	+	-	-	избирать	<E>	<благу>	часть	<E>	+ +	Nhum0 choose/V good/adj part/N-Acc	to choose the best alternative	Оля избирает благу часть
C1-114	+	-	-	изменять	<E>	<E>	себе	<E>	- -	Nhum0 change/V oneself/N-Dat	be untrue / false to oneself	Иван изменяет самому себе
C1-115	+	-	-	иметь	<E>	<E>	место	<E>	- -	Nhum0 have/V place/N-Acc	take place	Оля имеет место в его жизни
C1-116	+	-	-	иметь	<E>	<E>	рука	<E>	- -	Nhum0 have/V hand/N-Acc Nhum0 look_for/V yesterday's/adj day/N-Acc	to have an influential friend	оля имеет руку Ивана
C1-117	+	-	-	искать	<E>	<вчерашний>	день	<E>	+ +		crowd one's luck	Оля ищет вчерашний день
C1-118	+	-	-	искушать	<E>	<E>	судьба	<E>	- +	Nhum0 tempt/V fate/N-Acc	crowd one's luck	Оля искушает судьбу
C1-119	+	-	-	испускать	<E>	<последний>	вдох	<E>	+ +	Nhum0 utter/V last/adj breath/N-Acc	breathe one's last	Оля выпускает последний вдох
C1-120	+	-	-	качать	<E>	<E>	право	<E>	- +	Nhum0 shake/V rights/N-Acc	demand one's rights	Оля качает права
C1-121	+	-	-	класть	<E>	<E>	голова	<E>	- -	Nhum0 put/V head/N-Acc	sacrifice one's life for smb., smth. stop fighting for sth., abandon some course of action, admit defeat	Иван положил голову в битве
C1-122	+	-	-	класть	<E>	<E>	оружие	<E>	- +	Nhum0 put/V weapon/N-Acc	appeal to friends, colleagues etc for help	Иван положил оружие
C1-123	+	-	-	кликать	<E>	<E>	ключ	<E>	- +	Nhum0 call/V watchword/N-Acc		Иван кликнул ключ
C1-124	+	-	-	ковать	<E>	<E>	счастье	<E>	- +	Nhum0 forge/V happiness/N-Acc	actively seek prosperity, happy life	Иван ковал счастье
C1-125	+	-	-	коптить	<E>	<E>	небо	<E>	- -	Nhum0 smoke/V sky/N-Acc	waste one's life; idle one's life away forced to remain in unsanitary conditions	Иван коптит небо
C1-126	+	-	-	кормить	<E>	<E>	клоп	<E>	- +	Nhum0 feed/V bugs/N-Acc		Иван кормит клопов
C1-127	+	-	-	корчить	<E>	<E>	дурак	<E>	- +	Nhum0 play/V fool/N-Acc	play the fool	Иван корчит дурака
C1-128	+	-	-	крутить	<E>	<E>	баранка	<E>	- +	Nhum0 turn/V steering_wheel/N-Acc	drive	Иван крутит баранку
C1-129	+	-	-	крутить	<E>	<E>	роман	<E>	- +	Nhum0 play/V romance/N-Acc	have an affair with smb.	Оля крутит роман
C1-130	+	-	-	крутить	<E>	<E>	шарманка	<E>	- -	Nhum0 play/V barrel_organ/N-Acc	harp on one's favourite tune	Оля крутит шарманку
C1-131	+	-	-	лелеять	<E>	<E>	надежда	<E>	- +	Nhum0 cherish/V hope/N-Acc	cherish hopes	Иван лелеет надежду

ID	NO=Num	NO=Nhum	ON=Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Pretm. Lmod]	[Passive]	Description	Glose/Translation	Example
C1-132	+	-	-	лить	<E>	<E>	колокол	<E>	-	-	Nhum0 cast/V bells/N-Acc	spin a yarn; tell fish stories	Оля льет колокола
C1-133	+	-	-	лить	<E>	<E>	пуля	<E>	-	-	Nhum0 cast/V bullets/N-Acc	lie shamelessly	Иван льет пули
C1-134	+	-	-	лить	<E>	<E>	слеза	<E>	-	+	Nhum0 pour/V tears/N-Acc	pipe one's eye	Оля льет слезы
C1-135	+	-	-	лить	<E>	<крокодиловы>	слеза	<E>	+	+	Nhum0 pour/V crocodilian/adj tears/N-Acc	shed crocodile tears listen to s.o. very attentively, trying to let nothing he says slip by	Иван льет крокодиловы слезы
C1-136	+	-	-	ловить	<E>	<каждое>	слово	<E>	-	+	Nhum0 catch/V every/adj word/N-Acc	perish, lose or sacrifice one's life	Иван ловит каждое слово
C1-137	+	-	-	ложить	<E>	<E>	голова	<E>	-	+	Nhum0 put/V head/N-Acc	play-act	Иван положил голову в бою
C1-138	+	-	-	ломать	<E>	<E>	комедия	<E>	-	+	Nhum0 break/V comedy/N-Acc	break a lance with smb.	Оля ломает комедию
C1-139	+	-	-	ломать	<E>	<E>	копья	<E>	-	+	Nhum0 break/V lance/N-Acc	have a spot of shut-eye	Оля ломает копья
C1-140	+	-	-	ломать	<E>	<E>	подушка	<E>	-	-	Nhum0 break/V pillow/N-Acc	waste paper	Оля ломает подушку
C1-141	+	-	-	марать	<E>	<E>	бумага	<E>	-	+	Nhum0 soil/V paper/N-Acc	live boring life	Оля марает бумагу
C1-142	+	-	-	маячить	<E>	<E>	жизнь	<E>	-	+	Nhum0 loom/V life/N-Acc	change the situation	Оля маячит жизнь
C1-143	+	-	-	менять	<E>	<E>	декорация	<E>	-	+	Nhum0 change/V decoration/N-Acc	walk a great distance	Иван меняет декорации
C1-144	+	-	-	мерить	<E>	<E>	верста	<E>	-	+	Nhum0 measure/V versts/N-Acc	wade through mud	Иван мерил версты
C1-145	+	-	-	месить	<E>	<E>	грязь	<E>	-	-	Nhum0 knead/V mud/N-Acc	breathe fire and fury	Иван месит грязь
C1-146	+	-	-	метать	<E>	<E>	громы и молнии	<E>	-	+	Nhum0 throw/V thunder/N-Acc and/alliance lightning/N-Acc	make a loud and unpleasant fuss	Иван мечет гром и молнию
C1-147	+	-	-	метать	<E>	<E>	икра	<E>	-	-	Nhum0 make/V spawn/N-Acc	flash fire	Иван мечет икру
C1-148	+	-	-	метать	<E>	<E>	искра	<E>	-	+	Nhum0 make/V sparks/N-Acc	draw (pull) the wool over smb.'s eyes experience hardship, adversity, suffering, extreme poverty	Иван мечет искры
C1-149	+	-	-	метать	<E>	<E>	петля	<E>	-	+	Nhum0 make/V buttonholes/N-Acc	have a hard life, suffer hardships get an astringent sensation in one's mouth from sth. sour, tart	Иван мечет петли
C1-150	+	-	-	мыкать	<E>	<E>	горе	<E>	-	+	Nhum0 experience/V sorrow/N-Acc	become skillful, experienced force o.s. to overcome one's timidity, self-doubt, nervousness	Оля мыкает горе
C1-151	+	-	-	мыкать	<E>	<E>	жизнь	<E>	-	+	Nhum0 ramble/V life/N-Acc	make the final improvements on sth., bring sth. to a good, acceptable, finished state	Оля мыкает жизнь
C1-152	+	-	-	набивать	<E>	<E>	оскоми́на	<E>	-	+	Nhum0 fill/V soreness_of_the_mouth/N-Acc	look attentively, watchfully run away (or be about to run to or from some place)	Оля набила оскомину
C1-153	+	-	-	набивать	<E>	<E>	рука	<E>	-	+	Nhum0 fix/V hand/N-Acc		Оля набила руку
C1-154	+	-	-	набирать	<E>	<E>	дух	<E>	-	-	Nhum0 take/V courage/N-Acc		Оля набралась духу
C1-155	+	-	-	наводить	<E>	<E>	глянец	<E>	-	+	Nhum0 bring/V polish/N-Acc		Оля навела глянец
C1-156	+	-	-	наводить	<E>	<E>	глаз	<E>	-	-	Nhum0 sharpen/V eyes/N-Acc		Оля наводрила глаза
C1-157	+	-	-	наводить	<E>	<E>	лыжа	<E>	-	-	Nhum0 sharpen/V skis/N-Acc		Иван наводрил лыжи

ID	NO=Num	NO=Nhum	ON/Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Pretm. Lmod]	[Passive]	Description	Glose/Translation	Example
C1-158	+	-	-	надрывать	<E>	<E>	горло	<E>	-	+	Nhum0 overstrain/V throat/N-Acc	speak, shout very loudly	Оля надорвала горло
C1-159	+	-	-	надсаживать	<E>	<E>	грудь	<E>	-	-	Nhum0 overstrain/V breast/N-Acc	speak, argue, shout very loudly	Иван надсадил грудь
C1-160	+	-	-	надувать	<E>	<E>	губа	<E>	-	+	Nhum0 pout/V lips/N-Acc Nhum0 incandesce/V atmosphere/N-Acc	push out one's lips in an expression of anger, offense, or sulkiness, look sullen	Оля надула губы
C1-161	+	-	-	накалять	<E>	<E>	атмосфера	<E>	-	+	Nhum0 strain/V atmosphere/N-Acc	cause a situation to become tense	Оля накаляет атмосферу
C1-162	+	-	-	накалять	<E>	<E>	атмосфера	<E>	-	+	Nhum0 strain/V atmosphere/N-Acc	cause a situation to become tense, make people agitated	Оля накаляла атмосферу
C1-163	+	-	-	наломать	<E>	<E>	дрова	<E>	-	-	Nhum0 break/V firewood/N-Acc	make a lot of blunders, do very foolish things	Иван наломал дров
C1-164	+	-	-	наполнять	<E>	<E>	кубышка	<E>	-	+	Nhum0 fill/V moneybox/N-Acc	accumulate money (keeping it at home, not investing it)	Иван наполнил кубышку
C1-165	+	-	-	наставлять	<E>	<E>	ухо	<E>	-	-	Nhum0 put/V ear/N-Acc	be cautious, attentive	Иван наставил ухо
C1-166	+	-	-	нахватать	<E>	<E>	верхушка	<E>	-	-	Nhum0 grab/V tops/N-Acc	study sth. superficially, in a brief and cursory manner	Иван нахватался верхушек
C1-167	+	-	-	находить	<E>	<E>	вкус	<E>	-	+	Nhum0 find/V taste/N-Acc	relish	Иван нашел вкус
C1-168	+	-	-	находить	<E>	<E>	себя	<E>	-	-	Nhum0 find/V oneself/N-Acc	discover one's calling	Оля нашла себя
C1-169	+	-	-	нести	<E>	<E>	ахиinea	<E>	-	+	Nhum0 carry/V nonsense/N-Acc	talk nonsense	Иван несет ахиinea
C1-170	+	-	-	нести	<E>	<E>	околесица	<E>	-	+	Nhum0 talk/V nonsense/N-Acc	say ridiculous things	Иван несет околесицу
C1-171	+	-	-	обделывать	<E>	<E>	дело	<E>	-	+	Nhum0 manage/V business/N-Acc Nhum0 promise/V golden/Adj mountains/N-Acc	arrange something cleverly and profitably	Иван обделывает дела
C1-172	+	-	-	обещать	<E>	<золотые>	гора	<E>	+	+	Nhum0 beat/V thresholds/N-Acc	to promise the moon. in refer, to trying to obtain sth. important for one's job or career from one's superior(s) or some organization(s); may refer to a person trying to get a job	Иван обещает золотые горы
C1-173	+	-	-	обивать	<E>	<E>	порог	<E>	-	+	Nhum0 beat/V thresholds/N-Acc	disappoint somebody's hopes	Иван обивает пороги
C1-174	+	-	-	обманывать	<E>	<E>	надежда	<E>	-	+	Nhum0 deceive/V hopes/N-Acc Nhum0 acquire/V gift/N-Acc word/N-Gen	ability to speak beautifully, expressively	Иван обманул надежды
C1-175	+	-	-	обретать	<E>	<E>	дар	слова	-	+	Nhum0 break/V wires/N-Acc Nhum0 hang_around/V pear_tree/N-Acc	continually call someone	Иван обретает дар слова
C1-176	+	-	-	обрывать	<E>	<E>	провод	<E>	-	-	Nhum0 break/V wires/N-Acc Nhum0 hang_around/V pear_tree/N-Acc	kick one's heels doing nothing	Оля обрывает провода
C1-177	+	-	-	околачивать	<E>	<E>	груша	<E>	-	+	Nhum0 lower/V wings/N-Acc	to lose one's vitality, energy, vigor	Оля околачивает груши
C1-178	+	-	-	опускать	<E>	<E>	крыло	<E>	-	+	Nhum0 throw_off/V skates/N-Acc	to die	Иван опустил крылья
C1-179	+	-	-	отбросить	<E>	<E>	конёк	<E>	-	-	Nhum0 throw_off/V skates/N-Acc	to die	Иван отбросил коньки
C1-180	+	-	-	отведывать	<E>	<E>	кулак	<E>	-	+	Nhum0 try/V fists/N-Acc	be beaten	Иван отведал кулаков
C1-181	+	-	-	отдавать	<E>	<E>	власть	<E>	-	+	Nhum0 give_oneseif/V authority/N-Dat	come under the influence of s.o. or sth.	Иван отдался власти
C1-182	+	-	-	откинуть	<E>	<E>	копыто	<E>	-	-	Nhum0 throw_away/V hoofs/N-Acc	to die	Иван откинул копыта

ID	NO=Num	NO=nHum	ON/Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Pasive] [perr. Lmod]	Description	Glose/Translation	Example
C1-183	+	-	-	открывать	<E>	<E>	Америка	<E>	- -	Nhum0 discover/V America/N-Acc	present as new what is known to everyone	Иван открыл Америку
C1-184	+	-	-	отмачивать	<E>	<E>	шутка	<E>	- +	Nhum0 get_up/V joke/N-Acc	do sth. unexpected, unusual, absurd	Иван отмочил шутку
C1-185	+	-	-	переводить	<E>	<E>	дух	<E>	- -	Nhum0 take/V spirit/N-Acc	stop to take breath do sth. to an excessive degree, past the point that is considered reasonable,	Иван переводит дух
C1-186	+	-	-	перегибать	<E>	<E>	палка	<E>	- -	Nhum0 bend/V stick/N-Acc	acceptable move on to a new subject of conversation	Иван перегнул палку
C1-187	+	-	-	переменять	<E>	<E>	пластинка	<E>	- -	Nhum0 change/V record/N-Acc		Иван переменял пластинку
C1-188	+	-	-	питать	<E>	<E>	надежда	<E>	- +	Nhum0 nourish/V hope/N-Acc	cherish hopes	Иван питает надежду
C1-189	+	-	-	пить	<E>	<E>	кровь	<E>	- -	Nhum0 drink/V blood/N-Acc	exploit s.o. cruelly, torment, oppress s.o. in every way possible	Иван пьет кровь
C1-190	+	-	-	плести	<E>	<E>	лапоть	<E>	- -	Nhum0 weave/V sandals/N-Acc	to do sth. clumsily, confusedly, incorrectly	Иван плетет лапти
C1-191	+	-	-	подавать	<E>	<E>	голос	<E>	- +	Nhum0 give/V voice/N-Acc	to make one's presence known by saying sth	Иван подал голос
C1-192	+	-	-	подводить	<E>	<E>	черт	<E>	- +	Nhum0 pencil/V line/N-Acc	conclude, sum up	Иван подвел черту
C1-193	+	-	-	поднимать	<E>	<E>	бокал	<E>	- +	Nhum0 raise/V glass/N-Acc	give a toast	Иван поднял бокал
C1-194	+	-	-	поднимать	<E>	<E>	меч	<E>	- +	Nhum0 raise/V sword/N-Acc	start a war, an armed struggle against s.o	Иван поднял меч
C1-195	+	-	-	показывать	<свой.A+Pron>	<E>	коготь	<E>	- +	Nhum0 show/V ones_own/Pron nails/N-Acc	show hostility toward s.o., act in a confrontational manner	Иван показал свои когти
C1-196	+	-	-	пороть	<E>	<E>	горячка	<E>	- +	Nhum0 flog/V fever/N-Acc	act with unnecessary haste, temper, irritation	Иван порол горячку
C1-197	+	-	-	портить	<E>	<E>	кровь	<E>	- -	Nhum0 spoil/V blood/N-Acc	to bother, inconvenience, annoy s.o. greatly, cause problems for s.o	Иван портит кровь
C1-198	+	-	-	придерживать	<E>	<E>	буква	закона	- +	Nhum0 hold/V letter/N-Acc low/N-Gen	carry out the letter of the law to reveal sth. previously hidden, make it known	Иван придерживается буквы закона
C1-199	+	-	-	приподнимать	<E>	<E>	завеса	<E>	- +	Nhum0 uplift/V veil/N-Acc	keep or fall silent, refrain from saying anything	Иван приподнял завесу правды
C1-200	+	-	-	проглотить	<E>	<E>	язык	<E>	- +	Nhum0 swallow/V tongue/N-Acc	spend one's time engaging in pleasant diversions, pursue pleasure	Иван проглотил язык
C1-201	+	-	-	прожигать	<E>	<E>	жизнь	<E>	- +	Nhum0 burn/V life/N-Acc	work or study long hours, usu. very diligently	Иван прожигает жизнь
C1-202	+	-	-	протирать	<E>	<E>	брюки	<E>	- +	Nhum0 wear_through/V pants/N-Acc	of a person who, in the course of a difficult or complex life, has acquired vast life experience	Иван протирает брюки
C1-203	+	-	-	проходить	<E>	<E>	огонь и вода	<E>	- +	Nhum0 pass/V fire/N-Acc and water/N-Acc	settle down or be settled down in some place	Иван прошел огонь и воду
C1-204	+	-	-	пускать	<E>	<E>	корень	<E>	- +	Nhum0 spread/V roots/N-Acc		Иван пустил корни
C1-205	+	-	-	пускать	<E>	<красного>	петух	<E>	+ -	Nhum0 let_go/V red/adj cock/N-Acc	commit arson	Иван пустил красного петуха
C1-206	+	-	-	развесить	<E>	<E>	ухо	<E>	- -	Nhum0 hang/V ears/N-Acc	listen intently and enthusiastically to s.o., trusting that what he says is true	Иван развесил уши
C1-207	+	-	-	разводить	<E>	<E>	антимония	<E>	- +	Nhum0 take/V pointless_talk/N-Acc	beat about the bush	Иван часто разводит антимонии

ID	NO=Num	NO=Nhum	ON=Neg	V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Perm. Lmod]	[Passive]	Description	Glose/Translation	Example
C1-208	+	-	-	разводить	<E>	<E>	боб	<E>	-	-	Nhum0 grow/V bean/N-Acc	to waste one's time on trifles	Иван разводит бобы
C1-209	+	-	-	разводить	<E>	<E>	бодяга	<E>	-	+	Nhum0 grow/V thistle/N-Acc	to engage in idle talk	Иван разводит бодягу
C1-210	+	-	-	раздувать	<E>	<E>	кадило	<E>	-	-	Nhum0 blow/V censer/N-Acc	expand a business, enterprise, or launch some activity successfully	Иван раздувает кадило
C1-211	+	-	-	разинуть	<E>	<E>	рот	<E>	-	+	Nhum0 open/V mouth/N-Acc	get distracted from what one should be doing or paying attention to at the given moment	Иван разинул рот
C1-212	+	-	-	разрубить	<E>	<гордиев>	узел	<E>	-	+	Nhum0 cut/V Gordian/adj knot/N-Acc	to solve the problem resolutely	Иван разрубил гордиев узел
C1-213	+	-	-	разряжать	<E>	<E>	атмосфера	<E>	-	+	Nhum0 relieve/V atmosphere/N-Acc	relieve the tension	Оля разряжает атмосферу в компании
C1-214	+	-	-	разыгрывать	<E>	<E>	дурак	<E>	-	+	Nhum0 play/V fool/N-Acc	make a blunder, do sth. stupid	Иван разыграл дурака
C1-215	+	-	-	раскрывать	<свой.A+Pron>	<E>	карта	<E>	-	+	Nhum0 open/V ones_own/Pron cards/N-Acc	cease hiding one's plans, intentions begin to manifest one's strengths, apply one's abilities in full measure, act independently	Иван раскрыл свои карты
C1-216	+	-	-	расправлять	<E>	<E>	крыло	<E>	-	+	Nhum0 stretch/V wings/N-Acc		Иван расправил крылья
C1-217	+	-	-	распускать	<E>	<E>	губа	<E>	-	-	Nhum0 let_out/V lips/N-Acc	to yell, curse very loudly	Иван распустил губы
C1-218	+	-	-	распускать	<E>	<E>	язык	<E>	-	-	Nhum0 let_out/V tongue/N-Acc	become too talkative, speak excessively, without restraint	Иван распустил язык
C1-219	+	-	-	сжигать	<свой.A+Pron>	<E>	корабль	<E>	-	+	Nhum0 burn/V ones_own/Pron ships/N-Acc	breaking resolutely with the past, to take an irrevocable step that makes turning back impossible	Иван сжег свои корабли
C1-220	+	-	-	служить	<E>	<двум>	господин	<E>	-	-	Nhum0 serve/V two/hum gentlemen/N-Dat	to serve two masters	Иван служит двум господам
C1-221	+	-	-	смешивать	<E>	<E>	карта	<E>	-	+	Nhum0 mix/V cards/N-Acc	thwart, frustrate s.o.'s plans, designs	Иван смешал карты
C1-222	+	-	+	сносить	<E>	<E>	голова	<E>	-	+	Nhum0 not_carry/V head/N-Acc	s.o. will not escape punishment, reprisal	Иван не сносит головы
C1-223	+	-	-	собирать	<E>	<E>	кусок	<E>	-	+	Nhum0 gather/V pieces/N-Acc	beg one's bread; live by begging	Иван собирает куски
C1-224	+	-	-	срывать	<E>	<E>	маска	<E>	-	+	Nhum0 tear_away/V mask/N-Acc	to show who, what, or what kind of person s.o. really is	Иван сорвал маску
C1-225	+	-	+	стоять	<E>	<E>	мизинец	<E>	-	-	Nhum0 not_cost/V little_finger/N-Acc	to be worthless, extremely insignificant in comparison with someone else	Иван не стоит мизинца
C1-226	+	-	-	строить	<E>	<воздушные>	замок	<E>	+	+	Nhum0 build/V air/adj castles/N-Acc	be daydreaming	Оля строит воздушные замки
C1-227	+	-	-	считать	<E>	<E>	ворон	<E>	-	-	Nhum0 count/V crows/N-Acc	gape at something; to be distracted, inattentive; to be bored	Оля считает ворон
C1-228	+	-	-	терять	<E>	<E>	нить	разговора	-	+	Nhum0 loose/V thread/N-Acc	talk/N-Gen	Иван потерял нить разговора
C1-229	+	-	-	точить	<E>	<E>	лясы	<E>	-	+	Nhum0 wag/V tongue/N-Acc	lose the thread	Оля точит лясы
C1-230	+	-	+	трогать	<E>	<E>	волосок	<E>	-	+	Nhum0 not_touch/V hair/Acc	be occupied with idle chatter	Иван не тронул волоска
C1-231	+	-	-	тянуть	<E>	<E>	волынка	<E>	-	-	Nhum0 pull/V bagpipes/N-Acc	not to cause s.o. any harm, not injure or hit s.o.	Иван тянет волынку
					<E>	<E>		<E>	-	-		act very slowly, procrastinate in dealing with s.o. or sth	

ID	Обл/Нег			V	DET	Lmod	C1	Rmod	[Passive]		Description	Glose/Translation	Example
	№=Num	№=Num	№=Num						[perm. Lmod]				
C1-232	+	-	-	тянуть	<E>	<E>	канитель	<E>	-	-	Nhum0 drag/V thread/ N-Acc	be very slow in doing sth to be occupied for a long period of time with a difficult, unpleasant, monotonous task	Иван тянет канитель
C1-233	+	-	-	тянуть	<E>	<E>	лямка	<E>	-	-	Nhum0 drag/V strap/N-Acc		Иван тянет лямку
C1-234	+	-	-	уносить	<E>	<E>	нога	<E>	-	+	Nhum0 take_away/V legs/N-Acc	try to escape safe and sound to obtain or appropriate a portion of some fortune	Иван уносит ноги
C1-235	+	-	-	урвать	<E>	<E>	кусок	<E>	-	+	Nhum0 snatch/V piece/N-Acc	experience much hardship, misfortune in life	Иван урвал кусок
C1-236	+	-	-	хлебать	<E>	<E>	горе	<E>	-	+	Nhum0 take/V sorrow/N-Acc	experience much hardship, misfortune in life	Иван хлебнул горя
C1-237	+	-	-	хлебать	<E>	<E>	лихо	<E>	-	+	Nhum0 take/V evil/N-Acc	hide the traces, destroy the evidence of some reprehensible or criminal action	Иван хлебнул лиха
C1-238	+	-	-	хоронить	<E>	<E>	конец	<E>	-	+	Nhum0 bury/V ends/N-Acc		Иван хоронит концы
C1-239	+	-	-	чесать	<E>	<E>	затылок	<E>	-	-	Nhum0 scratch/V occiput/N-Acc	be puzzled, perplexed by sth	Иван чешет затылок
C1-240	+	-	-	чесать	<E>	<E>	зуб	<E>	-	+	Nhum0 scratch/V teeth/N-Acc	talk about trifles, babble	Иван чешет зубы

Table CP1 (N₀ V Prep₁ C₁)

ID	N0=Hum	N0=n-Hum	Ob/Neg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	Perml Mod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-001	+	-	-	бесить	с	<E>	<E>	жиру	<E>	-	Nhum0 from/Prep fat/N-Gen rage/V	behave in a fussy, capricious manner	Оля с жиру бесится Иван бьётся об заклад, что выиграет соревнования
CP1-002	+	-	-	бить	<E>	<E>	<E>	заклад	<E>	-	Nhum0 beat/V of/prep pawning/C-Acc	~ bet against	Иван бьёт копытом
CP1-003	+	-	-	бить	<E>	<E>	<E>	копытом	<E>	-	Nhum0 beat/V hoof/N-instrum	be hot to trot	Чувства к Ивану бьют через край
CP1-004	-	+	-	бить	через	<E>	<E>	край	<E>	-	Nnhum0 beat/V over/Prep edge/C-Acc	come forth with great force	Оля бьет в набат
CP1-005	+	-	-	бить	в	<E>	<E>	набат	<E>	-	Nhum0 beat/V in/Prep alarm/N-Acc	draw general attention persistently to sth. alarming, to impending danger	Чувства бьют фонтаном
CP1-006	-	+	-	бить	<E>	<E>	<E>	фонтаном	<E>	-	Nnhum0 beat/V fountain/N-instrum Nhum0 beat/V beside/Prep mark/N-Gen	emerge rapidly fail to attain the desired result	Оля бьет в цель
CP1-007	+	-	-	бить	мимо	<E>	<E>	цели	<E>	-	Nhum0 beat/V in/Prep goal/N-Acc	to be effective, attain the desired result	Иван блистает отсутствием
CP1-008	+	-	-	бить	в	<E>	<E>	цель	<E>	-	Nhum0 shine/V absence/N-instrum Nhum0 roam/V in/Prep darkness/N-obliq	be conspicuous by absence to try to understand smth. without having the necessary experience or information	Оля блуждает в потемках
CP1-009	+	-	-	блистать	<E>	<E>	<E>	отсутствием	<E>	-	Nhum0 take_oneself/V for/ Prep mind/N-Acc Nhum0 roam/V in/Prep darkness/N-obliq	to experience anguish, emotional pain come to one's senses try to understand sth. or find the correct solution to some problem without having the necessary experience or information	Иван болеет душой
CP1-010	+	-	-	блуждать	<E>	<E>	<E>	потемках	<E>	-	Nhum0 be_ill/V soul/N-instrum	to experience anguish, emotional pain	Иван взялся за ум
CP1-011	+	-	-	болеть	<E>	<E>	<E>	душой	<E>	-	Nhum0 take_oneself/V for/ Prep mind/N-Acc Nhum0 roam/V in/Prep darkness/N-obliq	come to one's senses try to understand sth. or find the correct solution to some problem without having the necessary experience or information	Оля бродит в потемках
CP1-012	+	-	-	брать	за	<E>	<E>	ум	<E>	-	Nhum0 be/V under/Prep boot/N-Instrum	To get someone by the short hairs; to be hen-pecked; to be under someone's thumb	Оля находится под башмаком
CP1-013	+	-	-	бродить	<E>	<E>	<E>	потемках	<E>	-	Nhum0 be/V on/Prep recess/N-Preposit	be strung up	Оля находится на взводе
CP1-014	+	-	-	быть	под	<E>	<E>	башмаком	<E>	-	Nhum0 be/V under/Prep heel/N-Instrum	hold in complete subjection	Иван находится под каблуком
CP1-015	+	-	-	быть	на	<E>	<E>	взводе	<E>	-	Nhum0 be/V in/Prep claws/N-Preposit	be in s.o.'s power	Оля находится в когтях
CP1-016	+	-	-	быть	под	<E>	<E>	каблуком	<E>	-	Nhum0 be/V in/Prep paws/N-Preposit	be in s.o.'s power	Оля находится в лапах
CP1-017	+	-	-	быть	в	<E>	<E>	когтях	<E>	-	Nhum0 be/V in/Prep sweat/N-Preposit	in a sweat; utterly exhausted	Оля находится в мыле
CP1-018	+	-	-	быть	в	<E>	<E>	лапах	<E>	-	Nhum0 be/V on/Prep side/N-Preposit	share someone's views	Оля находится на стороне
CP1-019	+	-	-	быть	на	<E>	<E>	стороне	<E>	-	Nhum0 throw_down/V shaft/N-instrum	go/come in flocks (in hordes, in a mass)	Люди валят валом
CP1-020	+	-	-	валить	<E>	<E>	<E>	валом	<E>	-	Nhum0 fall/V:P from/prep legs/C-Gen Nnhum0 fall_down from/Prep hands/N-Instrum Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit Nnhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit	to be dead on one's feet Something doesn't go well because one is awkward, clumsy, doesn't feel like doing it, or doesn't have his heart in it	Оля валится с ног от усталости
CP1-021	+	-	-	валить	с	<E>	<E>	ног	<E>	-	Nhum0 fall/V:P from/prep legs/C-Gen Nnhum0 fall_down from/Prep hands/N-Instrum Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit Nnhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit	to be dead on one's feet Something doesn't go well because one is awkward, clumsy, doesn't feel like doing it, or doesn't have his heart in it	Оля валится с ног от усталости
CP1-022	-	+	-	валить	из	<E>	<E>	рук	<E>	-	Nhum0 fall/V:P from/prep legs/C-Gen Nnhum0 fall_down from/Prep hands/N-Instrum Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit Nnhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit	to be dead on one's feet Something doesn't go well because one is awkward, clumsy, doesn't feel like doing it, or doesn't have his heart in it	Оля валится с ног от усталости
CP1-023	+	-	-	валить	из	<E>	<E>	рук	<E>	-	Nhum0 fall/V:P from/prep legs/C-Gen Nnhum0 fall_down from/Prep hands/N-Instrum Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit Nnhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit	to be dead on one's feet Something doesn't go well because one is awkward, clumsy, doesn't feel like doing it, or doesn't have his heart in it	Оля валится с ног от усталости
CP1-024	+	-	-	валить	в	<E>	<E>	ногах	<E>	-	Nhum0 fall/V:P from/prep legs/C-Gen Nnhum0 fall_down from/Prep hands/N-Instrum Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit Nnhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit	to be dead on one's feet Something doesn't go well because one is awkward, clumsy, doesn't feel like doing it, or doesn't have his heart in it	Оля валяется у него в ногах Такая работа на дороге не валяется
CP1-025	-	+	+	валиться	на	<E>	<E>	дороге	<E>	-	Nhum0 boil/V in/Prep his_own/Pos0 juice/N-Obl	sth. cannot be obtained easily, without effort	Оля варилась в собственном соку долгое время
CP1-026	+	-	-	варить	в	<свой.А>	<E>	соку	<E>	-	Nhum0 include/V in/prep course/C-Acc affair/C-Gen	stew in one's own juice	Оля варилась в собственном соку долгое время
CP1-027	+	-	-	вводить	в	<E>	<E>	курс	дела	-	Nhum0 include/V in/prep course/C-Acc affair/C-Gen	bring up to date	Иван ввёл в курс дела Максима

ID	NO=Hum	NO=Hnum	ОблNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PermLMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-028	+	-	-	вдавать	в	<E>	<E>	подробности	<E>	-	Nhum0 go/V into/prep details/C-Acc	go into details	Оля не вдавалась в подробности
CP1-029	+	-	-	верить	на	<E>	<E>	слово	<E>	-	Nhum0 believe/V on/Prep word/C-Acc	take on trust	Оля верила ему на слово
CP1-030	+	-	-	вернуть	на	<E>	грешную	землю	<E>	+	Nhum0 come_back/V on/Prep sinful/Adj earth/N-Acc	start to think really, act, in accordance with the circumstances	Оля вернулась на грешную землю
CP1-031	+	-	-	вернуть	с	<E>	пустыми	руками	<E>	+	Nhum0 come_back/V with/prep empty/adj hands/C-Acc	come_back empty-handed	Оля вернулась с пустыми руками
CP1-032	+	-	-	вертеть	<E>	<E>	<E>	волчком	<E>	-	Nhum0 spin/V wolf/N-instrum	to bustle, busy o.s. without taking any time to sit down and rest	Иван вертеться волчком
CP1-033	+	-	-	вертеть	перед	<E>	<E>	глазами	<E>	-	Nhum0 turn_round/V before/Prep eyes/N-Instrum	to stay near s.o., vexing, annoying him with one's presence	оля всегда вертится перед глазами
CP1-034	+	-	-	вертеть	в	<E>	<E>	голове	<E>	-	Nhum0 turn_round/V in/Prep head/N-preposit	to come to mind continually, recur in s.o.'s thoughts	Иван постоянно вертится у неё в голове
CP1-035	-	+	-	вертеть	на	<E>	<E>	языке	<E>	-	Nnhum0 turn_round/V on/Prep tongue/N-Preposit	smth.to be about to be said, asked	Слова вертятся на языке
CP1-036	-	+	-	взлететь	на	<E>	<E>	воздух	<E>	-	Nnhum0 fly_up/V on/prep air/N-Acc	(of plans, hopes, dreams) to fall through, end in nothing	Надежды взлетели на воздух
CP1-037	+	-	-	висеть	на	<E>	<E>	волоске	<E>	-	Nhum0 hang/V on/prep hair/C-Obl	hang by a hair	Иван висел на волоске
CP1-038	-	+	-	висеть	над	<E>	<E>	головой	<E>	-	Nnhum0 hang/V over/prep head/C-Obl	~hang over the head	Проблема висела над головой Ивана
CP1-039	-	-	-	висеть	на	<E>	<E>	носу	<E>	-	Nnhum0 hang/V on/prep nose/C-Obl	~in front of one's nose	Экзамен висит на носу у студентов
CP1-040	+	-	-	висеть	на	<E>	<E>	телефоне	<E>	-	Nhum0 hang/V on/prep telephone/C-Obl	hang on the phone	Иван висит на телефоне весь день
CP1-041	+	-	-	висеть	на	<E>	<E>	хвосте	<E>	-	Nhum0 hang/V on/prep tail/C-Obl	be / sit on smb's tail	Иван висит у нас на хвосте
CP1-042	+	-	-	витать	в	<E>	<E>	облаках	<E>	-	Nhum0 soar/V in/Prep clouds/C-Obl	be up in the clouds	Оля витает в облаках
CP1-043	+	-	-	вить	<E>	<E>	<E>	вьюном	<E>	-	Nhum0 roll/V bindweed/N-instrum	move quickly from one place to another, be in motion all the time	Иван вьётся вьюном
CP1-044	+	-	-	владеть	<E>	<E>	<E>	пером	<E>	-	Nhum0 possess/V feather/N-instrum	have the ability to write skillfully and eloquently	Иван владеет пером
CP1-045	+	-	-	влезть	в	<E>	<E>	грязь	<E>	-	Nhum0 get_in/V in/Prep mud/N-Acc	turn out in poor condition	Оля влезла в грязь
CP1-046	+	-	-	влезть	в	<E>	<E>	шкуру	<E>	-	Nhum0 get_in/V in/Prep fell/N-Acc	step into smb's shoes	Оля влезла в шкуру
CP1-047	+	-	-	влететь	в	<E>	<E>	копеечку	<E>	-	Nhum0 fly/V in/prep penny/C-Acc	cost smb a pretty penny	Иван влетел в копеечку
CP1-048	+	-	-	вломить	в	<E>	<E>	амбицию	<E>	-	Nhum0 break_into/V in/Prep ambition/N-Acc	show extreme edginess and stubbornness in defending one's position	Оля вломилась в амбицию
CP1-049	+	-	+	водить	<E>	<E>	<E>	бровью	<E>	-	Nhum0 not_stir/V eyebrow/N-instrum	do not display emotions toward smth.	Иван бровью не повел
CP1-050	+	-	-	воевать	с	<E>	ветряными	мельницами	<E>	+	Nhum0 fight/V with/Prep wind/Adj mills/N-Instrum	to expend one's strength, abilities uselessly, fighting imaginary or unimportant enemies	Оля воюет с ветряными мельницами
CP1-051	+	-	-	возвратить	в	<E>	родные	пенаты	<E>	+	Nhum0 come_back/V in/Prep native/Adj Penates/N-Acc	come back home	Оля возвратилась в родные пенаты
CP1-052	+	-	-	возродить	из	<E>	<E>	пепла	<E>	-	Nhum0 revive/V from/Prep ashes/N-Gen	to reappear in its former condition	Оля возродилась из пепла
CP1-053	-	+	-	войти	в	<E>	<E>	быт	<E>	-	Nnhum0 come/V into/Prep everyday_life/N-Acc	become a part of everyday life	Иван возродился из пепла
CP1-054	+	-	-	войти	во	<E>	<E>	вкус	<E>	-	Nhum0 come/V in/Prep taste/N-Acc	begin to derive pleasure from some newly undertaken activity as one familiarizes o.s. with it and continues to pursue it	Оля вошла во вкус
CP1-055	+	-	-	войти	в	<E>	<E>	долю	<E>	-	Nhum0 come/ V into/prep share/C-Acc	come into one's share	Иван вошел в долю с Олей
CP1-056	+	-	-	войти	в	<E>	<E>	историю	<E>	-	Nhum0 come/V in/prep history/C-Acc	figure in history	Иван вошел в историю
CP1-057	+	-	-	войти	в	<E>	<E>	колею	<E>	-	Nhum0 come/V to/prep routine/C-Acc	get back into a routine	Иван вошел в колею

ID	NO=Nhum	NH=Nhum	ObNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PermlMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-058	-	+	-	войти	в	<E>	<E>	плоть и кровь	<E>	-	Nnhum0 come/V into/Prep flesh and blood/N-Acc	become a permanent part of s.o.'s life, personality	Иван вошел в плоть и кровь
CP1-059	+	-	-	войти	в	<E>	<E>	положение	<E>	-	Nhum0 come/V into/prep position/C-Acc Nhum-Gen	~sympathize with smb s.o. is repulsed, disgusted (by some person, action, matter etc), cannot tolerate (s.o. or sth.)	Иван вошел в её положение
CP1-060	+	-	-	воротить	с	<E>	<E>	души	<E>	-	Nhum0 turn/V from/Prep soul/N-Gen	about a man who was missing and suddenly appeared	Оля с души воротит
CP1-061	+	-	-	воскреснуть	из	<E>	<E>	мертвых	<E>	-	Nhum0 revive/V from/Prep dead/N-Gen	~pluck up one's courage	Оля воскресла из мертвых
CP1-062	+	-	-	воспрять	<E>	<E>	<E>	духом	<E>	-	Nhum0 soar/V soul/N-instrum	appear in the primary form	Иван воспрял духом
CP1-063	+	-	-	восстать	из	<E>	<E>	пепла	<E>	-	Nhum0 rise/V from/Prep ashes/N-Gen	enter one's second childhood	Оля восстала из пепла
CP1-064	+	-	-	впадать	в	<E>	<E>	детство	<E>	-	Nhum0 fall/V in/Prep childhood/C-Acc Nhum0 turn_round/V	to goggle	Иван впал в детство
CP1-065	+	-	-	вращать	<E>	<E>	<E>	белками	<E>	-	squirrels/N-instrum Nnhum0 come_up/V in/prep memory/C-Obl	leap into smb.'s mind	Иван вращает белками
CP1-066	-	+	-	всплывать	в	<E>	<E>	памяти	<E>	-	Nnhum0 come/V to/prep surface/C-Acc	come to the top	Её имя всплыло у меня в памяти
CP1-067	-	+	-	всплывать	на	<E>	<E>	поверхности	<E>	-	Nhum0 rise/V in front of/prep eyes/C-Acc	to appear in s.o.'s mind very clearly, in full detail	Правда всплыла на поверхность
CP1-068	+	-	-	вставать	перед	<E>	<E>	глазами	<E>	-	Nhum0 stand/V on/Prep hind_legs/N-Acc	to protest sharply	Оля встала перед глазами
CP1-069	+	-	-	вставать	на	<E>	<E>	дыбы	<E>	-	Nhum0 rise/V on/prep legs/C-Acc	stand on one's own (two) feet	Оля встала на дыбы
CP1-070	+	-	-	вставать	на	<E>	<E>	ноги	<E>	-	Nhum0 rise/V on/prep way/C-Acc	take the road (of)	Иван встал на ноги к 30ти годам
CP1-071	+	-	-	вставать	на	<E>	<E>	путь	<E>	-	Nhum0 stand/V on/Prep own/pron place/N-Acc	appear on your place	Иван встал на верный путь
CP1-072	+	-	-	встать	на	<свой.А>	<E>	место	<E>	-	Nhum0 stand/V from/Prep left/Adj leg/N-Gen	to be in a bad mood, in an irritable state	Оля встала на своё место
CP1-073	+	-	-	встать	с	<E>	левой	ноги	<E>	+	Nhum0 stand/V in/Prep pose/N-Acc	show discontent	Оля встала с левой ноги
CP1-074	+	-	-	встать	в	<E>	<E>	позу	<E>	-	Nhum0 enter/V in/prep life/C-Acc Nnhum0 embark/V in/Prep own/pron rights/N-Acc	enter upon life	Оля встала в позу
CP1-075	+	-	-	вступать	в	<E>	<E>	жизнь	<E>	-	Nnhum0 enter/V in/prep force/C-Acc Nnhum0 embark/V in/Prep legal/Adj validity/N-Acc	to manifest itself in full measure, at full strength	Оля вступила во взрослую жизнь
CP1-076	-	+	-	вступать	в	<свой.А>	<E>	права	<E>	-	Nhum0 enter/V in/Prep formation/N-Acc	enter into force	Договор вступает в свои права
CP1-077	-	+	-	вступать	в	<E>	<E>	силу	<E>	-	Nhum0 enter/V in/Prep	become legal, effective	Закон вступил в силу
CP1-078	-	+	-	вступать	в	<E>	законную	силу	<E>	+	Nhum0 enter/V in/Prep	to become functional, operational	Приказ вступит в законную силу
CP1-079	+	-	-	вступать	в	<E>	<E>	строй	<E>	-	Nhum0 enter/V into/Prep	to become extremely agitated, impassioned	Иван вступил в строй
CP1-080	+	-	-	входить	в	<E>	<E>	азарт	<E>	-	Nhum0 come/V in/Prep own/Pron	take the usual rhythm of life	Иван вошел в азарт
CP1-081	+	-	-	входить	в	<свой.А>	<E>	берега	<E>	-	Nhum0 come/V into/Prep	become widely known, commonly referred to	Оля вошла в свои берега
CP1-082	-	+	-	входить	в	<E>	<E>	пословицу	<E>	-	proverb/N-Acc Nhum0 come/V into/Prep	become so angry or excited that one cannot control o.s	Эти слова вошли в половицу
CP1-083	+	-	-	входить	в	<E>	<E>	раж	<E>	-	passion/N-Acc	to gain weight, become heavier	Оля вошла в раж
CP1-084	+	-	-	входить	в	<E>	<E>	тело	<E>	-	Nhum0 come_out/V in/Prep	achieve a prominent position in society, achieve success in life as a result of determined effort	Оля вошла в тело
CP1-085	+	-	-	выбиться	в	<E>	<E>	люди	<E>	-	Nhum0 knock_out/V from/Prep	strain oneself to breaking point	Оля выбилась в люди
CP1-086	+	-	-	выбиться	из	<E>	<E>	сил	<E>	-	force/C-Gen		Иван выбился из сил

ID	NO=Nhum	NO=Nhum	ОблNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PerfLMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-087	+	-	-	выжить	из	<E>	<E>	ума	<E>	-	Nhum0 drive_out/V of/Prep mind/N-Gen	lose the ability to think, reason sensibly because of old age	Оля выжила из ума
CP1-088	-	+	-	вылетать	из	<E>	<E>	головы	<E>	-	Nnhum0 fly_out/V from/Prep head/C-Gen	fly straight (right) out of one's head	Её имя вылетело у меня из головы
CP1-089	+	-	-	вылететь	из	<E>	<E>	гнезда	<E>	-	Nhum0 fly_out/V from/Prep nest/N-Gen	become self-reliant	Оля вылетела из гнезда Иван вылетел пробкой из магазина
CP1-090	+	-	-	вылететь	<E>	<E>	<E>	пробкой	<E>	-	Nhum0 dash_out/V cork/N-Instrum	run or walk out of some place very quickly, headlong	Оля вылетела в трубу
CP1-091	+	-	-	вылететь	в	<E>	<E>	трубу	<E>	-	Nhum0 fly_out/V in/Prep pipe/N-Acc	become insolvent, financially ruined	Оля выросла в их глазах
CP1-092	+	-	-	вырасти	в	<E>	<E>	глазах	<E>	-	Nhum0 grow/V in/Prep eyes/N-Preposit	rise in estimation	Иван вышел сухим из воды после этого происшествия
CP1-093	+	-	-	выходить	из	<E>	<E>	воды	<E>	-	Nhum0 come/V dry/Adj from/Prep water/C-Gen	to escape well-deserved punishment, remain unpunished, uncompromised	Иван вышел из возраста
CP1-094	+	-	-	выходить	из	<E>	<E>	возраста	<E>	-	Nhum0 come/V from/Prep age/C-Gen	~be past the age (for)	Его слова не выходят у меня из головы
CP1-095	-	+	+	выходить	из	<E>	<E>	головы	<E>	-	Nnhum0 not_come_out/V from/Prep head/N-Gen	to be constantly on someone's mind	Картина вышла из-под кисти Ивана
CP1-096	-	+	-	выходить	из-под	<E>	<E>	кисти	<E>	-	Nnhum0 come/V from_under/Prep brush/C-Gen	~be painted (by)	Иван вышел в люди
CP1-097	+	-	-	выходить	в	<E>	<E>	люди	<E>	-	Nhum0 come/V in/Prep people/C-Obl	make one's way (in life)	Оля вышла из пеленок
CP1-098	+	-	-	выходить	из	<E>	<E>	пеленок	<E>	-	Nhum0 come/V from/Prep nappies/C-Gen	be no longer a kid / baby	Книга вышла из-под пера Ивана
CP1-099	-	+	-	выходить	из-под	<E>	<E>	пера	<E>	-	Nnhum0 come/V from_under/Prep pen/C-Gen	~come from smb.'s pen	Оля вышла в свет
CP1-100	+	-	-	выходить	в	<E>	<E>	свет	<E>	-	Nhum0 come/V on/Prep world/C-Acc	come into the world	Оля наконец-то вышла на свет божий
CP1-101	+	-	-	выходить	на	<E>	<E>	свет	<E>	-	Nhum0 come/V on/Prep light/C-Acc	~come to light	Оля гадает на бобах
CP1-102	+	-	-	гадать	на	<E>	<E>	бобах	<E>	-	Nhum0 guess on/Prep beans/C-Obl	read the tea-leaves	Оля гадает на кофейной гуще
CP1-103	+	-	-	гадать	на	<E>	кофейной	гуще	<E>	+	Nhum0 tell_fortunes/V on/Prep coffee/Adj grounds/N-Preposit	To tell someone's fortune from the tea-leaves in his cup.	Оля глядит в гроб
CP1-104	+	-	-	глядеть	в	<E>	<E>	гроб	<E>	-	Nhum0 look/V into/Prep coffin/N-Acc	to be near the end of one's life, close to death	Оля гоняется за двумя зайцами
CP1-105	+	-	-	гнать	за	<E>	двумя	зайцами	<E>	+	Nhum0 pursue/V after/Prep two/Num hares/N-Instrum	to attempt to reach two different goals, accomplish two different things at the same time	Оля гоняется за длинным рублем
CP1-106	+	-	-	гнать	за	<E>	длинным	рублем	<E>	+	Nhum0 pursue/V for/Prep long/Adj rouble/N-Instrum	to take on a job for the sake of quick and easy money	Оля говорит на ветер
CP1-107	+	-	-	говорить	на	<E>	<E>	ветер	<E>	-	Nhum0 talk/V on/Prep wind/N-Acc	speak without thinking, make rash promises that will not be fulfilled	Они говорят на разных языках
CP1-108	+	-	-	говорить	на	<E>	разных	языках	<E>	+	Nhum0 speak/V on/Prep different/Adj languages/N-Preposit	(of two or more people or groups) not to understand one another, not to have any basis for mutual understanding	Иван в подметки не годится
CP1-109	+	-	+	годиться	в	<E>	<E>	подметки	<E>	-	Nhum0 not_fit/V in/Prep soles/N-Acc	be compared	Оля гоняется за химерами
CP1-110	+	-	-	гонять	за	<E>	<E>	химерами	<E>	-	Nhum0 chase/V for/Prep chimeras/N-Instrum	chase the wild goose	Иван горит желанием
CP1-111	+	-	-	гореть	<E>	<E>	<E>	желанием	<E>	-	Nhum0 burn/V desire/N-instrum	to eagerly await	Оля горит синим огнем
CP1-112	+	-	-	гореть	<E>	<E>	синим	огнем	<E>	+	Nhum0 burn/V blue/adj fire/N-instrum	used to express indignation, resentment, annoyance	Оля горит на работе
CP1-113	+	-	-	гореть	на	<E>	<E>	работе	<E>	-	Nhum0 burn/V at/Prep work/N-preposit	sparing no effort at work	Моя книга гуляет по рукам
CP1-114	-	+	-	гулять	по	<E>	<E>	рукам	<E>	-	Nnhum0 walk/V by/Prep hands/C-Dat	~change hands	Оля действует на два лагеря
CP1-115	+	-	-	действовать	на	<E>	два	лагеря	<E>	-	Nhum0 function/V on/Prep two/Num camps/N-Acc	serve two opposing sides at the same time	

ID	NO=Hum	NH=Hum	ОблNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PerfLMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-116	+	-	-	держать	за	<E>	<E>	юбку	<E>	-	Nhum0 hold/V for/Prep skirt/C-Acc	be completely under the control of, and fully dependent on, some woman (one's wife, mother etc)	Иван держался за юбку даже в сорок лет
CP1-117	+	-	-	дойти	до	<E>	геркулесовых	столпов	<E>	+	Nhum0 reach/V to/Prep herculean/Adj columns/N-Gen	Reach the limit, the highest point of something	Оля дошла до геркулесовых столпов
CP1-118	+	-	-	дрожать	над	<E>	каждой	копейкой	<E>	+	Nhum0 tremble/V at/Prep every/Adj coin/N-Instrum	be miserly thrifty	Оля дрожит над каждой копейкой
CP1-119	+	-	-	дышать	на	<E>	<E>	ладан	<E>	-	Nhum0 breathe/V on/Prep labdanum/C-Acc	be at death's door	Иван дышит на ладан
CP1-120	+	-	-	жить	<E>	<E>	<E>	барином	<E>	-	Nhum0 live/V landowner/N-instrum	live a life of ease	Иван живет барином
CP1-121	+	-	-	жить	<E>	<E>	<E>	бирюком	<E>	-	Nhum0 live/V wolf/N-instrum	to be unsociable, live in seclusion	Иван живет бирюком
CP1-122	+	-	-	жить	на	<E>	<E>	вулкане	<E>	-	Nhum0 live/V on/Prep volcano/N-Preposit	to be living on the edge of a volcano; to be sitting on a volcano.	Оля живет на вулкане
CP1-123	+	-	-	жить	<E>	<E>	одним	домом	<E>	+	Nhum0 live/V one's/Pron house/C-Obl	keep one's own household	Иван живет одним домом
CP1-124	+	-	-	жить	<E>	<E>	<E>	минутой	<E>	-	Nhum0 live/V minute/N-Instrum	live in the moment	Иван живет минутой
CP1-125	-	-	-	забить	<E>	<E>	<E>	ключом	<E>	-	Nnum0 spout/V key/N-obliq	be in full swing	Жизнь забила ключом
CP1-126	+	-	-	заблудить	в	<E>	трёх	соснах	<E>	-	Nhum0 get_lost/V in/prep three/num pines/N-obliq	lose one's way in broad daylight	Оля заблудилась в трёх соснах
CP1-127	+	-	-	завилять	<E>	<E>	<E>	хвостом	<E>	-	Nhum0 wag/V tail/N-obliq	skip out; do a disappearing act	Оля завиляла хвостом
CP1-128	+	-	-	заглядывать	в	<E>	<E>	будущее	<E>	-	Nhum0 look/V in/Prep future/N-Acc	envision future events	Оля заглядывает в будущее
CP1-129	+	-	-	заглядывать	в	<E>	<E>	бутылку	<E>	-	Nhum0 look/V in/prep bottle/N-Acc	hit the bottle	Иван заглянул в бутылку
CP1-130	+	-	-	зайти	на	<E>	<E>	огонёк	<E>	-	Nhum0 come/V to/Prep light/N-Acc	drop in on the chance	Оля зашла на огонёк
CP1-131	+	-	-	закладывать	за	<E>	<E>	галстук	<E>	-	Nhum0 put/V behind/prep tie/N-Acc	be fond of the bottle	Иван заложил за галстук
CP1-132	+	-	-	залезать	в	<E>	<E>	долги	<E>	-	Nhum0 get/V into/prep debts/N-Acc	pile debts on debts	Иван залез в долги
CP1-133	+	-	-	заливать	<E>	<E>	<E>	соловьём	<E>	-	Nhum0 pour/V nightingale/N-obliq	speak eloquently and with enthusiasm	Оля залилась соловьём
CP1-134	+	-	-	замкнуть	в	<E>	<E>	себе	<E>	-	Nhum0 withdraw/V into/prep oneself/pron	be in a world by oneself	Оля замкнулась в себе
CP1-135	+	-	-	запастись	<E>	<E>	<E>	терпением	<E>	-	Nhum0 stock_up/V patience/N-instrum	try to be very patient	Оля запаслась терпением
CP1-136	+	-	-	зарастать	<E>	<E>	<E>	мохом	<E>	-	Nhum0 overgrow/V moss/N-obliq	be overgrown with moss	Иван зарос мхом от безделия
CP1-137	+	-	-	засидеть	в	<E>	<E>	девках	<E>	-	Nhum0 remain/V in/Prep girls/N-Preposit	be not married	Оля засиделась в девках
CP1-138	+	-	-	заснуть	<E>	<E>	вечным	сном	<E>	+	Nhum0 fall_asleep/V eternal/adj sleep/N-obliq	fall asleep with eternal sleep	Иван заснул вечным сном
CP1-139	-	+	-	застрячь	в	<E>	<E>	горле	<E>	-	Nnhum0 get_stuck/V in/prep throat/N-obliq	stick in one's craw	Обида застряла в горле
CP1-140	+	-	-	захлебывать	<E>	<E>	<E>	словами	<E>	-	Nhum0 choke_with/V words/N-instrum	speak fast in a broken voice	Оля захлебывается словами
CP1-141	+	-	-	заходить	в	<E>	<E>	тупик	<E>	-	Nhum0 come/V into/prep deadlock/N-Acc	reach a deadlock	Иван зашел в тупик
CP1-142	+	-	-	звонить	во	<E>	все	колокола	<E>	-	Nhum0 ring/V in/prep all/adj bells/N-Acc	beat the drum	Оля звонила во все колокола
CP1-143	+	-	-	зевать	по	<E>	<E>	сторонам	<E>	-	Nhum0 yawn/V on/Prep sides/N-Dat	stare with a blank expression	Оля зевает по сторонам
CP1-144	+	-	-	играть	в	<E>	<E>	бирюльки	<E>	-	Nhum0 play/V in/prep spillikins/N-Acc	waste one's time on trifles	Оля играет в бирюльки
CP1-145	+	-	-	играть	<E>	<E>	<E>	глазами	<E>	-	Nhum0 play/V eyes/N-obliq	flirt with one's eyes	Оля играет глазами
CP1-146	+	-	-	играть	<E>	<E>	<E>	жизнью и смертью	<E>	-	Nhum0 play/V life/N-obliq and/conj death/N-obliq	to risk smthg	Оля играет жизнью и смертью

ID	NO=Nhum	NH=NHum	ObNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PermMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-147	+	-	-	играть	в	<E>	<E>	загадки	<E>	-	Nhum0 play/V in/prep riddles/N-Acc	to speak evasively	Оля играет в загадки
CP1-148	+	-	-	играть	в	<E>	<E>	молчанку	<E>	-	Nhum0 play/V in/prep silence/N-Acc	keep one's mouth shut	Оля играет в молчанку
CP1-149	+	-	-	играть	с	<E>	<E>	огнём	<E>	-	Nhum0 play/V with/prep fire/N-obliq Nhum0 play/V in/Prep	jest with edged tools	Оля играет с огнем
CP1-150	+	-	-	играть	в	<E>	<E>	прятки	<E>	-	hide-and-peek/N-Acc	to hide, to conceal	Оля играет в прятки
CP1-151	+	-	-	играть	<E>	<E>	<E>	словами	<E>	-	Nhum0 play/V words/N-Instrum Nhum0 play/V in/Prep strings/N-obl	use words in a witty manner based on the substitution of one word (or meaning) for another	Оля играет словами
CP1-152	-	+	-	играть	в	<E>	<E>	струнах	души	-	soul/N-Gen	to touch smb's feelings	Музыка играет в струнах души
CP1-153	+	-	-	идти	под	<E>	<E>	венец	<E>	-	Nhum0 go/V under/Prep nuptial/N-Acc	to marry	Оля идёт под венец
CP1-154	-	+	-	идти	в	<E>	<E>	гору	<E>	-	Nhum0 go/V to/prep mountain/N-Acc Nnhum0 go/V under/prep	be on the rise	Дела идут в гору
CP1-155	-	+	-	идти	под	<E>	<E>	гору	<E>	-	mountain/N-Acc	be on the decline	Дела идут под гору
CP1-156	+	-	-	идти	в	<E>	<E>	дело	<E>	-	Nnhum0 go/V in/prep affair/N-Acc	be used for practical purposes	Старая мебель идет в дело
CP1-157	+	-	-	идти	ко	<E>	<E>	дну	<E>	-	Nhum0 go/V to/prep bottom/N-Dat	go to the bottom	Оля идет ко дну
CP1-158	+	-	-	идти	<E>	<E>	прямой	дорогой	<E>	+	Nhum0 go/V straight/adj road/N-obliq Nhum0 go/V ones_own/pron	take the shortest route (to)	Оля идет прямой дорогой
CP1-159	+	-	-	идти	<E>	<свой.А>	<E>	дорогой	<E>	-	road/N-obliq	go one's own way	Оля идет своей дорогой
CP1-160	-	+	-	идти	на	<E>	<E>	лад	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep harmony/N-Acc Nhum0 go/V on/prep line/N-Dat	become better	Дела идут на лад Оля идет по линии наименьшего сопротивления
CP1-161	+	-	-	идти	по	<E>	<E>	линии	сопротивления	-	small/adj-gen resistance/N-Gen	follow the line of the least resistance	Оля идет по линии наименьшего сопротивления
CP1-162	+	-	-	идти	по	<E>	<E>	миру	<E>	-	Nhum0 go/V on/prep world/N-Dat	to lead a beggarly life, ask for charity	Оля идет по миру
CP1-163	+	-	-	идти	на	<E>	<E>	поводу	<E>	-	Nhum0 go/V on/prep rein/N-obliq	be tied to the chariot of smb.	Оля идет у него на поводу
CP1-164	+	-	-	идти	на	<E>	<E>	попятную	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep back_way/N-Acc	go back on one's word	Оля идет на попятную
CP1-165	-	-	-	идти	<E>	<E>	<E>	прахом	<E>	-	Nnhum0 go/V ashes/N-obliq Nnhum0 not_come/V in/prep	go to rack and ruin	Дела идут прахом
CP1-166	-	+	+	идти	на	<E>	<E>	ум	<E>	-	mind/N-Acc	nothing will stay in one's mind	Слова не приходят на ум
CP1-167	+	-	-	извивать	<E>	<E>	<E>	ужом	<E>	-	Nhum0 coil/V snake/N-obliq Nhum0 disappear/V from/prep	wriggle out of telling the truth	Оля извивается ужом
CP1-168	+	-	-	исчезать	из	<E>	<E>	глаз	<E>	-	eyes/N-Acc Nhum0 disappear/V from/Prep	disappear from sight	Иван исчезает из глаз
CP1-169	+	-	-	исчезнуть	с	<E>	<E>	горизонта	<E>	-	horizon/N-Gen	disappear	Оля исчезла с горизонта
CP1-170	+	-	-	кануть	в	<E>	<E>	вечность	<E>	-	Nhum0 fall/V in/prep oblivion/N-Acc	pass into silence	Иван канет в вечность
CP1-171	+	-	-	катать	со	<E>	<E>	смеху	<E>	-	Nhum0 roll/V with/prep laugh/N-Gen Nhum0 roll/V on/Prep inclined/Adj	split one's sides with laughter	Оля катается со смеху Иван катится по наклонной плоскости
CP1-172	+	-	-	катить	по	<E>	наклонной	плоскости	<E>	+	plane/N-Dat Nhum0 peck/V nose/N-obliq	to decline rapidly in a moral sense	
CP1-173	+	-	-	клевать	<E>	<E>	<E>	носом	<E>	-	smth/N-Acc	nod, be nodding off to sleep	Оля клюёт носом
CP1-174	+	-	-	клонить	ко	<E>	<E>	сну	<E>	-	Nhum0 tend/V to/Prep sleep/N-Dat Nhum0 rummage/V in/Prep	want to sleep	Оля клонится ко сну
CP1-175	+	-	-	копать	в	<E>	чужом	белье	<E>	+	another's/Adj linen/N-Preposit Nhum0 feed/V brekfasts/N-obliq	to show an interest in the intimate details of other person	Оля копается в чужом белье
CP1-176	+	-	-	кормить	<E>	<E>	<E>	завтраками	<E>	-	smb/N-Acc	feed smb. with promises (hopes)	Оля всегда кормит завтраками
CP1-177	+	-	-	краснеть	до	<E>	<E>	корней	волос	-	Nhum0 turn_red/V to/Prep roots/N-Gen	be ashamed	Оля краснеет до корней волос

ID	NO=Hum	NO=Hum	ОблNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PermMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-178	+	-	-	кривить	<E>	<E>	<E>	душой	<E>	-	Nhum0 bend/V soul/N-obliq	act against one's conscience	Оля кривит душой
CP1-179	+	-	-	кричать	на	<E>	всех	перекрестках	<E>	+	Nhum0 shout/V at/prep all/adj crossings/N-obliq	To cry/shout from the house-tops	Оля кричит на всех перекрестках
CP1-180	+	-	-	крутить	<E>	<E>	<E>	носом	<E>	-	Nhum0 turn/V nose/N-obliq	to express dissatisfaction, disdain, reject sth.	Оля крутит носом
CP1-181	+	-	-	купать	в	<E>	<E>	деньгах	<E>	-	Nhum0 swim/V in/prep money/N-Preposit	have a lot of money	Оля купается в деньгах
CP1-182	+	-	-	купать	в	<E>	<E>	золоте	<E>	-	Nhum0 swim/V in/prep gold/N-Preposit	be rich	Оля купается в золоте
CP1-183	+	-	-	купать	в	<E>	<E>	крови	<E>	-	Nhum0 swim/V in/prep blood/N-Preposit	commit many murders	Оля купается в крови
CP1-184	+	-	-	лежать	на	<E>	<E>	боку	<E>	-	Nhum0 lie/V on/prep side/N-obliq	idle away one's time	Иван лежит на боку
CP1-185	+	-	-	лежать	<E>	<E>	<E>	бровном	<E>	-	Nhum0 lie/V log/N-instrum	lie like a log	Иван лежит бровном
CP1-186	-	+	-	лежать	<E>	<E>	мертвым	грузом	<E>	+	Nnhum0 lie/V dead/adj-Instrum load/N-Instrum	to go unused, be without application	Эти книги лежат мертвым грузом
CP1-187	+	-	-	лежать	<E>	<E>	<E>	лежнем	<E>	-	Nhum0 lie/V ledger/N-Instrum	to lie (in bed) for a long time doing nothing productive	Иван лежит лежнем
CP1-188	+	-	-	лежать	на	<E>	<E>	печи	<E>	-	Nhum0 lie/V on/Prep stove/N-Preposit	to do nothing, be idle	Оля лежит на печи
CP1-189	+	-	-	лежать	<E>	<E>	<E>	пластом	<E>	-	Nhum0 lie/V stratum/N-Instrum	(usu. of a person who is sick or very tired) to lie completely immobile	Иван лежит пластом
CP1-190	-	+	-	лежать	на	<E>	<E>	плечах	<E>	-	Nnhum0 lie/V on/prep shoulders/N-obliq of/prep smb/N-Acc	be one's duty	Дела лежат на плечах у Ивана
CP1-191	-	+	-	лежать	на	<E>	<E>	поверхности	<E>	-	Nnhum0 lie/V on/prep surface/N-Preposit	be obvious, evident (of an application, request, complaint etc) not to be given any attention, not be processed	Книга лежит на поверхности
CP1-192	-	+	-	лежать	под	<E>	<E>	сукном	<E>	-	Nnhum0 lie/V under/prep cloth/N-obliq	(of an application, request, complaint etc) not to be given any attention, not be processed	Дела лежат под сукном
CP1-193	+	-	-	лезть	поверх	<E>	<E>	батьки	<E>	-	Nhum0 climb/V over/Prep father/N-Acc	to rush (headlong) into the thick of it	Оля лезет поверх батьки
CP1-194	+	-	-	лезть	в	<E>	<E>	бутылку	<E>	-	Nhum0 get/V into/prep bottle/N-Acc	To fly off the handle; to blow one's top.	иван лезет в бутылку
CP1-195	+	-	-	лезть	в	<E>	<E>	петлю	<E>	-	Nhum0 get/V into/prep loop/N-Acc	put one's neck in a noose	Оля лезет в петлю
CP1-196	+	-	-	лезть	на	<E>	<E>	стену	<E>	-	Nhum0 climb/V on/prep wall/N-Acc	be beside one's self; go into a frenzy	Оля лезет на стену
CP1-197	-	+	-	лететь	к	<E>	<E>	черту	<E>	-	Nnhum0 fly/V to/Prep devil/N-Dat	be totally ruined	Дела летят к черту
CP1-198	+	-	-	лечь	<E>	<E>	<E>	костьми	<E>	-	Nhum0 lie/V bones/N-obliq	go to the stake	Оля легла костьми в бою
CP1-199	+	-	-	ложить	на	<E>	<E>	бумагу	<E>	-	Nnhum0 lie_down/V on/Prep paper/N-Acc	be expressed in written form	Её мысли ложатся на бумагу
CP1-200	+	-	-	ломить	в	<E>	открытую	дверь	<E>	+	Nhum0 force/V in/prep open/adj door/N-Acc	force an open door	Оля ломится в открытую дверь
CP1-201	+	-	-	лопать	от	<E>	<E>	злости	<E>	-	Nhum0 burst/V from/Prep malice/N-Gen	be very angry	Оля лопается от злости
CP1-202	+	-	-	маяться	<E>	<E>	<E>	дурью	<E>	-	Nhum0 suffer/V foolishness/N-instrum	waste time doing unnecessary things	Иван маяется дурью
CP1-203	+	-	-	молоть	<E>	<E>	<E>	языком	<E>	-	Nhum0 grind/V tongue/N-Instrum	talk to no purpose, saying nothing important	Оля молотит языком
CP1-204	+	-	-	молчать	в	<E>	<E>	тряпочку	<E>	-	Nhum0 keep_silent/V in/Prep rag/N-Acc	keep silence	Оля молчит в тряпочку
CP1-205	+	-	-	моргать	<E>	<E>	<E>	глазом	<E>	-	Nhum0 not_blink/V eye/N-instrum	not to show any signs of emotion on one's face	Иван и глазом не моргнул
CP1-206	+	-	-	навязать	на	<E>	<E>	голову	<E>	-	Nhum0 impose_oneself/V on/Prep head/N-Acc	be a burden to smb.	Оля навязалась им на голову
CP1-207	+	-	-	наговорить	с	<E>	три	короба	<E>	-	Nhum0 say/V with/Prep three/Num bags/N-Gen	talk smb's ear off	Оля наговорила с три короба

ID	NO=Hum	NO=Hum	ОблNeg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PermlMod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-208	+	-	+	надышать	перед	<E>	<E>	смертью	<E>	-	Nhum0 not_breath/V before/Prep death/N-Instrum	doing a lot of things at the last minute	Оля перед смертью не надышится
CP1-209	+	-	-	нажать	на	<E>	все	педали	<E>	+	Nhum0 press/V on/Prep all/Adj pedals/N-Acc	make every effort	Оля нажала на все педали
CP1-210	+	-	-	напасть	на	<E>	<E>	мысль	<E>	-	Nhum0 come_across/V on/Prep idea/N-Acc	have na idea	Оля напала на мысль
CP1-211	+	-	-	настаивать	на	<E>	<E>	своем	<E>	-	Nhum0 insist/V in/Prep own	insist on smth.	Оля настаивает на своем
CP1-212	+	-	-	наступить	на	<E>	любимую	мазоль	<E>	+	Nhum0 step/V on/Prep favourite/Adj corn/N-Acc	repeat mistakes	Оля наступила на любимую мазоль
CP1-213	+	-	-	обливать	<E>	<E>	<E>	слезами	<E>	-	Nhum0 pour/V tears/N-Instrum	cry hard, inconsolably	Иван обливается слезами
CP1-214	+	-	-	обрасти	<E>	<E>	<E>	мхом	<E>	-	Nhum0 be_overgrown/V moss/N-Instrum	become provincial, backward	Иван оброс мхом
CP1-215	+	-	-	оказать	у	<E>	разбитого	корыта	<E>	+	Nhum0 appear/V at/Prep broken/Adj old_tub/N-Gen	appear with nothing	Оля оказалась у разбитого корыта
CP1-216	+	-	-	оставать	на	<E>	мертвой	точке	<E>	+	Nhum0 remain/V on/Prep dead/Adj point/N-Preposit	not move forward in affairs	Оля остается на мертвой точке
CP1-217	+	-	-	остановить	на	<E>	<E>	полдороге	<E>	-	Nhum0 stop/V on/Prep halfway/N-Preposit	in the middle of sth., not having achieved the desired result	Оля остановилась на полдороге
CP1-218	+	-	-	остать	на	<E>	<E>	бобах	<E>	-	Nhum0 stay/V on/Prep beans/N-obliq	to be left with nothing	Иван остался на бобах
CP1-219	+	-	-	остать	за	<E>	<E>	бортом	<E>	-	Nhum0 remain/V outside/Prep side/N-instrum	be left in the basket	Оля осталась за бортом
CP1-220	+	-	-	остать	в	<E>	<E>	девках	<E>	-	Nhum0 remain/V in/Prep girls/N-Preposit	not to be married	Оля осталась в девках
CP1-221	+	-	-	остать	в	<E>	<E>	дураках	<E>	-	Nhum0 remain/V in/Prep fools/N-Preposit	be duped	Оля осталась в дураках
CP1-222	+	-	-	отгородить	<E>	<E>	китайской	стеной	<E>	+	Nhum0 fence_off/V Chinese/Adj-Instrum wall/N-Instrum	isolate oneself	Иван отгородился китайской стеной
CP1-223	+	-	-	отдувать	<E>	<свой.A>	<E>	боками	<E>	-	Nhum0 be_answerable/V ones_own/Pron sides/N-instrum	pay for smb. else's doings	Иван отдувается своими боками
CP1-224	+	-	-	отойти	в	<E>	<E>	вечность	<E>	-	Nhum0 move_away/V in/Prep eternity/N-Acc	to die	Иван отошел в вечность
CP1-225	+	-	-	отойти	в	<E>	<E>	мир	иной	-	Nhum0 move_away/V in/Prep world/N-Acc different/Adj	to die	Оля отошла в мир иной
CP1-226	-	+	-	отойти	в	<E>	<E>	область	воспоминаний	-	Nhum0 move/V into/Prep sphere/N-Acc recollections/N-Gen	cease to exist or be used, pass out of existence, disappear	Книга отошла в область воспоминаний
CP1-227	+	-	-	отправить	на	<E>	<E>	боковую	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep side/N-Acc	to go to sleep	Оля отправилась на боковую
CP1-228	+	-	-	оценить	по	<E>	<E>	достоинству	<E>	-	Nhum0 value/V by/Prep merit/N-Dat	estimate highly	Оля оценила по достоинству
CP1-229	+	-	-	пасть	<E>	<E>	<E>	духом	<E>	-	Nhum0 fall/V spirit/N-instrum	become despondent, despair	Иван пал духом
CP1-230	+	-	-	пасть	<E>	<E>	<E>	жертвой	<E>	-	Nhum0 fall/V victim/N-instrum	suffer greatly or perish because of sth	Иван пал жертвой
CP1-231	+	-	-	плевать	в	<E>	<E>	потолок	<E>	-	Nhum0 spit/V in/Prep ceiling/N-Acc	to idle, do absolutely nothing	оля плюёт в потолок
CP1-232	+	-	-	плясать	под	<E>	<E>	дудку	<E>	-	Nhum0 dance/V to/Prep pipe/N-Acc	be obedient, in a submissive way	Оля пляшет под дудку
CP1-233	+	-	-	поговорить	по	<E>	<E>	душам	<E>	-	Nhum0 talk/V by/Prep souls/N-Dat	talk to smb. in very friendly manner	Они поговорили по душам
CP1-234	+	-	-	пойти	в	<E>	<E>	распыл	<E>	-	Nhum0 go/V into/Prep dispersion/N-Acc	spend time in vain	Оля пошла в распыл
CP1-235	+	-	+	показываться	на	<E>	<E>	глаза	<E>	-	Nhum0 not_apper/V on/Prep eyes/N-Acc	make oneself scarce	Оля на глаза не показывается
CP1-236	+	-	-	ползать	на	<E>	<E>	брюхе	<E>	-	Nhum0 creep/V on/Prep belly/N-Preposit	be servile to, fawn before, s.o.	Оля ползает на брюхе

ID	NO=Nhum	NH=Nhum	Ob/Neg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	PerM/Mod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-237	+	-	-	попасть	на	<E>	<E>	глаза	<E>	-	Nhum0 get/V on/Prep eyes/N-Acc	to happen to be seen or met by s.o., or to attract s.o.'s attention	Оля попала им на глаза
CP1-238	+	-	-	попасть	на	<E>	<E>	зубок	<E>	-	Nhum0 get/V on/Prep tooth/N-Acc	be extremely dependent on s.o.	Оля попала на зубок
CP1-239	+	-	-	попасть	в	<E>	<E>	переплет	<E>	-	Nhum0 appear/V in/Prep binding/N-Acc Nhum0 appear/V in/Prep spinning mill(trouble)/N-Acc	find o.s. in a difficult, unpleasant, or dangerous situation	Оля попала в переплет
CP1-240	+	-	-	попасть	в	<E>	<E>	просак	<E>	-	Nhum0 turn/V into/Prep nothing/N-Acc	get into difficulties	Оля попала в просак
CP1-241	+	-	-	превратить	в	<E>	<E>	ничто	<E>	-	Nhum0 turn/V into/Prep nothing/N-Acc	come to nothing	Оля превратилась в ничто
CP1-242	-	+	-	проходить	<E>	<E>	красной	нитью	<E>	+	Nnhum0 pass/V red/Adj thread/N-Instrum	be fundamental to and pervade sth	Это проходит красной нитью
CP1-243	+	-	-	путать	под	<E>	<E>	ногами	<E>	-	Nhum0 interfere/V under/Prep legs/N-Instrum Nhum0 waste_time/V on/Prep articles/N-Acc	to annoy s.o. by one's presence, distract s.o. from what he is doing	Оля путается под ногами
CP1-244	+	-	-	разменивать	на	<E>	<E>	мелочи	<E>	-	Nhum0 scatter/V eyes/N-instrum	squander one's gifts / talents on trifles	Оля разменивается на мелочи
CP1-245	+	-	-	раскидывать	<E>	<E>	<E>	глазами	<E>	-	Nhum0 hurt_oneself/V in/Prep cake/N-Acc	look from side to side	Иван раскидывает глазами Оля готова расшибиться в
CP1-246	+	-	-	расшибить	в	<E>	<E>	лепешку	<E>	-	Nhum0 howl/V beluga/N-Instrum	do a lot of efforts in order to achieve a goal	лепешку, но приехать
CP1-247	+	-	-	реветь	<E>	<E>	<E>	белугой	<E>	-	Nhum0 be_born/V under/Prep happy/Adj star/N-Instrum	to (begin to) cry profusely, loudly	Оля ревет белугой Оля родилась под счастливой
CP1-248	+	-	-	родить	под	<E>	счастливой	звездой	<E>	+	Nhum0 rummage/V in/Prep dirty/Adj clothes/N-Preposit	to be lucky	звездой
CP1-249	+	-	-	рыть	в	<E>	грязном	белье	<E>	+	Nhum0 fail/V from/Prep moon/N-Gen	want to know details about s.o. life	Оля роется в грязном белье
CP1-250	+	-	-	свалить	с	<E>	<E>	луны	<E>	-	Nhum0 sit/V into/Prep old_boot/N-Acc	not being aware of things around	Иван свалился с луны
CP1-251	+	-	-	сесть	в	<E>	<E>	калошу	<E>	-	Nhum0 sit/V into/Prep puddle/N-Acc	to fail in one's affairs	Иван сел в калошу
CP1-252	+	-	-	сесть	в	<E>	<E>	луку	<E>	-	Nhum0 sit/V on/Prep shoal/N-Acc	to fail in one's affairs	Иван сел в луку
CP1-253	+	-	-	сесть	на	<E>	<E>	мель	<E>	-	Nhum0 seat/V landowner/N-instrum	to be poor	Иван сел на мель
CP1-254	+	-	-	сидеть	<E>	<E>	<E>	барином	<E>	-	Nnhum fit/V sack/N-Instrum	be idle while everyone else is working cooperatively	Иван сидит барином
CP1-255	-	+	-	сидеть	<E>	<E>	<E>	мешком	<E>	-	Nhum0 sit/V in/Prep livers/N-Preposit	to fit poorly	Платье сидит мешком
CP1-256	+	-	-	сидеть	в	<E>	<E>	печенках	<E>	-	Nhum0 hide/V from/Prep sight/N-Gen	be extremely annoying, aggravating	Оля сидит в печенках у всех
CP1-257	+	-	-	скрывать	из	<E>	<E>	виду	<E>	-	Nhum0 fle/V on/Prep one/Adj leg/N-Preposit	to cease to be visible	Иван скрылся из виду
CP1-258	+	-	-	слетать	на	<E>	одной	ноге	<E>	+	Nhum0 laugh/V in/Prep fist/N-Acc	(to run, go somewhere) extremely quickly	Оля слетала на одной ноге
CP1-259	+	-	-	смеять	в	<E>	<E>	кулак	<E>	-	Nhum0 look/V wolf/N-instrum	to laugh about someone on his back	Оля смеётся в кулак
CP1-260	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	<E>	бирюком	<E>	-	Nhum0 look/V wolf/N-instrum	to look gloomy, morose	Иван смотрит бирюком
CP1-261	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	<E>	волком	<E>	-	Nhum0 look/V different/adj eyes/N-instrum	look angrily, in a hostile way	Иван смотрит волком
CP1-262	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	другими	глазами	<E>	+	Nhum0 look/V fiancé/N-instrum	To look with another eye upon	Иван смотрит другими глазами
CP1-263	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	<E>	женихом	<E>	-	Nhum0 look/V animal/N-instrum	look very happy, content	Иван смотрит женихом
CP1-264	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	<E>	зверем	<E>	-	Nhum0 look/V birthday_boy/N-Instrum	be gloomy, morose	Иван смотрит зверем
CP1-265	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	<E>	именинником	<E>	-	Nhum0 look/V from/Prep own/Pron belfry/N-Gen	look very happy, content	Иван смотрит именинником
CP1-266	+	-	-	смотреть	со	<свой.А>	<E>	колокольни	<E>	-	Nhum0 not look/V gift/adj horse/N-Dat in/Prep teeth/N-Acc	to make one-sided judgments about s.o. or sth. based entirely on one's own limited perspective	Оля смотрит со своей колокольни Иван дареному коню в зубы не
CP1-267	+	-	+	смотреть	<E>	<E>	дареный	конь	<E>	-		don't (never) look a gift horse in the mouth.	смотрит

ID	№=Hum	№=Hum	Обл=Neg	V	Prep1	Det1	LMod1	C1	Rmod	Ремт=Mod	Description	Gloss/Translation	Examples
CP1-268	+	-	-	смотреть	сквозь	<E>	<E>	пальцы	<E>	-	Nhum0 look/V through/Prep fingers/N-Acc	intentionally not to react to sth., as if accepting it by allowing it to go on	Оля смотрит сквозь пальцы
CP1-269	+	-	-	согнуть	в	<E>	три	погибели	<E>	-	Nhum0 bend/V in/Prep three/Num perditions/N-Acc	force s.o. to submit to one's will by means of oppression, cruel treatment	Оля согнула его в три погибели
CP1-270	-	+	-	сойти	на	<E>	<E>	нет	<E>	-	Nhum0 come/V to/Prep nothing/N-Acc	come to nothing	Сделка сошла на нет
CP1-271	+	-	-	спать	в	<E>	<E>	полглаза	<E>	-	Nhum0 sleep/V in/Prep halfeye/adv Nhum0 sleep/V dead/Adj	sleep sensitively	Оля спит в полглаза
CP1-272	+	-	-	спать	<E>	<E>	мертвым	сном	<E>	+	Nhum0 dream/N-Instrum	to sleep like the dead	Иван спит мертвым сном
CP1-273	+	-	-	сражаться	с	<E>	ветряными	мельницами	<E>	+	Nhum0 fight/V with/Prep wind/Adj mills/N-Instrum	work in vain	Иван сражается с ветряными мельницами
CP1-274	+	-	-	стать	на	<E>	дружескую	ногу	<E>	-	Nhum0 stand/V on/Prep friendly/Adj leg/N-Acc	have a close, friendly relationship with s.o.	Оля встала на дружескую ногу с Иваном
CP1-275	+	-	-	стоять	над	<E>	<E>	душой	<E>	-	Nhum0 stay/V at/Prep soul/N-Instrum	insist on smth.	Оля стоит у него над душой
CP1-276	+	-	-	стоять	<E>	<E>	<E>	идолом	<E>	-	Nhum0 stay/V idol/N-Instrum	stand like a stone image	Иван стоит идолом
CP1-277	+	-	-	стоять	<E>	<E>	<E>	истуканом	<E>	-	Nhum0 stay/V statue/N-Instrum	stand pointless	Иван стоит истуканом
CP1-278	+	-	-	терять	в	<E>	<E>	догадках	<E>	-	Nhum0 get_lost/V in/Prep guesses/N-Preposit Nhum0 shift_one's_fit/V on/Prep same/Adj place/N-Instrum	be making various suppositions without knowing which of them provides an explanation or answer	Оля теряется в догадках
CP1-279	+	-	-	топтать	на	<E>	одном	месте	<E>	+	Nhum0 shake/V purse/N-Instrum	make no headway	Оля топчется на одном месте
CP1-280	+	-	-	тряхнуть	<E>	<E>	<E>	мошной	<E>	-	Nhum0 shake/V purse/N-Instrum Nhum0 plunge/V into/Prep ambition/N-Acc	spend a great deal of money, usu. in order to flaunt one's wealth	Иван тряхнул мошной
CP1-281	+	-	-	ударить	в	<E>	<E>	амбицию	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep rest/N-Acc Nnhum0 go/V through/Prep fingers/N-Instrum	take umbrage / offence	Оля ударила в амбицию
CP1-282	+	-	-	уйти	на	<E>	<E>	покой	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep rest/N-Acc Nnhum0 go/V through/Prep fingers/N-Instrum	go to (one's) long rest,	Оля ушла на покой Возможность ушла между пальцами
CP1-283	-	+	-	уходить	между	<E>	<E>	пальцами	<E>	-	Nhum0 flap/V eyes/N-instrum	be spent or wasted quickly and unnoticeably	Иван хлопает глазами
CP1-284	+	-	-	хлопать	<E>	<E>	<E>	глазами	<E>	-	Nhum0 go/V goldeneye/N-instrum	not protest against smth., remain idle, keep quiet	Иван ходит гоголем
CP1-285	+	-	-	ходить	<E>	<E>	<E>	гоголем	<E>	-	Nhum0 lead/V trump/N-Instrum	walk with a pompous gait	Иван ходит козырем
CP1-286	+	-	-	ходить	<E>	<E>	<E>	козырем	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep circle/N-Dat Nhum0 go/V on/Prep back/Adj paws/N-Preposit	look overconfident, arrogant, carry o.s. in a self-important fashion	Оля ходит по кругу
CP1-287	+	-	-	ходить	по	<E>	<E>	кругу	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep circle/N-Dat Nhum0 go/V on/Prep back/Adj paws/N-Preposit	repeat mistakes	Оля ходит на задних лапках
CP1-288	+	-	-	ходить	на	<E>	задних	лапках	<E>	+	Nhum0 go/V on/Prep thread/N-Dat Nhum0 limp/V on/Prep both/Num	be agreeable to someone	Оля ходит по ниточке
CP1-289	+	-	-	ходить	по	<E>	<E>	ниточке	<E>	-	Nhum0 go/V on/Prep thread/N-Dat Nhum0 limp/V on/Prep both/Num	to risk (doing something)	Оля хромает на обе ноги в этих делах
CP1-290	+	-	-	хромать	на	<E>	обе	ноги	<E>	-	Nhum0 move/V brains/N-Instrum	have insufficient knowledge in some area, make significant errors	Иван шевелит мозгами
CP1-291	+	-	-	шевелить	<E>	<E>	<E>	мозгами	<E>	-	Nhum0 move/V brains/N-Instrum	think hard (trying to understand, come up with sth.)	

Table C1P2 (N0 V C-acc1 Prep2 C2)

ID	N0=Hum	N0=Hum	ОбNeg	V	DET1	Lmod1	C1	Rmod1	Prep2	DET2	Lmod2	C2	Rmod2	[Passive]	Description	Gloss	Examples
C1P2-001	+	-	-	брать	<E>	<E>	бог	<E>	за	<E>	<E>	бороду	<E>	+	Nhum0 take/V God/N-Acc for/Prep beard/N-Acc	grasp fortune by the forelock	Иван взял бога за бороду
C1P2-002	+	-	-	брать	<E>	<E>	бык	<E>	за	<E>	<E>	рога	<E>	+	Nhum0 take/V bull/C-Acc of/Prep horns/C-Acc	Take the bull by the horns	Иван взял быка за рога
C1P2-003	+	-	-	брать	<E>	<E>	грех	<E>	на	<E>	<E>	душу	<E>	+	Nhum0 take/v sin/C-Acc on/prep soul/C-Acc	to take moral responsibility for a reprehensible deed	Оля берет грех на душу
C1P2-004	+	-	-	брать	<E>	<E>	огонь	<E>	на	<E>	<E>	себя	<E>	+	Nhum0 take/V fire/N-Acc on/Prep oneself/pron	draw the fire upon oneself	Иван взял огонь на себя
C1P2-005	+	-	-	брать	<E>	<E>	слово	<E>	<E>	<E>	<E>	обратно	<E>	+	Nhum0 take/V words/C-Acc back/Adv	take back one's words	Иван взял свои слова обратно
C1P2-006	+	-	-	бросать	<E>	<E>	деньга	<E>	на	<E>	<E>	ветер	<E>	+	Nhum0 throw/V money/N-Acc on/Prep wind/N-Acc	pay for a dead horse in conversation, to hint, usu. disapprovingly or ironically, at sth. concerning another person	Иван бросает деньги на ветер
C1P2-007	+	-	-	бросать	<E>	<E>	камень	<E>	в	<E>	<E>	огород	<E>	+	Nhum0 throw/V stone/N-Acc in/Prep garden/N-Acc	without directly referring to that person	Иван бросил камень в её огород
C1P2-008	+	-	-	бросать	<E>	<E>	слово	<E>	на	<E>	<E>	ветер	<E>	+	Nhum0 throw/V words/C-Acc on/Prep wind/C-Acc	speaking at random	Оля всегда бросает слова на ветер
C1P2-009	+	-	-	валить	<E>	<E>	колода	<E>	через	<E>	<E>	пень	<E>	-	Nhum0 throw_down/V over/Prep stump/N-Acc log/N-Acc	do smth. in a slipshod manner; make a bungle of smth	Иван валит через пень колоду
C1P2-010	+	-	-	вешать	<E>	<E>	лапша	<E>	на	<E>	<E>	уши	<E>	+	Nhum0 hang/V noodles/N-Acc on/Prep ears/N-Acc	try to fool, intentionally mislead s.o. by telling him lies	Иван вешает лапшу на уши
C1P2-011	+	-	-	вешать	<E>	<E>	нос	<E>	на	<E>	<E>	квинту	<E>	-	Nhum0 hang/V nose/N-Acc on/Prep fifth/N-Acc	become upset, disheartened, dejected	Иван повесил нос на квинту
C1P2-012	+	-	-	видеть	<E>	<E>	выход	<E>	из	<E>	<E>	положения	<E>	+	Nhum0 see/V exit/N-Acc from/prep position/N-Gen	~see the way out	Иван видел выход из положения
C1P2-013	+	-	+	видеть	<E>	<E>	дальше	<E>	<E>	<свой.A+Pron>	<E>	носа	<E>	-	Nhum0 not_see/V farther/adv ones_own/pron nose/N-Gen	not see an inch before one's nose	Иван не видит дальше своего носа
C1P2-014	+	-	-	вливать	<E>	<новый>	вино	<E>	в	<E>	<старый>	меха	<E>	-	Nhum0 pour/V new/adj wine/N-Acc in/prep old/adj fur/N-Acc	put new wine into old bottles	Иван вливает новое вино в старые меха
C1P2-015	+	-	-	волочить	<E>	<E>	нога	<E>	<E>	<E>	<E>	едва	<E>	-	Nhum0 hardly/Adv legs/C-Acc drag/V	~drag oneself along	Иван едва ноги волочит
C1P2-016	+	-	-	вставать	<E>	<E>	поперек	<E>	<E>	<E>	<E>	горла	<E>	-	Nhum0 stand/V across/adv throat/C-Gen	to become unbearable for s.o	Иван встал поперек горла мне
C1P2-017	+	-	-	вставляя	<E>	<E>	палка	<E>	в	<E>	<E>	колеса	<E>	+	Nhum0 put/V stick/C-Acc into/prep wheel/C-Acc	pour sand in the work	Иван вставлял ему палки в колеса
C1P2-018	+	-	-	выбивать	<E>	<E>	клин	<E>	<E>	<E>	<E>	клином	<E>	-	Nhum0 knock_out/V wedge/C-Acc wedge/N-instr	fight fire with fire	Иван выбивает клин клином
C1P2-019	+	-	-	выбивать	<E>	<E>	почва	<E>	из под	<E>	<E>	ног	<E>	+	Nhum0 knock_out/V ground/C-Acc from/prep legs/C-Gen	cut the ground from under smb's feet	Иван выбил почву из под ног у меня
C1P2-020	+	-	-	выбить	<E>	<E>	дурь	<E>	из	<E>	<E>	головы	<E>	+	Nhum0 knock_out/V	knock the nonsense out of	Иван выбил дурь из головы

ID	NO=Num	N=Num	OblNeg	V	DET1	Lmod1	C1	Rmod1	Prep2	DET2	Lmod2	C2	Rmod2	[Passive]	Description	Gloss	Examples
															foolishness/N-Acc from/Prep head/N-Gen	(smb.)	
C1P2-021	+	-	-	выбросить	<E>	<E>	блажь	<E>	из	<E>	<E>	голова	<E>	+	Nhum0 throw/V caprice/N-Acc from/Prep head/N-Gen	get the nonsense out of one's head	Иван выбросил блажь из головы
C1P2-022	+	-	-	выделывать	<E>	<E>	крендель	<E>	<E>	<E>	<E>	ногами	<E>	+	Nhum0 make/V knot-shaped_biscuit/N-Acc legs/N-Instrum	(usu. of a drunken person) to walk with an unsteady, weaving gait	Иван выделывает кренделя ногами
C1P2-023	+	-	-	выдержать	<E>	<E>	проверка	<E>	<E>	<E>	<E>	временем	<E>	+	Nhum0 bear/V test/N-Acc time/N-instrum	stand the test of time	Иван выдерживает проверку временем
C1P2-024	+	-	-	вызывать	<E>	<E>	огонь	<E>	на	<E>	<E>	себя	<E>	+	Nhum0 stir_up/V fire/N-Acc on/Prep oneself/Pron	draw the fire upon oneself	Иван вызывает огонь на себя
C1P2-025	+	-	-	выносить	<E>	<E>	сор	<E>	из	<E>	<E>	избы	<E>	-	Nhum0 carry_out/V litter/C-Acc from/Prep hut/C-Gen	to foul one's own nest	Оля всегда выносит сор из избы
C1P2-026	+	-	-	выплеснуть	<E>	<E>	ребенок	<E>	с	<E>	<E>	водой	<E>	-	Nhum0 spill_out/V child/N-Acc with/Prep water/N-instrum	thoughtlessly, carelessly reject something valuable	Оля выплеснула ребенка вместе с водой
C1P2-027	+	-	-	выпускать	<E>	<E>	вожжа	<E>	из	<E>	<E>	рук	<E>	+	Nhum0 release/V reins/N-Acc from/Prep hands/N-Gen	to lessen control	Иван выпустил вожжи из рук
C1P2-028	+	-	-	давать	<E>	<E>	голова	<E>	на	<E>	<E>	отсечение	<E>	+	Nhum0 give/V head/C-Acc for/Prep severance/C-Acc	stake one's life (on)	Иван дал голову на отсечение, что он был невиновен
C1P2-029	+	-	-	давать	<E>	<E>	отчет	<E>	<E>	<E>	<E>	себе	<E>	-	Nhum0 give/V oneself/Pron report/C-Acc	give an account of	Оля отдавала себе отчет в своих поступках
C1P2-030	+	-	-	давать	<E>	<сто>	очко	<E>	<E>	<E>	<E>	вперед	<E>	+	Nhum0 give/V hundred/num points/C-Acc forward/Adv	beat smb hands down	Иван дал сто очков вперед
C1P2-031	+	-	-	дать	<E>	<E>	воля	<E>	<E>	<E>	<E>	рукам	<E>	+	Nhum0 give/V freedom/N-Acc hands/N-Dat	to beat s.o. to mask one's annoyance, discontent, failure with the appearance of tranquillity, happiness	Иван дал волю рукам
C1P2-032	+	-	-	делать	<E>	<веселый>	мина	<E>	при	<E>	<плохой>	игре	<E>	+	Nhum0 make/V cheerful/adj look/N-Acc with/prep bad/adj play/N-obliq	make a big deal out of something	Оля делает веселую мину при плохой игре
C1P2-033	+	-	-	делать	<E>	<E>	слон	<E>	из	<E>	<E>	мухи	<E>	-	Nhum0 make/V from/Prep fly/C-Obl elephant/C-Acc	sell the bear's skin before one has caught the bear	Иван часто делает из мухи слона
C1P2-034	+	-	-	делить	<E>	<E>	шкура	<E>	<E>	<E>	<неубитый>	медведя	<E>	-	Nhum0 share/V skin/C-Acc living/Adj bear/C-Gen	to concentrate power or leadership in one's hands, taking full control of sth.	Оля и Иван делят шкуру неубитого медведя
C1P2-035	+	-	-	держат	<E>	<E>	вожжа	<E>	в	<E>	<E>	руках	<E>	+	Nhum0 hold/V reins/N-Acc in/Prep hands/N-obliq	maintain certain ideals, hold them sacred	Иван держит вожжи в руках
C1P2-036	+	-	-	держат	<E>	<E>	знамя	<E>	<E>	<E>	<E>	высоко	<E>	+	Nhum0 hold/V banner/N-Acc high/Adv	harbour a grudge	Иван высоко держит знамя
C1P2-037	+	-	-	держат	<E>	<E>	камень	<E>	за	<E>	<E>	пазухой	<E>	+	Nhum0 hold/V stone/C-Acc in/Prep bosom/C-Obl	trim one's sails to the wind	Иван держит камень за пазухой
C1P2-038	+	-	-	держат	<E>	<E>	нос	<E>	по	<E>	<E>	ветру	<E>	+	Nhum0 hold/V nose/C-Acc according to/Prep wind/C-Dat	stand to attention	Оля держит нос по ветру
C1P2-039	+	-	-	держат	<E>	<E>	рука	<E>	по	<E>	<E>	швам	<E>	+	Nhum0 hold/V hands/C-Acc by/Prep seams/C-Dat	have an ear to the ground be cautious, attentive, vigilant (in order to avoid danger or trouble)	Иван держит руки по швам
C1P2-040	+	-	-	держат	<E>	<E>	ухо	<E>	<E>	<E>	<E>	востро	<E>	+	Nhum0 hold/V ear/C-Acc alert/Adv	keep cheerful, keep one's chin / spirits up	Оля держит ухо востро
C1P2-041	+	-	-	держат	<E>	<E>	хвост	<E>	<E>	<E>	<E>	трубой	<E>	+	Nhum0 hold/V tail/C-Acc trumpet/N-Instrum		Иван держит хвост трубой

ID	NO=Num	NO=Num	ON=Neg	V	DET1	Lmod1	C1	Rmod1	Prep2	DET2	Lmod2	C2	Rmod2	[Passive]	Description	Gloss	Examples
C1P2-042	+	-	-	держать	<E>	<E>	язык	<E>	за	<E>	<E>	зубами	<E>	+	Nhum0 hold/V tongue/C-Acc behind/Prep teeth/C-Obl	to remain silent, not revealing some information, expressing some opinion	Оля держит язык за зубами
C1P2-043	+	-	-	держать	<E>	<E>	язык	<E>	на	<E>	<E>	привязи	<E>	+	Nhum0 hold/V tongue/C-Acc at/Prep leash/C-Obl	close as an oyster	Оля держит язык на привязи
C1P2-044	+	-	-	держаться	<E>	<E>	едва	<E>	на	<E>	<E>	ногах	<E>	-	Nhum0 hardly/Adv stand/V on/Prep foot/C-Obl	be dead on one's feet	Иван едва держится на ногах
C1P2-045	+	-	-	есть	<E>	<E>	каша	<E>	<E>	<E>	<E>	мало	<E>	-	Nhum0 eat/V little/Adv porridge/C-Acc	be still wet behind the ears	Оля ест мало каши
C1P2-046	+	-	-	ждать	<E>	<E>	погода	<E>	у	<E>	<E>	моря	<E>	-	Nhum0 wait/V at/Prep sea/C-Gen weather/C-Acc	~wait in vain for smth	Оля ждет у моря погоды
C1P2-047	+	-	-	забывать	<E>	<осиновый>	кол	<E>	в	<E>	<E>	могилу	<E>	+	Nhum0 put/V aspen/Adj stick/N-Acc in/prep grave/N-Acc	drive in the stake	Оля забила осиновый кол в могилу Ивану
C1P2-048	+	-	-	завить	<E>	<E>	горе	<E>	<E>	<E>	<E>	веревочкой	<E>	-	Nhum0 wave/V sorrow/N-Acc rope/N-obliq	stop grieving ; snap out of it	Иван завил горе веревочкой
C1P2-049	+	-	-	загрэбать	<E>	<E>	деньга	<E>	<E>	<E>	<E>	лопатой	<E>	+	Nhum0 grab/V money/N-Acc shovel/N-instrum	make a lot of money	Иван загрэбает деньги лопатой
C1P2-050	+	-	-	загрэбать	<E>	<E>	жар	<E>	<E>	<E>	<чужой>	руками	<E>	+	Nhum0 grab/V heat/N-Acc another's/Adj hands/N-Instrum	use the product of another's labor to one's own advantage	Иван загрэбает жар чужими руками
C1P2-051	+	-	-	закрывать	<E>	<E>	душа	<E>	на	<E>	<E>	замок	<E>	+	Nhum0 close/V soul/N-Acc under/prep lock/N-Acc	not to show feelings inward	Иван закрыл душу на замок
C1P2-052	+	-	-	запускать	<E>	<E>	рука	<E>	в	<E>	<E>	карман	<E>	+	Nhum0 thrust/V hand/N-Acc in/prep pocket/N-Acc	plunder (rob) smb., smth	Иван запустил руку в карман Оли
C1P2-053	-	-	-	засесть	<E>	<E>	гвоздь	<E>	в	<E>	<E>	голове	<E>	-	Nnhum0 sit_firm/V nail/N-obliq in/prep head/N-obliq	become firmly fixed	Эта шутка засела гвоздем в голове
C1P2-054	+	-	-	идти	<E>	<E>	против	<E>	<E>	<E>	<E>	течения	<E>	-	Nhum0 go/V against/adv stream/N-Acc	breast the current	Оля идет против течения
C1P2-055	+	-	-	иметь	<E>	<E>	голова	<E>	на	<E>	<E>	плечах	<E>	+	Nhum0 have/V head/N-Acc on/prep shoulders/N-obliq	To have a good head on one's shoulders.	Оля имеет голову на плечах
C1P2-056	+	-	-	иметь	<E>	<E>	камень	<E>	за	<E>	<E>	пазухой	<E>	+	Nhum0 have/V stone/N-Acc in/prep bosom/N-obliq	bear a grudge against smb	Оля имеет камень за пазухой
C1P2-057	+	-	-	класть	<E>	<E>	деньга	<E>	в	<E>	<E>	кубышку	<E>	+	Nhum0 put/V money/N-Acc in/Prep moneybox/N-Acc	accumulate money (keeping it at home, not investing it)	Иван кладет деньги в кубышку
C1P2-058	+	-	-	класть	<E>	<E>	деньга	<E>	на	<E>	<E>	бочку	<E>	+	Nhum0 put/V money/N-Acc on/prep barrel/N-Acc	produce payment at the time of sale	Оля кладет деньги на бочку
C1P2-059	+	-	-	класть	<E>	<E>	зуб	<E>	на	<E>	<E>	полку	<E>	-	Nhum0 put/V teeth/N-Acc on/prep shelf/N-Acc	go hungry; tighten one's belt	Оля положила зубы на полку
C1P2-060	+	-	-	купить	<E>	<E>	кот	<E>	в	<E>	<E>	мешке	<E>	-	Nhum0 buy/V cat/N-Acc in/Prep bag/N-Obl	buy, get etc sth. without having seen it, without having carefully examined its quality	Иван купил кота в мешке
C1P2-061	+	-	-	лезть	<E>	<E>	вон	<E>	из	<E>	<E>	кожи	<E>	-	Nhum0 get/V from/prep skin/N-Gen away/adv	To lean/bend over backwards; to go out of one's way; to go all out.	Иван лезет из кожи вон
C1P2-062	+	-	-	лить	<E>	<E>	вода	<E>	на	<E>	<E>	мельницу	<E>	+	Nhum0 pour/V water/N-Acc on/prep mill/N-Acc of/prep smb/N-Acc	To play into someone's hands; to bring grist to someone's mill	Оля льет воду на мельницу Ивана
C1P2-063	+	-	-	ловить	<E>	<E>	ворон	<E>	<E>	<E>	<E>	ртом	<E>	-	Nhum0 catch/V crows/N-Acc mouth/N-instrum	look around aimlessly, absent-mindedly, getting distracted from what one is	Иван ловит ворон ртом

ID	NO=Num	NO=Num	ON=Neg	V	DET1	Lmod1	C1	Rmod1	Prep2	DET2	Lmod2	C2	Rmod2	[Passive]	Description	Gloss	Examples
C1P2-064	+	-	-	ловить	<E>	<E>	рыба	<E>	в	<E>	<мутный>	воде	<E>	+	Nhum0 catch/V fish/N-Acc in/prep turbid/adj water/N-obliq	fish in troubled waters	Иван ловит рыбу в мутной воде
C1P2-065	+	-	-	махать	<E>	<E>	кулак	<E>	после	<E>	<E>	драки	<E>	-	Nhum0 wave/V fists/N-Instrum after/Prep fight/Gen	shut the stable door after the horse has bolted	Иван машет кулаками после драки
C1P2-066	+	-	-	менять	<E>	<E>	гнев	<E>	на	<E>	<E>	милость	<E>	+	Nhum0 change/V anger/N-Acc on/prep mercy/N-Acc	temper justice with mercy	Оля меняет гнев на милость
C1P2-067	+	-	-	менять	<E>	<E>	кукушка	<E>	на	<E>	<E>	ястреба	<E>	+	Nhum0 change/V cuckoo/N-Acc on hawk/N-Acc	To back the wrong horse	Иван променял кукушку на ястреба
C1P2-068	+	-	-	метать	<E>	<E>	бисер	<E>	перед	<E>	<E>	свиньями	<E>	+	Nhum0 make/V beads/N-Acc before/prep pigs/N-obliq	cast pearls before swine	Иван мечет бисер перед свиньями
C1P2-069	+	-	-	набрать	<E>	<E>	вода	<E>	в	<E>	<E>	рот	<E>	-	Nhum0 fill/V water/N-Acc in/Prep mouth/N-Acc	become silent	Иван набрал в рот воды
C1P2-070	+	-	-	надорвать	<E>	<E>	живот	<E>	со	<E>	<E>	смеху	<E>	-	Nhum0 overstrain/V stomach/N-Acc because_of/Prep laugh/N-Gen	laugh very hard, to the point of exhaustion	Иван надорвал живот со смеху
C1P2-071	+	-	-	называть	<E>	<E>	вещь	<E>	<E>	<свой.A+Pron>	<E>	именами	<E>	+	Nhum0 call/V things/N-Acc one's_own/Pron names/N-Instrum	speak of s.o. or sth. very plainly and straightforwardly	Иван называет вещи своими именами
C1P2-072	+	-	-	найти	<E>	<E>	выход	<E>	из	<E>	<E>	положения	<E>	+	Nhum0 find/V way_out/N-Acc from/Prep situation/N-Gen	think a way out of trouble	Иван нашёл выход из положения
C1P2-073	+	-	-	насыпать	<E>	<E>	соль	<E>	на	<E>	<E>	хвост	<E>	+	Nhum0 pour/V salt/N-Acc on/Prep tail/N-Acc	do sth. vile, underhanded to s.o., create trouble for s.o.	Иван насыпал соли на хвост
C1P2-074	+	-	-	носить	<E>	<E>	вода	<E>	<E>	<E>	<E>	решетом	<E>	-	Nhum0 bring/V water/N-Acc sieve/N-instrum	flog a dead horse	Оля носит воду решетом
C1P2-075	+	-	-	обгрызть	<E>	<E>	локоть	<E>	до	<E>	<E>	крови	<E>	+	Nhum0 graze/V elbow/N-Acc to/Prep blood/N-Gen	To bite one's own elbows, to be upset over an irreparable loss of someone or something	Оля обгрызла себе локти до крови
C1P2-076	+	-	-	отбивать	<E>	<E>	рука	<E>	и	<E>	<E>	ногами	<E>	-	Nhum0 defend_oneself/V hands/N-Instrum and/Conj legs/N-Instrum	refuse categorically	Оля отбивалась руками и ногами
C1P2-077	+	-	-	отдать	<E>	<E>	душа	<E>	<E>	<E>	<E>	богу	<E>	+	Nhum0 give/V soul/N-Acc God/N-Dat	to die	Оля отдала душу богу
C1P2-078	+	-	-	отделять	<E>	<E>	злак	<E>	от	<E>	<E>	плевел	<E>	+	Nhum0 separate/V cereals/N-Acc from/Prep darnels/N-Gen	separate what is valuable from what is worthless	Оля отделяет злаки от плевел
C1P2-079	+	-	-	отогреть	<E>	<E>	змея	<E>	на	<E>	<E>	груди	<E>	+	Nhum0 warm/V shake/N-Acc on/Prep breast/Preposit	lavish attention, care on a person who later turns out to be ungrateful, treacherous	Оля отогрела змею на груди
C1P2-080	+	-	-	отпустить	<E>	<E>	душа	<E>	на	<E>	<E>	покаяние	<E>	+	Nhum0 release/V soul/N-Acc to/Prep confession/N-Acc	not kill or harm s.o. admit defeat (without putting up any resistance, or already having ceased to resist)	Оля отпустила душу на покаяние
C1P2-081	+	-	-	поднять	<E>	<E>	лапка	<E>	к	<E>	<E>	верху	<E>	+	Nhum0 raise/V paws/N-Acc to/Prep top/Dat	give an answer, make a supposition etc that turns out to be incorrect, erroneous, absurd	Оля подняла лапки к верху
C1P2-082	+	-	-	попасть	<E>	<E>	палец	<E>	в	<E>	<E>	небо	<E>	-	Nhum0 hit/V finger/N-Instrum in/Prep sky/N-Acc	spend all one's remaining money on sth.	Оля попала пальцем в небо
C1P2-083	+	-	-	поставить	<E>	<последний>	копейка	<E>	<E>	<E>	<E>	ребром	<E>	+	Nhum0 put/V last/Adj penny/N-Acc edgewise/Adv		Оля поставила последнюю копейку ребром

ID	NO=Num	NO=nHum	Ob/Neg	V	DET1	Lmod1	C1	Rmod1	Prep2	DET2	Lmod2	C2	Rmod2	[Passive]	Description	Gloss	Examples
C1P2-084	+	-	-	проложить	<E>	<E>	дорога	<E>	<E>	<E>	<E>	грудью	<E>	+	Nhum0 lay/V oneself/Pron road/N-Acc breast/N-instrum	push ahead aggressively, removing obstacles or overcoming opposition as one goes	Оля проложила себе дорогу
C1P2-085	+	-	-	пустить	<E>	<E>	козёл	<E>	в	<E>	<E>	огород	<E>	-	Nhum0 let_go/V goat/N-Acc into/Prep garden/N-Acc	allow s.o. access to some place where he may be esp. harmful or to some thing that he wants to use or exploit for personal gain	Оля пустила козла в огород
C1P2-086	+	-	-	рвать	<E>	<E>	волос	<E>	на	<E>	<E>	себе	<E>	+	Nhum0 tear/V hair/N-Acc on/Prep oneself/Pron	experience utter despair or become very angry with o.s.	Оля рвёт волосы на себе
C1P2-087	+	-	-	свести	<E>	<E>	конец	<E>	с	<E>	<E>	концами	<E>	+	Nhum0 combine/V ends/N-Acc to/Prep ends/N-Instrum	manage to survive on one's pay	Оля сводит концы с концами
C1P2-088	+	-	-	сделать	<E>	<E>	имя	<E>	<E>	<E>	<E>	себе	<E>	-	Nhum0 make/V name/N-Acc oneself/Pron-Dat	achieve recognition	Оля сделала себе имя
C1P2-089	+	-	+	слышать	<E>	<E>	земля	<E>	под	<E>	<E>	собой	<E>	-	Nhum0 not_feel/V ground/N-Acc under/Prep oneself/Pron	tread on air	Иван не слышит под собой земли
C1P2-090	+	-	+	слышать	<E>	<E>	нога	<E>	под	<E>	<E>	собой	<E>	+	Nhum0 not_feel/V legs/N-Acc under/Prep oneself/Pron	run very fast	Иван не слышит под собой ног
C1P2-091	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	правда	<E>	в	<E>	<E>	глаза	<E>	-	Nhum0 look/V truth/N-Dat into/Prep eyes/N-Acc	see things or evaluate facts as they really are, look at things clearly	Оля смотрит правде в глаза
C1P2-092	+	-	-	смотреть	<E>	<E>	смерть	<E>	в	<E>	<E>	глаза	<E>	-	Nhum0 look/V death/N-Dat in/Prep eyes/N-Acc	be exposed to mortal danger say sth. or ask sth.	Оля смотрит смерти в глаза
C1P2-093	+	-	-	ставить	<E>	<E>	вопрос	<E>	<E>	<E>	<E>	ребром	<E>	+	Nhum0 put/V question/N-Acc edge/N-instrum	straightforwardly, in an abrupt manner	Оля ставит вопрос ребром
C1P2-094	-	+	-	стоять	<E>	<E>	кол	<E>	в	<E>	<E>	горле	<E>	-	Nnhum0 stay/V stake/N-Instrum in/Prep throat/N-Obl	annoy, aggravate s.o. extremel	его слова стоят колом в горле
C1P2-095	+	-	-	стоять	<E>	<E>	кость	<E>	в	<E>	<E>	горле	<E>	-	Nhum0 stay/V bone/N-Instrum in/Prep throat/N-Preposit	annoy, aggravate s.o. extremely	Иван стоит костью в горле у всех
C1P2-096	+	-	-	тратить	<E>	<E>	порох	<E>	<E>	<E>	<E>	напрасно	<E>	+	Nhum0 waste/V powder/N-Acc vainly/adv	waste energy in vain, for nothing	Иван тратит порох напрасно
C1P2-097	+	-	-	хватать	<E>	<E>	звезда	<E>	с	<E>	<E>	неба	<E>	+	Nhum0 snatch/V stars/N-Acc from/Prep sky/N-Gen	Have outstanding abilities, talent, intelligence	Оля хватает с неба звёзды
C1P2-098	+	-	-	хлебать	<E>	<E>	кисель	<E>	за	<E>	<семь>	верст	<E>	-	Nhum0 gulp_down/V kissel/N-Acc away_from/Prep seven/Num verst/N-Acc	go to some place a long distance away in vain	Иван за семь верст киселя хлебнул

Appendix C

Index of lexical items from the Lexicon-Grammar.

In this appendix, we present the index of verbs and frozen nouns, sorted alphabetically, of the Russian Verbal Idioms Lexicon-Grammar (LG), for an easier reference to the tables. Each idiom is listed at least twice, once by the verb, and another time by the noun. In the case of class C1P2, each frozen noun is indexed separately. The index is basically a 4 column table: The ID codes on the left column indicate the class and the number of the idiom in its class; the next column concatenates all the contents of the LG. This is followed by the sort key (the verb or the noun), and then the right column, which also concatenates the entire right content of the LG.

ID	L	Key	R
CADV-001	+ - - Бить <E> <E> наповал	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 beat/V outright/Adv act in a fashion that guarantees success, rules out any possibility of failure Иван бьет наповал
CADV-002	+ - - бить <E> <E> насмерть	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 fight/V to_death/Adv fight up to the last-ditch Иван бьется насмерть
CADV-003	+ - - вздохнуть <E> <E> свободно	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 breathe/V freely/adv feel relief (after being freed from some cares, worries, obligations) Оля вздохнула свободно
CADV-004	+ - - вывернуть <E> <E> наизнанку	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn/V inside_out/Adv turn inside out Иван вывернул наизнанку свою душу
CADV-005	- + - выходить <E> <E> боком	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nnhum0 appear/V sideways/adv turn out badly Это обещание вышло мне боком
CADV-006	+ - - глядеть <E> <E> косо	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V askew/adv regard s.o. or sth. suspiciously, unfavorably, hostilely Оля глядит косо
CADV-007	+ - - говорить <E> <E> красно	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 talk/V red/adv to speak correctly, competently Оля красно говорит
CADV-008	+ - - дышать <E> <E> едва	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 hardly/Adv breath/V have one foot in the grave Иван едва дышит
CADV-009	+ - - дышать <E> <E> еле	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 hardly/Adv breath/V have one foot in the grave Иван еле дышал
CADV-010	+ - - жить <E> <E> нараспашку	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 live/V unbuttoned/adv live openly and widely Оля живет нараспашку
CADV-011	+ - - забегать <E> <E> вперед	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 run/V forward/Adv do sth. prematurely or in advance, interrupting the logical order, progression of events, actions Оля забегает вперед
CADV-012	+ - - заглянуть <E> <E> вперед	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V forward/adv look into the future Иван заглядывает вперед
CADV-013	- + - идти <E> <E> впрок	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nnhum0 go/V to_advantage/adv be beneficial to s.o., improve s.o.'s well-being, health Дела идут впрок
CADV-014	- + - идти <E> <E> врозь	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nnhum0 go/V apart/adv go apart Дела идут врозь ожиданиям
CADV-015	- + - идти <E> <E> насмарку	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nnhum0 go/V awry/Adv to be useless/fruitless Дела идут насмарку
CADV-016	+ - - кончить <E> <E> плохо	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 finish/V badly/adv end up in an unfortunate, irreversibly depraved state or position, have one's life go to ruin Оля плохо закончила речь
CADV-017	+ - - летать <E> <E> высоко	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 fly/V high/adv occupy a prominent position in society Оля высоко летает
CNP2-121	+ - - знать <E> <E> наизубок	<E>	<E> Nhum0 know/V by_heart/adv know inside out Оля знает наизубок это произведение
CPP-007	+ - - встать в <E> <E> один ряд <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> Nhum0 stay/V in/Prep one/Num row/N-Acc (with smb) Occupy the same position with anyone Оля встала в один ряд с Иванов
CPP-008	+ - - встать на <E> <E> одну доску <E> + ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 stay/V on/Prep one/Num board/N-Acc (with smb) become comparable to s.o. in some respect Оля встала на одну доску с Иванов
CPP-011	+ - - заплатить <E> <E> дорого <E> <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 pay/V dearly/adv pay dear for smth Оля дорого заплатила
CPP-011	+ - - заплатить <E> <E> дорого <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 pay/V dearly/adv pay dear for smth Оля дорого заплатила
CPP-012	+ - - заплатить <E> <E> <E> голова <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 pay/V head/N-instrum for/prep smth/N-Acc pay for smth. with one's life Иван заплатил головой за слова
CPP-013	+ - - идти <E> <E> <E> вразрез <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 go/V contrary/Adv (with smth/N-Instrum) Disagree with someone, go against someone Иван идёт с ней в разрез
CPP-018	+ - - попасть в <E> <E> <E> кабалу <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 appear/V in/Prep bondage/N-Acc to/Prep smb/N-Dat be in slave, depend on someone Оля попала в кабалу к Ивану
CPP-020	+ - - рассыпать <E> <E> <E> бисер <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 spill_oneself/V beads/N-instrum towards/Prep smb/N-instrum fuss in the effort to please smb Иван рассыпается бисером перед Олей
CPP-022	- + - стоить <E> <E> дороже <E> <E> ----- <E> <E> <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nnhum0 cost/V oneself/pron expensively/adv sth. (or doing sth.) does not justify the effort, will have unpleasant consequences Обида стоит себе дороже
CPP-022	- + - стоить <E> <E> дороже <E>	<E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nnhum0 cost/V oneself/pron expensively/adv sth. (or doing sth.) does not justify the effort, will have unpleasant consequences Обида стоит себе дорож
CNP2-015	+ - - брать <E> <E> <E>	<абордаж>	<E> Nhum0 take/V somebody/N-Acc on/prep board/C-Acc ~ grapple with Иван берет на абордаж своих друзей
CNP2-028	+ - - долбить <E> <E> <E>	<голову>	<E> Nhum0 drum/V smth/N into/prep head/C-Acc drum smth into head Оля долбила ему эту идею в голову
CNP2-010	+ - - брать <E> <E> <E>	<горло>	<E> Nhum0 take/V smb/N-Acc for/Prep throat/C-Acc catch by the throat Иван взял меня за горло
CNP2-011	+ + - брать <E> <E> <E>	<душу>	<E> Nhum0 take/V for/Prep soul/C-Acc touch the heart Оля взяла меня за душу
CNP2-027	+ - - вгонять <E> <E> <E>	<краску>	<E> Nhum0 drive/V in/prep blush/C-Acc put to the blush Иван вогнал в краску Олю
CNP2-029	+ - - взять <E> <E> <E>	<руки>	<E> Nhum0 take/V oneself/pron in/prep hands/C-Acc get oneself in hand Оля взяла себя в руки
C1P2-001	+ - -	V	<E> <E> бр <E> за <E> <E> бороду <E> + Nhum0 take/V God/N-Acc for/Prep beard/N-Acc grasp fortune by the forelock Иван взял бога за бороду
C1-056	+ - - делать <E> <E>	аванс	<E> - + Nhum0 make/V advances/N-Acc make advances Оля делает авансы
C1PN-023	+ - - делать <E> <E> <E>	аванс	<E> ----- + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 make/V advance/C-Acc make advances / overtures (to) Оля сделала аванс Ивану

CP1-080	+ + -	входить в <E> <E>	азарт	<E> - Nhum0 enter/V in/Prep excitement/N-Acc to become extremely agitated, impassioned Иван вошел в азарт
C1PN-067	+ - -	сделать <E> <E> <E>	акцент	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 make/V accent/N-Acc on/Prep smth/N-obliq make an emphasis (on) Иван сделал акцент на обещании
CNP2-038	+ + -	возложить <E> <E> <E>	алтарь	отечества Nhum0 put/V smth/N-Acc on/Prep altar/N-Acc motherland/N-Gen sacrifice on the altar of Motherland Иван возложил молодость на алтарь отечества
CP1-048	+ + -	вломить в <E> <E>	амбицию	<E> - Nhum0 break_into/V in/Prep ambition/N-Acc show extreme edginess and stubbornness in defending one's position Оля вломилась в амбицию
CP1-281	+ + -	ударить в <E> <E>	амбицию	<E> - Nhum0 plunge/V into/Prep ambition/N-Acc take umbrage / offense Оля ударилась в амбицию
C1-183	+ + -	открывать <E> <E>	Америка	<E> - - Nhum0 discover/V America/N-Acc present as new what is known to everyone Иван открыл Америку
C1-207	+ + -	разводить <E> <E>	антимония	<E> - + Nhum0 take/V pointless_talk/N-Acc beat about the bush Иван часто разводит антимонии
C1-104	+ + -	заправлять <E> <E>	арап	<E> - - Nhum0 rule/V cheat/N-Acc to lie, make things up Иван заправляет арапа
CNP2-016	+ + -	брать <E> <E> <E>	арапа	<E> Nhum0 take/V smb/N-Acc on/Prep cheat/N-Acc to lie, make things up Иван взял Олю на арапа
CNP2-172	+ + -	сдать <E> <E> <E>	архив	<E> Nhum0 take/V smth/N-Acc in/Prep archive/N-Acc stop using smth. forever Иван сдал идеи в архив
CNP2-134	+ + -	мерить <E> <E> <E>	аршин	<E> Nhum0 measure/V smb/N-Acc smth/N-Acc on/Prep arshin/N-Acc measure against one's own yardstick Иван мерит на аршин Олю
C1-161	+ + -	накалять <E> <E>	атмосфера	<E> - + Nhum0 incandesce/V atmosphere/N-Acc cause a situation to become tense Оля накаляет атмосферу
C1-162	+ + -	накалять <E> <E>	атмосфера	<E> - + Nhum0 strain/V atmosphere/N-Acc cause a situation to become tense, make people agitated Оля накаляла атмосферу
C1-213	+ + -	разрывать <E> <E>	атмосфера	<E> - + Nhum0 relieve/V atmosphere/N-Acc relieve the tension Оля разрывает атмосферу в компании
C1-169	+ + -	нести <E> <E>	ахинея	<E> - + Nhum0 carry/V nonsense/N-Acc talk nonsense Иван несет ахинею
C1-002	+ + -	бить <E> <E>	баклуша	<E> - + Nhum0 beat/V spoons/C-Acc to be idle, do nothing Иван бьет баклуши
C1PN-028	+ + -	задавать <E> <E> <E>	баня	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V bath/N-Acc smb/N-Dat tear smb off a strip бабушка задала баню Ивану
C1-128	+ + -	крутить <E> <E>	баранка	<E> - + Nhum0 turn/V steering_wheel/N-Acc drive Иван крутит баранку
CP1-120	+ - -	жить <E> <E> <E>	баринном	<E> - Nhum0 live/V landowner/N-instrum live a life of ease Иван живет баринном
CP1-254	+ - -	сидеть <E> <E> <E>	баринном	<E> - Nhum0 seat/V landowner/N-instrum be idle while everyone else is working cooperatively Иван сидит баринном
CNP2-017	+ + -	брать <E> <E> <E>	бас	<E> Nhum0 take/V smb/N-Acc on/Prep bass/N-Acc try to shout smb. down иван взял его на бас
CP1-193	+ + -	лезть поверх <E> <E>	батьки	<E> - Nhum0 climb/V over/Prep father/N-Acc to rush (headlong) into the thick of it Оля лезет поверх батьки
CP1-014	+ + -	быть под <E> <E>	башмаком	<E> - Nhum0 be/V under/Prep boot/N-Instrum To get someone by the short hairs; to be hen-pecked; to be under someone's thumb Оля находится под башмаком
CPP-005	+ + -	вертеть как <E> <E>	белка	<E> - - - - - + - <E> <E> колесе <E> Nhum0 run_round/V like/Prep squirrel/No in/Prep cage/C-Obl ~run round like a squirrel in a cage Оля вертится как белка в колесе
CP1-065	+ - -	вращать <E> <E> <E>	белками	<E> - Nhum0 turn_round/V squirrels/N-instrum to goggle Иван вращает белками
CP1-247	+ - -	реветь <E> <E> <E>	белугой	<E> - Nhum0 howl/V beluga/N-Instrum to (begin to) cry profusely, loudly Оля ревет белугой
CP1-175	+ - -	копаться в <E> чужом	белье	<E> + Nhum0 rummage/V in/Prep another's/Adj linen/N-Preposit to show an interest in the intimate details of other person Оля копается в чужом белье
CP1-249	+ + -	рыть в <E> грязном	белье	<E> + Nhum0 rummage/V in/Prep dirty/Adj clothes/N-Preposit want to know details about s.o.life Оля роется в грязном белье
CP1-081	+ + -	входить в <свой.А> <E>	берега	<E> - Nhum0 come/V in/Prep own/Pron shores/N-Acc take the usual rhythm of life Оля вошла в свои берега
C1-001	+ + -	бередить	бередить	<E> <E> рана <E> - + Nhum0 chafe/V wound/N-Acc rub salt into the wound Иван бередит рану
CNP2-001	+ + -	беречь	беречь	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - как <E> <E> зеницу ока Nhum0 keep/V smth/N-Acc as/Prep pupil/N-Acc eye/N-Gen cherish as the apple of one's eye Оля бережет его как зеницу ока
CP1-001	+ + -	бесить	бесить	с <E> <E> жиру <E> - Nhum0 from/Prep fat/N-Gen rage/V behave in a fussy, capricious manner Оля с жиру бесится
CP1-121	+ + -	жить <E> <E> <E>	бирюком	<E> - Nhum0 live/V wolf/N-instrum to be unsociable, live in seclusion Иван живет бирюком
CP1-260	+ + -	смотреть <E> <E> <E>	бирюком	<E> - Nhum0 look/V wolf/N-instrum to look gloomy, morose Иван смотрит бирюком
CP1-144	+ + -	играть в <E> <E>	бирюльки	<E> - Nhum0 play/V in/Prep spillikins/N-Acc waste one's time on trifles Оля играет в бирюльки
C1P2-068	+ + -	метать <E> <E>	бисер	<E> перед <E> <E> свиньями <E> + Nhum0 make/V beads/N-Acc before/Prep pigs/N-obliq cast pearls before swine Иван мечет бисер перед свиньями
CPP-020	+ + -	рассыпать <E> <E> <E>	бисер	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 spill_oneself/V beads/N-instrum towards/Prep smb/N-instrum fuss in the effort to please smb Иван рассыпается бисером перед Олей
C1-002	+ + -	бить	бить	<E> <E> баклуша <E> - + Nhum0 beat/V spoons/C-Acc to be idle, do nothing Иван бьет баклуши
C1-003	+ + -	бить	бить	<E> <E> поклон <E> - + Nhum0 beat/V bows/N-Acc to bow in prayer Иван бьет поклоны
C1-004	+ + -	бить	бить	<E> <E> тревога <E> - + Nhum0 beat/V alarm/C-Acc ~ sound the alarm Оля бьет тревогу
CADV-001	+ + -	Бить	Бить	<E> <E> наповал <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 beat/V outright/Adv act in a fashion that guarantees success, rules out any possibility of failure Иван бьет наповал
CADV-002	+ + -	бить	бить	<E> <E> насмерть <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 fight/V to_death/Adv fight up to the last-ditch Иван бьется насмерть
CNP2-002	+ - +	бить	бить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <смертный> боем <E> Nhum0 beat/V smb/N-Acc mortal/Ad battle/N-instrum beat smb. within an inch of his life Болезнь бьет его смертным боем
CP1-002	+ + -	бить	бить	<E> <E> <E> заклад <E> - Nhum0 beat/V of/Prep pawning/C-Acc ~ bet against Иван бьётся об заклад, что выиграет соревнования
CP1-003	+ + -	бить	бить	<E> <E> <E> кольтом <E> - Nhum0 beat/V hoof/N-instrum be hot to trot Иван бьёт кольтом
CP1-004	+ - +	бить	бить	через <E> <E> край <E> - Nhum0 beat/V over/Prep edge/C-Acc come forth with great force Чувства к Ивану бьют через край
CP1-005	+ + -	бить	бить	в <E> <E> набат <E> - Nhum0 beat/V in/Prep alarm/N-Acc draw general attention persistently to sth. alarming, to impending danger Оля бьет в набат
CP1-006	+ - +	бить	бить	<E> <E> <E> фонтаном <E> - Nnhum0 beat/V fountain/N-instrum emerge rapidly Чувства бьют фонтаном
CP1-007	+ + -	бить	бить	мимо <E> <E> цели <E> - Nhum0 beat/V beside/Prep mark/N-Gen fail to attain the desired result Оля бьет мимо цели
CP1-008	+ + -	бить	бить	в <E> <E> цель <E> - Nhum0 beat/V in/Prep goal/N-Acc to be effective, attain the desired result Оля бьет в цель
CPN-001	+ - +	бить	бить	по <E> <E> глазам <E> - + + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 beat/V on/Prep eyes/C-Dat Nhum1-Gen.Dat be noticeable, to stand out Красное платье Оли бьет по глазам
CPN-002	+ - +	бить	бить	по <E> <E> карману <E> - + + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 beat/V on/Prep pocket/C-Dat Nhum1-Gen.Dat cost a pretty penny Плата за квартиру бьет по карману.
CPP-001	+ + -	бить	бить	как <E> <E> рыба <E> - - - - - об <E> <E> лёд <E> Nhum0 beat/V like/Adv fish/C-Nom of/Prep ice/C-Acc ~ struggle desperately Иван бьётся как рыба об лёд
C1P2-021	+ - -	выбросить <E> <E>	блажь	<E> из <E> <E> головы <E> + Nhum0 throw/V caprice/N-Acc from/Prep head/N-Gen get the nonsense out of one's head Иван выбросил блажь из головы
CP1-009	+ + -	блистать	блистать	<E> <E> <E> отсутствием <E> - Nhum0 shine/V absence/N-instrum be conspicuous by absence Иван блистает отсутствием

CNP2-022	+++	братъ	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <E> откуп <E> Nhum0 take smth/N-Acc on/Prep farming/N-Acc to receive exclusive rights to use or hold sth. in exchange for money оля взяла дом на откуп
CNP2-023	+++	братъ	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <E> пушку <E> Nhum0 take/V smb/N-Acc on/Prep gun/N-Acc try to deceive s.o., represent a situation in a false manner Иван взял её на пушку
CP1-012	+++	братъ	за <E> <E> ум <E> - Nhum0 take_oneself/V for/ Prep mind/N-Acc come to one's senses Иван взялся за ум
CP1-185	+++ лежать <E> <E> <E>	бревном	<E> - Nhum0 lie/V log/N-instrum lie like a log Иван лежит бревном
CP1-049	+++ водить <E> <E> <E>	бровью	<E> - Nhum0 not_stir/V eyebrow/N-instrum do not display emotions toward smth. Иван бровью не повел
CP1-013	+++	бродить	<E> <E> <E> потемках <E> - Nhum0 roam/V in/Prep darkness/N-obliq try to understand sth. or find the correct solution to some problem without having the necessary experience or information Оля бродит в потемках
C1-007	+++	бросать	<E> <E> перо <E> - Nhum0 throw/V feather/N-Acc stop literary activity Иван бросил перо
C1P2-007	+++	бросать	<E> <E> камень <E> в <E> <E> огород <E> + Nhum0 throw/V stone/N-Acc in/Prep garden/N-Acc in conversation, to hint, usu. disapprovingly or ironically, at sth. concerning another person without directly referring to that person Иван бросил камень в её огород
C1P2-008	+++	бросать	<E> <E> слово <E> на <E> <E> ветер <E> + Nhum0 throw/V words/C-Acc on/Prep wind/C-Acc speak at random Оля всегда бросает слова на ветер
C1P2-009	+++	бросать	<E> <E> колода <E> через <E> <E> пень <E> - Nhum0 throw_down/V over/Prep stump/N-Acc log/N-Acc do smth. in a slipshod manner; make a bungle of smth Иван валит через пень колоду
C1PN-001	+++	бросать	<E> <E> <E> перчатка <E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 throw/V glove/C-Acc throw down the gauntlet Оля бросила перчатку Ивану
C1PN-002	+++	бросать	<E> <E> <E> тень <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 throw/V shadow/C-Acc Nhum2-Dat -besmirch Оля бросила тень
CNP2-024	+++	бросать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> лицо <E> Nhum0 throw/V in/Prep face/C-Acc throw sth back in sbm's face Иван бросил в лицо резкое обвинение
CPP-002	+++	бросать	из <E> <E> крайности <E> ----- в <E> <E> крайность <E> Nhum0 throw_oneself/V from/Prep extreme/N-Gen to/Prep extreme/N-Acc go from one extreme to the other Оля бросается из крайности в крайность
CNP2-025	+++	бросить	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <E> произвол судьбы Nhum0 leave/V smb/N-Acc to/Prep mercy/N-Acc fate/N-Gen turn adrift in the world Оля бросила его на произвол судьбы
CPN-003	+++	бросить	на <E> <E> шею <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 throw_oneself/V to/Prep neck/N-Acc to rush to embrace s.o., throwing one's arms around his neck Оля бросилась на шею Ивану
CPP-003	+++	бросить	в <E> <E> омут <E> ----- с <E> <E> головой <E> Nhum0 throw_oneself/V into/Prep slough/N-Acc with/Prep head/N-instrum jump in feet first Оля бросилась в омут с головой
C1-202	+++ протирать <E> <E>	брюки	<E> - + Nhum0 wear_through/V pants/N-Acc work or study long hours, usu. very diligently Иван протирает брюки
CP1-236	+++ ползать на <E> <E>	брюхе	<E> - Nhum0 creep/V on/Prep belly/N-Preposit be servile to, fawn before, s.o. Оля ползает на брюхе
CP1-128	+++ заглядывать в <E> <E>	будущее	<E> - Nhum0 look/V in/Prep future/N-Acc envision future events Оля заглядывает в будущее
C1-198	+++ придерживать <E> <E>	буква	закон - + Nhum0 hold/V letter/N-Acc low/N-Gen carry out the letter of the law Иван придерживается буквы закона
CNP2-018	+++ брать <E> <E> <E>	буксир	<E> Nhum0 take/V smb/N-Acc on/Prep tow/N-Acc to aid s.o., help s.o. improve his performance by sharing one's own experience, expertise with him Иван взял её на буксир
C1-141	+++ мараить <E> <E>	бумага	<E> - + Nhum0 soil/V paper/N-Acc waste paper Оля мараит бумагу
CNP2-125	+++ класть <E> <E> <E>	бумагу	<E> Nhum0 put/V smth/N-Acc on/Prep paper/N-Acc to be expressed in written form Оля положила мысли на бумагу
CP1-199	+++ ложить на <E> <E>	бумагу	<E> - Nhum0 lie_down/V on/Prep paper/N-Acc be expressed in written form Её мысли ложатся на бумагу
CNP2-110	+++ загнать <E> <E> <E>	бутылку	<E> Nhum0 drive_in/V smb/N-Acc in/Prep bottle/N-Acc quiet, suppress smb. Оля загнала его в бутылку
CP1-129	+++ заглядывать в <E> <E>	бутылку	<E> - Nhum0 look/V in/Prep bottle/N-Acc hit the bottle Иван заглянул в бутылку
CP1-194	+++ лезть в <E> <E>	бутылку	<E> - Nhum0 get/V into/Prep bottle/N-Acc To fly off the handle; to blow one's top. иван лезет в бутылку
C1P2-002	+++ брать <E> <E>	бык	<E> за <E> <E> рога <E> + Nhum0 take/V bull/C-Acc of/Prep horns/C-Acc Take the bull by the horns Иван взял быка за рога
CP1-053	+++ войти в <E> <E>	быт	<E> - Nhum0 come/V into/Prep everyday_life/N-Acc become a part of everyday life Иван возродился из пепла
CP1-014	+++	быть	под <E> <E> башмаком <E> - Nhum0 be/V under/Prep boot/N-Instrum To get someone by the short hairs; to be hen-pecked; to be under someone's thumb Оля находится под башмаком
CP1-015	+++	быть	на <E> <E> взводе <E> - Nhum0 be/V on/Prep recess/N-Preposit be strung up Оля находится на взводе
CP1-016	+++	быть	под <E> <E> каблучком <E> - Nhum0 be/V under/Prep heel/N-Instrum hold in complete subjection Иван находится под каблучком
CP1-017	+++	быть	в <E> <E> котях <E> - Nhum0 be/V in/Prep claws/N-Preposit be in s.o.'s power Оля находится в котях
CP1-018	+++	быть	в <E> <E> лапах <E> - Nhum0 be/V in/Prep paws/N-Preposit be in s.o.'s power Оля находится в лапах
CP1-019	+++	быть	в <E> <E> мыле <E> - Nhum0 be/V in/Prep sweat/N-Preposit in a sweat; utterly exhausted Оля находится в мыле
CP1-020	+++	быть	на <E> <E> стороне <E> - Nhum0 be/V on/Prep side/N-Preposit share someone's views Оля находится на стороне
C1P2-010	+++	валить	<E> <E> лапша <E> на <E> <E> уши <E> + Nhum0 hang/V noodles/N-Acc on/Prep ears/N-Acc try to fool, intentionally mislead s.o. by telling him lies Иван вешает лапшу на уши
CP1-021	+++	валить	<E> <E> <E> валом <E> - Nhum0 throw_down/V shaft/N-instrum go/come in flocks (in hordes, in a mass) Люди валят валом
CP1-022	+++	валить	с <E> <E> ног <E> - Nhum0 fall/V.P from/Prep legs/C-Gen to be dead on one's feet Оля валится с ног от усталости
CP1-023	+++	валить	из <E> <E> рук <E> - Nhum0 fall_down from/Prep hands/N-Instrum Something doesn't go well because one is awkward, clumsy, doesn't feel like doing it, or doesn't have his heart in it Всё валится из рук
CPP-004	+++	валить	с <E> <большой> головы <E> + - - - - - на <E> <E> здоровую <E> Nhum0 heap_up/V smth/N-Acc from/Prep sick/Adj head/N-Gen to/Prep healthy/Adj head/N-Acc lay the blame on smb. else Оля валит с большой головы на здоровую
CP1-021	+++ валить <E> <E> <E>	валом	<E> - Nhum0 throw_down/V shaft/N-instrum go/come in flocks (in hordes, in a mass) Люди валят валом
C1-008	+++	валить	<E> <E> дурак <E> - Nhum0 drag/V fool/C-Acc act the fool Иван валяет дурака
CP1-024	+++	валить	в <E> <E> ногах <E> - Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit to beg for sth. humbly Оля валяется у него в ногах
CP1-025	+++	валиться	на <E> <E> дороге <E> - Nhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit sth. cannot be obtained easily, without effort Такая работа на дороге не валется
CP1-026	+++	варить	в <свой.А> <E> соку <E> - Nhum0 boil/V in/Prep his_own/Pos0 juice/N-Obl stew in one's own juice Оля варилась в собственном соку долгое время
C1PN-003	+++	вбить	<E> <E> осиновый кол <E> + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 hammer/V aspen/Adj stake/N-Acc into/Prep smth/N-Acc destroy, put an end to s.o. or sth., render s.o. or sth. harmless Иван вбил осиновый кол в это дело
CNP2-026	+++	вводить	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> круг <E> Nhum0 bring_in/V smb/N-Acc into/Prep circle/N-Acc acquaint someone with certain persons Иван ввёл Олю в круг

CP1-027	+++	вводить	в <E> <E> курс дела - Nhum0 include/V in/Prep course/C-Acc affair/C-Gen bring up to date Иван вёл в курс дела Максима
CNP2-027	+++	вгонять	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 drive/V in/Prep blush/C-Acc put to the blush Иван вогнал в краску Олю
CP1-028	+++	вдавать	в <E> <E> подробности <E> - Nhum0 go/V into/Prep details/C-Acc go into details Оля не вдавалась в подробности
CNP2-028	+++	вдолбить	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 drum/V smth/N into/Prep head/C-Acc drum smth into head Оля вдолбила ему эту идею в голову
C1PN-004	+++	вдохнуть	<E> <E> <E> жизнь <E> ----- + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 breath/V life/C-Acc in/Prep Nhum2-Acc put life into smb Оля вдохнула в него жизнь
C1-093	+++	заедать <свой.A+Prop> <E>	<E> - - Nhum0 eat/V own's_own/pron lifetime/N-Acc live the end of one's life Иван заедал свой век
CP1-153	+++	идти под <E> <E>	<E> - Nhum0 go/V under/Prep nuptial/N-Acc to marry Оля идёт под венец
C1PN-007	+++	вить <E> <E> <E>	<E> ----- + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 weave/V ropes/C-Acc to turn smb. round one's (little) finger Иван вьет веревки из неё
C1P2-048	+++	завить <E> <E> горе <E> <E> <E>	веревочкой <E> - Nhum0 wave/V sorrow/N-Acc rope/N-obliq stop grieving ; snap out of it Иван завил горе веревочкой
CP1-029	+++	верить	на <E> <E> слово <E> - Nhum0 believe/V on/Prep word/C-Acc take on trust Оля верила ему на слово
CP1-030	+++	вернуть	на <E> грешную землю <E> + Nhum0 come_back/V on/Prep sinful/Adj earth/N-Acc start to think really, act, in accordance with the circumstances Оля вернулась на грешную землю
CP1-031	+++	вернуть	с <E> пустыми руками <E> + Nhum0 come_back/V with/Prep empty/adj hands/C-Acc come_back empty-handed Оля вернулась с пустыми руками
CNP2-173	+++	служить <E> <E> <E>	<E> Nhum0 serve/V smb/N-Dat faith and truth/N-Instrum serve smb. faithfully (loyally) Оля служит ему верой и правдой
C1P2-098	+++	хлебать <E> <E> кисель <E> за <E> <семь>	верст <E> - Nhum0 gulp_down/V kissel/N-Acc away_from/Prep seven/Num verst/N-Acc go to some place a long distance away in vain Иван за семь верст киселя хлебнул
C1-144	+++	мерить <E> <E>	<E> - + Nhum0 measure/V versts/N-Acc walk a great distance Иван мерил версты
C1-009	+++	вертеть	<E> <E> вол <E> - - Nhum0 turn_round/V bullock/N-Acc speak nonsensically, assert sth. ridiculous intentionally Иван вертит вола
CP1-032	+++	вертеть	<E> <E> <E> волчком <E> - Nhum0 spin/V wolf/N-instrum to bustle, busy o.s. without taking any time to sit down and rest Иван вертеться волчком
CP1-033	+++	вертеть	перед <E> <E> глазами <E> - Nhum0 turn_round/V before/Prep eyes/N-Instrum to stay near s.o., vexing, annoying him with one's presence оля всегда вертится перед глазами
CP1-034	+++	вертеть	в <E> <E> голове <E> - Nhum0 turn_round/V in/Prep head/N-Preposit to come to mind continually, recur in s.o.'s thoughts Иван постоянно вертится у неё в голове
CP1-035	+++	вертеть	на <E> <E> языке <E> - Nnhum0 turn_round/V on/Prep tongue/N-Preposit smth.to be about to be said, asked Слова вертятся на языке
CPP-005	+++	вертеть	как <E> <E> белка <E> ----- в <E> <E> колесе <E> Nhum0 run_round/V like/Prep squirrel/No in/Prep cage/C-Obl ~run round like a squirrel in a cage Оля вертится как белка в колесе
C1-016	+++	взять <E> <E>	<E> - + Nhum0 take/V top/C-Acc gain the upper hand Оля взяла верх
C1-065	+++	держат <E> <E>	<E> - + Nhum0 hold/V top/C-Acc gain the upper hand Оля всегда одерживает верх
C1P2-081	+++	поднять <E> <E> лапка <E> к <E> <E>	верху <E> + Nhum0 raise/V paws/N-Acc to/Prep top/Dat admit defeat (without putting up any resistance, or already having ceased to resist) Оля подняла лапки к верху
C1-166	+++	нахватать <E> <E>	<E> - - Nhum0 grab/V tops/N-Acc study sth. superficially, in a brief and cursory manner Иван нахватался верхушек
C1-010	+++	вести	<E> <E> неравный бой <E> + + Nhum0 lead/V unequal/adj fight/C-Acc ~lead an unequal fight Оля ведет неравный бой
C1-011	+++	вести	<E> <E> двойную жизнь <E> + + Nhum0 lead/V double/adj life/C-Acc to live a double life Иван ведет двойную жизнь
C1-012	+++	вести	<свой.A+Prop> <E> линия <E> - + Nhum0 led/V ones_own/Pron line/N-Acc to be extremely persistent in defending or maintaining one's position Иван ведет свою линию
C1-013	+++	вести	<E> <E> начало <E> - + Nhum0 lead/V beginning/N-Acc have origin in (from) smth Легенда ведет начало из древности
C1P2-006	+++	бросать <E> <E> деньга <E> на <E> <E>	ветер <E> + Nhum0 throw/V money/N-Acc on/Prep wind/N-Acc pay for a dead horse Иван бросает деньги на ветер
C1P2-008	+++	бросать <E> <E> слово <E> на <E> <E>	ветер <E> + Nhum0 throw/V words/C-Acc on/Prep wind/C-Acc speak at random Оля всегда бросает слова на ветер
CP1-107	+++	говорить на <E> <E>	<E> - Nhum0 talk/V on/Prep wind/N-Acc speak without thinking, make rash promises that will not be fulfilled Оля говорит на ветер
C1P2-038	+++	держат <E> <E> нос <E> по <E> <E>	ветру <E> + Nhum0 hold/V nose/C-Acc according to/Prep wind/C-Dat trim one's sails to the wind Оля держит нос по ветру
CNP2-167	+++	пустить <E> <E> <E>	<E> Nhum0 let_go/V smth/N-Acc by/Prep wind/N-Dat spend (money) wastefully, fritter away (one's fortune) to no purpose, senselessly Оля пустила деньги по ветру
CP1-170	+++	кануть в <E> <E>	<E> - Nhum0 fall/V in/Prep oblivion/N-Acc pass into silence Иван канет в вечность
CP1-224	+++	отойти в <E> <E>	<E> - Nhum0 move_away/V in/Prep eternity/N-Acc to die Иван отошел в вечность
C1-014	+++	вешать	<E> <E> нос <E> - - Nhum0 hang/V nose/N-Acc become upset, disheartened, dejected Иван вешает нос
C1P2-011	+++	вешать	<E> <E> нос <E> на <E> <E> квинту <E> - Nhum0 hang/V nose/N-Acc on/Prep fifth/N-Acc become upset, disheartened, dejected Иван повесил нос на квинту
C1P2-012	+++	вешать	<E> <E> выход <E> из <E> <E> положения <E> + Nhum0 see/V exit/N-Acc from/Prep position/N-Gen ~see the way out Иван видел выход из положения
C1PN-005	+++	вешать	<E> <E> <E> собака <E> ----- + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 hang/V dogs/N-Acc (to smb) pin the blame on smb Оля повесила собак на Ивана
C1P2-071	+++	называть <E> <E>	<E> <E> <свой.A+Prop> <E> именами <E> + Nhum0 call/V things/N-Acc one's_own/Pron names/N-Instrum speak of s.o. or sth. very plainly and straightforwardly Иван называет вещи своими именами
CPN-004	+++	взбрести	в <E> <E> голову <E> - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 appear/V in/Prep head/N-Acc (of a thought, idea etc, occas. a strange or absurd one) to come to s.o. suddenly Идея взбрела мне в голову
C1-015	+++	взвешивать	<свой.A+Prop> <E> слово <E> - + Nhum0 weight/V ones_own/pron words/C-Acc weight one's own words Иван взвесил свои слова
CP1-015	+++	быть на <E> <E>	<E> - Nhum0 be/V on/Prep recess/N-Preposit be strung up Оля находится на взводе
C1PN-034	+++	задержать <E> <E> <E>	<E> ----- + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 keep/V look/N-Acc on/Prep smth/N-obliq, smb/N-obliq let one's eyes linger (on) Оля задержала взгляд на письме
C1PN-061	+++	отрывать <E> <E> <E>	<E> ----- + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 not_tear_away/V look/N-Acc from look at s.o. or sth. intently, steadily Иван не отрывает взгляд от неё
C1-119	+++	испускать <E> <E> последний	<E> + + Nhum0 utter/V last/adj breath/N-Acc breathe one's last Оля испускает последний вздох
CADV-003	+++	вдохнуть	<E> <E> свободно <E> <E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 breathe/V freely/adv feel relief (after being freed from some cares, worries, obligations) Оля вдохнула свободно
CP1-036	+++	взлететь	на <E> <E> воздух <E> - Nnhum0 fly_up/V on/Prep air/N-Acc (of plans, hopes, dreams) to fall through, end in nothing Надежды взлетели на воздух
C1-016	+++	взять	<E> <E> верх <E> - + Nhum0 take/V top/C-Acc gain the upper hand Оля взяла верх
C1-017	+++	взять	<E> <E> мода <E> - + Nhum0 take/V fashion/N-Acc to adopt a certain life style, habit Иван взял моду опаздывать

CNP2-029	+++	взять	<E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> <руки> <E> Nhum0 take/V oneself/pron in/prep hands/C-Acc get oneself in hand Оля взяла себя в руки
CNP2-030	+++	взять	<E> <E> <E> <E> <E> ----- за <E> <E> бока <E> Nhum0 take/V smb/N-Acc for/Prep sides/N-Acc to blame smb. Оля взяла его за бока
CNP2-031	+++	взять	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <E> карандаш <E> Nhum0 take/V smth/N-Acc on/Prep pencil/N-Acc to write sth. down (in order to remember it later) Иван взял её слова на карандаш
CNP2-032	+++	взять	<E> <E> <E> <E> <E> ----- под <E> <E> крылышко <E> Nhum0 take/V under/prep wing/C-Acc ~take under one's wing Оля взяла его под крылышко
C1-057	+++	делать <E> <E>	<E> - + Nhum0 do/V appearance/C-Acc ~make believe Оля делает вид, что это не её вина
C1PN-043	+++	иметь <E> <E> <E>	<E> - ----- + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 have/V prospects/N-Acc on/prep smb/N-Acc have one's eye on someone (smth) Оля имеет виды на него
C1PN-044	+++	иметь <E> <E> <E>	<E> - ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 have/V tooth/N-Acc on/prep smb/N-Acc have a grudge against smb Оля имеет зуб на него
CNP2-074	+++	выставлять <E> <E> <E>	<E> Nhum0 exhibit/V on/Prep view/C-Acc bring smth. to light Иван выставляет на вид свою книгу
CNP2-160	+++	приводить <E> <E> <E>	<E> Nhum0 bring/V smth/N-Acc in/Prep godlike/Adj look/N-Acc to make smb or smth. look neat Оля привела его в божеский вид
CNP2-180	+++	ставить <E> <E> <E>	<E> Nhum0 put/V smth/N-Acc on/Prep sight/N-Acc reproach one's subordinate officially (about his errors, oversights at work Оля выставила на вид свою работу
C1PN-006	+++	видать	<E> <E> <E> конец-край <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 not_see/V end/N-Acc sth. lasts an extremely longtime, seemingly forever Иван не видит конца-краю этого разговора
C1-018	+++	видеть	<E> <белого> свет <E> + + Nhum0 not_see/V white/adj light/C-Acc ~not have a moment to breathe Иван света белого не видит
C1P2-013	+++	видеть	<E> <E> дальше <E> <E> <свой.А+Pron> <E> носа <E> - Nhum0 not_see/V farther/adv ones_own/pron nose/N-Gen not see an inch before one's nose Иван не видит дальше своего носа
C1P2-014	+++	видеть	<E> <новый> вино <E> в <E> <старый> меха <E> - Nhum0 pour/V new/adj wine/N-Acc in/prep old/adj fur/N-Acc put new wine into old bottles Иван вливает новое вино в старые меха
CNP2-033	+++	видеть	<E> <E> <E> <E> <E> ----- <E> <E> <E> краем глаза Nhum0 see/V smth/N-Acc corner/N-Instrum eye/N-Gen see sth. for a brief moment, in passing Оля видит его краем глаза
CPP-006	+++	видеть	на <E> <E> сажень <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 see/V on/Prep sazhen/N-Acc through/Prep ground/N-Acc be very observant, perceptive, astute Оля видит на сажень сквозь землю
CNP2-065	+++	выпускать <E> <E> <E>	<E> Nhum0 let_out/V from/Prep sight/C-Gen ~ stop keeping smb informed about smth Иван выпустил его из виду
CNP2-122	+++	иметь <E> <E> <E>	<E> Nhum0 have/V smb,smth/N-Acc in/prep mind/N-obliq to intend to indicate s.o. or sth. Оля имеет ввиду его
CNP2-184	+++	терять <E> <E> <E>	<E> Nhum0 loose/V smb/N-Acc from/Prep sight/N-Gen not to see s.o. or sth. anymore Оля потеряла его из виду
CP1-257	+++	скрывать из <E> <E>	<E> - Nhum0 hide/V from/Prep sight/N-Gen to cease to be visible Иван скрылся из виду
C1P2-014	+++	вливать <E> <новый>	<E> в <E> <старый> меха <E> - Nhum0 pour/V new/adj wine/N-Acc in/prep old/adj fur/N-Acc put new wine into old bottles Иван вливает новое вино в старые меха
CP1-037	+++	висеть	на <E> <E> волоске <E> - Nhum0 hang/V on/prep hair/C-Obl hang by a hair Иван висел на волоске
CP1-038	+++	висеть	над <E> <E> головой <E> - Nhum0 hang/V over/prep head/C-Obl ~hang over the head Проблема висела над головой Ивана
CP1-039	+++	висеть	на <E> <E> носу <E> - Nhum0 hang/V on/prep nose/C-Obl ~in front of one's nose Экзамен висит на носу у студентов
CP1-040	+++	висеть	на <E> <E> телефоне <E> - Nhum0 hang/V on/prep telephone/C-Obl hang on the phone Иван висит на телефоне весь день
CP1-041	+++	висеть	на <E> <E> хвосте <E> - Nhum0 hang/V on/prep tail/C-Obl be / sit on smb's tail Иван висит у нас на хвосте
CP1-042	+++	витать	в <E> <E> облаках <E> - Nhum0 soar/V in/Prep clouds/C-Obl be up in the clouds Оля витает в облаках
C1PN-007	+++	вить	<E> <E> <E> веревка <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 weave/V ropes/C-Acc to turn smb. round one's (little) finger Иван вьет веревки из неё
CP1-043	+++	вить	<E> <E> <E> вьюном <E> - Nhum0 roll/V bindweed/N-instrum move quickly from one place to another, be in motion all the time Иван вьётся вьюном
C1PN-008	+++	вкладывать	<E> <E> <E> душа <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V soul/C-Acc put one's heart and soul (into) Иван вложил душу в свою книгу
C1-167	+++	находить <E> <E>	<E> - + Nhum0 find/V taste/N-Acc relish Иван нашел вкус
CP1-054	+++	войти во <E> <E>	<E> - Nhum0 come/V in/Prep taste/N-Acc begin to derive pleasure from some newly undertaken activity as one familiarizes o.s. with it and continues to pursue it Оля вошла во вкус
CNP2-034	+++	вкушать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- от <E> <E> древа познания Nhum0 partake/V smth/N-Acc from/Prep tree/N-Gen knowledge/N-Gen eat of the fruit of knowledge Иван вкусил это от древа познания
C1-019	+++	владеть	<E> <E> себя <E> - - Nhum0 possess/V oneself/Pron be able to suppress one's feelings, hold back the expression of one's emotions Иван владеет собой
CP1-044	+++	владеть	<E> <E> <E> пером <E> - Nhum0 possess/V feather/N-instrum have the ability to write skillfully and eloquently Иван владеет пером
C1-181	+++	отдавать <E> <E>	<E> - + Nhum0 give_oneself/V authority/N-Dat come under the influence of s.o. or sth. Иван отдался власти
C1PN-069	+++	терять <E> <E> <E>	<E> ----- + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 loose/V power/N-Acc at/Prep smb/N-Instrum lose one's composure Иван потерял над собой власть
C1-020	+++	владеть	<E> <жалкое> существование <E> + + Nhum0 drag/V poor/adj life/N-Acc languish in poverty Иван влачил жалкое существование
CPN-005	+++	влезать	в <E> <E> душу <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 get/V into/prep soul/C-Acc worm oneself into smb.'s confidence Иван влез мне в душу
CP1-045	+++	влезть	в <E> <E> грязь <E> - Nhum0 get_in/V in/Prep mud/N-Acc turn out in poor condition Оля влезла в грязь
CP1-046	+++	влезть	в <E> <E> шкуру <E> - Nhum0 get_in/V in/Prep fell/N-Acc step into smb's shoes Оля влезла в шкуру
CP1-047	+++	влететь	в <E> <E> копеечку <E> - Nhum0 fly/V in/prep penny/C-Acc cost smb a pretty penny Иван влетел в копеечку
C1P2-015	+++	вливать	<E> <E> нога <E> <E> <E> <E> едва <E> - Nhum0 hardly/Adv legs/C-Acc drag/V ~drag oneself along Иван едва ноги волочит
CP1-048	+++	вломить	в <E> <E> амбицию <E> - Nhum0 break_into/V in/Prep ambition/N-Acc show extreme edginess and stubbornness in defending one's position Оля вломилась в амбицию
C1-021	+++	вносить	<свой.А+Pron> <E> лепта <E> - + Nhum0 make/V ones_own/pron contribution/C-Acc offer one's mite Иван внес свою лепту
CNP2-035	+++	вогнать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> краску <E> Nhum0 put/V smb/N-Acc in/prep blush/C-Acc put to the blush Иван вогнал в краску Олю
C1P2-062	+++	лить <E> <E>	<E> на <E> <E> мельницу <E> + Nhum0 pour/V water/N-Acc on/prep mill/N-Acc of/prep smb/N-Acc To play into someone's hands; to bring grist to someone's mill Оля льет воду на мельницу Ивана
C1P2-069	+++	набрать <E> <E>	<E> в <E> <E> рот <E> - Nhum0 fill/V water/N-Acc in/Prep mouth/N-Acc become silent Иван набрал в рот воды
C1P2-074	+++	носить <E> <E>	<E> <E> <E> <E> решетом <E> - Nhum0 bring/V water/N-Acc sieve/N-instrum flog a dead horse Оля носит воду решетом
C1P2-064	+++	ловить <E> <E> рыба <E> в <E> <мутный>	воде <E> + Nhum0 catch/V fish/N-Acc in/prep turbid/adj water/N-obliq fish in troubled waters Иван ловит рыбу в мутной воде
CNP2-036	+++	водить	<E> <E> <E> <E> <E> ----- за <E> <E> нос <E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc of/Prep nose/N-Acc to deceive, delude s.o. intentionally, often by

			promising sth. and then not keeping one's promise	Оля водит за нос Ивана
CP1-049	+ + +	водить	<E> <E> бровью <E> - Nhum0 not_stir/V eyebrow/N-instrum do not display emotions toward smth.	Иван бровью не повел
C1-041	+ + -	глушить <E> <E>	<E> - + Nhum0 guzzle/V vodka/N-Acc drink like a fish	Иван глушит водку
C1P2-026	+ + -	выплеснуть <E> <E> ребенок <E> с <E> <E>	<E> - Nhum0 spill_out/V child/N-Acc with/Prep water/N-instrum thoughtlessly, carelessly reject something valuable	Оля выплеснула ребенка вместе с водой
CNP2-141	+ + -	окатить <E> <E> <E>	<E> Nhum0 pour/V smb/N-Acc cold/Adj water/N-instrum to discourage s.o., dampen s.o.'s zeal or enthusiasm	Оля окатила его холодной водой
CNP2-055	+ + -	вывести <E> <E> <E>	<E> Nhum0 take_out/V smb/N-Acc on/Prep pure/Adj water/N-Acc expose s.o.'s shady dealings, secretive intrigues	Иван вывел её на чистую воду
CP1-093	+ + -	выходить из <E> <E>	<E> - Nhum0 come/V dry/Adj from/Prep water/C-Gen to escape well-deserved punishment, remain unpunished, uncompromised	Иван вышел сухим из воды после этого происшествия
CPP-010	+ + -	выходить <E> <E> сухим <E> - - - - - из <E> <E>	<E> Nhum0 come/V dry/Adj from/Prep water/C-Gen to escape well-deserved punishment, remain unpunished	Оля вышла сухой из воды
CP1-050	+ + -	воевать	<E> <E> ветряными мельницами <E> + Nhum0 fight/V with/Prep wind/Adj mills/N-instrum to expend one's strength, abilities uselessly, fighting imaginary or unimportant enemies	Оля воюет с ветряными мельницами
C1P2-027	+ + -	выпускать <E> <E>	<E> из <E> <E> рук <E> + Nhum0 release/V reins/N-Acc from/Prep hands/N-Gen to lessen control	Иван выпустил вожжи из рук
C1P2-035	+ + -	держат <E> <E>	<E> в <E> <E> руках <E> + Nhum0 hold/V reins/N-Acc in/Prep hands/N-obliq to concentrate power or leadership in one's hands, taking full control of sth.	Иван держит вожжи в руках
CP1-051	+ + -	возвратить	в <E> родные пенаты <E> + Nhum0 come_back/V in/Prep native/Adj Penates/N-Acc come back home	Оля возвратилась в родные пенаты
CNP2-037	+ + -	возвращать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - к <E> <E> жизни <E> Nhum0 return/V to/Prep life/C-Dat raise from the dead	Иван вернул его к жизни
CP1-036	- + -	взлететь на <E> <E>	<E> - Nnhum0 fly_up/V on/Prep air/N-Acc (of plans, hopes, dreams) to fall through, end in nothing	Надежды взлетели на воздух
C1-022	+ + -	возлагать	<E> <E> надежда <E> - + Nhum0 set/V hopes/C-Acc lay (place) one's hopes	Иван возлагает на сына большие надежды
CNP2-038	+ + -	возложить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> алтарь отечества Nhum0 put/V smth/N-Acc on/Prep altar/N-Acc motherland/N-Gen sacrifice on the altar of Motherland	Иван возложил молодость на алтарь отечества
CNP2-039	+ + -	возносить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - до <E> <E> небес <E> Nhum0 praise/V smb/N-Acc to/Prep skies/C-Gen praise to the skies	Иван возносил до небес эту книгу
CP1-094	+ + -	выходить из <E> <E>	<E> - Nhum0 come/V from/Prep age/C-Gen ~be past the age (for)	Иван вышел из возраста
CP1-052	+ + -	возродить	из <E> <E> пепла <E> - Nhum0 revive/V from/Prep ashes/N-Gen to reappear in its former condition	Оля возродилась из пепла
CP1-053	- + -	войти	в <E> <E> быт <E> - Nnhum0 come/V into/Prep everyday_life/N-Acc become a part of everyday life	Иван возродился из пепла
CP1-054	+ + -	войти	во <E> <E> вкус <E> - Nhum0 come/V in/Prep taste/N-Acc begin to derive pleasure from some newly undertaken activity as one familiarizes o.s. with it and continues to pursue it	Оля вошла во вкус
CP1-055	+ + -	войти	в <E> <E> долю <E> - Nhum0 come/V into/Prep share/C-Acc come into one's share	Иван вошел в долю с Олей
CP1-056	+ + -	войти	в <E> <E> историю <E> - Nhum0 come/V in/Prep history/C-Acc figure in history	Иван вошел в историю
CP1-057	+ + -	войти	в <E> <E> колею <E> - Nhum0 come/V to/Prep routine/C-Acc get back into a routine	Иван вошел в колею
CP1-058	- + -	войти	в <E> <E> плоть и кровь <E> - Nnhum0 come/V into/Prep flesh and blood/N-Acc become a permanent part of s.o.'s life, personality	Иван вошел в плоть и кровь
CP1-059	+ + -	войти	в <E> <E> положение <E> - Nhum0 come/V into/Prep position/C-Acc Nhum-Gen ~sympathize with smb	Иван вошел в её положение
C1-009	+ + -	вертеть <E> <E>	<E> - - Nhum0 turn_round/V bullock/N-Acc speak nonsensically, assert sth. ridiculous intentionally	Иван вертит вола
CP1-261	+ + -	смотреть <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 look/V wolf/N-instrum look angrily, in a hostile way	Иван смотрит волком
C1P2-086	+ + -	рвать <E> <E>	<E> на <E> <E> себе <E> + Nhum0 tear/V hair/N-Acc on/Prep oneself/Pron experience utter despair or become very angry with o.s.	Оля рвёт волосы на себе
CP1-037	+ + -	висеть на <E> <E>	<E> - Nhum0 hang/V on/Prep hair/C-Obl hang by a hair	Иван висел на волоске
C1-230	+ + +	трогать <E> <E>	<E> - + Nhum0 not_touch/V hair/Acc not to cause s.o. any harm, not injure or hit s.o	Иван не тронул волоска
C1P2-016	+ + -	волочить	<E> <E> попереk <E> <E> <E> <E> горла <E> - Nhum0 stand/V across/adv throat/C-Gen to become unbearable for s.o	Иван встал попереk горла мне
CP1-032	+ + -	вертеть <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 spin/V wolf/N-instrum to bustle, busy o.s. without taking any time to sit down and rest	Иван вертеться волчком
C1-231	+ + -	тянуть <E> <E>	<E> - - Nhum0 pull/V bagpipes/N-Acc act very slowly, procrastinate in dealing with s.o. or sth	Иван тянет волынку
C1P2-031	+ + -	дать <E> <E>	<E> <E> <E> <E> рукам <E> + Nhum0 give/V freedom/N-Acc hands/N-Dat to beat s.o.	Иван дал волю рукам
C1PN-013	+ + -	давать <E> <E> <E>	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V will/C-Acc smth/N-Dat give vent to smth	Иван дал волю мыслям
C1PN-014	+ + -	давать <E> <E> <E>	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V will/C-Acc fists/C-Dat ~ to beat Иван дал волю кулакам	
C1PN-015	+ + -	давать <E> <E> <E>	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V will/C-Acc heart/C-Dat ~ allow free expression of one's emotions	Оля дала волю сердцу
C1PN-016	+ + -	давать <E> <E> <E>	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V will/C-Acc tongue/C-Dat not keep one's mouth shut	Оля дала волю языку
C1P2-061	+ + -	лезть <E> <E>	<E> из <E> <E> кожи <E> - Nhum0 get/V from/Prep skin/N-Gen away/adv To lean/bend over backwards; to go out of one's way; to go all out.	Иван лезет из кожи вон
CNP2-019	+ + -	брать <E> <E> <E>	<E> Nhum0 take smth/N-Acc on/Prep armoury/N-Acc make active use of (some device, idea, method, theory)	Иван взял его слова на оружие
CNP2-040	+ + -	воплотить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> жизнь <E> Nhum0 implement/V smth/N-Acc in/Prep life/N-Acc (in refer, to an idea, a dream, a plan etc) to make sth. happen, actualize sth	Оля воплотила мечты в жизнь
C1P2-093	+ + -	ставить <E> <E>	<E> <E> <E> <E> ребром <E> + Nhum0 put/V question/N-Acc edge/N-instrum say sth. or ask sth. straightforwardly, in an abrupt manner	Оля ставит вопрос ребром
C1-227	+ + -	читать <E> <E>	<E> - - Nhum0 count/V crows/N-Acc gape at something; to be distracted, inattentive; to be bored	Оля считает ворон
C1P2-063	+ + -	ловить <E> <E>	<E> <E> <E> <E> ртом <E> - Nhum0 catch/V crows/N-Acc mouth/N-instrum look around aimlessly, absent-mindedly, getting distracted from what one is doing	Иван ловит ворон ртом
CNP2-049	+ + -	выбрасывать <E> <E> <E>	<E> Nhum0 throw_away/V smb/N-Acc over/Prep gate/N-Acc fire smb	Иван выбросил его за ворота
C1-023	+ + -	воротить	<E> <E> нос <E> - - Nhum0 turn/V nose/C-Acc turn up one's nose	Оля часто воротит носом
CP1-060	+ + -	воротить	с <E> <E> души <E> - Nhum0 turn/V from/Prep soul/N-Gen s.o. is repulsed, disgusted (by some person, action, matter etc), cannot tolerate (s.o. or sth.)	Оля с души воротит
CP1-061	+ + -	воскреснуть	из <E> <E> мертвых <E> - Nhum0 revive/V from/Prep dead/N-Gen about a man who was missing and suddenly appeared	Оля воскресла из мертвых
CP1-062	+ + -	воспрянуть	<E> <E> <E> духом <E> - Nhum0 soar/V soul/N-instrum ~pluck up one's courage	Иван воспрянул духом
CP1-063	+ + -	восстать	из <E> <E> пепла <E> - Nhum0 rise/V from/Prep ashes/N-Gen appear in the primary form	Оля восстала из пепла

C1P2-040	+++	держатъ <E> <E> ухо <E> <E> <E> <E>	остро <E> + Nhum0 hold/V ear/C-Acc alert/Adv have an ear to the ground be cautious, attentive, vigilant (in order to avoid danger or trouble) Оля держит ухо остро
CP1-064	+++	владать	в <E> <E> детство <E> - Nhum0 fall/V in/Prep childhood/C-Acc enter one's second childhood Иван впап в детство
C1P2-030	+++	давать <E> <сто> очко <E> <E> <E> <E>	вперед <E> + Nhum0 give/V hundred/num points/C-Acc forward/Adv beat smb hands down Иван дал сто очков вперед
C1-024	+++	вписывать	<E> <новую> страница <E> - + Nhum0 type/V new/adj page/C-Acc make discoveries in science Иван вписал новую страницу
CNP2-041	+++	впитывать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- с <E> <E> молоком матери Nhum0 absorb/V smth/N-Acc with/Prep mother's/N-poscase milk/N-instr imbibe with one's mother's milk Оля впитала это с молоком матери
C1-025	+++	вправлять	<E> <E> мозг <E> - + Nhum0 set/V brain/C-Acc knock some sense into smb's head Оля вправила мозги Ивану
CPP-013	+++	идти <E> <E> <E>	<E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 go/V contrary/Adv (with smth/N-Instrum) Disagree with someone, go against someone Иван идёт с ней в разрез
CP1-065	+++	вращать	<E> <E> <E> белками <E> - Nhum0 turn_round/V squirrels/N-instrum to goggle Иван вращает белками
C1P2-023	+++	выдержать <E> <E> проверка <E> <E> <E> <E>	временем <E> + Nhum0 bear/V test/N-Acc time/N-instrum stand the test of time Иван выдерживает проверку временем
C1-030	+++	выигрывать <E> <E>	<E> - + Nhum0 win/V time/N-Acc gain time by using dilatory tactics Оля выиграла время
CAN-001	+++	вскружить	<E> <E> <E> голова <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn/V head/N-Acc influence s.o. in such a way that he loses the ability to assess a situation sensibly Оля вскружила голову Ивану
CP1-066	++	всплывать	в <E> <E> памяти <E> - Nhum0 come_up/V in/Prep memory/C-Obl leap into smb.'s mind Её имя всплыло у меня в памяти
CP1-067	++	всплывать	на <E> <E> поверхности <E> - Nhum0 come/V to/Prep surface/C-Acc come to the top Правда всплыла на поверхность
C1P2-017	+++	вставать	<E> <E> палка <E> в <E> <E> колеса <E> + Nhum0 put/V stick/C-Acc into/Prep wheel/C-Acc pour sand in the work Иван вставлял ему палки в колеса
CP1-068	+++	вставать	перед <E> <E> глазами <E> - Nhum0 rise/V in front of/Prep eyes/C-Acc to appear in s.o.'s mind very clearly, in full detail Оля встала перед глазами
CP1-069	+++	вставать	на <E> <E> дыбы <E> - Nhum0 stand/V on/Prep hind_legs/N-Acc to protest sharply Оля встала на дыбы
CP1-070	+++	вставать	на <E> <E> ноги <E> - Nhum0 rise/V on/Prep legs/C-Acc stand on one's own (two) feet Иван встал на ноги к 30ти годам
CP1-071	+++	вставать	на <E> <E> путь <E> - Nhum0 rise/V on/Prep way/C-Acc take the road (of) Иван встал на верный путь
C1P2-018	+++	вставлять	<E> <E> клин <E> <E> <E> <E> клином <E> - Nhum0 Knock_out/V wedge/C-Acc wedge/N-instr fight fire with fire Иван выбивает клин клином
CNP2-042	+++	встать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- <E> <E> <E> попереk горла Nhum0 stay/V smb/N-Dat crosswise/Adv throat/N-Gen become unbearable for s.o., vex s.o. Иван встал ей попереk горла
CP1-072	+++	встать	на <своей.А> <E> место <E> - Nhum0 stand/V on/Prep own/pron place/N-Acc appear on your place Оля встала на своё место
CP1-073	+++	встать	с <E> левой ноги <E> + Nhum0 stand/V from/Prep left/Adj leg/N-Gen to be in a bad mood, in an irritable state Оля встала с левой ноги
CP1-074	+++	встать	в <E> <E> позу <E> - Nhum0 stand/V in/Prep pose/N-Acc show discontent Оля встала в позу
CPP-007	+++	встать	в <E> один ряд <E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stay/V in/Prep one/Num row/N-Acc (with smb) Occupy the same position with anyone Оля встала в один ряд с Иваном
CPP-008	+++	встать	на <E> один доска <E> + ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stay/V on/Prep one/Num board/N-Acc (with smb) become comparable to s.o. in some respect Оля встала на одну доску с Иваном
CNP2-043	+++	встречать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <узкий> дорожке <E> Nhum0 meet/V with smb/N-Instrum on/Prep narrow/Adj path/N-Preposit to come into conflict with s.o., be mutually hostile Оля встретидась с ним на узкой дорожке
CP1-075	+++	вступать	в <E> <E> жизнь <E> - Nhum0 enter/V in/Prep life/C-Acc enter upon life Оля вступила во взрослую жизнь
CP1-076	++	вступать	в <своей.А> <E> права <E> - Nhum0 embark/V in/Prep own/pron rights/N-Acc to manifest itself in full measure, at full strength Договор вступает в свои права
CP1-077	++	вступать	в <E> <E> силу <E> - Nhum0 enter/V in/Prep force/C-Acc enter into force Закон вступил в силу
CP1-078	++	вступать	в <E> законную силу <E> + Nhum0 embark/V in/Prep legal/Adj validity/N-Acc become legal, effective Приказ вступит в законную силу
CP1-079	+++	вступать	в <E> <E> строй <E> - Nhum0 enter/V in/Prep formation/N-Acc to become functional, operational Иван вступил в строй
CNP2-044	+++	всыпать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- по <E> <первый> число <E> Nhum0 pour/V smb/N-Dat by/Prep first/num number/C-Acc ~give one what for Оля всыпала ему по первое число
CNP2-045	+++	втапывать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> грязь <E> Nhum0 trample_down/V in/Prep mud/C-Acc ~defame Оля втапала его в грязь
CPN-006	+++	втирать	в <E> <E> доверие <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 insinuate/V oneself/pron into/Prep confidence/C-Acc get leg in Оля втерлась к нему в доверие
CP1-122	+++	жить на <E> <E>	<E> - Nhum0 live/V on/Prep volcano/N-Preposit to be living on the edge of a volcano; to be sitting on a volcano. Оля живет на вулкане
CP1-080	+++	входить	в <E> <E> азарт <E> - Nhum0 enter/V in/Prep excitement/N-Acc to become extremely agitated, impassioned Иван вошел в азарт
CP1-081	+++	входить	в <своей.А> <E> берега <E> - Nhum0 come/V in/Prep own/Pron shores/N-Acc take the usual rhythm of life Оля вошла в свои берега
CP1-082	++	входить	в <E> <E> пословицу <E> - Nhum0 come/V into/Prep proverb/N-Acc become widely known, commonly referred to Эти слова вошли в пословицу
CP1-083	+++	входить	в <E> <E> раж <E> - Nhum0 come/V into/Prep passion/N-Acc become so angry or excited that one cannot control o.s Оля вошла в раж
CP1-084	+++	входить	в <E> <E> тело <E> - Nhum0 come/V in/Prep body/N-Acc to gain weight, become heavier Оля вошла в тело
CPP-009	+++	въехать	на <E> <чужой> спине <E> + ----- в <E> <E> рай <E> Nhum0 come/V on/Prep another's/Adj back/N-Preposit in/Prep paradise/N-Acc use s.o's hard work to one's own advantage Оля въехала на чужой спине в рай
C1P2-019	+++	выбивать	<E> <E> почва <E> из под <E> <E> ног <E> + Nhum0 knock_out/V ground/C-Acc from/Prep legs/C-Gen cut the ground from under smb's feet Иван выбил почву из под ног у меня
C1P2-020	+++	выбивать	<E> <E> дурь <E> из <E> <E> головы <E> + Nhum0 knock_out/V foolishness/N-Acc from/Prep head/N-Gen knock the nonsense out of (smb.) Иван выбил дурь из головы
CNP2-046	+++	выбивать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- из <E> <E> головы <E> Nhum0 knock_out/V smth/N-Acc from/Prep head/C-Gen ~knock the nonsense out of smb Иван выбил из головы плохие мысли
CNP2-047	++	выбивать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- из <E> <E> колеи <E> Nhum0 throw/V smb/N-Acc from/Prep track/C-Gen throw smb off the track Болезнь выбила меня из колеи
CNP2-048	+++	выбивать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- из <E> <E> седла <E> Nhum0 knock_out/V smb/N-Acc from/Prep saddle/C-Gen deprive s.o. of a certain position in life, emotional stability, confidence Иван выбил меня из седла
C1P2-021	+++	выбить	<E> <E> блажь <E> из <E> <E> головы <E> + Nhum0 throw/V caprice/N-Acc from/Prep head/N-Gen get the nonsense out of one's head Иван выбросил блажь из головы
CP1-085	+++	выбить	в <E> <E> люди <E> - Nhum0 come_out/V in/Prep people/N-Acc achieve a prominent position in society, achieve success in life as a result of

предложение

CAN-003	+++	выпустить	<E> <E> <E> кишка <E> - + + + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 let_out/V intestines/N-Acc to kill, slaughter s.o. Иван выпустил ему кишки
C1PN-011	+++	выпялить	<E> <E> <E> глаз <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 stare/V eyes/N-Acc at/Prep smb/N-Acc look (at s.o. or sth.) intently, raptly, opening one's eyes wide Иван выпялил глаза на Олю
CP1-092	+++	вырасти	в <E> <E> глазах <E> - Nhum0 grow/V in/Prep eyes/N-Preposit rise in estimation Оля выросла в их глазах
CNP2-067	+++	вырвать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> зубов <E> Nhum0 tear_out/V smth/N-Acc from/Prep teeth/N-Gen Иван вырвал из зубов Оли эту должность
CNP2-068	+++	вырывать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> сердца <E> Nhum0 pull_out/V smth/N-Acc from/Prep heart/C-Gen make oneself forget smb Оля вырвала из сердца Ивана
CNP2-069	+++	вырывать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - с <E> <E> корнем <E> Nhum0 pull_out/V with/Prep root/C-Obl ~eliminate (strong feeling, habit) completely Оля вырвала с корнем воспоминания о нём
CNP2-070	+++	высасывать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> пальца <E> Nhum0 suck_out/V from/Prep finger/C-Gen make up out of whole cloth Оля высосала из пальца идею для книги
CNP2-071	+++	выскакивать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> головы <E> Nnhum0 jump_out/v from/Prep head/C-Gen ~be out of mind Наша встреча высочила у меня из головы
C1-034	+++	высматривать	<E> <все> глаз <E> + + Nhum0 look/V all/Adj(determinitive) eyes/N-Acc be all eyes watching for smb Иван высмотрел все глаза
C1-035	+++	высовывать	<E> <E> нос <E> - + Nhum0 put_out/V nose/C-Acc leave the place one is in, go to some place Иван высунул нос
C1-036	+++	высовывать	<E> <E> нос <E> - + Nhum0 put_out/V nose/C-Acc stick one's nose out of doors Оля высунула нос на улицу
C1P2-036	+++	высоко	<E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 hold/V banner/N-Acc high/Adv maintain certain ideals, hold them sacred Иван высоко держит знамя
CNP2-072	+++	высосать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> пальца <E> Nhum0 suck_out/V from/Prep finger/N-Gen say or assert sth. that is not based in fact, that one creates in his mind оля высосала идею из пальца
CNP2-073	+++	высосать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> пальца <E> Nhum0 suck_out/V smth/N-Acc from/Prep finger/N-Gen say or assert sth. that is not based in fact, that one creates in his mind Иван высосал идею из пальца
CNP2-074	+++	выставлять	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> вид <E> Nhum0 exhibit/V on/Prep view/C-Acc bring smth. to light Иван выставляет на вид свою книгу
CNP2-075	+++	вытаскивать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> грязи <E> Nhum0 drag_out/V from/Prep mud/C-Gen ~pull smb. out of the mud Оля вытащила его из грязи
CNP2-076	+++	вытягивать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> клещами <E> Nhum0 draw_out/V smth/N-Acc pincers/N-Instrum have difficulty getting s.o. to talk, answer Иван вытянул клещами уважение на работе
C1P2-012	+++	видеть <E> <E>	<E> из <E> <E> положения <E> + Nhum0 see/V exit/N-Acc from/Prep position/N-Gen ~see the way out Иван видел выход из положения
C1P2-072	+++	найти <E> <E>	<E> из <E> <E> положения <E> + Nhum0 find/V way_out/N-Acc from/Prep situation/N-Gen think a way out of trouble Иван нашёл выход из положения
CADV-005	+++	выходить	<E> <E> <E> боком <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> Nnhum0 appear/V sideways/adv turn out badly Это обещание вышло мне боком
CP1-093	+++	выходить	из <E> <E> воды <E> - Nhum0 come/V dry/Adj from/Prep water/C-Gen to escape well-deserved punishment, remain unpunished, uncompromised Иван вышел сухим из воды после этого происшествия
CP1-094	+++	выходить	из <E> <E> возраста <E> - Nhum0 come/V from/Prep age/C-Gen ~be past the age (for) Иван вышел из возраста
CP1-095	+++	выходить	из <E> <E> головы <E> - Nnhum0 not_come_out/V from/Prep head/N-Gen to be constantly on someone's mind Его слова не выходят у меня из головы
CP1-096	+++	выходить	из-под <E> <E> кисти <E> - Nnhum0 come/V from_under/Prep brush/C-Gen ~be painted (by) Картина вышла из-под кисти Ивана
CP1-097	+++	выходить	в <E> <E> люди <E> - Nhum0 come/V in/Prep people/C-Obl make one's way (in life) Иван вышел в люди
CP1-098	+++	выходить	из <E> <E> пеленок <E> - Nhum0 come/V from/Prep nappies/C-Gen be no longer a kid / baby Оля вышла из пеленок
CP1-099	+++	выходить	из-под <E> <E> пера <E> - Nnhum0 come/V from_under/Prep pen/C-Gen ~come from smb.'s pen Книга вышла из-под пера Ивана
CP1-100	+++	выходить	в <E> <E> свет <E> - Nhum0 come/V in/Prep world/C-Acc come into the world Оля вышла в свет
CP1-101	+++	выходить	на <E> <E> свет <E> - Nhum0 come/V on/Prep light/C-Acc God's/N-poscase ~come to light Оля наконец-то вышла на свет божий
CPP-010	+++	выходить	<E> <E> сухим <E> - - - - - из <E> <E> воды <E> Nhum0 come/V dry/Adj from/Prep water/C-Gen to escape well-deserved punishment, remain unpunished Оля вышла сухой из воды
CAN-004	+++	выцарапать	<E> <E> <E> глаз <E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 scratch_out/V eyes/N-Acc smb/N-Dat,Gen cruel revenge Иван выцарапал ему глаза
CNP2-077	+++	вычеркнуть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <свой.А+Pron> <E> жизни <E> Nhum0 strike_out/V smb/N-Acc from/Prep own/pron life/N-Gen stop considering s.o. (usu. a friend, lover etc) a part of one's life Иван вычеркнул её из своей жизни
CNP2-078	+++	вычеркнуть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - из <E> <E> памяти <E> Nhum0 delete/V from/Prep mind/C-Gen raze from one's memory Иван вычеркнул из памяти это происшествие
CNP2-079	+++	вышибить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> клином <E> Nhum0 not_knock_out/V smth/N-Acc wedge/N-Instrum not to knock out of one Иван клином не вышиб эту привычку
CP1-043	+++	вьётся <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 roll/V bindweed/N-instrum move quickly from one place to another, be in motion all the time Иван вьётся вьюном
CNP2-080	+++	вязать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - по <E> <E> рукам и ногам <E> Nhum0 bind/V smb/N-Acc by/Prep hands and legs/N-Dat deprive s.o. of the freedom to act as he wishes Иван вязал Олю по рукам и ногам
CP1-102	+++	гадать	на <E> <E> бобах <E> - Nhum0 guess on/Prep beans/C-Obl read the tea-leaves Оля гадает на бобах
CP1-103	+++	гадать	на <E> <E> кофейной гуще <E> + Nhum0 tell_fortunes/V on/Prep coffee/Adj grounds/N-Preposit To tell someone's fortune from the tea-leaves in his cup. Оля гадает на кофейной гуще
C1-097	+++	закручивать <E> <E>	<E> - - Nhum0 twirl/V nuts/N-Acc become more strict, oppressive with s.o Иван закрутил гайки
CP1-131	+++	закладывать за <E> <E>	<E> - Nhum0 put/V behind/Prep tie/N-Acc be fond of the bottle Иван заложил за галстук
C1-037	+++	гальванизировать	<E> <E> <E> труп <E> - + Nhum0 galvanize/V corpse/N-Acc ruin s.o.'s life, career etc in order to further one's own aims Иван гальванизировал труп
C1P2-053	+++	засесть <E> <E>	<E> в <E> <E> голове <E> - Nnhum0 sit_firm/V nail/N-obliq in/Prep head/N-obliq become firmly fixed Эта шутка засела гвоздем в голове
CNP2-179	+++	ставить <E> <E> <E>	угла Nhum0 stay/V smth/N-Acc in/Prep head/N-Acc corner/N-Gen consider sth. to be vital, of extremely great importance, more important than anything else Оля поставила это правило во главу угла
CNP2-081	+++	глядить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - по <E> <E> головке <E> Nhum0 stroke/V by/Prep head/N-Dat praise s.o., show one's approval to s.o Иван поглядил её по головке
CNP2-082	+++	глядить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - по <E> <E> шерсти <E> Nhum0 stroke/V at/Prep hair/C-Obl flatter smb Оля глядила по шерсти сына
CNP2-083	+++	глядить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - против <E> <E> шерсти <E> Nhum0 stroke/V against/Prep hair/C-Gen stroke smb the wrong way Оля глядила сына

против шерсти

C1-033	+ - - выплакывать <E> <все>	глаз	<E> + + Nhum0 cry/V all/Adj(determinitive) eyes/C-Acc weep out one's eyes Оля выплакала все глаза
C1-034	+ - - высматривать <E> <все>	глаз	<E> + + Nhum0 look/V all/Adj(determinitive) eyes/N-Acc be all eyes watching for smb Иван высмотрел все глаза
C1-058	+ - - делать <E> <E>	глаз	<E> - + Nhum0 make/V eyes/N-Acc look at s.o. flirtatiously in an attempt to attract his or her attention Оля делает глазки
C1-059	+ - - делать <E> <большой>	глаз	<E> + + Nhum0 do/V big/Adj eyes/C-Acc look with eyes wide open in surprise Она сделана большие глаза
C1-100	+ - - заливать <E> <E>	глаз	<E> - + Nhum0 flood/V eyes/N-Acc get drunk Иван залил глаза
C1-156	+ - - наострить <E> <E>	глаз	<E> - - Nhum0 sharpen/V eyes/N-Acc look attentively, watchfully Оля наострила глаза
C1PN-011	+ - - выпялить <E> <E> <E>	глаз	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stare/V eyes/N-Acc at/Prep smb/N-Acc look (at s.o. or sth.) intently, raptly, opening one's eyes wide Иван выпялил глаза на Олю
C1PN-036	+ - - закрывать <E> <E> <E>	глаз	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 close/V eyes/N-Acc on/prep smth/N-Acc to close one's eyes to smth Иван закрыл глаза на её ложь
C1PN-039	+ - - запускать <E> <E> <E>	глаз	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 fling/V eyes/N-Acc at/prep smth/N-Acc Exercise self-interest to something, wanting to assign it Иван запустил глаза на новую машину
CAN-004	+ - - выцарапать <E> <E> <E>	глаз	<E> - + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 scratch_out/V eyes/N-Acc smb/N-Dat,Gen cruel revenge Иван выцарапал ему глаза
CAN-008	+ - - замазывать <E> <E> <E>	глаз	<E> - + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 paint/V smb/N-Dat eyes/N-Acc pull (draw) the wool over smb.'s eyes Иван замазывал ей глаза
CAN-013	+ - - колоть <E> <E> <E>	глаз	<E> - + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stab/V eyes/N-Acc to/prep smb/N-Dat,Gen throw smth. in smb.'s teeth Оля колит глаза Ивана
CAN-017	+ - - мозолить <E> <E> <E>	глаз	<E> - + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 make_callous/V eyes/N-Acc smb/N-Dat,Gen be annoying, irritate s.o. with one's or its constant presence Иван мозолит им глаза
CP1-168	+ - - исчезать из <E> <E>	глаз	<E> - Nhum0 disappear/V from/prep eyes/N-Acc disappear from sight Иван исчезает из глаз
CPN-001	- + - бить по <E> <E>	глазам	<E> - + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 beat/V on/Prep eyes/C-Dat Nhum1-Gen,Dat be noticeable, to stand out Красное платье Оли бьет по глазам
C1P2-091	+ - - смотреть <E> <E> правда <E> в <E> <E>	глаз	<E> - Nhum0 look/V truth/N-Dat into/Prep eyes/N-Acc see things or evaluate facts as they really are, look at things clearly Оля смотрит правде в глаза
C1P2-092	+ - - смотреть <E> <E> смерть <E> в <E> <E>	глаз	<E> - Nhum0 look/V death/N-Dat in/Prep eyes/N-Acc be exposed to mortal danger Оля смотрит смерти в глаза
CP1-235	+ - + показываться на <E> <E>	глаз	<E> - Nhum0 not_appear/V on/Prep eyes/N-Acc make oneself scarce Оля на глаза не показывается
CP1-237	+ - - попасть на <E> <E>	глаз	<E> - Nhum0 get/V on/Prep eyes/N-Acc to happen to be seen or met by s.o., or to attract s.o.'s attention Оля попалась им на глаза
CPN-019	- + - лезть в <E> <E>	глаз	<E> - + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 get/V into/prep eyes/N-Acc to/prep smb/N-Dat to attract attention to o.s. or itself, be noticeable Её прическа лезет в глаза Ивану
CNP2-106	+ - - есть <E> <E> <E>	глазами	<E> Nhum0 eat/V smb/N-Acc eyes/N-instrum fix one's eyes upon smb Оля ест его глазами
CNP2-133	+ - - мерить <E> <E> <E>	глазами	<E> Nhum0 measure/V eyes/N-obliq smb/N-Acc size up, eye from head to foot Иван мерил глазами Олю
CNP2-150	+ - - пожирать <E> <E> <E>	глазами	<E> Nhum0 devour/V smb/N-Acc eyes/N-Instrum look at s.o. or sth. intently, without diverting one's gaze Оля пожирает его глазами
CNP2-175	+ - - смотреть <E> <E> <E>	глазами	<E> Nhum0 look/V at/Prep smth/N-Acc new/Adj eyes/N-Instrum look at smb., smth. with different (new) eyes Иван смотрит на книгу новыми глазами
CP1-033	+ - - вертеть перед <E> <E>	глазами	<E> - Nhum0 turn_round/V before/Prep eyes/N-Instrum to stay near s.o., vexing, annoying him with one's presence оля всегда вертится перед глазами
CP1-068	+ - - вставать перед <E> <E>	глазами	<E> - Nhum0 rise/V in front of/prep eyes/C-Acc to appear in s.o.'s mind very clearly, in full detail Оля встала перед глазами
CP1-145	+ - - играть <E> <E> <E>	глазами	<E> - Nhum0 play/V eyes/N-obliq flirt with one's eyes Оля играет глазами
CP1-245	+ - - раскидывать <E> <E> <E>	глазами	<E> - Nhum0 scatter/V eyes/N-instrum look from side to side Иван раскидывает глазами
CP1-262	+ - - смотреть <E> <E> другими	глазами	<E> + Nhum0 look/V different/adj eyes/N-instrum To look with another eye upon Иван смотрит другими глазами
CP1-284	+ - - хлопать <E> <E> <E>	глазами	<E> - Nhum0 flap/V eyes/N-instrum not protest against smth., remain idle, keep quiet Иван хлопает глазами
CPN-023	+ - - маячить перед <E> <E>	глазами	<E> - + + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 loom/V at/prep eyes/N-obliq N-Gen/Dat be continually present in s.o.'s thoughts Оля маячит перед глазами у Ивана
CP1-092	+ - - вырасти в <E> <E>	глазах	<E> - Nhum0 grow/V in/Prep eyes/N-Preposit rise in estimation Оля выросла в их глазах
CP1-205	+ - - моргать <E> <E> <E>	глазом	<E> - Nhum0 not_blink/V eye/N-instrum not to show any signs of emotion on one's face Иван и глазом не моргнул
C1-038	+ - -	глотать	<E> <E> слеза <E> - + Nhum0 swallow/V tears/N-Acc gulp (choke) down one's tears Оля глотает слезы
C1-039	+ - -	глотать	<E> <E> слово <E> - + Nhum0 swallow/V words/N-Acc speak inarticulately, failing to pronounce the ends of words distinctly Оля глотает слова
C1-040	+ - -	глотать	<E> <E> слюна <E> - + Nhum0 swallow/V saliva/N-Acc look with desire at sth. alluring (yet inaccessible) Оля глотает слюнки
CAN-010	+ - - заткнуть <E> <E> <E>	глотку	<E> - + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 plug/V throat/N-Acc to/prep smb/N-Dat shut smb up Иван заткнул глотку Оле
CPN-020	- + + лезть в <E> <E>	глотку	<E> - + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 not get/V into/prep throat/N-Acc N-Gen/Dat do not accept smthg easily кусок не лезет в глотку
C1-041	+ - -	глушить	<E> <E> водка <E> - + Nhum0 guzzle/V vodka/N-Acc drink like a fish Иван глушит водку
CADV-006	+ - -	глядеть	<E> <E> косо <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V askew/adv regard s.o. or sth. suspiciously, unfavorably, hostilely Оля глядит косо
CP1-104	+ - -	глядеть	в <E> <E> гроб <E> - Nhum0 look/V into/Prep coffin/N-Acc to be near the end of one's life, close to death Оля глядит в гроб
CPN-007	+ - -	глядеть	в <E> <E> рот <E> - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V in/Prep mouth/N-Acc smb/N-Dat,Gen watch, usu. hungrily and with envy, while another eats Иван глядит ей в рот
C1-155	+ - - наводить <E> <E>	глянец	<E> - + Nhum0 bring/V polish/N-Acc make the final improvements on sth., bring sth. to a good, acceptable, finished state Оля навела глянец
CNP2-084	+ - -	гнать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> шею <E> Nhum0 drive/V smb/N-Acc in/Prep neck/N-Acc Strongly or roughly chase Иван гнал её в шею
CP1-105	+ - -	гнать	за <E> двумя зайцами <E> + Nhum0 pursue/V after/Prep two/Num hares/N-Instrum to attempt to reach two different goals, accomplish two different things at the same time Оля гоняется за двумя зайцами
CP1-106	+ - -	гнать	за <E> длинным рублем <E> + Nhum0 pursue/V for/Prep long/Adj rouble/N-Instrum to take on a job for the sake of quick and easy money Оля гоняется за длинным рублем
C1P2-066	+ - - менять <E> <E>	гнев	<E> на <E> <E> милость <E> + Nhum0 change/V anger/N-Acc on/prep mercy/N-Acc temper justice with mercy Оля меняет гнев на милость
CP1-089	+ - - вылететь из <E> <E>	гнезда	<E> - Nhum0 fly_out/V from/Prep nest/N-Gen become self-reliant Оля вылетела из гнезда
C1PN-066	+ - - свить <E> <E> <E>	гнездо	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 twist/V nest/N-Acc set up one's family life, make a comfortable home for o.s Иван свил себе гнездо
C1-042	+ - -	гнуть	<свой.А+Прон> <E> линия <E> - + Nhum0 bend/V ones_own/Pron line/C-Acc stick to one's guns Иван гнёт свою линию
C1-043	+ - -	гнуть	<E> <E> спина <E> - + Nhum0 bend/V back/N-Acc work, labor to the point of exhaustion, wear o.s. out with hard, usu. menial, work Иван гнёт спину
CNP2-085	+ - -	гнуть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <три> погибели <E> Nhum0 bend/V smb/N-Acc in/Prep three/Num collapses/N-Acc to force s.o. to submit to one's will by means of oppression, cruel treatment Иван согнул его в три погибели
CADV-007	+ - -	говорить	<E> <E> красно <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 talk/V red/adv to speak correctly, competently Оля красно говорит
CP1-107	+ - -	говорить	на <E> <E> ветер <E> - Nhum0 talk/V on/Prep wind/N-Acc speak without thinking, make rash promises that will not be fulfilled Оля говорит на ветер

CP1-108	+ - -	говорить	на <E> разных языках <E> + Nhum0 speak/V on/Prep different/Adj languages/N-Preposit (of two or more people or groups) not to understand one another, not to have any basis for mutual understanding Они говорят на разных языках
CP1-285	+ - -	ходить <E> <E> <E>	гоголем <E> - Nhum0 go/V goldeneye/N-instrum walk with a pompous gait Иван ходит гоголем
CP1-109	+ - +	годиться	в <E> <E> подметки <E> - Nhum0 not_fit/V in/Prep soles/N-Acc one person or thing is so much worse than the other that they cannot even be compared Иван в подметки не годится
C1-121	+ - -	класть <E> <E>	голова <E> - - Nhum0 put/V head/N-Acc sacrifice one's life for smb., smth. Иван положил голову в битве
C1-137	+ - -	ложить <E> <E>	голова <E> - + Nhum0 put/V head/N-Acc perish, lose or sacrifice one's life Иван положил голову в бою
C1-222	+ - +	сносить <E> <E>	голова <E> - + Nhum0 not_carry/V head/N-Acc s.o. will not escape punishment, reprisal Иван не сносит головы
C1P2-028	+ - -	давать <E> <E>	голова <E> на <E> <E> отсечение <E> + Nhum0 give/V head/C-Acc for/Prep severance/C-Acc stake one's life (on) Иван дал голову на отсечение, что он был невиновен
C1P2-055	+ - -	иметь <E> <E>	голова <E> на <E> <E> плечах <E> + Nhum0 have/V head/N-Acc on/prep shoulders/N-obliq To have a good head on one's shoulders. Оля имеет голову на плечах
C1PN-025	+ - -	забивать <E> <E> <E>	голова <E> - - + - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 fill/V head/C-Acc smth/N-instrum addle one's brain Оля забивает голову ерундой
C1PN-050	+ - -	ломать <E> <E> <E>	голова <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 break/V head/N-Acc on/prep smth/N-obliq search one's mind Оля ломает голову над его словами
CAN-001	+ - -	вскружить <E> <E> <E>	голова <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn/V head/N-Acc influence s.o. in such a way that he loses the ability to assess a situation sensibly Оля вскружила голову Ивану
CAN-014	+ - -	кружить <E> <E> <E>	голова <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn/V head/N-Acc to/prep smb/N-Dat,Gen capture smb.'s heart Иван кружит голову Оле
CAN-018	+ - -	морочить <E> <E> <E>	голова <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 fool/V head/N-Acc smb/N-Dat,Gen to deceive, intentionally mislead s.o Иван морочит ей голову
CAN-021	+ - -	намылить <E> <E> <E>	голова <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 soap/V head/N-Acc smb/N-Dat,Gen to scold, reprimand s.o. severely Иван намылил голову ему
CPP-012	+ - -	заплатить <E> <E> <E>	голова <E> - - - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pay/V head/N-instrum for/prep smth/N-Acc pay for smth. with one's life Иван заплатил головой за слова
C1P2-053	- - -	засесть <E> <E> гвоздь <E> в <E> <E>	голове <E> - Nnhum0 sit_firm/V nail/N-obliq in/prep head/N-obliq become firmly fixed Эта шутка засела гвоздем в голове
CP1-034	+ - -	вертеть в <E> <E>	голове <E> - Nhum0 turn_round/V in/Prep head/N-preposit to come to mind continually, recur in s.o.'s thoughts Иван постоянно вертится у неё в голове
CNP2-081	+ - -	глядеть <E> <E> <E>	головке <E> Nhum0 stroke/V by/Prep head/N-Dat praise s.o., show one's approval to s.o Иван поглядел её по головке
CNP2-059	+ - -	выдать <E> <E> <E>	головой <E> Nhum0 betray/V oneself/N-Acc with/prep head/N-instrum give oneself away Иван выдал себя с головой
CNP2-143	+ - -	окунуть <E> <E> <E>	головой <E> Nhum0 plunge/V into/Prep smth/N-Acc with/Prep head/N-instrum To be up to one's ears in something; to throw oneself into something оля окунулась в музыку с головой
CNP2-147	+ - -	погрузить <E> <E> <E>	головой <E> Nhum0 plunge/V into/Prep smth/N-Acc with/Prep head/N-instrum Fully, completely surrender to something Оля погрузилась в учебу с головой
CP1-038	- + -	висеть над <E> <E>	головой <E> - Nnhum0 hang/V over/prep head/C-Obl -hang over the head Проблема висела над головой Ивана
CPP-003	+ - -	бросить в <E> <E> омут <E> - - - - - - - с <E> <E>	головой <E> Nhum0 throw_oneself/V into/Prep slough/N-Acc with/Prep head/N-instrum jump in feet first Оля бросилась в омут с головой
CP1-206	+ - -	навязать на <E> <E>	голову <E> - Nhum0 impose_oneself/V on/Prep head/N-Acc be a burden to smb. Оля навязалась им на голову
CPN-004	- + -	взбрести в <E> <E>	голову <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 appear/V in/Prep head/N-Acc (of a thought, idea etc, occas. a strange or absurd one) to come to s.o. suddenly Идея взбрела мне в голову
CPN-021	- + -	лезть в <E> <E>	голову <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 get/V into/prep head/N-Acc to/prep smb/N-Dat,Gen creep into one's head Воспоминания лезут в голову
CPP-019	+ - -	поставить с <E> <E> ног <E> - - - - - - - на <E> <E>	голову <E> Nhum0 place/V from/Prep legs/N-Gen to/Prep head/N-Acc give the opposite meaning to smth that was adopted Оля поставила всё с ног на голову
C1P2-020	+ - -	выбить <E> <E> дурь <E> из <E> <E>	головы <E> + Nhum0 knock_out/V foolishness/N-Acc from/Prep head/N-Gen knock the nonsense out of (smb.) Иван выбил дурь из головы
C1P2-021	+ - -	выбросить <E> <E> блажь <E> из <E> <E>	головы <E> + Nhum0 throw/V caprice/N-Acc from/Prep head/N-Gen get the nonsense out of one's head Иван выбросил блажь из головы
CNP2-046	+ - -	выбивать <E> <E> <E>	головы <E> Nhum0 knock_out/V smth/N-Acc from/prep head/C-Gen -knock the nonsense out of smb Иван выбил из головы плохие мысли
CNP2-071	- + -	выскакивать <E> <E> <E>	головы <E> Nnhum0 jump_out/V from/Prep head/C-Gen -be out of mind Наша встреча выскочила у меня из головы
CP1-088	- + -	вылетать из <E> <E>	головы <E> - Nnhum0 fly_out/V from/Prep head/C-Gen fly straight (right) out of one's head Её имя вылетело у меня из головы
CP1-095	- + +	выходить из <E> <E>	головы <E> - Nnhum0 not_come_out/V from/Prep head/N-Gen to be constantly on someone's mind Его слова не выходят у меня из головы
CPP-004	+ - -	валить с <E> <E> <E> <E>	головы <E> - - - - - - - на <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 heap_up/V smth/N-Acc from/Prep sick/Adj head/N-Gen to/prep healthy/Adj head/N-Acc lay the blame on smb. else Оля валит с больной головы на здоровую
C1-191	+ - -	подавать <E> <E>	голос <E> - + Nhum0 give/V voice/N-Acc to make one's presence known by saying sth Иван подал голос
C1PN-029	+ - -	задавать <E> <E> <E>	гонка <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V racing/N-Acc smb/N-Dat give smb. a good telling-off (rating, scolding) бабушка задала гонку Ивану
C1-044	+ - -	гонять	гонять <E> <E> лодырь <E> - - Nhum0 drive/V slacker/N-Acc to idle Иван гоняет лодыря
CP1-110	+ - -	гонять	за <E> <E> химерами <E> - Nhum0 chase/V for/Prep chimeras/N-instrum chase the wild goose Оля гоняется за химерами
C1-172	+ - -	обещать <E> <E> <E>	гора <E> + + Nhum0 promise/V golden/Adj mountains/N-Acc to promise the moon. Иван обещает золотые горы
CNP2-123	+ - -	испытывать <E> <E> <E>	горбу <E> Nhum0 experience/V smth/N-Acc on/Prep own/Pron hump/N-Preposit (of a person) (to know, learn sth.) from one's own hard experience Оля испытала трудности на своем горбу
C1-150	+ - -	мыкать <E> <E>	горе <E> - + Nhum0 experience/V sorrow/N-Acc experience hardship, adversity, suffering, extreme poverty Оля мыкает горе
C1-236	+ - -	хлебать <E> <E>	горе <E> - + Nhum0 take/V sorrow/N-Acc experience much hardship, misfortune in life Иван хлебнул горя
C1P2-048	+ - -	завить <E> <E>	горе <E> <E> <E> <E> веревочкой <E> - Nhum0 wave/V sorrow/N-Acc rope/N-obliq stop grieving ; snap out of it Иван завил горе веревочкой
CP1-111	+ - -	гореть	гореть <E> <E> <E> желанием <E> - Nhum0 burn/V desire/N-instrum to eagerly await Иван горит желанием
CP1-112	+ - -	гореть	гореть <E> <E> синим огнем <E> + Nhum0 burn/V blue/adj fire/N-instrum used to express indignation, resentment, annoyance Оля горит синим огнем
CP1-113	+ - -	гореть	на <E> <E> работе <E> - Nhum0 burn/V at/Prep work/N-preposit sparing no effort at work Оля горит на работе
CP1-169	+ - -	исчезнуть с <E> <E>	горизонта <E> - Nhum0 disappear/V from/Prep horizon/N-Gen disappear Оля исчезла с горизонта
C1P2-016	+ - -	вставать <E> <E> поперек <E> <E> <E> <E>	горла <E> - Nhum0 stand/V across/adv throat/C-Gen to become unbearable for s.o Иван встал поперек горла мне
C1P2-094	- + -	стоять <E> <E> кол <E> в <E> <E>	горле <E> - Nnhum0 stay/V stake/N-instrum in/Prep throat/N-Obl annoy, aggravate s.o. extremel его слова стоят колом в горле
C1P2-095	+ - -	стоять <E> <E> кость <E> в <E> <E>	горле <E> - Nhum0 stay/V bone/N-instrum in/Prep throat/N-Preposit annoy, aggravate s.o. extremely Иван стоит костью в горле у всех
CP1-139	- + -	застрять в <E> <E>	горле <E> - Nnhum0 get_stuck/V in/prep throat/N-obliq stick in one's craw Обида застряла в горле
C1-074	+ - -	драть <E> <E>	горло <E> - - Nhum0 pull/V throat/N-Acc speak, shout etc very loudly Оля дерет горло
C1-158	+ - -	надрывать <E> <E>	горло <E> - + Nhum0 overstrain/V throat/N-Acc speak, shout very loudly Оля надорвала горло
CNP2-182	+ - -	стоять <E> <E> <E>	горой <E> Nhum0 stay/V for/Prep smb/N-Acc mountain/N-instrum stand firm (firmly) for smb. Иван стоит горой за Олю
CP1-154	- + -	идти в <E> <E>	гору <E> - Nhum0 go/V to/prep mountain/N-Acc be on the rise Дела идут в гору

CP1-155	- + - идти под <E> <E>	гору	<E> - Nnum0 go/V under/prep mountain/N-Acc be on the decline Дела идут под гору
C1-196	+ - - пороть <E> <E>	горячка	<E> - + Nnum0 flog/V fever/N-Acc act with unnecessary haste, temper, irritation Иван порол горячку
C1-220	+ - - служить <E> <двум>	господин	<E> - - Nnum0 serve/V two/num gentlemen/N-Dat to serve two masters Иван служит двум господам
C1-046	+ - - грызть <E> <E>	гранит	науки - + Nnum0 gnaw/V granite/N-Acc science/N-Gen grind away at one's studies Оля грызет гранит науки
C1-045	+ - -	гранить	<E> <E> мостовая <E> - + Nnum0 facet/V roadway/N-Acc roam or lounge about with nothing to do, be idle Оля гранит мостовую
CNP2-140	+ - - оболванить <E> <E> <E>	ребенку	<E> Nnum0 cut/V smb/N-Acc to/Prep one/Num comb/N-Acc to reduce everyone to the same level Она оболванила учеников под одну гребенку
CNP2-183	+ - - стричь <E> <E> <E>	ребенку	<E> Nnum0 cut/V smb/N-Acc to/Prep one/Num comb/N-Acc To cut everyone's hair with one comb, to judge all people the same way. Оля стрижет всех под одну гребенку
C1PN-012	+ - -	греть	<E> <E> <E> рука <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 warm/V hands/C-Acc on/Prep smth/N-obl to benefit from smth. Иван нагрел руки на бедных людях
C1P2-003	+ - - брать <E> <E>	грех	<E> на <E> <E> душу <E> + Nnum0 take/v sin/C-Acc on/Prep soul/C-Acc to take moral responsibility for a reprehensible deed Оля берет грех на душу
CP1-104	+ - - глядеть в <E> <E>	гроб	<E> - Nnum0 look/V into/Prep coffin/N-Acc to be near the end of one's life, close to death Оля глядит в гроб
C1-146	+ - - метать <E> <E>	громы и молнии	<E> - + Nnum0 throw/V thunder/N-Acc and/alliance lightning/N-Acc breathe fire and fury Иван мечет гром и молнию
C1P2-079	+ - - отогреть <E> <E> змея <E> на <E> <E>	груди	<E> + Nnum0 warm/V shake/N-Acc on/Prep breast/Preposit lavish attention, care on a person who later turns out to be ungrateful, treacherous Оля отогрела змею на груди
C1-159	+ - - надсаживать <E> <E>	грудь	<E> - - Nnum0 overstrain/V breast/N-Acc speak, argue, shout very loudly Иван надсадил грудь
C1P2-084	+ - - проложить <E> <E> дорога <E> <E> <E> <E>	грудью	<E> + Nnum0 lay/V oneself/Pron road/N-Acc breast/N-instrum push ahead aggressively, removing obstacles or overcoming opposition as one goes Оля проложила себе дорогу
CP1-186	- + - лежать <E> <E> мертвым	грузом	<E> + Nnum0 lie/V dead/adj-Instrum load/N-Instrum to go unused, be without application Эти книги лежат мертвым грузом
C1-177	+ - - околачивать <E> <E>	груша	<E> - + Nnum0 hang_around/V pear_tree/N-Acc kick one's heels doing nothing Оля околачивает груши
C1-046	+ - -	грызть	<E> <E> гранит науки - + Nnum0 gnaw/V granite/N-Acc science/N-Gen grind away at one's studies Оля грызет гранит науки
CNP2-075	+ - - вытаскивать <E> <E> <E>	грязи	<E> Nnum0 drag_out/V from/Prep mud/C-Gen -pull smb. out of the mud Оля вытаскала его из грязи
C1-145	+ - - месить <E> <E>	грязь	<E> - - Nnum0 knead/V mud/N-Acc wade through mud Иван месит грязь
CNP2-045	+ - - втапывать <E> <E> <E>	грязь	<E> Nnum0 trample_down/V in/Prep mud/C-Acc ~defame Оля втаптала его в грязь
CNP2-119	+ - - затоптать <E> <E> <E>	грязь	<E> Nnum0 trample_down/V smb/N-Acc in/Prep mud/C-Acc drag smb through the mud иван затоптал его в грязь
CP1-045	+ - - влезть в <E> <E>	грязь	<E> - Nnum0 get_in/V in/Prep mud/N-Acc turn out in poor condition Оля влезла в грязь
CNP2-137	+ - - облить <E> <E> <E>	грязью	<E> Nnum0 pour/V smb/N-Acc mud/N-Instrum to disgrace, defame s.o. unjustly, bring accusations against s.o Оля облила его грязью
C1-160	+ - - надувать <E> <E>	губа	<E> - + Nnum0 pout/V lips/N-Acc push out one's lips in an expression of anger, offense, or sulkiness, look sullen Оля надула губы
C1-217	+ - - распускать <E> <E>	губа	<E> - - Nnum0 let_out/V lips/N-Acc to yell, curse very loudly Иван распустил губы
CNP2-131	+ - - мазать <E> <E> <E>	губам	<E> Nnum0 smear/V smb/N-Acc on/Prep lips/N-Dat feed smb. with hopes Оля мажет по губам ивана
CP1-114	+ - -	гулять	по <E> <E> рукам <E> - Nnum0 walk/V by/Prep hands/C-Dat ~change hands Моя книга гуляет по рукам
C1-073	+ - - дразнить <E> <E>	гусь	<E> - - Nnum0 tease/V geese/C-Acc stir things up Иван дразнит гусей
CP1-103	+ - - гадать на <E> кофейной	гуще	<E> + Nnum0 tell_fortunes/V on/Prep coffee/Adj grounds/N-Preposit To tell someone's fortune from the tea-leaves in his cup. Оля гадает на кофейной гуще
C1-047	+ - -	давать	<E> <E> диво <E> - - Nnum0 yield/V wonder/N-Dat be very surprised Оля диву дается
C1-048	+ - -	давать	<E> <E> дуб <E> - - Nnum0 give/V oak/N-Acc to die Иван дал дуба
C1-049	+ - -	давать	<E> <E> жара <E> - - Nnum0 give/V ardour/C-Acc dish out Оля дала жару на вечеринке
C1-050	+ - -	давать	<E> <E> мах <E> - - Nnum0 give/V flap/N-Acc make an error in thinking or conduct Иван дал маху
C1-051	+ - -	давать	<E> <E> промах <E> - + Nnum0 give/V miss/C-Acc make a blunder Иван дал промах
C1-052	+ - -	давать	<E> <E> слово <E> - + Nnum0 give/V word/C-Acc to promise Оля дала слово говорить правду
C1-053	+ - -	давать	<E> <E> ход <E> - + Nnum0 give/V motion/C-Acc give the go-ahead Иван дал ходу
C1-054	+ - -	давать	<E> <задний> ход <E> - + Nnum0 give/V backward/Adj movement/C-Acc go into reverse Иван дал задний ход
C1-055	+ - -	давать	<E> <E> хребет <E> - - Nnum0 give/V spine/C-Acc ~run for one's life Иван дал хребет,увидев их
C1P2-029	+ - -	давать	<E> <E> отчет <E> <E> <E> себе <E> - Nnum0 give/V oneself/Pron report/C-Acc give an account of Оля отдавала себе отчет в своих поступках
C1P2-030	+ - -	давать	<E> <сто> очко <E> <E> <E> <E> вперед <E> + Nnum0 give/V hundred/num points/C-Acc forward/Adv beat smb hands down Иван дал сто очков вперед
C1P2-031	+ - -	давать	<E> <E> воля <E> <E> <E> рукам <E> + Nnum0 give/V freedom/N-Acc hands/N-Dat to beat s.o. Иван дал волю рукам
C1PN-013	+ - -	давать	<E> <E> <E> воля <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V will/C-Acc smth/N-Dat give vent to smth Иван дал волю мышлям
C1PN-014	+ - -	давать	<E> <E> <E> воля <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V will/C-Acc fists/C-Dat ~ to beat Иван дал волю кулакам
C1PN-015	+ - -	давать	<E> <E> <E> воля <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V will/C-Acc heart/C-Dat ~ allow free expression of one's emotions Оля дала волю сердцу
C1PN-016	+ - -	давать	<E> <E> <E> воля <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V will/C-Acc tongue/C-Dat not keep one's mouth shut Оля дала волю языку
C1PN-017	+ - -	давать	<E> <E> <E> дорога <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V way/C-Acc give way Иван дал дорогу Оле
C1PN-018	+ - -	давать	<E> <E> <E> лещ <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V bream/C-Acc let smb have it, smack smb good Иван дал леща другу
C1PN-019	+ - -	давать	<E> <E> <E> начало <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V beginning/C-Acc ~originate Оля дала начало истории
CPN-008	+ - -	давать	по <E> <E> рукам <E> - + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V on/Prep hands/C-Dat smb/N-Gen, Dat to reprimand or punish smb. Иван дал по рукам ребенку
CPN-009	+ - -	давать	по <E> <E> шапке <E> - + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V on/Prep hat/C-Dat smb/N-Gen, Dat to drive away, dismiss, punish, or reprimand smb. Иван дал по шапке
C1P2-013	+ - + видеть <E> <E>	дальше	<E> <E> <свой.А+Prop> <E> носа <E> - Nnum0 not_see/V farther/adv ones_own/pron nose/N-Gen not see an inch before one's nose Иван не видит дальше своего носа
C1-175	+ - - обретать <E> <E>	дар	слова - + Nnum0 acquire/V gift/N-Acc word/N-Gen ability to speak beautifully, expressively Иван обретает дар слова
C1P2-032	+ - -	дать	<E> <веселый> мина <E> при <E> <плохой> игре <E> + Nnum0 make/V cheerful/adj look/N-Acc with/Prep bad/adj play/N-obliq to mask one's annoyance, discontent, failure with the appearance of tranquility, happiness Оля делает веселую мину при плохой игре
C1PN-020	+ - -	дать	<E> <E> <березовый> каша <E> + - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V birch/Adj porridge/C-Acc smb/N-Dat ~treat smb. with a dose of birch-oil Оля дала ему березой каши
C1PN-021	+ - -	дать	<E> <E> <E> кисель <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V kissel/N-Acc smb/N-Dat give smb. hell Иван дал киселя Оле

CNP2-091	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <черный> теле <E> Nhum0 hold/V in/Prep black/Adj body/C-Obl keep smb on short rations Он держит Олю в черном теле
CNP2-092	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> узде <E> Nhum0 hold/V oneself/Pron in/Prep bridle/C-Obl keep in check Иван держит себя в узде
CNP2-093	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> уме <E> Nhum0 hold/V in/Prep mind/C-Obl carry smth. in one's head / mind Я держу в уме твои слова
CNP2-094	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <E> привязи <E> Nhum0 hold/V on/Prep leash/C-Obl restrict s.o. s independence, not allow s.o. to act on his own initiative Отец держит её на привязи
CNP2-095	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <E> прицеле <E> Nhum0 hold/V smb/N-acc on/Prep sight/N-Preposit keep in mind something or someone Оля держит его на прицеле
CNP2-096	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- на <E> <почтительный> расстоянии <E> Nhum0 hold/V on/Prep respectful/Adj distance/C-Obl keep at a respectful distance Я держу Ивана на почтительном расстоянии
CNP2-097	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- под <E> <E> каблуком <E> Nhum0 hold/V smb/N-Acc under/Prep heel/N-Instrum keep under thumb Оля держит Ивана под каблуком
CNP2-098	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- под <E> <E> колпаком <E> Nhum0 hold/V smb/N-Acc under/Prep cover/N-Instrum keep smb. under observation; keep a check on smb Иван держит Олю под колпаком
CNP2-099	+++	держат	<E> <E> <E> <E> <E> ----- под <E> <свой.А+Pron> <E> крылом <E> Nhum0 hold/V somebody/N-Acc under/Prep ones_own/Pron wing/C-Obl -have in pocket Бабушка держит Олю под своим крылом
CP1-116	+++	держат	за <E> <E> юбку <E> - Nhum0 hold/V for/Prep skirt/C-Acc be completely under the control of, and fully dependent on, some woman (one's wife, mother etc) Иван держался за юбку даже в сорок лет
C1P2-045	+++	держаться	<E> <E> каша <E> <E> <E> мало <E> - Nhum0 eat/V little/Adv porridge/C-Acc be still wet behind the ears Оля ест мало каши
CP1-064	+++	впадать в <E> <E>	детство <E> - Nhum0 fall/V in/Prep childhood/C-Acc enter one's second childhood Иван впал в детство
C1-047	+++	давать <E> <E>	диво <E> - Nhum0 yield/V wonder/N-Dat be very surprised Оля диву дается
C1PN-063	+++	петь <E> <E> <E>	дифирамб <E> ----- + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 sing/V dithyrambs/N-Acc smb/N-Dat praise s.o., s.o.'s merits excessively Иван поет дифирамбы Оле
CNP2-102	+++	доставать <E> <E> <E>	дна <морской> Nhum0 get/V something/N-Acc from/Prep bottom/C-Gen marine/Adj ~ get smth. at any cost Иван достанет со дня морского всё что угодно Оля
CP1-157	+++	идти ко <E> <E>	дну <E> - Nhum0 go/V to/Prep bottom/N-Dat go to the bottom Оля идет ко дну
CPN-006	+++	втирать в <E> <E>	доверие <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 insinuate/V oneself/pron into/Prep confidence/C-Acc get leg in Оля втерлась к нему в доверие
CNP2-100	+++	довести	<E> <E> <E> <E> <E> ----- до <E> <белый> каления <E> Nhum0 lead/V to/Prep white/Adj heat/C-Gen drive smb. crazy Иван довёл до белого каления свою бабушку
CNP2-101	+++	доводить	<E> <E> <E> <E> <E> ----- до <E> <E> крайности <E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc till/Prep extreme/N-Gen to cause s.o. to lose his composure Оля довела его до крайности
CP1-278	+++	терять в <E> <E>	догадках <E> - Nhum0 get_lost/V in/Prep guesses/N-Preposit be making various suppositions without knowing which of them provides an explanation or answer Оля теряется в догадках
CP1-117	+++	дойти	до <E> геркулесовых столпов <E> + Nhum0 reach/V to/Prep herculean/Adj columns/N-Gen Reach the limit, the highest point of something Оля дошла до геркулесовых столпов
CP1-132	+++	залезать в <E> <E>	долги <E> - Nhum0 get/V into/Prep debts/N-Acc pile debts on debts Иван залез в долги
C1PN-059	+++	отдать <E> <E> <E>	должное <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 return/V due/N-Acc appreciate s.o. or sth., acknowledge s.o.'s merit, abilities, skills Оля отдала ему должное
CP1-055	+++	войти в <E> <E>	долю <E> - Nhum0 come/ V into/Prep share/C-Acc come into one's share Иван вошел в долю с Олей
CP1-123	+++	жить <E> <E> <E> <E>	домом <E> + Nhum0 live/V one's/Pron house/C-Obl keep one's own household Иван живет одним домом
C1-082	+++	забывать <E> <E>	дорога <E> - + Nhum0 forget/V road/N-Acc -stop visiting Оля забыла дорогу к его дому
C1P2-084	+++	проложить <E> <E>	дорога <E> <E> <E> <E> грудью <E> + Nhum0 lay/V oneself/Pron road/N-Acc breast/N-instrum push ahead aggressively, removing obstacles or overcoming opposition as one goes Оля проложила себе дорогу
C1PN-017	+++	давать <E> <E> <E>	дорога <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V way/C-Acc give way Иван дал дорогу Оле
C1PN-040	+++	заступать <E> <E> <E>	дорога <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 block/V way/N-Acc smb/N-Dat block the way to smb Иван заступил дорогу Оле
C1PN-062	+++	перебегать <E> <E> <E>	дорога <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 cross/V road/N-Acc smb/N-Dat block s.o.'s attempt to attain sth., usu. by attaining it first Оля перебежала ему дорогу
CP1-025	+++	валиться на <E> <E>	дороге <E> - Nhum0 not_lie_about/V on/Prep road/N-Preposit sth. cannot be obtained easily, without effort Такая работа на дороге не валится
CP1-158	+++	идти <E> <E> <E>	дорогой <E> + Nhum0 go/V straight/adj road/N-obliq take the shortest route (to) Оля идет прямой дорогой
CP1-159	+++	идти <E> <свой.А> <E>	дорогой <E> - Nhum0 go/V ones_own/pron road/N-obliq go one's own way Оля идет своей дорогой
CNP2-056	+++	вывести <E> <E> <E>	дорогу <E> Nhum0 take_out/V smb/N-Acc on/Prep road/N-Acc help s.o. become independent, obtain a secure place in life Иван вывел её на дорогу
CNP2-043	+++	встречать <E> <E> <E>	дорожке <E> Nhum0 meet/V with smb/N-Instrum on/Prep narrow/Adj path/N-Preposit to come into conflict with s.o., be mutually hostile Оля встретилась с ним на узкой дорожке
CPP-008	+++	встать на <E> <E>	доска <E> + + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stay/V on/Prep one/Num board/N-Acc (with smb) become comparable to s.o. in some respect Оля встала на одну доску с Иваном
CNP2-102	+++	доставать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- со <E> <E> dna <морской> Nhum0 get/V something/N-Acc from/Prep bottom/C-Gen marine/Adj ~ get smth. at any cost Иван достанет со дня морского всё что угодно Оля
CNP2-103	+++	достать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- из-под <E> <E> земли <E> Nhum0 get/V smth/N-Acc under/Prep ground/N-Gen To go to the end of the earth to get something Оля достала его из-под земли
C1-072	+++	достигать	<свой.А+Pron> <E> потолок <E> - + Nhum0 reach/V ones_own/Pron ceiling/N-Acc achieve one's purpose Иван достиг своего потолка
CP1-228	+++	оценить по <E> <E>	достоинству <E> - Nhum0 value/V by/Prep merit/N-Dat estimate highly Оля оценила по достоинству
C1-073	+++	дразнить	<E> <E> гусь <E> - - Nhum0 tease/V geese/C-Acc stir things up Иван дразнит гусей
C1P2-065	+++	махать <E> <E> кулак <E> после <E> <E>	драки <E> - Nhum0 wave/V fists/N-Instrum after/Prep fight/N-Gen shut the stable door after the horse has bolted Иван машет кулаками после драки
C1-074	+++	драть	<E> <E> горло <E> - - Nhum0 pull/V throat/N-Acc speak, shout etc very loudly Оля дерет горло
C1-075	+++	драть	<E> <E> нос <E> - - Nhum0 tear/V nose/N-Acc think too highly of o.s., behave arrogantly (toward s.o.) Оля дерет нос
CNP2-034	+++	вкушать <E> <E> <E>	дрова познания Nhum0 partake/V smth/N-Acc from/Prep tree/N-Gen knowledge/N-Gen eat of the fruit of knowledge Иван вкусил это от древа познания
C1-163	+++	наломать <E> <E>	дрова <E> - - Nhum0 break/V firewood/N-Acc make a lot of blunders, do very foolish things Иван наломал дров

CP1-118	+++	дрожать	над <E> каждой копейкой <E> + Nhum0 tremble/V at/Prep every/Adj coin/N-Instrum be miserly thrifty Оля дрожит над каждой копейкой
C1-048	+-	давать <E> <E>	<E> - - Nhum0 give/V oak/N-Acc to die Иван дал дуба
CP1-232	+++	плясать под <E> <E>	<E> - Nhum0 dance/V to/Prep pipe/N-Acc be obedient, in a submissive way Оля пляшет под дудку
C1-008	+-	валить <E> <E>	<E> - - Nhum0 drag/V fool/C-Acc act the fool Иван валяет дурака
C1-127	+-	корчить <E> <E>	<E> - + Nhum0 play/V fool/N-Acc play the fool Иван корчит дурака
C1-214	+-	разыгрывать <E> <E>	<E> - + Nhum0 play/V fool/N-Acc make a blunder, do sth. stupid Иван разыграл дурака
CNP2-144	+++	оставлять <E> <E> <E>	<E> Nhum0 leave/V smb/N-Acc in/Prep fools/N-Preposit make a fool of sb Оля оставила его в дураках
CP1-221	+++	остать в <E> <E>	<E> - Nhum0 remain/V in/Prep fools/N-Preposit be duped Оля осталась в дураках
C1P2-020	+++	выбить <E> <E>	<E> из <E> <E> головы <E> + Nhum0 knock_out/V foolishness/N-Acc from/Prep head/N-Gen knock the nonsense out of (smb.) Иван выбил дурь из головы
CP1-202	+++	маяться <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 suffer/V foolishness/N-instrum waste time doing unnecessary things Иван маяется дурью
C1-154	+++	набирать <E> <E>	<E> - - Nhum0 take/V courage/N-Acc force o.s. to overcome one's timidity, self-doubt, nervousness Оля набралась духу
C1-185	+++	переводить <E> <E>	<E> - - Nhum0 take/V spirit/N-Acc stop to take breath Иван переводит дух
CP1-062	+++	воспрять <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 soar/V soul/N-instrum -pluck up one's courage Иван воспрял духом
CP1-229	+++	пасть <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 fall/V spirit/N-instrum become despondent, despair Иван пал духом
C1-026	+++	выворачивать <E> <E>	<E> - + Nhum0 turn/V soul/C-Acc ~ unbutton one's soul Оля всю душу вывернула
C1-032	+++	выматывать <E> <E>	<E> - + Nhum0 drain/V whole/Pron soul/C-Acc wear smb out Оля всю душу вымотала
C1-089	+++	загубить <E> <E>	<E> - + Nhum0 lose/V soul/N-Acc lose one's soul Иван загубил душу
C1P2-051	+++	закрывать <E> <E>	<E> на <E> <E> замок <E> + Nhum0 close/V soul/N-Acc under/prep lock/N-Acc not to show feelings, inward Иван закрыл душу на замок
C1P2-077	+++	отдать <E> <E>	<E> <E> <E> <E> богу <E> + Nhum0 give/V soul/N-Acc God/N-Dat to die Оля отдала душу богу
C1P2-080	+++	отпустить <E> <E>	<E> на <E> <E> покаяние <E> + Nhum0 release/V soul/N-Acc to/Prep confession/N-Acc not kill or harm s.o. Оля отпустила душу на покаяние
C1PN-008	+++	вкладывать <E> <E> <E>	<E> - - - - - + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V soul/C-Acc put one's heart and soul (into) Иван вложил душу в свою книгу
C1PN-042	+++	изливать <E> <E> <E>	<E> - - - - - + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pour/V soul/N-Acc to/Prep smb/N-Dat unburden one's heart Оля изливает душу
C1PN-047	+++	класть <E> <E> <E>	<E> - - - - - + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V soul/N-Acc into/prep smth/N-Acc To put one's heart and soul into something Оля вложила душу в стихи
C1PN-060	+++	открыть <E> <E> <E>	<E> - - - - - + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 open/V soul/N-Acc smb/N-Dat tell s.o. openly one's intimate feelings, worries Оля открыла душу ему
CAN-002	+++	вымотать <E> <E> <весь>	<E> + + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 drain/V whole/pron.Adj soul/C-Acc vex, torment, or pester s.o. to the point where he is exhausted Оля вымотала всю душу Ивану
CP1-233	+++	поговорить по <E> <E>	<E> - Nhum0 talk/V by/Prep souls/N-Dat talk to smb. in very friendly manner Они поговорили по душам
CP1-060	+++	воротить с <E> <E>	<E> - Nhum0 turn/V from/Prep soul/N-Gen s.o. is repulsed, disgusted (by some person, action, matter etc), cannot tolerate (s.o. or sth.) Оля с души воротит
CNP2-104	+++	душить	<E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> поцелуями <E> Nhum0 choke/V smb/N-Acc kisses/N-Instrum kiss smb long, hugging strongly Оля душит его поцелуями
CNP2-105	+++	душить	<E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> объятиях <E> Nhum0 choke/V smb/N-Acc in/Prep embraces/N-Preposit to embrace s.o. firmly, with emotion Оля душит его в своих объятиях
CP1-011	+++	болеть <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 be_ill/V soul/N-instrum to experience anguish, emotional pain Иван болеет душой
CP1-178	+++	кривить <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 bend/V soul/N-obliq act against one's conscience Оля кривит душой
CP1-275	+++	стоять над <E> <E>	<E> - Nhum0 stay/V at/Prep soul/N-Instrum insist on smth. Оля стоит у него над душой
C1P2-003	+++	брать <E> <E> грех <E> на <E> <E>	душу <E> + Nhum0 take/V sin/C-Acc on/prep soul/C-Acc to take moral responsibility for a reprehensible deed Оля берет грех на душу
CPN-005	+++	влезать в <E> <E>	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 get/V into/prep soul/C-Acc worm oneself into smb.'s confidence Иван влез мне в душу
CPN-010	+++	заглядывать в <E> <E>	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V in/prep soul/N-obliq to/Prep smb/N-Dat peer into someone's soul Иван заглянул в душу Оле
CPN-011	+++	закрадывать в <E> <E>	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 steal/V in/Prep soul/N-Acc smb/N-Dat, Gen steal into smb.'s soul слова песника закрались ей в душу
CPN-022	+++	лезть в <E> <E>	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 get/V into/prep soul/N-Acc to/Prep smb/N-Dat, Gen (try to) worm oneself into smb's confidence Оля лезет в его душу
CPP-016	+++	лезть в <E> <E>	<E> - + + + + + без <E> <E> мыла <E> Nhum0 get/V into/prep soul/N-Acc without/Prep soap/N-Gen try to gain smb's favor or trust by cunning Оля лезет в душу без мыла
CP1-069	+++	вставать на <E> <E>	<E> - Nhum0 stand/V on/Prep hind_legs/N-Acc to protest sharply Оля встала на дыбы
CADV-008	+++	дышать	<E> <E> едва <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 hardly/Adv breath/V have one foot in the grave Иван едва дышит
CADV-009	+++	дышать	<E> <E> еле <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 hardly/Adv breath/V have one foot in the grave Иван еле дышал
CP1-119	+++	дышать	на <E> <E> ладан <E> - Nhum0 breathe/V on/Prep labdanum/C-Acc be at death's door Иван дышит на ладан
C1P2-015	+++	волочить <E> <E> нога <E> <E> <E> <E>	едва <E> - Nhum0 hardly/Adv legs/C-Acc drag/V -drag oneself along Иван едва ноги волочит
C1P2-044	+++	держаться <E> <E>	<E> на <E> <E> ногах <E> - Nhum0 hardly/Adv stand/V on/Prep foot/C-Obl be dead on one's feet Иван едва держится на ногах
C1-076	+++	есть	<E> <чужой> хлеб <E> - - Nhum0 eat/V another's/Adj bread/C-Acc live at the expense of another or others Оля ест чужой хлеб
C1P2-046	+++	есть	<E> <E> погода <E> у <E> <E> моря <E> - Nhum0 wait/V at/Prep sea/C-Gen weather/C-Acc ~wait in vain for smth Оля ждет у моря погоды
CNP2-106	+++	есть	<E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E> глазами <E> Nhum0 eat/V smb/N-Acc eyes/N-instrum fix one's eyes upon smb Оля ест его глазами
CNP2-012	+++	брать <E> <E> <E>	<E> Nhum0 take/V smb/N-Acc for/Prep gills/N-Acc to pressure s.o. into acting or force s.o. to act as one demands Иван взял Олю за жабры
C1-077	+++	жалеть	<E> <E> кулак <E> - + Nhum0 not_pity/V fists/N-Acc to do sth. selflessly, with complete dedication Иван не жалеет кулаков
C1P2-050	+++	жар	<E> <E> <E> <чужой> руками <E> + Nhum0 grab/V heat/N-Acc another's/Adj hands/N-Instrum use the product of another's labor to one's own advantage Иван загребает жар чужими руками
C1-049	+++	давать <E> <E>	<E> - - Nhum0 give/V ardour/C-Acc dish out Оля дала жару на вечеринке
C1-078	+++	жевать <E> <E>	<E> - - Nhum0 chew/V cud/C-Acc repeat smth. with tiresome monotony Оля жуёт жвачку
C1P2-047	+++	ждать	<E> <осиновый> кол <E> в <E> <E> могилу <E> + Nhum0 put/V aspen/Adj stick/N-Acc in/Prep grave/N-Acc Nhum-Gen drive in the stake Оля забила осиновый кол в могилу Ивану
C1-078	+++	жевать	<E> <E> жвачка <E> - - Nhum0 chew/V cud/C-Acc repeat smth. with tiresome monotony Оля жуёт жвачку
C1-079	+++	жевать	<E> <E> мочалка <E> - + Nhum0 chew/V sponge/C-Acc ~repeat one and the same thing in a tedious manner Оля жуёт мочалку
CP1-111	+++	гореть <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 burn/V desire/N-instrum to eagerly await Иван горит желанием
CNP2-061	+++	выжигать <E> <E> <E>	<E> Nhum0 burn_out/V red-hot/adj iron/N-instrum destroy, eradicate sth. (usu. some negative phenomenon) ruthlessly Иван выжиг это каленым

железом

CP1-263	+ - - смотреть <E> <E> <E>	женихом	<E> - Nhum0 look/V fiancé/N-instrum look very happy, content Иван смотрит женихом
CP1-230	+ - - пасть <E> <E> <E>	жертвой	<E> - Nhum0 fall/V victim/N-instrum suffer greatly or perish because of sth Иван пал жертвой
CNP2-162	+ - - принести <E> <E> <E>	жертву	<E> Nhum0 bring/V smb/N-Acc in/Prep sacrifice/N-Acc give up a person, group, cause etc, allowing him or it to be hurt or destroyed, for the benefit of another person, group Оля принесла себя в жертву
C1-080	+ - -	жечь	<свой.А+Pron> <E> корабль <E> - + Nhum0 burn/V one's/Pron boats/C-Acc breaking resolutely with the past Иван сжёг свои корабли
CNP2-112	+ - - задавать <E> <E> <E>	живое	<E> Nhum0 touch/V smb/N-Acc on/prep alive/N-Acc be near the bone Оля задела за живое Ивана
CNP2-120	+ - - затрагивать <E> <E> <E>	живое	<E> Nhum0 touch/V smb/N-Acc at/prep alive/N-Acc touch smb on the raw Оля задела его за живое
CNP2-170	+ - - резать <E> <E> <E>	живому	<E> Nhum0 cut/V smb/N-Dat on/Prep living/N-Dat force o.s. to break off relations, ties with s.o. or sth. dear Оля режет Ивану по живому
C1P2-070	+ - - надорвать <E> <E>	живот	<E> со <E> <E> смеху <E> - Nhum0 overstrain/V stomach/N-Acc because_of/Prep laugh/N-Gen laugh very hard, to the point of exhaustion Иван надорвал живот со смеху
CNP2-037	+ - - возвращать <E> <E> <E>	жизни	<E> Nhum0 return/V to/Prep life/C-Dat raise from the dead Иван вернул его к жизни
CNP2-077	+ - - вычеркнуть <E> <E> <E>	жизни	<E> Nhum0 strike_out/V smb/N-Acc from/Prep own/pron life/N-Gen stop considering s.o. (usu. a friend, lover etc) a part of one's life Иван вычеркнул её из своей жизни
C1-011	+ - - вести <E> <двойную>	жизнь	<E> + + Nhum0 lead/V double/adj life/C-Acc to live a double life Иван ведет двойную жизнь
C1-142	+ - - маячить <E> <E>	жизнь	<E> - + Nhum0 loom/V life/N-Acc live boring life Оля маячит жизнь
C1-151	+ - - мыкать <E> <E>	жизнь	<E> - + Nhum0 ramble/V life/N-Acc have a hard life, suffer hardships Оля мыкает жизнь
C1-201	+ - - прожигать <E> <E>	жизнь	<E> - + Nhum0 burn/V life/N-Acc spend one's time engaging in pleasant diversions, pursue pleasure Иван прожигает жизнь
C1PN-004	+ - - вдохнуть <E> <E> <E>	жизнь	<E> - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 breath/V life/C-Acc in/Prep Nhum2-Acc put life into smb Оля вдохнула в него жизнь
CNP2-040	+ - - воплотить <E> <E> <E>	жизнь	<E> Nhum0 implement/V smth/N-Acc in/Prep life/N-Acc (in refer, to an idea, a dream, a plan etc) to make sth. happen, actualize sth Оля воплотила мечты в жизнь
CP1-075	+ - - вступить в <E> <E>	жизнь	<E> - Nhum0 enter/V in/prep life/C-Acc enter upon life Оля вступила во взрослую жизнь
CP1-146	+ - - играть <E> <E> <E>	жизнью и смертью	<E> - Nhum0 play/V life/N-obliq and/conj death/N-obliq to risk smthg Оля играет жизнью и смертью
C1PN-071	+ - - тянуть <E> <E> <E>	жила	<E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pull/V tendons/N-Acc from/Prep smb/N-Acc torment, exhaust s.o. by making excessive demands on him, constantly pestering him, or exploiting him with hard work Иван тянет жилы из Оли
CPN-027	+ - - плакать в <E> <E>	жилетку	<E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 cry/V in/Prep vest/N-Acc smb/N-Dat,Gen To cry on someone's shoulder. Оля плачется ему в жилетку
CP1-001	+ - - бесить с <E> <E>	жиру	<E> - Nhum0 from/Prep fat/N-Gen rage/V behave in a fussy, capricious manner Оля с жиру бесится
CADV-010	+ - -	жить	<E> <E> нараспашку <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 live/V unbuttoned/adv live openly and widely Оля живет нараспашку
CNP2-107	+ - -	жить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <свой.А+Pron> <E> умом <E> Nhum0 live/V one's/Pron mind/C-Obl live with one's own brains Иван живет своим умом
CNP2-108	+ - -	жить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <чужой.А+Pron> <E> умом <E> Nhum0 live/V another's/Adj mind/C-Obl -let others think for oneself Иван живет чужим умом
CP1-120	+ - -	жить	<E> <E> <E> барином <E> - Nhum0 live/V landowner/N-instrum live a life of ease Иван живет барином
CP1-121	+ - -	жить	<E> <E> <E> бироюком <E> - Nhum0 live/V wolf/N-instrum to be unsociable, live in seclusion Иван живет бироюком
CP1-122	+ - -	жить	на <E> <E> вулкане <E> - Nhum0 live/V on/Prep volcano/N-Preposit to be living on the edge of a volcano; to be sitting on a volcano. Оля живет на вулкане
CP1-123	+ - -	жить	<E> <E> одним домом <E> + Nhum0 live/V one's/Pron house/C-Obl keep one's own household Иван живет одним домом
CP1-124	+ - -	жить	<E> <E> <E> минутой <E> - Nhum0 live/V minute/N-Instrum live in the moment Иван живет минутой
CADV-011	+ - -	забегать	<E> <E> вперед <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 run/V forward/Adv do sth. prematurely or in advance, interrupting the logical order, progression of events, actions Оля забегает вперед
C1P2-048	+ - -	забывать	<E> <E> горе <E> <E> <E> <E> веревочкой <E> - Nhum0 wave/V sorrow/N-Acc rope/N-obliq stop grieving ; snap out of it Иван завил горе веревочкой
C1PN-025	+ - -	забывать	<E> <E> <E> голова <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 fill/V head/C-Acc smth/N-instrum addle one's brain Оля забывает голову ерундой
C1-081	+ - -	забирать	<E> <E> сила <E> - + Nhum0 take/V power/N-Acc to become stronger, intensify Оля забирает силу
CP1-125	- - -	забить	<E> <E> <E> ключом <E> - Nhum0 spout/V key/N-obliq be in full swing Жизнь забила ключом
CP1-126	+ - -	заблудить	в <E> трёх соснах <E> - Nhum0 get_lost/V in/prep three/num pines/N-obliq lose one's way in broad daylight Оля заблудилась в трёх соснах
CNP2-109	+ - -	забрасывать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> камнями <E> Nhum0 pelt/V somebody/N-Acc stones/N-obliq to stone smb Оля забросала камнями Ивана
CAN-005	+ - -	забривать	<E> <E> <E> лоб <E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 shave/V forehead/N-Acc somebody/N-Dat,Gen conscript into the army Ивану забрили лоб
C1-082	+ - -	забывать	<E> <E> дорога <E> - + Nhum0 forget/V road/N-Acc ~stop visiting Оля забыла дорогу к его дому
C1-083	+ - -	забывать	<E> <E> себя <E> - - Nhum0 forget/V oneself/ ~to forget oneself Оля забыла себя
C1-084	+ - -	забывать	<E> <E> хлеб соль <E> - + Nhum0 forget/V bread/N-Acc salt/N-Acc smb's/N-Gen forget smb.'s hospitality Оля забыла хлеб соль Ивана
C1-085	+ - -	заваривать	<E> <E> каша <E> - - Nhum0 brew/V porridge/N-Acc ~stir up trouble, make a mess Оля заварила кашу
C1-199	+ - - приподнимать <E> <E>	завеса	<E> - + Nhum0 uplift/V veil/N-Acc to reveal sth. previously hidden, make it known Иван приподнял завесу правды
CP1-127	+ - -	завлять	<E> <E> <E> хвостом <E> - Nhum0 wag/V tail/N-obliq skip out; do a disappearing act Оля завляла хвостом
C1P2-049	+ - -	завить	<E> <E> деньги <E> <E> <E> <E> лопатой <E> + Nhum0 grab/V money/N-Acc shovel/N-instrum make a lot of money Иван заребает деньги лопатой
C1-086	+ - -	заводить	<E> <E> мода <E> - + Nhum0 start/V fashion/N-Acc start doing sth. habitually Иван завел моду опаздывать
C1-087	+ - -	заводить	<E> <E> шарманка <E> - + Nhum0 wind_up/V barrel organ/N-Acc start harping on one's favourite tune Оля завела шарманку
CP1-176	+ - - кормить <E> <E> <E>	завтраками	<E> - Nhum0 feed/V breakfasts/N-obliq smb/N-Acc feed smb. with promises (hopes) Оля всегда кормит завтраками
CP1-147	+ - - играть в <E> <E>	загадки	<E> - Nhum0 play/V in/prep riddles/N-Acc to speak evasively Оля играет в загадки
CP1-128	+ - -	заглядывать	в <E> <E> будущее <E> - Nhum0 look/V in/Prep future/N-Acc envision future events Оля заглядывает в будущее
CP1-129	+ - -	заглядывать	в <E> <E> бутылку <E> - Nhum0 look/V in/prep bottle/N-Acc hit the bottle Иван заглянул в бутылку
CPN-010	+ - -	заглядывать	в <E> <E> душу <E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V in/prep soul/N-obliq to/Prep smb/N-Dat peep into someone's soul Иван заглянул в душу Оле
CADV-012	+ - -	заглянуть	<E> <E> вперед <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 look/V forward/adv look into the future Иван заглядывает вперед

CNP2-110	+++	загнать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> бутылку <E> Nhum0 drive_in/V smb/N-Acc in/Prep bottle/N-Acc quiet, suppress smb. Оля загнала его в бутылку
CNP2-111	+++	загнать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> могилу <E> Nhum0 drive/V smb/N-Acc into/Prep grave/N-Acc drive to the grave Иван загнал в могилу бабушку
C1PN-026	+++	загнуть	<E> <E> <E> салазки <E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn_up/V sledge/N-Acc smb/N-Dat punish s.o. severely Иван загнул салазки Оле
C1PN-027	+++	заговаривать	<E> <E> <E> зуб <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 speak/V teeth/N-Acc smb/N-Dat sweet-talk Иван заговаривал зубы Оле
CAN-006	+++	заговаривать	<E> <E> <E> зуб <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 talk/V teeth/N-Acc smb/N-Dat,Gen distract the interlocutor by talking about extraneous matters Иван заговаривает зубы ей
C1-088	+++	загонять	<E> <E> копейка <E> - + Nhum0 drive/V coin/N-Acc earn money Иван загнал копейку
C1P2-050	+++	загреть	<E> <E> жар <E> <E> <E> <чужой> руками <E> + Nhum0 grab/V heat/N-Acc another's/Adj hands/N-Instrum use the product of another's labor to one's own advantage Иван загребаёт жар чужими руками
C1P2-051	+++	загреть	<E> <E> душа <E> на <E> <E> замок <E> + Nhum0 close/V soul/N-Acc under/Prep lock/N-Acc not to show feelings,inward Иван закрыл душу на замок
C1-089	+++	загубить	<E> <E> душа <E> - + Nhum0 lose/V soul/N-Acc lose one's soul Иван загубил душу
C1-090	+++	задавать	<E> <E> тон <E> - + Nhum0 set/V tone/N-Acc set the pitch Оля задала тон
C1PN-028	+++	задавать	<E> <E> <E> баня <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V bath/N-Acc smb/N-Dat tear smb off a strip бабушка задала баню Ивану
C1PN-029	+++	задавать	<E> <E> <E> гонка <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V racing/N-Acc smb/N-Dat give smb. a good telling-off (rating, scolding) бабушка задала гонку Ивану
C1PN-030	+++	задавать	<E> <E> <E> звон <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V ringing/N-Acc smb/N-Dat give smb. hell Оля задала звону Ивану
C1PN-031	+++	задавать	<E> <E> <E> копать <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V soot/N-Acc smb/N-Dat give smb. a real blast Оля задала копать Ивану
C1PN-032	+++	задать	<E> <E> <E> пар <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V steam/N-Acc smb/N-Dat give smb. hell Оля задала пару Ивану
C1PN-033	+++	задать	<E> <E> <E> перец <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V pepper/N-Acc smb/N-Dat give one what for Оля задала перцу Ивану
CNP2-112	+++	задевать	<E> <E> <E> <E> ----- за <E> <E> живое <E> Nhum0 touch/V smb/N-Acc on/Prep alive/N-Acc be near the bone Оля задела за живое Ивана
C1PN-034	+++	задержать	<E> <E> <E> взгляд <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 keep/V look/N-Acc on/Prep smth/N-obliq, smb/N-obliq let one's eyes linger (on) Оля задержала взгляд на письме
C1-091	+++	задирать	<E> <E> нос <E> - + Nhum0 lift_up/V nose/N-Acc turn up one's nose Иван задрал нос
C1-092	+++	задирать	<E> <E> хвост <E> - + Nhum0 lift_up/V tail/N-Acc stick one's nose in the air Оля задрала хвост
CNP2-113	+++	задушить	<E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> объятиях <E> Nhum0 smother/V smb/N-Acc in/Prep embraces/N-obliq embrace smb warmly Иван задушил в объятиях Олю
C1-093	+++	зевать	<свой.A+Pron> <E> век <E> - - Nhum0 eat/V own's_own/pron lifetime/N-Acc live the end of one's life Иван заедал свой век
CNP2-156	+++	похоронить <E> <E> <E> Заживо	<E> Nhum0 bury/V smth/N-Acc alive/adv consider s.o. useless, not suitable for anything, dismiss s.o. as worthless Оля заживо похоронила этот предмет
CAN-007	+++	зажимать	<E> <E> <E> рот <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 clutch/V smb/N-Dat mouth/N-Acc prevent smb from speaking Иван зажал рот Оле
CNP2-114	+++	зажимать	<E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> кулак <E> Nhum0 clutch/V smb/N-Acc in/Prep fist/N-Acc hold a person, group of people etc in full submission, in a state of imposed obedience Бабушка зажала Олю в кулак
CP1-130	+++	зайти	на <E> <E> огонёк <E> - Nhum0 come/V to/Prep light/N-Acc drop in on the chance Оля зашла на огонёк
CP1-105	+++	гнать за <E> двумя зайцами	<E> + Nhum0 pursue/V after/Prep two/Num hares/N-Instrum to attempt to reach two different goals, accomplish two different things at the same time Оля гоняется за двумя зайцами
C1PN-035	+++	заказывать	<E> <E> <E> путь <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 order/V way/N-Acc smb/N-Dat to deny s.o. access to a certain place Иван заказал ей путь
C1-094	+++	закатывать	<E> <E> истерика <E> - + Nhum0 make/V hysterics/N-Acc go into hysteric Иван закатывает истерику
C1-095	+++	закидывать	<E> <E> слово <E> - + Nhum0 throw/V word/N-Acc put in a good word for smb. Оля закинула слово
CP1-002	+++	бить <E> <E> <E> заклад	<E> - Nhum0 beat/V of/Prep rawnning/C-Acc ~ bet against Иван бьётся об заклад, что выиграет соревнования
C1-096	+++	закладывать	<E> <E> основа <E> - + Nhum0 put/V fundamentals/N-Acc base Иван заложил основы
CP1-131	+++	закладывать	за <E> <E> галстук <E> - Nhum0 put/V behind/Prep tie/N-Acc be fond of the bottle Иван заложил за галстук
CPN-011	+++	закрадывать	в <E> <E> душу <E> - + + - - - <E> <E> <E> <E> Nnhum0 steal/V in/Prez soul/N-Acc smb/N-Dat,Gen steal into smb.'s soul слова песнизакрались ей в душу
C1-097	+++	закручивать	<E> <E> гайка <E> - - Nhum0 twirl/V nuts/N-Acc become more strict, oppressive with s.o Иван закрутил гайки
C1-098	+++	закрывать	<E> <E> лавочка <E> - + Nhum0 close/V shop/N-Acc close up shop Оля закрыла лавочку
C1P2-052	+++	закрывать	<E> <E> рука <E> в <E> <E> карман <E> + Nhum0 thrust/V hand/N-Acc in/Prep pocket/N-Acc smb/N-Gen plunder (rob) smb., smth Иван запустил руку в карман Оли
C1PN-036	+++	закрывать	<E> <E> <E> глаз <E> ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 close/V eyes/N-Acc on/Prep smth/N-Acc to close one's eyes to smth Иван закрыл глаза на её ложь
C1PN-037	+++	закрывать	<E> <E> <E> дверь дома ----- + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 close/V door/N-Acc of/Prep house/N-Gen before/Prep smb/N-obliq shut one's door against smb Оля закрыла двери дома перед ним
C1-099	+++	закусывать	<E> <E> удило <E> - + Nhum0 bite/V bit/N-Acc being irritated or agitated, to act rashly, imprudently Иван закусил удила
CP1-132	+++	залезать	в <E> <E> долги <E> - Nhum0 get/V into/Prep debts/N-Acc pile debts on debts Иван залез в долги
CPN-012	+++	залезть	в <E> <E> карман <E> - + + - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 get/V smb/N-Dat into/Prep pocket/N-Acc slip one's hand into smb's pocket Оля залезла в карман ему
C1-100	+++	заливать	<E> <E> глаз <E> - + Nhum0 flood/V eyes/N-Acc get drunk Иван залил глаза
C1-101	+++	заливать	<E> <E> шар <E> - + Nhum0 flood/V balls/N-Acc get drunk Иван залил шары
CP1-133	+++	заливать	<E> <E> <E> соловьем <E> - Nhum0 pour/V nightingale/N-obliq speak eloquently and with enthusiasm Оля залилась соловьем
CAN-008	+++	замазывать	<E> <E> <E> глаз <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 paint/V smb/N-Dat eyes/N-Acc pull (draw) the wool over smb.'s eyes Иван замазывал ей глаза
CAN-009	+++	замазывать	<E> <E> <E> рот <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 paint/V mouth/N-Acc smb/N-Dat force s.o. to keep silent about sth Иван замазывал рот ему

CNP2-115	+++	заманить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> калачом <E> Nhum0 not_attract/V smb/N-Acc kalatch/N-Instrum nothing would make smb. come somewhere Олю и калачом не заманишь к нему
C1-102	+++	заметать	<E> <E> след <E> - + Nhum0 cover/V tracks/N-Acc cover one's tracks Оля замела следы
CNP2-020	+++	брать <E> <E> <E>	заметку <E> Nhum0 take/V smth/N-Acc on/Prep to pay special attention to s.o. or sth Иван взял на заметку её слова
CP1-134	+++	замкнуть	в <E> <E> себе <E> - Nhum0 withdraw/V into/prep oneself/pron be in a world by oneself Оля замкнулась в себе
C1-226	+++	строить <E> <воздушные>	замок <E> + + Nhum0 build/V air/adj castles/N-Acc be daydreaming Оля строит воздушные замки
C1P2-051	+++	закрывать <E> <E> душа <E> на <E> <E>	замок <E> + Nhum0 close/V soul/N-Acc under/prep lock/N-Acc not to show feelings,inward Иван закрыл душу на замок
C1-103	+++	заморить	<E> <E> червяк <E> - + Nhum0 tire_out/V worm/N-Acc alleviate one's hunger by having a little something to eat Иван заморил червячка
CP1-135	+++	запастись	<E> <E> <E> терпением <E> - Nhum0 stock_up/V patience/N-Instrum try to be very patient Оля запаслась терпением
CPP-011	+++	заплатить	<E> <E> дорого <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pay/V dearly/adv pay dear for smth Оля дорого заплатила
CPP-012	+++	заплатить	<E> <E> <E> голова <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pay/V head/N-Instrum for/prep smth/N-Acc pay for smth. with one's life Иван заплатил головой за слова
C1-104	+++	заправлять	<E> <E> аран <E> - - Nhum0 rule/V cheat/N-Acc to lie, make things up Иван заправляет арана
C1PN-038	+++	запудрить	<E> <E> <E> мозг <E> - - - - - + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 powder/V brains/N-Acc smb-Dat try to deceive or mislead s.o. Иван запудрил мозги Оле
C1P2-053	---	запускать	<E> <E> гвоздь <E> в <E> <E> голове <E> - Nnhum0 sit_firm/V nail/N-obliq in/prep head/N-obliq become firmly fixed Эта шутка засела гвоздем в голове
C1PN-039	+++	запускать	<E> <E> <E> глаз <E> - - - - - + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 fling/V eyes/N-Acc at/prep smth/N-Acc Exercise self-interest to something, wanting to assign it Иван запустил глаза на новую машину
CP1-136	+++	зарастать	<E> <E> <E> мохом <E> - Nhum0 overgrow/V moss/N-obliq be overgrown with moss Иван зарос мхом от безделия
C1-105	+++	заронить	<E> <E> семя <E> - + Nhum0 raise/V seed/N-Acc arouse a certain feeling (in s.o.), cause a certain reaction to sth Иван заронил семя
CNP2-116	+++	зарубить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 notch/V smth/N-Acc on/prep nose/N-obliq put that in ones own pipe and smoke it, don't forget it Он зарубил себе на носу
CNP2-117	+++	зарубить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> стенке <E> Nhum0 notch/V smth/N-Acc on/prep wall/N-obliq mark ones own words Иван зарубил на стене её слова
C1-106	+++	зарывать	<E> <E> талант <E> - + Nhum0 bury/V ones_own/pron talent/N-Acc hide one's talents in a napkin Оля зарыла свой талант
C1P2-054	+++	засесть	<E> <E> против <E> <E> <E> <E> течения <E> - Nhum0 go/V against/adv stream/N-Acc breast the current Оля идет против течения
CP1-137	+++	засидеть	в <E> <E> девках <E> - Nhum0 remain/V in/Prep girls/N-Preposit be not married Оля засиделась в девках
CP1-138	+++	заснуть	<E> <E> вечным сном <E> + Nhum0 fall_asleep/V eternal/adj sleep/N-obliq fall asleep with eternal sleep Иван заснул вечным сном
CP1-139	+++	застрясть	в <E> <E> горле <E> - Nnhum0 get_stuck/V in/prep throat/N-obliq stick in one's craw Обида застряла в горле
C1PN-040	+++	заступать	<E> <E> <E> дорога <E> - - - - - + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 block/V way/N-Acc smb/N-Dat block the way to smb Иван заступил дорогу Оле
CAN-010	+++	заткнуть	<E> <E> <E> глотка <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 plug/V throat/N-Acc to/prep smb/N-Dat shut smb up Иван заткнул глотку Оле
CAN-011	+++	заткнуть	<E> <E> <E> рот <E> - + + + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 plug/V mouth/N-Acc smb/N-Dat keep one's mouth shut Иван заткнул ей рот
CNP2-118	+++	заткнуть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - за <E> <E> пояс <E> Nhum0 plug/V smb/N-Acc at/prep belt/N-Acc take the shine out of smb. Иван заткнул её за пояс
CNP2-119	+++	затоптать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> грязь <E> Nhum0 trample_down/V smb/N-Acc in/prep mud/C-Acc drag smb through the mud Иван затоптал его в грязь
CNP2-120	+++	затрагивать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - за <E> <E> живое <E> Nhum0 touch/V smb/N-Acc at/prep alive/N-Acc touch smb on the raw Оля задела его за живое
C1-239	+++	чесать <E> <E>	затылок <E> - - Nhum0 scratch/V occiput/N-Acc be puzzled, perplexed by sth Иван чешет затылок
CP1-140	+++	захлебывать	<E> <E> <E> словами <E> - Nhum0 choke_with/V words/N-Instrum speak fast in a broken voice Оля захлебывается словами
CP1-141	+++	заходить	в <E> <E> тупик <E> - Nhum0 come/V into/prep deadlock/N-Acc reach a deadlock Иван зашел в тупик
C1P2-097	+++	хватать <E> <E>	звезда <E> с <E> <E> неба <E> + Nhum0 snatch/V stars/N-Acc from/Prep sky/N-Gen Have outstanding abilities, talent, intelligence Оля хватает с неба звёзды
CP1-248	+++	родить под <E> <счастливой>	звездой <E> + Nhum0 be_born/V under/Prep happy/Adj star/N-Instrum to be lucky Оля родилась под счастливой звездой
CP1-264	+++	смотреть <E> <E> <E>	зверем <E> - Nhum0 look/V animal/N-Instrum be gloomy, morose Иван смотрит зверем
C1PN-030	+++	задавать <E> <E> <E>	звон <E> - - - - - + + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V ringing/N-Acc smb/N-Dat give smb. hell Оля задала звону Ивану
CP1-142	+++	звонить	во <E> <E> все колокола <E> - Nhum0 ring/V in/prep all/adj bells/N-Acc beat the drum Оля звонила во все колокола
CPP-004	+++	валить с <E> <больной> головы <E> + - - - - - на <E> <E>	здоровую <E> Nhum0 hear_up/V smth/N-Acc from/Prep sick/Adj head/N-Gen to/prep healthy/Adj head/N-Acc lay the blame on smb. else Оля валит с больной головы на здоровую
CP1-143	+++	зевать	по <E> <E> сторонам <E> - Nhum0 yaw/V on/Prep sides/N-Dat stare with a blank expression Оля зевает по сторонам
CNP2-103	+++	достать <E> <E> <E>	земли <E> Nhum0 get/V smth/N-Acc under/Prep ground/N-Gen To go to the end of the earth to get something Оля достала его из-под земли
CP1-030	+++	вернуть на <E> <грешную>	землю <E> + Nhum0 come_back/V on/Prep sinful/Adj earth/N-Acc start to think really, act, in accordance with the circumstances Оля вернулась на грешную землю
CPP-006	+++	видеть на <E> <E> сажень <E> - - - - - сквозь <E> <E>	землю <E> Nhum0 see/V on/Prep sazhen/N-Acc through/Prep ground/N-Acc be very observant, perceptive, astute Оля видит на сажень сквозь землю
CPP-021	+++	сойти с <E> <E> неба <E> - - - - - на <E> <E>	землю <E> Nhum0 come/V from/Prep sky/N-Gen to/Prep earth/N-Acc free o.s. from illusions, come to a proper understanding of reality Оля сошла с неба на землю
C1P2-089	+++	слышать <E> <E>	земля <E> под <E> <E> собой <E> - Nhum0 not_feel/V ground/N-Acc under/Prep oneself/Pron tread on air Иван не слышит под собой земли
CNP2-001	+++	беречь <E> <E> <E> <E> <E> - - - - - как <E> <E>	зеницу <E> Nhum0 keep/V smth/N-Acc as/Prep pupil/N-Acc eye/N-Gen cherish as the apple of one's eye Оля бережет его как зеницу ока
C1P2-078	+++	отделять <E> <E>	злак <E> от <E> <E> <E> + Nhum0 separate/V cereals/N-Acc from/Prep darnels/N-Gen separate what is valuable from what is worthless Оля отделяет злаки от плевел
CP1-201	+++	лопать от <E> <E>	злости <E> - Nhum0 burst/V from/Prep malice/N-Gen be very angry Оля лопается от злости
C1P2-079	+++	отогреть <E> <E>	змея <E> на <E> <E> груди <E> + Nhum0 warm/V shake/N-Acc on/Prep breast/Preposit lavish attention, care on a person who later turns out to be ungrateful, treacherous Оля отогрела змею на груди
CNP2-159	+++	привести <E> <E> <E>	знаменателю <E> Nhum0 bring/V smth/N-Acc to/Prep general/Adj denominator/N-Dat to equalize two or more objects, phenomena, or, less often, people in some respect Оля привела их к общему знаменателю
C1P2-036	+++	держат <E> <E>	знамя <E> <E> <E> <E> высоко <E> + Nhum0 hold/V banner/N-Acc high/Adv maintain certain ideals, hold them sacred Иван высоко держит знамя
C1-107	+++	знать	<свой.A+Pron> <E> место <E> - + Nhum0 know/V ones_own/pron place/N-Acc keep one's place Оля знает свое место

C1-108	+++	знать	<E> <все> ход и выход <E> - + Nhum0 know/V all/adj entrances/N-Acc and/conj exits/N-Acc be very experienced in all the details, intricacies etc (of a profession, job) Оля знает все ходы и выходы
C1-109	+++	знать	<себе. Pron> <E> цена <E> - + Nhum0 know/V oneself/pron price/N-Acc know one's own worth / value Оля знает себе цену
C1PN-041	+++	знать	<E> <E> <E> толк <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 know/V sense/N-Acc in/prep smth/N-Acc get smb. taped Оля знает толк в книгах
CAN-012	+++	знать	<E> <E> <E> цена <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 know/V value/N-Acc oneself/Pron-Dat know one's own worth / value Иван знает себе цену
CNP2-121	+++	знать	<E> <E> наизубок <E> <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 know/V by_heart/adv know inside out Оля знает наизубок это произведение
CP1-182	+++ купать в <E> <E>	золоте	<E> - Nhum0 swim/V in/prep gold/N-Preposit be rich Оля купается в золоте
C1-110	+++	золотить	<E> <E> пилюля <E> - + Nhum0 gild/V pill/N-Acc make an unpleasant thing somewhat more tolerable Оля золотит пилюлю
C1-240	+++ чesать <E> <E>	зуб	<E> - + Nhum0 scratch/V teeth/N-Acc talk about trifles, babble Иван чешет зубы
C1P2-059	+++ класть <E> <E>	зуб	<E> на <E> <E> полку <E> - Nhum0 put/V teeth/N-Acc on/prep shelf/N-Acc go hungry; tighten one's belt Оля положила зубы на полку
C1PN-027	+++ заговаривать <E> <E> <E>	зуб	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 speak/V teeth/N-Acc smb/N-Dat sweet-talk Иван заговаривал зубы Оле
C1PN-051	+++ ломать <E> <E> <E>	зуб	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 break/V teeth/N-Acc on/prep smth/N-obliq fail miserably in sth Оля поломала зубы на этом
C1PN-070	+++ точить <E> <E> <E>	зуб	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 sharpen/V tooth/N-Acc on/Prep smb/N-Acc have an axe to grind Иван точит зуб на Олю
CAN-006	+++ заговаривать <E> <E> <E>	зуб	<E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 talk/V teeth/N-Acc smb/N-Dat,Gen distract the interlocutor by talking about extraneous matters Иван заговаривает зубы ей
C1P2-042	+++ держать <E> <E> язык <E> за <E> <E>	зубами	<E> + Nhum0 hold/V tongue/C-Acc behind/Prep teeth/C-Obl to remain silent, not revealing some information, expressing some opinion Оля держит язык за зубами
CNP2-086	+++ держать <E> <E> <E>	зубами	<E> Nhum0 hold_on/V of smth/N-Acc teeth/N-Instrum value sth. very highly and do everything possible not to lose it Оля держится зубами за эту картину
CNP2-067	+++ вырвать <E> <E> <E>	зубов	<E> Nhum0 tear_out/V smth/N-Acc from/Prep teeth/N-Gen Иван вырвал из зубов Оли эту должность
CP1-238	+++ попасть на <E> <E>	зубок	<E> - Nhum0 get/V on/Prep tooth/N-Acc be extremely dependent on s.o. Оля попала на зубок
C1-111	+++	играть	<E> <второй> скрипка <E> - + Nhum0 play/V second/num violin/N-Acc play second fiddle Оля играет вторую скрипку
C1-112	+++	играть	<E> <первый> скрипка <E> - + Nhum0 play/V first/num violin/N-Acc be a leader, to lead some buisness Оля играет первую скрипку
CP1-144	+++	играть	в <E> <E> бирюльки <E> - Nhum0 play/V in/prep spillikins/N-Acc waste one's time on trifles Оля играет в бирюльки
CP1-145	+++	играть	<E> <E> <E> глазами <E> - Nhum0 play/V eyes/N-obliq flirt with one's eyes Оля играет глазами
CP1-146	+++	играть	<E> <E> <E> жизнью и смертью <E> - Nhum0 play/V life/N-obliq and/conj death/N-obliq to risk smthg Оля играет жизнью и смертью
CP1-147	+++	играть	в <E> <E> загадки <E> - Nhum0 play/V in/prep riddles/N-Acc to speak evasively Оля играет в загадки
CP1-148	+++	играть	в <E> <E> молчанку <E> - Nhum0 play/V in/prep silence/N-Acc keep one's mouth shut Оля играет в молчанку
CP1-149	+++	играть	с <E> <E> огнём <E> - Nhum0 play/V with/prep fire/N-obliq jest with edged tools Оля играет с огнем
CP1-150	+++	играть	в <E> <E> прятки <E> - Nhum0 play/V in/Prep hide-and-peek/N-Acc to hide, to conceal Оля играет в прятки
CP1-151	+++	играть	<E> <E> <E> словами <E> - Nhum0 play/V words/N-Instrum use words in a witty manner based on the substitution of one word (or meaning) for another Оля играет словами
CP1-152	+++	играть	в <E> <E> струнах души - Nhum0 play/V in/Prep strings/N-obl soul/N-Gen to touch smb's feelings Музыка играет в струнах души
CPN-013	+++	играть	на <E> <E> нервах <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 play/V on/Prep nerves/N-Obliq N-Gen to jangle on someone's ears / nerves Оля играет на нервах
CPN-014	+++	играть	на <E> <E> руку <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nnhum0 play/V smb/N-Dat on/Prep hand/N-Acc play into smb.'s hands Продажа машины сыграла ей на руку
C1P2-032	+++ делать <E> <весёлый> мина <E> при <E> <плохой>	игре	<E> + Nhum0 make/V cheerful/adj look/N-Acc with/Prep bad/adj play/N-obliq to mask one's annoyance, discontent, failure with the appearance of tranquility, happiness Оля делает весёлую мину при плохой игре
CP1-276	+++ стоять <E> <E> <E>	идолом	<E> - Nhum0 stay/V idol/N-Instrum stand like a stone image Иван стоит идолом
C1P2-055	+++	идти	<E> <E> голова <E> на <E> <E> плечах <E> + Nhum0 have/V head/N-Acc on/Prep shoulders/N-obliq To have a good head on one's shoulders. Оля имеет голову на плечах
CADV-013	+++	идти	<E> <E> впрок <E> <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nnhum0 go/V to_ advantage/adv be beneficial to s.o., improve s.o.'s well-being, health Дела идут впрок
CADV-014	+++	идти	<E> <E> врозь <E> <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nnhum0 go/V apart/adv go apart Дела идут врозь ожиданиям
CADV-015	+++	идти	<E> <E> насмарку <E> <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nnhum0 go/V awry/Adv to be useless/fruitless Дела идут насмарку
CP1-153	+++	идти	под <E> <E> венец <E> - Nhum0 go/V under/Prep nuptial/N-Acc to marry Оля идёт под венец
CP1-154	+++	идти	в <E> <E> гору <E> - Nhum0 go/V to/Prep mountain/N-Acc be on the rise Дела идут в гору
CP1-155	+++	идти	под <E> <E> гору <E> - Nhum0 go/V under/Prep mountain/N-Acc be on the decline Дела идут под гору
CP1-156	+++	идти	в <E> <E> дело <E> - Nnhum0 go/V in/Prep affair/N-Acc be used for practical purposes Старая мебель идет в дело
CP1-157	+++	идти	ко <E> <E> дну <E> - Nhum0 go/V to/Prep bottom/N-Dat go to the bottom Оля идет ко дну
CP1-158	+++	идти	<E> <E> прямой дорогой <E> + Nhum0 go/V straight/adj road/N-obliq take the shortest route (to) Оля идет прямой дорогой
CP1-159	+++	идти	<E> <своей.А> <E> дорогой <E> - Nhum0 go/V ones_own/pron road/N-obliq go one's own way Оля идет своей дорогой
CP1-160	+++	идти	на <E> <E> лад <E> - Nhum0 go/V on/Prep harmony/N-Acc become better Дела идут на лад
CP1-161	+++	идти	по <E> <E> линии сопротивления - Nhum0 go/V on/Prep line/N-Dat small/adj-gen resistance/N-Gen follow the line of the least resistance Оля идет по линии наименьшего сопротивления
CP1-162	+++	идти	по <E> <E> миру <E> - Nhum0 go/V on/Prep world/N-Dat to lead a beggarly life, ask for charity Оля идет по миру
CP1-163	+++	идти	на <E> <E> поводу <E> - Nhum0 go/V on/Prep rein/N-obliq be tied to the chariot of smb. Оля идет у него на поводу
CP1-164	+++	идти	на <E> <E> попятную <E> - Nhum0 go/V on/Prep back_way/N-Acc go back on one's word Оля идет на попятную
CP1-165	+++	идти	<E> <E> <E> прахом <E> - Nnhum0 go/V ashes/N-obliq go to rack and ruin Дела идут прахом
CP1-166	+++	идти	на <E> <E> ум <E> - Nnhum0 not_come/V in/Prep mind/N-Acc nothing will stay in one's mind Слова не приходят на ум
CPN-015	+++	идти	на <E> <E> удочку <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 go/V on/Prep rod/N-Acc N-Gen/Dat to end up being deceived Оля идет на его удочку
CPN-016	+++	идти	по <E> <E> стопам <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 go/V by/Prep footsteps/N-Dat smb/N-Gen to follow after smb. in doing smth., looking to him as an example Оля идет по его стопам
CPP-013	+++	идти	<E> <E> <E> вразрез <E> - + + + + + <E> <E> <E> <E> Nhum0 go/V contrary/Adv (with smth/N-Instrum) Disagree with someone, go against

CNP2-181	+ - - ставить <E> <E> <E>	карту	<E> Nhum0 stay/V smth/N-Acc on/Prep card/N-Acc to risk one's life, reputation Оля поставила на карту все сбережения
CP1-171	+ - -	катать	со <E> <E> смежу <E> - Nhum0 roll/V with/prep laugh/N-Gen split one's sides with laughter Оля катается со смежу
CPP-015	+ - -	катать	как <E> <E> сыр <E> - - - - - в <E> <E> масле <E> Nhum0 roll/V as/prep cheese/N-Acc in/prep butter/N-obliq live like a fighting cock оля катается как сыр в масле
C1PN-046	+ - -	катить	<E> <E> <E> бочка <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 roll/V turn/N-Acc on/Prep smb/N-Acc turn smb in, blow the whistle on smb Иван катит на неё бочку
CP1-172	+ - -	катить	по <E> наклонной плоскости <E> + Nhum0 roll/V on/Prep inclined/Adj plane/N-Dat to decline rapidly in a moral sense Иван катится по наклонной плоскости
C1-120	+ - -	качать	<E> <E> право <E> - + Nhum0 shake/V rights/N-Acc demand one's rights Оля качает права
C1-085	+ - - заваривать <E> <E>	каша	<E> - - Nhum0 brew/V porridge/N-Acc ~stir up trouble, make a mess Оля заварила кашу
C1P2-045	+ - - есть <E> <E>	каша	<E> <E> <E> <E> мало <E> - Nhum0 eat/V little/Adv porridge/C-Acc be still wet behind the ears Оля ест мало каши
C1PN-020	+ - - дать <E> <E> <березовый>	каша	<E> + - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V birch/Adj porridge/C-Acc smb/N-Dat ~treat smb. with a dose of birch-oil Оля дала ему березой каши
C1P2-011	+ - - вешать <E> <E> нос <E> на <E> <E>	квинту	<E> - Nhum0 hang/V nose/N-Acc on/Prep fifth/N-Acc become upset, disheartened, dejected Иван повесил нос на квинту
CPP-014	+ - - идти в <E> <E> ногу <E> - - - - - с <E> <E>	кем-то	<E> Nhum0 go/V in/prep leg/N-Acc with/prep smb/N-obliq keep pace with оля идет с ним в ногу
C1P2-098	+ - - хлебать <E> <E>	кисель	<E> за <E> <семь> верст <E> - Nhum0 gulp_down/V kisel/N-Acc away_from/Prep seven/Num verst/N-Acc go to some place a long distance away in vain Иван за семь верст киселя хлебнул
C1PN-021	+ - - дать <E> <E> <E>	кисель	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V kisel/N-Acc smb/N-Dat give smb. hell Иван дал киселя Оле
CP1-096	- + - выходить из-под <E> <E>	кисти	<E> - Nnhum0 come/V from_under/Prep brush/C-Gen ~be painted (by) Картина вышла из-под кисти Ивана
CAN-003	+ - - выпустить <E> <E> <E>	кишка	<E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 let_out/V intestines/N-Acc to kill, slaughter s.o. Иван выпустил ему кишки
CPN-018	+ - -	кланяться	в <E> <E> ножки <E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 bow/V into/prep legs/N-Acc to/prep to thank s.o. humbly and profusely Оля кланяется в ножки ивану
C1-121	+ - -	класть	<E> <E> голова <E> - - Nhum0 put/V head/N-Acc sacrifice one's life for smb., smth. Иван положил голову в битве
C1-122	+ - -	класть	<E> <E> оружие <E> - + Nhum0 put/V weapon/N-Acc stop fighting for sth., abandon some course of action, admit defeat Иван положил оружие
C1P2-058	+ - -	класть	<E> <E> денюга <E> на <E> <E> бочку <E> + Nhum0 put/V money/N-Acc on/prep barrel/N-Acc produce payment at the time of sale Оля кладет деньги на бочку
C1P2-059	+ - -	класть	<E> <E> зуб <E> на <E> <E> полку <E> - Nhum0 put/V teeth/N-Acc on/prep shelf/N-Acc go hungry; tighten one's belt Оля положила зубы на полку
C1P2-060	+ - -	класть	<E> <E> кот <E> в <E> <E> мешке <E> - Nhum0 buy/V cat/N-Acc in/Prep bag/N-Obl buy, get etc sth. without having seen it, without having carefully examined its quality Иван купил kota в мешке
C1PN-047	+ - -	класть	<E> <E> <E> душа <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V soul/N-Acc into/prep smth/N-Acc To put one's heart and soul into something Оля вложила душу в стихи
CNP2-124	+ - -	класть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> карман <E> Nhum0 put/V smth/N-Acc into/prep ones_own/pron pocket/N-Acc steal smth Иван положил в карман её деньги
CNP2-125	+ - -	класть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> бумагу <E> Nhum0 put/V smth/N-Acc on/prep paper/N-Acc to be expressed in written form Оля положила мысли на бумагу
CNP2-126	+ - -	класть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> лопатки <E> Nhum0 put/V smb/N-Acc on/prep shoulders/N-Acc pin to the mat Иван положил его на лопатки
CNP2-127	+ - -	класть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> музыку <E> Nhum0 put/V smth/N-Acc on/prep music/N-Acc set to music Оля положила стихи на музыку
CNP2-128	+ - -	класть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - под <E> <E> сукно <E> Nhum0 put/V smth/N-Acc under/prep cloth/N-Acc to postpone making a decision on some matter Иван положил под сукно свои дела
CP1-173	+ - -	клевать	<E> <E> <E> носом <E> - Nhum0 peck/V nose/N-obliq smth/N-Acc nod, be nodding off to sleep Оля клюёт носом
CNP2-076	+ - - вытягивать <E> <E> <E>	клещами	<E> Nhum0 draw_out/V smth/N-Acc pincers/N-Instrum have difficulty getting s.o. to talk, answer Иван вытянул клещами уважение на работе
C1-123	+ - -	кликать	<E> <E> клич <E> - + Nhum0 call/V watchword/N-Acc appeal to friends, colleagues etc for help Иван кликнул клич
C1P2-018	+ - - выбивать <E> <E>	клин	<E> <E> <E> <E> клином <E> - Nhum0 Knock_out/V wedge/C-Acc wedge/N-instr fight fire with fire Иван выбивает клин клином
C1P2-018	+ - - выбивать <E> <E> клин <E> <E> <E> <E>	клином	<E> - Nhum0 Knock_out/V wedge/C-Acc wedge/N-instr fight fire with fire Иван выбивает клин клином
CNP2-079	+ - + вышибить <E> <E> <E>	клином	<E> Nhum0 not_knock_out/V smth/N-Acc wedge/N-Instrum not to knock out of one Иван клином не вышиб эту привычку
C1-123	+ - - кликать <E> <E>	клич	<E> - + Nhum0 call/V watchword/N-Acc appeal to friends, colleagues etc for help Иван кликнул клич
CP1-174	+ - -	клонить	ко <E> <E> сну <E> - Nhum0 tend/V to/Prep sleep/N-Dat want to sleep Оля клонится ко сну
C1-126	+ - - кормить <E> <E>	клоп	<E> - + Nhum0 feed/V bugs/N-Acc forced to remain in unsanitary conditions Иван кормит клопов
CNP2-169	+ - - разорвать <E> <E> <E>	ключья	<E> Nhum0 tear/V smb/N-Acc in/Prep flocks/N-Acc criticize someone Оля разорвала в ключья Ивана
CP1-125	- - - забить <E> <E> <E>	ключом	<E> - Nhum0 spout/V key/N-obliq be in full swing Жизнь забила ключом
C1-124	+ - -	ковать	<E> <E> счастье <E> - + Nhum0 forge/V happiness/N-Acc actively seek prosperity, happy life Иван ковал счастье
C1-195	+ - - показывать <свой.A+Pron> <E>	коготь	<E> - + Nhum0 show/V ones_own/Pron nails/N-Acc show hostility toward s.o., act in a confrontational manner Иван показал свои когти
CAN-024	+ - - обломать <E> <E> <E>	коготь	<E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 break_off/V claws/N-Acc smb/N-Dat,Gen deprive s.o. of the opportunity to do harm Иван обломал ему когти
CP1-017	+ - - быть в <E> <E>	когтях	<E> - Nhum0 be/V in/Prep claws/N-Preposit be in s.o.'s power Оля находится в когтях
C1P2-061	+ - - лезть <E> <E> вон <E> из <E> <E>	кожи	<E> - Nhum0 get/V from/prep skin/N-Gen away/adv To lean/bend over backwards; to go out of one's way; to go all out. Иван лезет из кожи вон
C1P2-085	+ - - пустить <E> <E>	козёл	<E> в <E> <E> огород <E> - Nhum0 let_go/V goat/N-Acc into/Prep garden/N-Acc allow s.o. access to some place where he may be esp. harmful or to some thing that he wants to use or exploit for personal gain Оля пустила козла в огород
CP1-286	+ - - ходить <E> <E> <E>	козырем	<E> - Nhum0 lead/V trump/N-Instrum look overconfident, arrogant, carry o.s. in a self-important fashion Иван ходит козырем
C1P2-047	+ - - забивать <E> <осиновый>	кол	<E> в <E> <E> могилу <E> + Nhum0 put/V aspen/Adj stick/N-Acc in/prep grave/N-Acc Nhum-Gen drive in the stake Оля забила осиновый кол в могилу Ивану
C1P2-094	- + - стоять <E> <E>	кол	<E> в <E> <E> горле <E> - Nnhum0 stay/V stake/N-Instrum in/Prep throat/N-Obl annoy, aggravate s.o. extremel ego слова стоят колом в горле
C1PN-003	+ - - вбить <E> <E> осиновый	кол	<E> + - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 hammer/V aspen/Adj stake/N-Acc into/Prep smth/N-Acc destroy, put an end to s.o. or sth., render s.o. or sth. harmless Иван вбил осиновый кол в это дело

CNP2-047	-- выбивать <E> <E>	колеи	<E> Nhum0 throw/V smb/N-Acc from/Prep track/C-Gen throw smb off the track Болезнь выбила меня из колеи
CNP2-154	-- поставить <E> <E>	колени	<E> Nhum0 stay/V smb/N-Acc on/Prep knees/N-Acc force s.o. into submission, subordinate s.o. Оля поставила его на колени
C1-031	-- выкидывать <E> <E>	колесо	<E> - Nhum0 throw/V knees/N-Acc do an awkward things Оля выкидывает колена
C1P2-017	-- вставлять <E> <E> палка <E> в <E> <E>	колеса	<E> + Nhum0 put/V stick/C-Acc into/Prep wheel/C-Acc pour sand in the work Иван вставлял ему палки в колеса
CPP-005	-- вертеть как <E> <E> белка <E> ----- в <E> <E>	колесе	<E> Nhum0 run_round/V like/Prep squirrel/No in/Prep cage/C-Obl ~run round like a squirrel in a cage Оля вертится как белка в колесе
CP1-057	-- войти в <E> <E>	колею	<E> - Nhum0 come/V to/Prep routine/C-Acc get back into a routine Иван вошел в колею
C1P2-009	-- валить <E> <E>	колода	<E> через <E> <E> пень <E> - Nhum0 throw_down/V over/Prep stump/N-Acc log/N-Acc do smth. in a slipshod manner; make a bungle of smth Иван валит через пень колоду
C1-132	-- лить <E> <E>	колокол	<E> - Nhum0 cast/V bells/N-Acc spin a yarn; tell fish stories Оля льет колокола
CP1-142	-- звонить во <E> <E> все	колокола	<E> - Nhum0 ring/V in/Prep all/adj bells/N-Acc beat the drum Оля звонила во все колокола
CP1-266	-- смотреть со <свой.А> <E>	колокольни	<E> - Nhum0 look/V from/Prep own/Pron belfry/N-Gen to make one-sided judgments about s.o. or sth. based entirely on one's own limited perspective Оля смотрит со своей колокольни
CAN-013	---	колоть	<E> <E> <E> глаз <E> - + + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stab/V eyes/N-Acc to/Prep smb/N-Dat,Gen throw smth. in smb.'s teeth Оля колит глаза Ивана
CNP2-098	-- держать <E> <E> <E>	коллаком	<E> Nhum0 hold/V smb/N-Acc under/Prep cover/N-Instrum keep smb. under observation; keep a check on smb Иван держит Олю под коллаком
C1-138	-- ломать <E> <E>	комедия	<E> - + Nhum0 break/V comedy/N-Acc play-act Оля ломает комедию
C1-179	-- отбросить <E> <E>	конёк	<E> - Nhum0 throw_off/V skates/N-Acc to die Иван отбросил коньки
C1-238	-- хоронить <E> <E>	конец	<E> - + Nhum0 bury/V ends/N-Acc hide the traces, destroy the evidence of some reprehensible or criminal action Иван хоронит концы
C1P2-087	-- свести <E> <E>	конец	<E> с <E> <E> концами <E> + Nhum0 combine/V ends/N-Acc to/Prep ends/N-Instrum manage to survive on one's pay Оля сводит концы с концами
C1PN-006	-- выдать <E> <E> <E>	конце-край	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 not_see/V end/N-Acc sth. lasts an extremely longtime, seemingly forever Иван не видит конца-краю этого разговора
C1P2-087	-- свести <E> <E> конец <E> с <E> <E>	концами	<E> + Nhum0 combine/V ends/N-Acc to/Prep ends/N-Instrum manage to survive on one's pay Оля сводит концы с концами
CADV-016	---	кончить	<E> <E> плохо <E> <E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 finish/V badly/adv end up in an unfortunate, irreversibly depraved state or position, have one's life go to ruin Оля плохо закончила речь
CP1-267	-- + смотреть <E> <E> дареный конь		<E> - Nhum0 not look/V gift/adj horse/N-Dat in/Prep teeth/N-Acc don't (never) look a gift horse in the mouth. Иван дареному коню в зубы не смотрит
CP1-175	---	копать	в <E> чужом белье <E> + Nhum0 rummage/V in/Prep another's/Adj linen/N-Preposit to show an interest in the intimate details of other person Оля копается в чужом белье
CP1-047	-- влететь в <E> <E>	копеечку	<E> - Nhum0 fly/V in/Prep penny/C-Acc cost smb a pretty penny Иван влетел в копеечку
C1-088	-- загонять <E> <E>	копейка	<E> - + Nhum0 drive/V coin/N-Acc earn money Иван загнал копейку
C1P2-083	-- поставить <E> <последний> копейка		<E> <E> <E> <E> ребром <E> + Nhum0 put/V last/Adj penny/N-Acc edgewise/Adv spend all one's remaining money on sth. Оля поставила последнюю копейку ребром
CP1-118	-- дрожать над <E> <E> каждой копейкой		<E> + Nhum0 tremble/V at/Prep every/Adj coin/N-Instrum be miserly thrifty Оля дрожит над каждой копейкой
C1PN-031	-- задавать <E> <E> <E>	копотить	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V soot/N-Acc smb/N-Dat give smb. a real blast Оля задала копотить Ивану
C1-125	---	коптить	<E> <E> небо <E> - Nhum0 smoke/V sky/N-Acc waste one's life; idle one's life away Иван коптит небо
C1-182	-- откинуть <E> <E>	копыто	<E> - Nhum0 throw_away/V hoofs/N-Acc to die Иван откинул копыта
CP1-003	-- бить <E> <E> <E>	копытом	<E> - Nhum0 beat/V hoof/N-instrum be hot to trot Иван бьёт копытом
C1-139	-- ломать <E> <E>	копья	<E> - + Nhum0 break/V lance/N-Acc break a lance with smb. Оля ломает копья
C1-080	-- жечь <свой.А+Prop> <E>	корабль	<E> - + Nhum0 burn/V one's/Pron boats/C-Acc breaking resolutely with the past Иван сжёг свои корабли
C1-219	-- сжигать <свой.А+Prop> <E>	корабль	<E> - + Nhum0 burn/V ones_own/Pron ships/N-Acc breaking resolutely with the past, to take an irrevocable step that makes turning back impossible Иван сжег свои корабли
C1-204	-- пускать <E> <E>	корень	<E> - + Nhum0 spread/V roots/N-Acc settle down or be settled down in some place Иван пустил корни
C1-126	---	кормить	<E> <E> клоп <E> - + Nhum0 feed/V bugs/N-Acc forced to remain in unsanitary conditions Иван кормит клопов
CP1-176	---	кормить	<E> <E> <E> завтраками <E> - Nhum0 feed/V breakfasts/N-obliq smb/N-Acc feed smb. with promises (hopes) Оля всегда кормит завтраками
CNP2-158	-- пресечь <E> <E> <E>	корне	<E> Nhum0 suppress/V smth/N-Acc in/Prep root/N-Preposit nip in the bud Оля пресекла его вранье в корне
CP1-177	-- краснеть до <E> <E>	корней	волос - Nhum0 turn_red/V to/Prep roots/N-Gen hair/N-Gen be ashamed Оля краснеет до корней волос
CNP2-069	-- вырывать <E> <E> <E>	корнем	<E> Nhum0 pull_out/V with/Prep root/C-Obl ~eliminate (strong feeling, habit) completely Оля вырвала с корнем воспоминания о нём
C1-207	-- наговорить с <E> <E> три	короба	<E> - Nhum0 say/V with/Prep three/Num bags/N-Gen talk smb's ear off Оля наговорила с три короба
C1-127	---	корчить	<E> <E> дурак <E> - + Nhum0 play/V fool/N-Acc play the fool Иван корчит дурака
CP1-215	-- оказывать у <E> разбитого	корыта	<E> + Nhum0 appear/V at/Prep broken/Adj old_tub/N-Gen appear with nothing Оля оказалась у разбитого корыта
CAN-026	-- перемывать <E> <E> <E>	косточка	<E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 wash/V bones/N-Acc smb/N-Dat,Gen talk unkindly about s.o. behind his back Иван перемывает всем косточки
C1P2-095	-- стоять <E> <E>	кость	<E> в <E> <E> горле <E> - Nhum0 stay/V bone/N-Instrum in/Prep throat/N-Preposit annoy, aggravate s.o. extremely Иван стоит костью в горле у всех
CP1-198	-- лечь <E> <E> <E>	костями	<E> - Nhum0 lie/V bones/N-obliq go to the stake Оля легла костями в бою
C1P2-060	-- купить <E> <E>	кот	<E> в <E> <E> мешке <E> - Nhum0 buy/V cat/N-Acc in/Prep bag/N-Obl buy, get etc sth. without having seen it, without having carefully examined its quality Иван купил кота в мешке
CNP2-033	-- видеть <E> <E> <E>	краем	глаза Nhum0 see/V smth/N-Acc corner/N-Instrum eye/N-Gen see sth. for a brief moment, in passing Оля видит его краем глаза
CNP2-174	-- слышать <E> <E> <E>	краем	уха Nhum0 hear/V smth/N-Acc edge/N-Instrum ear/N-Gen chance to hear something Оля услышала это краем уха
CP1-004	-- бить через <E> <E>	край	<E> - Nhum0 beat/V over/Prep edge/C-Acc come forth with great force Чувства к Ивану бьют через край
CNP2-101	-- доводить <E> <E> <E>	крайности	<E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc till/Prep extreme/N-Gen to cause s.o. to lose his composure Оля довела его до крайности
CPP-002	-- бросать из <E> <E>	крайности	<E> - - - - - в <E> <E> крайность <E> Nhum0 throw_oneself/V from/Prep extreme/N-Gen to/Prep extreme/N-Acc go from one extreme to the other Оля бросается из крайности в крайность
CPP-002	-- бросать из <E> <E> крайности <E> ----- в <E> <E>	крайность	<E> Nhum0 throw_oneself/V from/Prep extreme/N-Gen to/Prep extreme/N-Acc go from one extreme to the other Оля бросается из крайности в крайность
CNP2-035	-- вогнать <E> <E> <E>	краску	<E> Nhum0 put/V smb/N-Acc in/Prep blush/C-Acc put to the blush Иван вогнал в краску Олю
CP1-177	---	краснеть	до <E> <E> корней волос - Nhum0 turn_red/V to/Prep roots/N-Gen hair/N-Gen be ashamed Оля краснеет до корней волос
C1P2-022	-- выделывать <E> <E>	крендель	<E> <E> <E> <E> ногами <E> + Nhum0 make/V knot-shaped_biscuit/N-Acc legs/N-Instrum (usu. of a drunken person) to walk with an unsteady,

weaving gait Иван выделяет кренделя ногами

CP1-178	+++	кривить	<E> <E> <E> душой <E> - Nhum0 bend/V soul/N-obliq act against one's conscience Оля кривит душой
CP1-179	+++	кричать	на <E> всех перекрестках <E> + Nhum0 shout/V at/prep all/adj crossings/N-obliq To cry/shout from the house-tops Оля кричит на всех перекрестках
C1P2-075	+++	обгрызть <E> <E> локоть <E> до <E> <E>	крови <E> + Nhum0 graze/V elbow/N-Acc to/Prep blood/N-Gen To bite one's own elbows, to be upset over an irreparable loss of someone or something Оля обгрызла себе локти до крови
CP1-183	+++	купать в <E> <E>	крови <E> - Nhum0 swim/V in/prep blood/N-Preposit commit many murders Оля купается в крови
C1-189	+++	пить <E> <E>	кровь <E> -- Nhum0 drink/V blood/N-Acc exploit s.o. cruelly, torment, oppress s.o. in every way possible Иван пьет кровь
C1-197	+++	портить <E> <E>	кровь <E> -- Nhum0 spoil/V blood/N-Acc to bother, inconvenience, annoy s.o. greatly, cause problems for s.o Иван портит кровь
C1PN-049	+++	лить <E> <E> <E>	кровь <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pour/V blood/C-Acc for/prep N-hum/N-Acc be wounded or perish while fighting for smb or smth Иван льет кровь за народ
CNP2-176	+++	смыть <E> <E> <E>	кровью <E> Nhum0 wash/V smth/N-Acc blood/N-Instrum to redress sth. at the cost of one's life Оля смывает свои дела кровью
CNP2-026	+++	вводить <E> <E> <E>	круг <E> Nhum0 bring_in/V smb/N-Acc into/Prep circle/N-Acc acquaint someone with certain persons Иван ввёл Олю в круг
CP1-287	+++	ходить по <E> <E>	кругу <E> - Nhum0 go/V on/Prep circle/N-Dat repeat mistakes Оля ходит по кругу
CAN-014	+++		кружить <E> <E> <E> голова <E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn/V head/N-Acc to/prep smb/N-Dat, Gen capture smb.'s heart Иван кружит голову Оле
C1-128	+++	крутить	<E> <E> баранка <E> - + Nhum0 turn/V steering_wheel/N-Acc drive Иван крутит баранку
C1-129	+++	крутить	<E> <E> роман <E> - + Nhum0 play/V romance/N-Acc have an affair with smb. Оля крутит роман
C1-130	+++	крутить	<E> <E> шарманка <E> - - Nhum0 play/V barrel_organ/N-Acc harp on one's favourite tune Оля крутит шарманку
CP1-180	+++	крутить	<E> <E> <E> носом <E> - Nhum0 turn/V nose/N-obliq to express dissatisfaction, disdain, reject sth. Оля крутит носом
C1-178	+++	опускать <E> <E>	крыло <E> - + Nhum0 lower/V wings/N-Acc to lose one's vitality, energy, vigor Иван опустил крылья
C1-216	+++	расправлять <E> <E>	крыло <E> - + Nhum0 stretch/V wings/N-Acc begin to manifest one's strengths, apply one's abilities in full measure, act independently Иван расправил крылья
CAN-025	+++	обрезать <E> <E> <E>	крыло <E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 cut/V wings/N-acc smb/N-Dat, Gen make it difficult or impossible for s.o. to act, realize his potential (often by undermining his belief in himself) Оля обрезала крылья ему
CNP2-099	+++	держат <E> <E> <E>	крылом <E> Nhum0 hold/V somebody/N-Acc under/Prep ones_own/Pron wing/C-Obl ~have in pocket Бабушка держит Олю под своим крылом
CNP2-032	+++	взять <E> <E> <E>	крылышко <E> Nhum0 take/V under/prep wing/C-Acc ~take under one's wing Оля взяла его под крылышко
C1-164	+++	наполнять <E> <E>	кубышка <E> - + Nhum0 fill/V moneybox/N-Acc accumulate money (keeping it at home, not investing it) Иван наполнил кубышку
C1P2-057	+++	класть <E> <E> денега <E> в <E> <E>	кубышку <E> + Nhum0 put/V money/N-Acc in/Prep moneybox/N-Acc accumulate money (keeping it at home, not investing it) Иван кладет деньги в кубышку
C1P2-067	+++	менять <E> <E>	кукушка <E> на <E> <E> ястреба <E> + Nhum0 change/V cuckoo/N-Acc on hawk/N-Acc To back the wrong horse Иван променял кукушку на ястреба
C1-077	+++	жалеть <E> <E>	кулак <E> - + Nhum0 not_pity/V fists/N-Acc to do sth. selflessly, with complete dedication Иван не жалеет кулаков
C1-180	+++	отведывать <E> <E>	кулак <E> - + Nhum0 try/V fists/N-Acc be beaten Иван отведал кулаков
C1P2-065	+++	махать <E> <E>	кулак <E> после <E> <E> драки <E> - Nhum0 wave/V fists/N-Instrum after/Prep fight/Gen shut the stable door after the horse has bolted Иван машет кулаками после драки
CNP2-114	+++	зажимать <E> <E> <E>	кулак <E> Nhum0 clutch/V smb/N-Acc in/Prep fist/N-Acc hold a person, group of people etc in full submission, in a state of imposed obedience Бабушка зажала Олю в кулак
CNP2-177	+++	собрать <E> <E> <E>	кулак <E> Nhum0 gather/V smth/N-Acc in/Prep fist/N-Acc to summon all one's willpower, strength Иван собрал силы в кулак
CP1-259	+++	смеять в <E> <E>	кулак <E> - Nhum0 laugh/V in/Prep fist/N-Acc to laugh about someone on his back Оля смеётся в кулак
CNP2-163	+++	принять <E> <E> <E>	кулаки <E> Nhum0 admit/V smb/N-Acc in/Prep fists/N-Acc to beat smb. Оля приняла его в кулаки
CP1-181	+++	купать	в <E> <E> деньгах <E> - Nhum0 swim/V in/prep money/N-Preposit have a lot of money Оля купается в деньгах
CP1-182	+++	купать	в <E> <E> золоте <E> - Nhum0 swim/V in/prep gold/N-Preposit be rich Оля купается в золоте
CP1-183	+++	купать	в <E> <E> крови <E> - Nhum0 swim/V in/prep blood/N-Preposit commit many murders Оля купается в крови
C1P2-061	+++	купить	<E> <E> вон <E> из <E> <E> кожи <E> - Nhum0 get/V from/prep skin/N-Gen away/adv To lean/bend over backwards; to go out of one's way; to go all out. Иван лезет из кожи вон
C1PN-048	+++	курить	<E> <E> <E> фиммиам <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 smoke/V incense/N-Acc smb/N-Dat to extol, acclaim s.o. in an excessive, overly flattering way Иван курит фиммиам ей
CP1-027	+++	вводить в <E> <E>	курс <E> Nhum0 include/V in/prep course/C-Acc affair/C-Gen bring up to date Иван ввёл в курс дела Максима
CNP2-087	+++	держат <E> <E> <E>	курсе <E> Nhum0 hold/V smb/N-Acc in/Prep course/C-Obl keep informed Оля держит меня в курсе событий
C1-223	+++	собирать <E> <E>	кусок <E> - + Nhum0 gather/V pieces/N-Acc beg one's bread; live by begging Иван собирает куски
C1-235	+++	урвать <E> <E>	кусочек <E> - + Nhum0 snatch/V piece/N-Acc to obtain or appropriate a portion of some fortune Иван урвал кусок
CNP2-135	+++	мешать <E> <E> <E>	кучу <E> Nhum0 mix/V smth/N-Acc into/prep one/num heap/N-Acc to mix, group different things or phenomena indiscriminately, failing to see their differences Иван мешает всё в одну кучу
C1-098	+++	закрывать <E> <E>	лавочка <E> - + Nhum0 close/V shop/N-Acc close up shop Оля закрыла лавочку
CP1-115	+++	действовать на <E> два	лагеря <E> - Nhum0 function/V on/Prep two/Num camps/N-Acc serve two opposing sides at the same time Оля действует на два лагеря
CP1-160	+++	идти на <E> <E>	лад <E> - Nhum0 go/V on/Prep harmony/N-Acc become better Дела идут на лад
CP1-119	+++	дышать на <E> <E>	ладан <E> - Nhum0 breathe/V on/Prep labdanum/C-Acc be at death's door Иван дышит на ладан
C1PN-057	+++	наложить <E> <E> <E>	лапа <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V paw/N-Acc on/Prep smth/N-Acc to appropriate sth., take sth. into one's possession willfully Иван наложил лапу на дом
CP1-018	+++	быть в <E> <E>	лапах <E> - Nhum0 be/V in/Prep paws/N-Preposit be in s.o.'s power Оля находится в лапах
C1P2-081	+++	поднять <E> <E>	лапка <E> к <E> <E> верху <E> + Nhum0 raise/V paws/N-Acc to/Prep top/Dat admit defeat (without putting up any resistance, or already having ceased to resist) Оля подняла лапки к верху
CP1-288	+++	ходить на <E> задних	лапках <E> + Nhum0 go/V on/Prep back/Adj paws/N-Preposit be agreeable to someone Оля ходит на задних лапках
C1-190	+++	плести <E> <E>	лапоть <E> - - Nhum0 weave/V sandals/N-Acc to do sth. clumsily, confusedly, incorrectly Иван плетет лапти
C1P2-010	+++	вешать <E> <E>	лапша <E> на <E> <E> уши <E> + Nhum0 hang/V noodles/N-Acc on/Prep ears/N-Acc try to fool, intentionally mislead s.o. by telling him lies Иван вешает лапшу на уши
CPP-001	+++	бить как <E> <E> рыба <E> - - - - - об <E> <E>	лёд <E> Nhum0 beat/V like/Adv fish/C-Nom off/Prep ice/C-Acc ~ struggle desperately Иван бьётся как рыба об лёд
CP1-184	+++	лежать	на <E> <E> боку <E> - Nhum0 lie/V on/prep side/N-obliq idle away one's time Иван лежит на боку
CP1-185	+++	лежать	<E> <E> <E> бревном <E> - Nhum0 lie/V log/N-instrum lie like a log Иван лежит бревном

CP1-186	- + -	лежать	<E> <E> мертвым грузом <E> + Nnhum0 lie/V dead/adj-Instrum load/N-Instrum to go unused, be without application Эти книги лежат мертвым грузом
CP1-187	+ - -	лежать	<E> <E> <E> лежнем <E> - Nhum0 lie/V ledger/N-Instrum to lie (in bed) for a long time doing nothing productive Иван лежит лежнем
CP1-188	+ - -	лежать	на <E> <E> печи <E> - Nhum0 lie/V on/Prep stove/N-Preposit to do nothing, be idle Оля лежит на печи
CP1-189	+ - -	лежать	<E> <E> <E> пластом <E> - Nhum0 lie/V stratum/N-Instrum (usu. of a person who is sick or very tired) to lie completely immobile Иван лежит пластом
CP1-190	- + -	лежать	на <E> <E> плечах <E> - Nnhum0 lie/V on/Prep shoulders/N-obliq of/Prep smb/N-Acc be one's duty Дела лежат на плечах у Ивана
CP1-191	- + -	лежать	на <E> <E> поверхности <E> - Nnhum0 lie/V on/Prep surface/N-Preposit be obvious, evident Книга лежит на поверхности
CP1-192	- + -	лежать	под <E> <E> сукном <E> - Nnhum0 lie/V under/Prep cloth/N-obliq (of an application, request, complaint etc) not to be given any attention, not be processed Дела лежат под сукном
CP1-187	+ - - лежать <E> <E> <E>	лежнем	<E> - Nhum0 lie/V ledger/N-Instrum to lie (in bed) for a long time doing nothing productive Иван лежит лежнем
C1P2-062	+ - -	лезть	<E> <E> вода <E> на <E> <E> мельницу <E> + Nhum0 pour/V water/N-Acc on/Prep mill/N-Acc of/Prep smb/N-Acc To play into someone's hands; to bring grist to someone's mill Оля льет воду на мельницу Ивана
CP1-193	+ - -	лезть	поверх <E> <E> батьки <E> - Nhum0 climb/V over/Prep father/N-Acc to rush (headlong) into the thick of it Оля лезет поверх батьки
CP1-194	+ - -	лезть	в <E> <E> бутылку <E> - Nhum0 get/V into/Prep bottle/N-Acc To fly off the handle; to blow one's top. иван лезет в бутылку
CP1-195	+ - -	лезть	в <E> <E> петлю <E> - Nhum0 get/V into/Prep loop/N-Acc put one's neck in a noose Оля лезет в петлю
CP1-196	+ - -	лезть	на <E> <E> стену <E> - Nhum0 climb/V on/Prep wall/N-Acc be beside one's self, go into a frenzy Оля лезет на стену
CPN-019	- + -	лезть	в <E> <E> глаза <E> - + - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 get/V into/Prep eyes/N-Acc to/Prep smb/N-Dat to attract attention to o.s. or itself, be noticeable Её причёска лезет в глаза Ивану
CPN-020	- + +	лезть	в <E> <E> глотку <E> - + - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 not get/V into/Prep throat/N-Acc N-Gen/Dat do not accept smthg easily кусок не лезет в глотку
CPN-021	- + -	лезть	в <E> <E> голову <E> - + - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 get/V into/Prep head/N-Acc to/Prep smb/N-Dat,Gen creep into one's head Воспоминания лезут в голову
CPN-022	+ - -	лезть	в <E> <E> душу <E> - + - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 get/V into/Prep soul/N-Acc to/Prep smb/N-Dat,Gen (try to) worm oneself into smb's confidence Оля лезет в его душу
CPP-016	+ - -	лезть	в <E> <E> душу <E> - + - - - - - без <E> <E> мыла <E> Nhum0 get/V into/Prep soul/N-Acc without/Prep soap/N-Gen try to gain smb's favor or trust by cupping Оля лезет в душу без мыла
C1-131	+ - -	лепелять	<E> <E> надежда <E> - + Nhum0 cherish/V hope/N-Acc cherish hopes Иван лепелеет надежду
CP1-246	+ - - расшибить в <E> <E>	лепешку	<E> - Nhum0 hurt_oneself/V in/Prep cake/N-Acc do a lot of efforts in order to achieve a goal Оля готова расшибиться в лепешку, но приехать
C1-021	+ - - вносить <свой.А+Pron> <E>	лепта	<E> - + Nhum0 take/V ones_own/pron contribution/C-Acc offer one's mite Иван внес свою лепту
CADV-017	+ - -	летать	<E> <E> высоко <E> <E> - - - - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 fly/V high/adv occupy a prominent position in society Оля высоко летает
CP1-197	- + -	лететь	к <E> <E> черту <E> - Nnhum0 fly/V to/Prep devil/N-Dat be totally ruined Дела летят к черту
CNP2-129	+ - - ловить <E> <E> <E>	лету	<E> Nhum0 catch/V smth/N-Acc on/Prep fly/N-obliq quick on the uptake Оля ловит на лету его идеи
CP1-198	+ - -	лечь	<E> <E> <E> костями <E> - Nhum0 lie/V bones/N-obliq go to the stake Оля легла костями в бою
C1PN-018	+ - - давать <E> <E> <E>	лещь	<E> - - - - - + <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V bream/C-Acc let smb have it, smack smb good Иван дал леща другу
CAN-015	+ - -	лизать	<E> <E> <E> пятка <E> - + - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 lick/V heels/N-Acc to/Prep smb/N-Dat lick smb's boots Оля лижет пятки начальнику
CP1-161	+ - - идти по <E> <E>	линии	сопротивления - Nhum0 go/V on/Prep line/N-Dat small/adj-gen resistance/N-Gen follow the line of the least resistance Оля идет по линии наименьшего сопротивления
C1-012	+ - - вести <свой.А+Pron> <E>	линия	<E> - + Nhum0 led/V ones_own/Pron line/N-Acc to be extremely persistent in defending or maintaining one's position Иван ведет свою линию
C1-042	+ - - гнуть <свой.А+Pron> <E>	линия	<E> - + Nhum0 bend/V ones_own/Pron line/C-Acc stick to one's guns Иван гнёт свою линию
C1-132	+ - -	лить	<E> <E> колокол <E> - - Nhum0 cast/V bells/N-Acc spin a yarn; tell fish stories Оля льет колокола
C1-133	+ - -	лить	<E> <E> пуля <E> - - Nhum0 cast/V bullets/N-Acc lie shamelessly Иван льет пули
C1-134	+ - -	лить	<E> <E> слеза <E> - + Nhum0 pour/V tears/N-Acc pipe one's eye Оля льет слезы
C1-135	+ - -	лить	<E> <крокодилы> слеза <E> + + Nhum0 pour/V crocodilian/adj tears/N-Acc shed crocodile tears Иван льет крокодиловы слезы
C1P2-063	+ - -	лить	<E> <E> ворон <E> <E> <E> <E> ртом <E> - Nhum0 catch/V crows/N-Acc mouth/N-instrum look around aimlessly, absent-mindedly, getting distracted from what one is doing Иван ловит ворон ртом
C1PN-049	+ - -	лить	<E> <E> <E> кровь <E> - - - - - + <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 pour/V blood/C-Acc for/Prep N-hum/N-Acc be wounded or perish while fighting for smb or smth Иван льет кровь за народ
C1-237	+ - - хлебать <E> <E>	лихо	<E> - + Nhum0 take/V evil/N-Acc experience much hardship, misfortune in life Иван хлебнул лиха
CNP2-151	+ - + поминать <E> <E> <E>	лихом	<E> Nhum0 not_mention/V smb/N-Acc evil/N-Instrum do not think badly of smb Оля не поминает его лихом
CNP2-024	+ - - бросать <E> <E> <E>	лицо	<E> Nhum0 throw/V in/Prep face/C-Acc throw sth back in sbm's face Иван бросил в лицо резкое обвинение
CPN-024	+ - - наплевать в <E> <E>	лицо	<E> - + - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 spit/V in/Prep face/N-Acc smb/N-Dat,Gen express extreme contempt or disrespect for s.o. in a harsh manner Иван наплевал ему в лицо
CAN-005	+ - - забривать <E> <E> <E>	лоб	<E> - + - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 shave/V forehead/N-Acc somebody/N-Dat,Gen conscript into the army Ивану забрили лоб
C1-136	+ - -	ловить	<E> <каждое> слово <E> - + Nhum0 catch/V every/adj word/N-Acc listen to s.o. very attentively, trying to let nothing he says slip by Иван ловит каждое слово
C1P2-064	+ - -	ловить	<E> <E> рыба <E> в <E> <мутный> воде <E> + Nhum0 catch/V fish/N-Acc in/Prep turbid/adj water/N-obliq fish in troubled waters Иван ловит рыбу в мутной воде
C1P2-065	+ - -	ловить	<E> <E> кулак <E> после <E> <E> драки <E> - Nhum0 wave/V fists/N-Instrum after/Prep fight/Gen shut the stable door after the horse has bolted Иван машет кулаками после драки
CNP2-129	+ - -	ловить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> лету <E> Nhum0 catch/V smth/N-Acc on/Prep fly/N-obliq quick on the uptake Оля ловит на лету его идеи
CNP2-130	+ - -	ловить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> слове <E> Nhum0 catch/V smb/N-Acc on/Prep word/N-obliq take smb at his word Иван ловит на слове Олю
C1-044	+ - - гонять <E> <E>	лодырь	<E> - - Nhum0 drive/V slacker/N-Acc to idle Иван гоняет лодыря
C1-137	+ - -	ложить	<E> <E> голова <E> - + Nhum0 put/V head/N-Acc perish, lose or sacrifice one's life Иван положил голову в бою
CP1-199	+ - -	ложить	на <E> <E> бумагу <E> - Nnhum0 lie_down/V on/Prep paper/N-Acc be expressed in written form Её мысли ложатся на бумагу
C1P2-075	+ - - обгрызть <E> <E>	локоть	<E> до <E> <E> крови <E> + Nhum0 graze/V elbow/N-Acc to/Prep blood/N-Gen To bite one's own elbows, to be upset over an irreparable loss of someone or something Оля обгрызла себе локти до крови

C1-138	+++	ломать	<E> <E> комедия <E> - + Nhum0 break/V comedy/N-Acc play-act Оля ломает комедию
C1-139	+++	ломать	<E> <E> копьа <E> - + Nhum0 break/V lance/N-Acc break a lance with smb. Оля ломает копьа
C1-140	+++	ломать	<E> <E> подушка <E> - - Nhum0 break/V pillow/N-Acc have a spot of shut-eye Оля ломает подушку
C1PN-050	+++	ломать	<E> <E> <E> голова <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 break/V head/N-Acc on/prep smth/N-obliq search one's mind Оля ломает голову над его словами
C1PN-051	+++	ломать	<E> <E> <E> зуб <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 break/V teeth/N-Acc on/prep smth/N-obliq fail miserably in sth Оля поломала зубы на этом
C1PN-052	+++	ломать	<E> <E> <E> шапка <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 break/V hat/N-Acc before/prep smb/N-obliq bow and scrape (before) Оля ломает шапку перед Иваном
CP1-200	+++	ломить	в <E> открытую дверь <E> + Nhum0 force/V in/prep open/adj door/N-Acc force an open door Оля ломится в открытую дверь
CNP2-126	+++	класть <E> <E> <E>	<E> Nhum0 put/V smb/N-Acc on/prep shoulders/N-Acc pin to the mat Иван положил его на лопатки
C1P2-049	+++	загрэбать <E> <E> дэняга <E> <E> <E> <E>	лопатай <E> + Nhum0 grab/V money/N-Acc shovel/N-instrum make a lot of money Иван загрэбает дэняги лопатой
CP1-201	+++	лопать	от <E> <E> злости <E> - Nhum0 burst/V from/Prep malice/N-Gen be very angry Оля лопается от злости
CP1-252	+++	сэсть в <E> <E>	<E> - Nhum0 sit/V into/Prep puddle/N-Acc to fail in one's affairs Иван сел в лужу
CP1-250	+++	свалить с <E> <E>	<E> - Nhum0 fall/V from/Prep moon/N-Gen not being aware of things around Иван свалился с луны
C1-157	+++	навоэтрить <E> <E>	<E> - - Nhum0 sharpen/V skis/N-Acc run away (or be about to run to or from some place) Иван навоэтрил лыжи
CNP2-052	+++	вывэести <E> <E> <E>	<E> Nhum0 take_out/V smb/N-Acc in/Prep people/N-Acc be actively involved in helping s.o. to achieve a secure or prominent position in society, in life Иван вывел Олю в люди
CP1-085	+++	выбить в <E> <E>	<E> - Nhum0 come_out/V in/Prep people/N-Acc achieve a prominent position in society, achieve success in life as a result of determined effort Оля выбилась в люди
CP1-097	+++	выходить в <E> <E>	<E> - Nhum0 come/V in/Prep people/C-Obl make one's way (in life) Иван вышел в люди
C1-233	+++	тянуть <E> <E>	<E> - - Nhum0 drag/V strap/N-Acc to be occupied for a long period of time with a difficult, unpleasant, monotonous task Иван тянет ляжку
C1-229	+++	точить <E> <E>	<E> - + Nhum0 wag/V tongue/N-Acc be occupied with idle chatter Оля точит лэсы
CNP2-131	+++	мазать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - по <E> <E> губам <E> Nhum0 smear/V smb/N-Acc on/prep lips/N-Dat feed smb. with hopes Оля мажет по губам ивана
C1P2-045	+++	эсть <E> <E> каша <E> <E> <E> <E>	мало <E> - Nhum0 eat/V little/Adv porridge/C-Acc be still wet behind the ears Оля ест мало каши
C1-141	+++	марать	<E> <E> бумага <E> - + Nhum0 soil/V paper/N-Acc waste paper Оля марает бумагу
C1PN-053	+++	марать	<E> <E> <E> рука <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 soil/V hands/N-Acc of/prep smb/N-Acc smth/N-Acc soil one's hands (with) Оля марает руки об него
C1-067	+++	держатъ <E> <E>	<E> - + Nhum0 hold/V brand/C-Acc maintain one's reputation Оля держит марку
C1-224	+++	срывать <E> <E>	<E> - + Nhum0 tear_away/V mask/N-Acc to show who, what, or what kind of person s.o. really is Иван сорвал маску
CP1-015	+++	катать как <E> <E> сыр <E> <E> - - - - - в <E> <E>	масле <E> Nhum0 roll/V as/prep cheese/N-Acc in/prep butter/N-obliq live like a fighting cock оля катается как сыр в масле
C1-050	+++	давать <E> <E>	<E> - - Nhum0 give/V flap/N-Acc make an error in thinking or conduct Иван дал маху
C1P2-066	+++	махать	<E> <E> гнев <E> на <E> <E> милость <E> + Nhum0 change/V anger/N-Acc on/prep mercy/N-Acc temper justice with mercy Оля мэнэет гнев на милость
CNP2-132	+++	махнуть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> рукой <E> Nhum0 wave/V on/prep smb/N-Acc smth/N-Acc hand/N-obliq snap one's fingers at smb. Оля махнула рукой на Ивана
CP1-202	+++	маяться	<E> <E> <E> дурью <E> - Nhum0 suffer/V foolishness/N-instrum waste time doing unnecessary things Иван маяется дурью
C1-142	+++	маячить	<E> <E> жизнь <E> - + Nhum0 loom/V life/N-Acc live boring life Оля маячит жизнь
CPN-023	+++	маячить	перед <E> <E> глазами <E> - - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 loom/V at/Prep eyes/N-obliq N-Gen Dat be continually present in s.o.'s thoughts Оля маячит перед глазами у Ивана
C1P2-034	+++	делитъ <E> <E> шкура <E> <E> <E> <E> <E> <E> <E>	медведя <E> - Nhum0 share/V skin/C-Acc living/Adj bear/C-Gen sell the bear's skin before one has caught the bear Оля и Иван делят шкуру неубитого медведя
CP1-244	+++	размэнивать на <E> <E>	<E> - Nhum0 waste_time/V on/Prep articles/N-Acc squander one's gifts / talents on trifles Оля размэнивается на мелочи
CNP2-153	+++	посадить <E> <E> <E>	<E> Nhum0 seat/V smb/N-Acc on/Prep shoal(bank)/N-Acc to put s.o. in a very troublesome, difficult position Оля посадила мужа на мель
CP1-253	+++	сэсть на <E> <E>	<E> - Nhum0 sit/V on/Prep shoal/N-Acc to be poor Иван сел на мель
CP1-050	+++	воеватъ с <E> ветрянными мельницами	<E> + Nhum0 fight/V with/Prep wind/Adj mills/N-Instrum to expend one's strength, abilities uselessly, fighting imaginary or unimportant enemies Оля воюет с ветрянными мельницами
CP1-273	+++	сражатъ с <E> ветряными мельницами	<E> + Nhum0 fight/V with/Prep wind/Adj mills/N-Instrum work in vain Иван сражается с ветряными мельницами
C1P2-062	+++	литъ <E> <E> вода <E> на <E> <E>	мельницу <E> + Nhum0 pour/V water/N-Acc on/Prep mill/N-Acc of/prep smb/N-Acc To play into someone's hands; to bring grist to someone's mill Оля лэет воду на мельницу Ивана
C1-143	+++	мэнять	<E> <E> декорация <E> - + Nhum0 change/V decoration/N-Acc change the situation Иван мэняет декорации
C1P2-067	+++	мэнять	<E> <E> кукушка <E> на <E> <E> ястреба <E> + Nhum0 change/V cuckoo/N-Acc on hawk/N-Acc To back the wrong horse Иван промэнял кукушку на ястреба
C1P2-068	+++	мэнять	<E> <E> бисер <E> перед <E> <E> свиньями <E> + Nhum0 make/V beads/N-Acc before/prep pigs/N-obliq cast pearls before swine Иван мечет бисер перед свиньями
C1-144	+++	мэрить	<E> <E> верста <E> - + Nhum0 measure/V versts/N-Acc walk a great distance Иван мэрил версты
CNP2-133	+++	мэрить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> глазами <E> Nhum0 measure/V eyes/N-obliq smb/N-Acc size up, eye from head to foot Иван мэрил глазами Олю
CNP2-134	+++	мэрить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> аршин <E> Nhum0 measure/V smb/N-Acc smth/N-Acc on/prep arshin/N-Acc measure against one's own yardstick Иван мэриет на аршин Олю
CP1-061	+++	воскрэснуть из <E> <E>	<E> - Nhum0 revive/V from/Prep dead/N-Gen about a man who was missing and suddenly appeared Оля воскресла из мертвых
C1-145	+++	мэсить	<E> <E> грязь <E> - - Nhum0 knead/V mud/N-Acc wade through mud Иван мэсит грязь
CP1-279	+++	топатъ на <E> одном месте	<E> + Nhum0 shift_one's_fit/V on/Prep same/Adj place/N-Instrum make no headway Оля топчэтся на одном месте
C1-107	+++	знатъ <E> <E>	<E> - + Nhum0 know/V ones_own/pron place/N-Acc keep one's place Оля знает свое место
C1-115	+++	иметь <E> <E>	<E> - - Nhum0 have/V place/N-Acc take place Оля имэет место в его жизни
CP1-072	+++	встатъ на <E> <E>	<E> - Nhum0 stand/V on/Prep own/pron place/N-Acc appear on your place Оля встала на своё место
C1-146	+++	мэтать	<E> <E> громы и молнии <E> - + Nhum0 throw/V thunder/N-Acc and/alliance lightning/N-Acc breathe fire and fury Иван мечет гром и молнию

C1-147	+++	метать	<E> <E> икра <E> - - Nhum0 make/V spawn/N-Acc make a loud and unpleasant fuss Иван мечет икру
C1-148	+++	метать	<E> <E> искра <E> - + Nhum0 make/V sparks/N-Acc flash fire Иван мечет искры
C1-149	+++	метать	<E> <E> петля <E> - + Nhum0 make/V buttonholes/N-Acc draw (pull) the wool over smb.'s eyes Иван мечет петли
C1P2-069	+++	метать	<E> <E> вода <E> в <E> <E> рот <E> - Nhum0 fill/V water/N-Acc in/Prep mouth/N-Acc become silent Иван набрал в рот воды
CNP2-063	+++	выметать <E> <E> <E>	метлой <E> Nhum0 sweep_out/V smth/N-Acc iron/Adj broom/N-Instrum to annihilate, eradicate sth. Иван вымет её письма железной метлой
C1P2-014	+++	вливать <E> <новый> вино <E> в <E> <старый>	меха <E> - Nhum0 pour/V new/adj wine/N-Acc in/Prep old/adj fur/N-Acc put new wine into old bottles Иван вливает новое вино в старые меха
C1-194	+++	поднимать <E> <E>	меч <E> - + Nhum0 raise/V sword/N-Acc start a war, an armed struggle against s.o Иван поднял меч
CAN-016	+++	мешать	<E> <E> <весь> карта <E> + + - + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 mix/V all/adj cards/N-Acc smb/N-Dat to frustrate smb's plans Иван мешает все Олины карты
CNP2-135	+++	мешать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - в <E> <один> кучу <E> Nhum0 mix/V smth/N-Acc into/Prep one/num heap/N-Acc to mix, group different things or phenomena indiscriminately, failing to see their differences Иван мешает всё в одну кучу
C1P2-060	+++	купить <E> <E> кот <E> в <E> <E>	мешке <E> - Nhum0 buy/V cat/N-Acc in/Prep bag/N-Obl buy, get etc sth. without having seen it, without having carefully examined its quality Иван купил кота в мешке
CP1-255	- + -	сидеть <E> <E> <E>	мешком <E> - Nhum0 fit/V sack/N-Instrum to fit poorly Платье сидит мешком
C1-225	+ + +	стоять <E> <E>	мизинец <E> - - Nhum0 not_cost/V little_finger/N-Acc to be worthless, extremely insignificant in comparison with someone else Иван не стоит мизинца
C1P2-066	+++	менять <E> <E> гнев <E> на <E> <E>	милость <E> + Nhum0 change/V anger/N-Acc on/Prep mercy/N-Acc temper justice with mercy Оля меняет гнев на милость
C1-060	+++	делать <E> <кислый>	мина <E> + + Nhum0 make/V sour/Adj countenance/C-Acc pull / make a wry face Оля сделала кислую мину
C1P2-032	+++	делать <E> <весёлый>	мина <E> при <E> <плохой> игре <E> + Nhum0 make/V cheerful/adj look/N-Acc with/Prep bad/adj play/N-Obl to mask one's annoyance, discontent, failure with the appearance of tranquility, happiness Оля делает весёлую мину при плохой игре
C1PN-064	+++	подложить <E> <E> <E>	мина <E> - - - - + - <E> <E> <E> Nhum0 put/V mine/N-Acc make trouble for s.o. stealthily, do a vile thing to s.o. Оля подложила Ивану мину
CP1-124	+++	жить <E> <E> <E>	минутой <E> - Nhum0 live/V minute/N-Instrum live in the moment Иван живет минутой
CP1-225	+++	отойти в <E> <E>	миром <E> - Nhum0 move_away/V in/Prep world/N-Acc different/Adj to die Оля отошла в мир иной
CP1-162	+++	идти по <E> <E>	миру <E> - Nhum0 go/V on/Prep world/N-Dat to lead a beggarly life, ask for charity Оля идет по миру
C1P2-047	+++	забивать <E> <осиновый> кол <E> в <E> <E>	могилу <E> + Nhum0 put/V aspen/Adj stick/N-Acc in/Prep grave/N-Acc Nhum-Gen drive in the stake Оля забила осиновый кол в могилу Ивану
CNP2-111	+++	загнать <E> <E> <E>	могилу <E> Nhum0 drive/V smb/N-Acc into/Prep grave/N-Acc drive to the grave Иван загнал в могилу бабушку
CNP2-171	+++	свести <E> <E> <E>	могилу <E> Nhum0 bring/V smb/N-Acc into/Prep grave/N-Acc to cause s.o. to die a premature death Он свел его в могилу
CNP2-185	+++	унести <E> <E> <E>	могилу <E> Nhum0 carry/V smth/N-Acc in/Prep grave/N-Acc die without conveying sth. (usu. a secret or important message) Иван унёс тайну с собой в могилу
C1-017	+++	взять <E> <E> <E>	мода <E> - + Nhum0 take/V fashion/N-Acc to adopt a certain life style, habit Иван взял моду опаздывать
C1-086	+++	заводить <E> <E>	мода <E> - + Nhum0 start/V fashion/N-Acc start doing sth. habitually Иван завел моду опаздывать
C1-025	+++	вправлять <E> <E>	мозг <E> - + Nhum0 set/V brain/C-Acc knock some sense into smb's head Оля вправила мозги Ивану
C1PN-038	+++	запудрить <E> <E> <E>	мозг <E> - - - - + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 powder/V brains/N-Acc smb-Dat try to deceive or mislead s.o. Иван запудрил мозги Оле
CP1-291	+++	шевелить <E> <E> <E>	мозгами <E> - Nhum0 move/V brains/N-Instrum think hard (trying to understand, come up with sth.) Иван шевелит мозгами
CPN-017	+++	капать на <E> <E>	мозги <E> - + - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 drop/V smb/N-Dat,Gen on/Prep brain/N-Acc to assert sth. over and over to s.o Иван капает на мозги
CAN-017	+++	мозолить	<E> <E> <E> глаз <E> - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 make_callous/V eyes/N-Acc smb/N-Dat,Gen be annoying, irritate s.o. with one's or its constant presence Иван мозолит им глаза
CP1-212	+++	наступить на <E> любимую	мозоль <E> + Nhum0 step/V on/Prep favourite/Adj corn/N-Acc repeat mistakes Оля наступила на любимую мозоль
CNP2-041	+++	впитывать <E> <E> <E>	молоком матери Nhum0 absorb/V smth/N-Acc with/Prep mother's/N-poscase milk/N-instr imbibe with one's mother's milk Оля впитала это с молоком матери
CP1-203	+++	молоть	<E> <E> <E> языком <E> - Nhum0 grind/V tongue/N-Instrum talk to no purpose, saying nothing important Оля молотит языком
CNP2-139	+++	обойти <E> <E> <E>	молчанием <E> Nhum0 leave_out/V smth/N-Acc silence/N-Instrum make no mention of sth. deliberately Оля обошла его предложение молчанием
CP1-148	+++	играть в <E> <E>	молчанку <E> - Nhum0 play/V in/Prep silence/N-Acc keep one's mouth shut Оля играет в молчанку
CP1-204	+++	молчать	в <E> <E> трюпочку <E> - Nhum0 keep_silent/V in/Prep rag/N-Acc keep silence Оля молчит в трюпочку
CNP2-148	+++	подводить <E> <E> <E>	монастырь <E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc to/Prep cloister/N-Acc get smb. in trouble Иван подвел Олю под монастырь
CNP2-146	+++	платить <E> <E> <E>	монетой <E> Nhum0 pay/V smb/N-Dat same/Adj coin/N-Instrum to respond to s.o.'s actions, behavior by treating him in the same way Иван платит ей той же монетой
CNP2-165	+++	принять <E> <E> <E>	монету <E> Nhum0 take/V smth/N-Acc for/Prep pure/Adj coin/N-Acc to accept sth. (often sth. that should be treated with skepticism, mistrust) as correct Оля приняла это предложение за чистую монету
CP1-205	+++	моргать	<E> <E> <E> глазом <E> - Nhum0 not_blink/V eye/N-instrum not to show any signs of emotion on one's face Иван и глазом не моргнул
CAN-018	+++	морочить	<E> <E> <E> голова <E> - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 fool/V head/N-Acc smb/N-Dat,Gen to deceive, intentionally mislead s.o Иван морочит ей голову
C1P2-046	+++	ждать <E> <E> погода <E> у <E> <E>	моря <E> - Nhum0 wait/V at/Prep sea/C-Gen weather/C-Acc ~wait in vain for smth Оля ждет у моря погоды
C1-045	+++	граничить <E> <E>	мостовая <E> - + Nhum0 facet/V roadway/N-Acc roam or lounge about with nothing to do, be idle Оля граничит мостовую
CP1-136	+++	зарастать <E> <E> <E>	мохом <E> - Nhum0 overgrow/V moss/N-oblig be overgrown with moss Иван зарос мхом от безделия
C1-079	+++	жевать <E> <E>	мочалка <E> - + Nhum0 chew/V sponge/C-Acc ~repeat one and the same thing in a tedious manner Оля жуёт мочалку
CP1-280	+++	тряхнуть <E> <E> <E>	мошной <E> - Nhum0 shake/V purse/N-Instrum spend a great deal of money, usu. in order to flaunt one's wealth Иван потрянул мошной
CNP2-127	+++	класть <E> <E> <E>	музыку <E> Nhum0 put/V smth/N-Acc on/Prep music/N-Acc set to music Оля положила стихи на музыку
C1P2-033	+++	делать <E> <E> слон <E> из <E> <E>	мухи <E> - Nhum0 make/V from/Prep fly/C-Obl elephant/C-Acc make a big deal out of something Иван часто делает из мухи слона
CP1-214	+++	обрасти <E> <E> <E>	мохом <E> - Nhum0 be_overgrown/V moss/N-Instrum become provincial, backward Иван оброс мхом
C1-150	+++	мыкать	<E> <E> горе <E> - + Nhum0 experience/V sorrow/N-Acc experience hardship, adversity, suffering, extreme poverty Оля мыкает горе
C1-151	+++	мыкать	<E> <E> жизнь <E> - + Nhum0 ramble/V life/N-Acc have a hard life, suffer hardships Оля мыкает жизнь
CPN-016	+++	лезть в <E> <E> душу <E> - + - - - - без <E> <E>	мыла <E> Nhum0 get/V into/Prep soul/N-Acc without/Prep soap/N-Gen try to gain smb's favor or trust by cunning Оля лезет в душу без мыла
CP1-019	+++	быть в <E> <E>	мыле <E> - Nhum0 be/V in/Prep sweat/N-Preposit in a sweat, utterly exhausted Оля находится в мыле
CP1-210	+++	напасть на <E> <E>	мысль <E> - Nhum0 come_across/V on/Prep idea/N-Acc have na idea Оля напала на мысль
CP1-005	+++	бить в <E> <E>	набат <E> - Nhum0 beat/V in/Prep alarm/N-Acc draw general attention persistently to sth. alarming, to impending danger Оля бьет в набат
C1-152	+++	набивать	<E> <E> оскомина <E> - + Nhum0 fill/V soreness_of_the_mouth/N-Acc get an astringent sensation in one's mouth from sth. sour, tart Оля набила

			оскомину
C1-153	+++	набивать	<E> <E> рука <E> - + Nhum0 fix/V hand/N-Acc become skillful, experienced Оля набила руку
C1-154	+++	набирать	<E> <E> дух <E> - Nhum0 take/V courage/N-Acc force o.s. to overcome one's timidity, self-doubt, nervousness Оля набралась духу
CAN-019	+++	набить	<E> <E> <E> цена <E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 force_up/V price/N-Acc oneself/Pron-Dat enhance one's reputation Иван набивает себе цену
C1P2-070	+++	набрать	<E> <E> живот <E> со <E> <E> смеху <E> - Nhum0 overstrain/V stomach/N-Acc because_of/Prep laugh/N-Gen laugh very hard, to the point of exhaustion Иван надорвал живот со смеху
C1-155	+++	наводить	<E> <E> глянец <E> - + Nhum0 bring/V polish/N-Acc make the final improvements on sth., bring sth. to a good, acceptable, finished state Оля навела глянец
C1-156	+++	навострить	<E> <E> глаз <E> - - Nhum0 sharpen/V eyes/N-Acc look attentively, watchfully Оля навострила глаза
C1-157	+++	навострить	<E> <E> лыжа <E> - - Nhum0 sharpen/V skis/N-Acc run away (or be about to run to or from some place) Иван навострил лыжи
CP1-206	+++	навязать	на <E> <E> голову <E> - Nhum0 impose_oneself/V on/Prep head/N-Acc be a burden to smb. Оля навязалась им на голову
CP1-207	+++	наговорить	с <E> три короба <E> - Nhum0 say/V with/Prep three/Num bags/N-Gen talk smb's ear off Оля наговорила с три короба
C1-022	+++ возлагать <E> <E>	надежда	<E> - + Nhum0 set/V hopes/C-Acc lay (place) one's hopes Иван возлагает на сына большие надежды
C1-131	+++ лелеять <E> <E>	надежда	<E> - + Nhum0 cherish/V hope/N-Acc cherish hopes Иван лелеет надежду
C1-174	+++ обманывать <E> <E>	надежда	<E> - + Nhum0 deceive/V hopes/N-Acc disappoint somebody's hopes Иван обманул надежды
C1-188	+++ питать <E> <E>	надежда	<E> - + Nhum0 nourish/V hope/N-Acc cherish hopes Иван питает надежду
C1P2-071	+++	надорвать	<E> <E> вещь <E> <E> <свой.A+Prop> <E> именами <E> + Nhum0 call/V things/N-Acc one's_own/Pron names/N-Instrum speak of s.o. or sth. very plainly and straightforwardly Иван называет вещи своими именами
C1-158	+++	надрывать	<E> <E> горло <E> - + Nhum0 overstrain/V throat/N-Acc speak, shout very loudly Оля надорвала горло
C1-159	+++	надсаживать	<E> <E> грудь <E> - - Nhum0 overstrain/V breast/N-Acc speak, argue, shout very loudly Иван надсадил грудь
C1-160	+++	надувать	<E> <E> губа <E> - + Nhum0 pout/V lips/N-Acc push out one's lips in an expression of anger, offense, or sulkiness, look sullen Оля надула губы
CP1-208	+++	надышать	перед <E> <E> смертью <E> - Nhum0 not_breathe/V before/Prep death/N-Instrum doing a lot of things at the last minute Оля перед смертью не надышится
CP1-209	+++	нажать	на <E> все педали <E> + Nhum0 press/V on/prep all/Adj pedals/N-Acc make every effort Оля нажала на все педали
C1P2-072	+++	называть	<E> <E> выход <E> из <E> <E> положения <E> + Nhum0 find/V way_out/N-Acc from/Prep situation/N-Gen think a way out of trouble Иван нашёл выход из положения
C1P2-073	+++	найти	<E> <E> соль <E> на <E> <E> хвост <E> + Nhum0 pour/V salt/N-Acc on/Prep tail/N-Acc do sth. vile, underhanded to s.o., create trouble for s.o. Иван насыпал соли на хвост
C1PN-054	+++	найти	<E> <E> <E> управа <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 find/V justice/N-Acc on/Prep smb/N-Acc curtail s.o.'s arbitrary or lawless actions, often punishing him as well Иван нашел на Олю управу
C1PN-055	+++	найти	<E> <E> общий язык <E> + - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 find/V mutual/Adj language/N-Acc with/Prep smb/N-Instrum discover a basis for mutual understanding, such as common interests, values, views Иван нашел общий язык с Олей
C1-161	+++	накалять	<E> <E> атмосфера <E> - + Nhum0 incandesce/V atmosphere/N-Acc cause a situation to become tense Оля накаляет атмосферу
C1-162	+++	накалять	<E> <E> атмосфера <E> - + Nhum0 strain/V atmosphere/N-Acc cause a situation to become tense, make people agitated Оля накаляла атмосферу
C1PN-056	+++	наклеить	<E> <E> <E> нос <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 paste/V nose/N-Acc smb/Dat to deceive, dupe s.o. Иван наклеил ей нос
C1PN-057	+++	наложить	<E> <E> <E> лапа <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V paw/N-Acc on/Prep smth/N-Acc to appropriate sth., take sth. into one's possession willfully Иван наложил лапу на дом
C1-163	+++	наломать	<E> <E> дрова <E> - - Nhum0 break/V firewood/N-Acc make a lot of blunders, do very foolish things Иван наломал дров
CAN-020	+++	наломать	<E> <E> <E> бок <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 break/V smb/N-Dat sides/N-Acc to beat smb. Иван наломал бока ему
CAN-021	+++	намылить	<E> <E> <E> голова <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 soap/V head/N-acc smb/N-Dat,Gen to scold, reprimand s.o. severely Иван намылил голову ему
CAN-022	+++	намять	<E> <E> <E> бок <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 mash/V sides/N-Acc smb/N-Dat,Gen to beat, thrash s.o. Иван намял ему бока
CP1-210	+++	напасть	на <E> <E> мысль <E> - Nhum0 come_across/V on/Prep idea/N-Acc have na idea Оля напала на мысль
CPN-024	+++	наплевать	в <E> <E> лицо <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 spit/V in/Prep face/N-Acc smb/N-Dat,Gen express extreme contempt or disrespect for s.o. in a harsh manner Иван наплевал ему в лицо
C1-164	+++	наполнять	<E> <E> кубышка <E> - + Nhum0 fill/V moneybox/N-Acc accumulate money (keeping it at home, not investing it) Иван наполнил кубышку
C1P2-096	+++ тратить <E> <E> порох <E> <E> <E> <E>	напрасно	<E> + Nhum0 waste/V powder/N-Acc vainly/adv waste energy in vain, for nothing Иван тратит порох напрасно
C1PN-058	+++	напустить	<E> <E> <E> страх <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 let/V fear/N-Acc on/Prep smb/N-Acc fear/terror into smb's heart Иван напустил страху на Олю
CNP2-057	+++ выводить <E> <E> <E>	наружу	<E> Nhum0 take_out/V smth/N-Acc outside/Adv make sth. (usu. some reprehensible designs, actions etc) evident to everyone, expose sth Оля выводит истину наружу
C1-165	+++	наставлять	<E> <E> ухо <E> - - Nhum0 put/V ear/N-Acc be cautious, attentive Иван наставил ухо
CP1-211	+++	настаивать	на <E> <E> своем <E> - Nhum0 insist/V in/Prep own insist on smth. Оля настаивает на своем
CP1-212	+++	наступить	на <E> любимую мозоль <E> + Nhum0 step/V on/Prep favourite/Adj corn/N-Acc repeat mistakes Оля наступила на любимую мозоль
CPN-025	+++	наступить	на <E> <E> ногу <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 step/V on/Prep foot/N-Acc smb/N-dat,gen offend s.o., infringe upon his sphere of interests, relate to him in an unacceptable manner Иван наступил ему на ногу
C1P2-074	+++	насыпать	<E> <E> вода <E> <E> <E> решетом <E> - Nhum0 bring/V water/N-Acc sieve/N-instrum flog a dead horse Оля носит воду решетом
CPN-026	+++	натрубить	в <E> <E> уши <E> - + + + + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 bruise/V in/Prep ears/N-Acc smb/N-Dat,Gen tell s.o. gossip, incorrect, superfluous, absurd things Иван натрубил ему в уши
C1-166	+++	нахватать	<E> <E> верхушка <E> - - Nhum0 grab/V tops/N-Acc study sth. superficially, in a brief and cursory manner Иван нахватался верхушек
C1-167	+++	находить	<E> <E> вкус <E> - + Nhum0 find/V taste/N-Acc relish Иван нашел вкус
C1-168	+++	находить	<E> <E> себя <E> - - Nhum0 find/V oneself/N-Acc discover one's calling Оля нашла себя
C1-013	++ вести <E> <E>	начало	<E> - + Nhum0 lead/V beginning/N-Acc have origin in (from) smth Легенда ведет начало из древности
C1PN-019	+++ давать <E> <E> <E>	начало	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V beginning/C-Acc -originate Оля дала начало истории
C1P2-097	+++ хватать <E> <E> звезда <E> с <E> <E>	неба	<E> + Nhum0 snatch/V stars/N-Acc from/Prep sky/N-Gen Have outstanding abilities, talent, intelligence Оля хватает с неба звёзды
CPP-021	+++ сойти с <E> <E>	неба	<E> - - - - - на <E> <E> землю <E> <E> Nhum0 come/V from/Prep sky/N-Gen to/Prep earth/N-Acc free o.s. from illusions, come to a proper

			understanding of reality	Оля сошла с неба на землю
CNP2-039	+ - - возносить <E> <E> <E>	небес	<E> Nhum0 praise/V smb/N-Acc to/prep skies/C-Gen	praise to the skies Иван возносил до небес эту книгу
C1-125	+ - - коптить <E> <E>	небо	<E> - Nhum0 smoke/V sky/N-Acc	waste one's life; idle one's life away Иван коптит небо
C1P2-082	+ - - попасть <E> <E> палец <E> в <E> <E>	небо	<E> - Nhum0 hit/V finger/N-Instrum in/Prep sky/N-Acc	give an answer, make a supposition etc that turns out to be incorrect, erroneous, absurd Оля попала пальцем в небо
CPN-013	+ - - играть на <E> <E>	нервах	<E> - + - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 play/V on/prep nerves/N-Obliq N-Gen	to jangle on someone's ears / nerves Оля играет на нервах
C1-169	+ - -	нести	<E> <E> ахинея <E> - + Nhum0 carry/V nonsense/N-Acc	talk nonsense Иван несет ахинею
C1-170	+ - -	нести	<E> <E> околесица <E> - + Nhum0 talk/V nonsense/N-Acc	say ridiculous things Иван несет околесицу
CP1-270	- + - сойти на <E> <E>	нет	<E> - Nhum0 come/V to/Prep nothing/N-Acc	come to nothing Сделка сошла на нет
CP1-289	+ - - ходить по <E> <E>	ниточке	<E> - Nhum0 go/V on/Prep thread/N-Dat	to risk (doing something) Оля ходит по ниточке
C1-228	+ - - терять <E> <E>	нить	<E> - Nhum0 loose/V thread/N-Acc talk/N-Gen	lose the thread Иван потерял нить разговора
CP1-242	- + - проходить <E> <E> красной нитью		<E> + Nnhum0 pass/V red/Adj thread/N-Instrum	be fundamental to and pervade sth Это проходит красной нитью
C1-064	+ - - делить <E> <E>	ничто	<E> - Nhum0 share/V nothing/C-Acc	-it couldn't be helped Оля и Ивану делить нечего
CP1-241	+ - - превратить в <E> <E>	ничто	<E> - Nhum0 turn/V into/Prep nothing/N-Acc	come to nothing Оля превратилась в ничто
C1P2-019	+ - - выбивать <E> <E> почва <E> из под <E> <E>	ног	<E> + Nhum0 knock_out/V ground/C-Acc from/prep legs/C-Gen	cut the ground from under smb's feet Иван выбил почву из под ног у меня
CP1-022	+ - - валить с <E> <E>	ног	<E> - Nhum0 fall/V:P from/prep legs/C-Gen	to be dead on one's feet Оля валится с ног от усталости
CPP-019	+ - - поставить с <E> <E>	ног	<E> - - - - - - - на <E> <E> голову <E> Nhum0 place/V from/Prep legs/N-Gen to/Prep head/N-Acc	give the opposite meaning to smth that was adopted Оля поставила всё с ног на голову
C1-234	+ - - уносить <E> <E>	нога	<E> - + Nhum0 take_away/V legs/N-Acc	try to escape safe and sound Иван уносит ноги
C1P2-015	+ - - волочить <E> <E>	нога	<E> <E> <E> <E> едва <E> - Nhum0 hardly/Adv legs/C-Acc	drag oneself along Иван едва ноги волочит
C1P2-090	+ - + слышать <E> <E>	нога	<E> под <E> <E> собой <E> + Nhum0 not_feel/V legs/N-Acc	under/Prep oneself/Pron run very fast Иван не слышит под собой ног
C1P2-022	+ - - выделывать <E> <E> крендель <E> <E> <E> <E>	ногами	<E> + Nhum0 make/V knot-shaped_biscuit/N-Acc	legs/N-Instrum (usu. of a drunken person) to walk with an unsteady, weaving gait Иван выделывает кренделя ногами
C1P2-076	+ - - отбивать <E> <E> рука <E> и <E> <E>	ногами	<E> - Nhum0 defend_oneself/V hands/N-Instrum and/Conj legs/N-Instrum	refuse categorically Оля отбивалась руками и ногами
CP1-243	+ - - путать под <E> <E>	ногами	<E> - Nhum0 interfere/V under/Prep legs/N-Instrum	to annoy s.o. by one's presence, distract s.o. from what he is doing Оля путается под ногами
C1P2-044	+ - - держаться <E> <E> едва <E> на <E> <E>	ногах	<E> - Nhum0 hardly/Adv stand/V on/Prep foot/C-Obi	be dead on one's feet Иван едва держится у ног
CP1-024	+ - - валять в <E> <E>	ногах	<E> - Nhum0 fall_down/V at/Prep feet/N-Preposit	to beg for sth. humbly Оля валяется у него в ногах
CP1-258	+ - - слетать на <E> одной	ноге	<E> + Nhum0 fle/V on/Prep one/Adj leg/N-Preposit	(to run, go somewhere) extremely quickly Оля слетала на одной ноге
CNP2-155	+ - - поставить <E> <E> <E>	ноги	<E> Nhum0 stay/V smb/N-Acc on/Prep legs/N-Acc	help s.o. become self-sufficient in life оля поставила сына на ноги
CP1-070	+ - - вставать на <E> <E>	ноги	<E> - Nhum0 rise/V on/prep legs/C-Acc	stand on one's own (two) feet Иван встал на ноги к 30ти годам
CP1-073	+ - - встать с <E> левой	ноги	<E> + Nhum0 stand/V from/Prep left/Adj leg/N-Gen	to be in a bad mood, in an irritable state Оля встала с левой ноги
CP1-290	+ - - хромать на <E> обе	ноги	<E> - Nhum0 limp/V on/Prep both/Num legs/N-Acc	have insufficient knowledge in some area, make significant errors Оля хромает на обе ноги в этих делах
CNP2-149	+ - - подобрать <E> <E> <E>	ноготь	<E> Nhum0 pick_up/V smb/N-Acc under/Prep nail/N-Acc	(to get s.o.) under one's complete control Оля подобрала его под ноготь
CNP2-161	+ - - прижать <E> <E> <E>	ногтю	<E> Nhum0 press/V smb/N-Acc to/Prep nail/N-Dat	rub smb. out; fix smb. properly Оля прижала его к ногтю
CP1-274	+ - - стать на <E> дружескую	ногу	<E> - Nhum0 stand/V on/Prep friendly/Adj leg/N-Acc	have a close, friendly relationship with s.o. Оля встала на дружескую ногу с Иваном
CPN-025	+ - - наступить на <E> <E>	ногу	<E> - + - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 step/V on/Prep foot/N-Acc	smb/N-dat,gen offend s.o., infringe upon his sphere of interests, relate to him in an unacceptable manner Иван наступил ему на ногу
CPP-014	+ - - идти в <E> <E>	ногу	<E> - - - - - - - с <E> <E> кем-то <E> Nhum0 go/V in/prep leg/N-Acc	with/prep smb/N-obliq keep pace with оля идет с ним в ногу
CPN-018	+ - - кланяться в <E> <E>	ножки	<E> - + - + - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 bow/V into/prep legs/N-Acc	to/prep to thank s.o. humbly and profusely Оля кланяется в ножки ивану
C1-014	+ - - вешать <E> <E>	нос	<E> - - Nhum0 hang/V nose/N-Acc	become upset, disheartened, dejected Иван вешает нос
C1-023	+ - - воротить <E> <E>	нос	<E> - - Nhum0 turn/V nose/C-Acc	turn up one's nose Оля часто воротит носом
C1-035	+ - - высовывать <E> <E>	нос	<E> - + Nhum0 put_out/V nose/C-Acc	leave the place one is in, go to some place Иван высунул нос
C1-036	+ - - высовывать <E> <E>	нос	<E> - + Nhum0 put_out/V nose/C-Acc	stick one's nose out of doors Оля высунула нос на улицу
C1-075	+ - - драть <E> <E>	нос	<E> - - Nhum0 tear/V nose/N-Acc	think too highly of o.s., behave arrogantly (toward s.o.) Оля дерет нос
C1-091	+ - - задрать <E> <E>	нос	<E> - + Nhum0 lift_up/V nose/N-Acc	turn up one's nose Иван задрал нос
C1P2-011	+ - - вешать <E> <E>	нос	<E> на <E> <E> квинту <E> - Nhum0 hang/V nose/N-Acc on/Prep fifth/N-Acc	become upset, disheartened, dejected Иван повесил нос на квинту
C1P2-038	+ - - держать <E> <E>	нос	<E> по <E> <E> ветру <E> + Nhum0 hold/V nose/C-Acc	according to/Prep wind/C-Dat trim one's sails to the wind Оля держит нос по ветру
C1PN-056	+ - - наклеить <E> <E> <E>	нос	<E> - - - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 paste/V nose/N-Acc	smb/Dat to deceive, dupe s.o Иван наклеил ей нос
CNP2-036	+ - - водить <E> <E> <E>	нос	<E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc off/Prep nose/N-Acc	to deceive, delude s.o. intentionally, often by promising sth. and then not keeping one's promise Оля водит за нос Ивана
C1P2-013	+ - + видеть <E> <E> дальше <E> <E> <свой.А+Pron>	<E> носа	<E> - Nhum0 not_see/V farther/adv ones_own/pron nose/N-Gen	not see an inch before one's nose Иван не видит дальше своего носа
C1P2-075	+ - -	носить	<E> <E> локоть <E> до <E> <E> крови <E> + Nhum0 graze/V elbow/N-Acc	to/Prep blood/N-Gen To bite one's own elbows, to be upset over an irreparable loss of someone or something Оля обгрызла себе локти до крови
CP1-173	+ - - клевать <E> <E> <E>	носом	<E> - Nhum0 peck/V nose/N-obliq smth/N-Acc	nod, be nodding off to sleep Оля клюёт носом
CP1-180	+ - - крутить <E> <E> <E>	носом	<E> - Nhum0 turn/V nose/N-obliq	to express dissatisfaction, disdain, reject sth. Оля крутит носом
CNP2-116	+ - - зарубить <E> <E> <E>	носу	<E> Nhum0 notch/V smth/N-Acc on/prep nose/N-obliq	put that in ones own pipe and smoke it, don't forget it Он зарубил себе на носу
CP1-039	- - - висеть на <E> <E>	носу	<E> - Nnhum0 hang/V on/prep nose/C-Obi	-in front of one's nose Экзамен висит на носу у студентов
CNP2-136	+ - -	обвести	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - вокруг <E> <E> пальца <E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc	round/Prep finger/N-Gen to deceive s.o. skillfully, adroitly оля обвела его вокруг пальца
C1P2-076	+ - -	обгрызть	<E> <E> рука <E> и <E> <E> ногами <E> - Nhum0 defend_oneself/V hands/N-Instrum and/Conj legs/N-Instrum	refuse categorically Оля отбивалась руками и ногами
C1-171	+ - -	обделывать	<E> <E> дело <E> - + Nhum0 manage/V business/N-Acc	arrange something cleverly and profitably Иван обделывает дела
C1-172	+ - -	обещать	<E> <золотые> гора <E> + + Nhum0 promise/V golden/Adj mountains/N-Acc	to promise the moon. Иван обещает золотые горы
C1-173	+ - -	обивать	<E> <E> порог <E> - + Nhum0 beat/V thresholds/N-Acc	in refer, to trying to obtain sth. important for one's job or career from one's superior(s) or some

CP1-222	+++	отгородить	<E> <E> китайской стеной <E> + Nhum0 fence_off/V Chinese/Adj-Instrum wall/N-Instrum isolate oneself Иван отгородился китайской стеной
C1-181	+++	отдавать	<E> <E> власть <E> - + Nhum0 give_oneself/V authority/N-Dat come under the influence of s.o. or sth. Иван отдался власти
C1P2-078	+++	отдать	<E> <E> знак <E> от <E> <E> плевел <E> + Nhum0 separate/Vcereals/N-Acc from/Prep darnels/N-Gen separate what is valuable from what is worthless Оля отделяет знаки от плевел
C1PN-059	+++	отдать	<E> <E> <E> должное <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 return/V due/N-Acc appreciate s.o. or sth., acknowledge s.o.'s merit, abilities, skills Оля отдала ему должное
C1P2-079	+++	отделять	<E> <E> змея <E> на <E> <E> груди <E> + Nhum0 warm/V shake/N-Acc on/Prep breast/Preposit lavish attention, care on a person who later turns out to be ungrateful, treacherous Оля отогрела змею на груди
CP1-223	+++	отдувать	<E> <свой.А> <E> боками <E> - Nhum0 be_answerable/V ones_own/Pron sides/N-instrum pay for smb. else's doings Иван отдувается своими боками
C1-182	+++	откинуть	<E> <E> копыто <E> - - Nhum0 throw_away/V hoofs/N-Acc to die Иван откинул копыта
C1-183	+++	открывать	<E> <E> Америка <E> - - Nhum0 discover/V America/N-Acc present as new what is known to everyone Иван открыл Америку
C1PN-060	+++	открыть	<E> <E> <E> душа <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 open/V soul/N-Acc smb/N-Dat tell s.o. openly one's intimate feelings, worries Оля открыла душу ему
CNP2-022	+++	брать <E> <E> <E>	<E> Nhum0 take smth/N-Acc on/Prep farming/N-Acc to receive exclusive rights to use or hold sth. in exchange for money оля взяла дом на откуп
CNP2-145	+++	отложить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <греческий> календ <E> Nhum0 postpone/V smth/N-Acc till/Prep greek/Adj calends/N-Gen (to postpone sth.) indefinitely Оля отложила свадьбу до греческих календ
C1-184	+++	отмачивать	<E> <E> шутка <E> - + Nhum0 get_up/V joke/N-Acc do sth. unexpected, unusual, absurd Иван отмочил шутку
C1P2-080	+++	отогреть	<E> <E> душа <E> на <E> <E> покаяние <E> + Nhum0 release/V soul/N-Acc to/Prep confession/N-Acc not kill or harm s.o. Оля отпустила душу на покаяние
CP1-224	+++	отойти	в <E> <E> вечность <E> - Nhum0 move_away/V in/Prep eternity/N-Acc to die Иван отошел в вечность
CP1-225	+++	отойти	в <E> <E> мир иной - Nhum0 move_away/V in/Prep world/N-Acc different/Adj to die Оля отошла в мир иной
CP1-226	+++	отойти	в <E> <E> область воспоминаний - Nhum0 move/V into/Prep sphere/N-Acc recollections/N-Gen cease to exist or be used, pass out of existence, disappear Книга отошла в область воспоминаний
CP1-227	+++	отправить	на <E> <E> боковую <E> - Nhum0 go/V on/Prep side/N-Acc to go to sleep Оля отправилась на боковую
C1P2-081	+++	отпустить	<E> <E> лапка <E> к <E> <E> верху <E> + Nhum0 raise/V paws/N-Acc to/Prep top/Dat admit defeat (without putting up any resistance, or already having ceased to resist) Оля подняла лапки к верху
C1PN-061	+++	отрывать	<E> <E> <E> взгляд <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 not_tear_away/V look/N-Acc from look at s.o. or sth. intently, steadily Иван не отрывает взгляд от неё
C1P2-028	+++	давать <E> <E> голова <E> на <E> <E>	отсечение <E> + Nhum0 give/V head/C-Acc for/Prep severance/C-Acc stake one's life (on) Иван дал голову на отсечение, что он был невиновен
CP1-009	+++	блистать <E> <E> <E>	<E> - Nhum0 shine/V absence/N-instrum be conspicuous by absence Иван блистает отсутствием
C1P2-029	+++	давать <E> <E>	<E> <E> <E> <E> себе <E> - Nhum0 give/V oneself/Pron report/C-Acc give an account of Оля отдавала себе отчет в своих поступках
CP1-228	+++	оценить	по <E> <E> достоинству <E> - Nhum0 value/V by/Prep merit/N-Dat estimate highly Оля оценила по достоинству
C1P2-030	+++	давать <E> <сто>	очко <E> <E> <E> <E> вперед <E> + Nhum0 give/V hundred/num points/C-Acc forward/Adv beat smb hands down Иван дал сто очков вперед
C1P2-037	+++	держать <E> <E> камень <E> за <E> <E>	пазухой <E> + Nhum0 hold/V stone/C-Acc in/Prep bosom/C-Obl harbour a grudge Иван держит камень за пазухой
C1P2-056	+++	иметь <E> <E> камень <E> за <E> <E>	пазухой <E> + Nhum0 have/V stone/N-Acc in/Prep bosom/N-obliq bear a grudge against smb Оля имеет камень за пазухой
C1P2-082	+++	попасть <E> <E>	палец <E> в <E> <E> небо <E> - Nhum0 hit/V finger/N-Instrum in/Prep sky/N-Acc give an answer, make a supposition etc that turns out to be incorrect, erroneous, absurd Оля попала пальцем в небо
C1-186	+++	перегибать <E> <E>	палка <E> - - Nhum0 bend/V stick/N-Acc do sth. to an excessive degree, past the point that is considered reasonable, acceptable Иван перегнул палку
C1P2-017	+++	вставляя <E> <E>	палка <E> в <E> <E> колеса <E> + Nhum0 put/V stick/C-Acc into/Prep wheel/C-Acc pour sand in the work Иван вставлял ему палки в колеса
CNP2-070	+++	высасывать <E> <E> <E>	пальца <E> Nhum0 suck_out/V from/Prep finger/C-Gen make up out of whole cloth Оля высосала из пальца идею для книги
CNP2-072	+++	высосать <E> <E> <E>	пальца <E> Nhum0 suck_out/V from/Prep finger/N-Gen say or assert sth. that is not based in fact, that one creates in his mind оля высосала идею из пальца
CNP2-073	+++	высосать <E> <E> <E>	пальца <E> Nhum0 suck_out/V smth/N-Acc from/Prep finger/N-Gen say or assert sth. that is not based in fact, that one creates in his mind Иван высосал идею из пальца
CNP2-136	+++	обвести <E> <E> <E>	пальца <E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc round/Prep finger/N-Gen to deceive s.o. skillfully, adroitly оля обвела его вокруг пальца
CP1-283	+++	уходить между <E> <E>	пальцами <E> - Nnhum0 go/V through/Prep fingers/N-Instrum be spent or wasted quickly and unnoticeably Возможность ушла между пальцами
CP1-268	+++	смотреть сквозь <E> <E>	пальцы <E> - Nhum0 look/V through/Prep fingers/N-Acc intentionally not to react to sth., as if accepting it by allowing it to go on Оля смотрит сквозь пальцы
CNP2-062	+++	выжить <E> <E> <E>	памяти <E> Nhum0 drive_out/V smth/N-Acc from/Prep memory/N-Gen become forgetful because of old age, be unable to remember things Иван выжил это из памяти
CNP2-078	+++	вычеркнуть <E> <E> <E>	памяти <E> Nhum0 delete/V from/Prep mind/C-Gen raze from one's memory Иван вычеркнул из памяти это происшествие
CP1-066	+++	всплывать в <E> <E>	памяти <E> - Nnhum0 come_up/V in/Prep memory/C-Obl leap into smb.'s mind Её имя всплыло у меня в памяти
C1PN-032	+++	задать <E> <E> <E>	пар <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V steam/N-Acc smb/N-Dat give smb. hell Оля задала пару Ивану
C1-068	+++	держат <E> <E>	пари <E> - + Nhum0 hold/V bet/C-Acc ~bet on Я держу пари, что он проиграет
CP1-229	+++	пасть	<E> <E> <E> духом <E> - Nhum0 fall/V spirit/N-instrum become despondent, despair Иван пал духом
CP1-230	+++	пасть	<E> <E> <E> жертвой <E> - Nhum0 fall/V victim/N-instrum suffer greatly or perish because of sth Иван пал жертвой
CP1-209	+++	нажать на <E> все	педали <E> + Nhum0 press/V on/Prep all/Adj pedals/N-Acc make every effort Оля нажала на все педали
CP1-098	+++	выходить из <E> <E>	пеленок <E> - Nhum0 come/V from/Prep nappies/C-Gen be no longer a kid / baby Оля вышла из пеленок
CP1-051	+++	возвратиться в <E> родные	пенаты <E> + Nhum0 come_back/V in/Prep native/Adj Penates/N-Acc come back home Оля возвратилась в родные пенаты
C1P2-009	+++	валить <E> <E> колода <E> через <E> <E>	пень <E> - Nhum0 throw_down/V over/Prep stump/N-Acc log/N-Acc do smth. in a slipshod manner; make a bungle of smth Иван валит через пень колоду
CP1-052	+++	возродить из <E> <E>	пепла <E> - Nhum0 revive/V from/Prep ashes/N-Gen to reappear in its former condition Оля возродилась из пепла
CP1-063	+++	восстать из <E> <E>	пепла <E> - Nhum0 rise/V from/Prep ashes/N-Gen appear in the primary form Оля восстала из пепла
CP1-099	+++	выходить из-под <E> <E>	пера <E> - Nnhum0 come/V from_under/Prep pen/C-Gen ~come from smb.'s pen Книга вышла из-под пера Ивана
C1PN-062	+++	перебегать	<E> <E> <E> дорога <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 cross/V road/N-Acc smb/N-Dat block s.o.'s attempt to attain sth., usu. by attaining it first Оля перебежала ему дорогу
C1-185	+++	переводить	<E> <E> дух <E> - - Nhum0 take/V spirit/N-Acc stop to take breath Иван переводит дух

C1-186	+++	перегибать	<E> <E> палка <E> - - Nhum0 bend/V stick/N-Acc do sth. to an excessive degree, past the point that is considered reasonable, acceptable Иван перенул палку
CP1-179	+++	кричать на <E> всех	перекрестках <E> + Nhum0 shout/V at/Prep all/adj crossings/N-obliq To cry/shout from the house-tops Оля кричит на всех перекрестках
CPP-017	+++	переливать	из <E> <E> пустого <E> - - - - - <E> <E> порожнее <E> Nhum0 pour/V from/Prep empty/Adj to/Prep vacant/Adj spend time unproductively, occupying o.s. with unnecessary, useless activities or carrying on empty, pointless conversations Оля переливает из пустого в порожнее
C1-187	+++	переменять	<E> <E> пластинка <E> - - Nhum0 change/V record/N-Acc move on to a new subject of conversation Иван переменял пластинку
CAN-026	+++	перемывать	<E> <E> <E> косточка <E> - + + + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 wash/V bones/N-Acc smb/N-Dat,Gen talk unkindly about s.o. behind his back Иван перемывает всем косточки
CNP2-007	+++	брать <E> <E> <E>	переплет <E> Nhum0 take/V smb/N-Acc in/Prep binding/N-Acc to force s.o. to act as one desires by putting pressure on him Оля взяла его в переплет
CP1-239	+++	попасть в <E> <E>	переплет <E> - Nhum0 appear/V in/Prep binding/N-Acc find o.s. in a difficult, unpleasant, or dangerous situation Оля попала в переплет
C1PN-033	+++	задать <E> <E> <E>	перец <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 set/V pepper/N-Acc smb/N-Dat give one what for Оля задала перцу Ивану
C1-007	+++	бросать <E> <E>	перо <E> - - Nhum0 throw/V feather/N-Acc stop literary activity Иван бросил перо
CP1-044	+++	владеть <E> <E> <E>	пером <E> - Nhum0 possess/V feather/N-instrum have the ability to write skillfully and eloquently Иван владеет пером
C1PN-001	+++	бросать <E> <E> <E>	перчатка <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 throw/V glove/C-Acc throw down the gauntlet Оля бросила перчатку Ивану
CP1-195	+++	лезть в <E> <E>	петлю <E> - Nhum0 get/V into/prep loop/N-Acc put one's neck in a noose Оля лезет в петлю
C1-149	+++	метать <E> <E>	петля <E> - + Nhum0 make/V buttonholes/N-Acc draw (pull) the wool over smb.'s eyes Иван мечет петли
C1-205	+++	пускать <E> <E> красного	петух <E> + - Nhum0 let_go/V red/adj cock/N-Acc commit arson Иван пустил красного петуха
C1PN-063	+++	петь	<E> <E> <E> дифирамб <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 sing/V dithyrambs/N-Acc smb/N-Dat praise s.o., s.o.'s merits excessively Иван поет дифирамбы Оле
CP1-256	+++	сидеть в <E> <E>	печенках <E> - Nhum0 sit/V in/Prep livers/N-Preposit be extremely annoying, aggravating Оля сидит в печенках у всех
CP1-188	+++	лежать на <E> <E>	печи <E> - Nhum0 lie/V on/Prep stove/N-Preposit to do nothing, be idle Оля лежит на печи
C1-110	+++	золотить <E> <E>	пилюлю <E> - - Nhum0 gild/V pill/N-Acc make an unpleasant thing somewhat more tolerable Оля золотит пилюлю
C1PN-065	+++	поднести <E> <E> горький	пилюлю <E> + - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 bring/V bitter/Adj pill/N-Acc To say or do something unpleasant, annoying, insulting Иван поднес горькую пилюлю Оле
C1-188	+++	питать	<E> <E> надежда <E> - + Nhum0 nourish/V hope/N-Acc cherish hopes Иван питает надежду
C1-189	+++	пить	<E> <E> кровь <E> - - Nhum0 drink/V blood/N-Acc exploit s.o. cruelly, torment, oppress s.o. in every way possible Иван пьет кровь
CPN-027	+++	плакать	в <E> <E> жилетку <E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> Nhum0 cry/V in/Prep vest/N-Acc smb/N-Dat,Gen To cry on someone's shoulder. Оля плачется ему в жилетку
C1-187	+++	переменять <E> <E>	пластинка <E> - - Nhum0 change/V record/N-Acc move on to a new subject of conversation Иван переменял пластинку
CP1-189	+++	лежать <E> <E> <E>	пластом <E> - Nhum0 lie/V stratum/N-Instrum (usu. of a person who is sick or very tired) to lie completely immobile Иван лежит пластом
CNP2-146	+++	платить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> тот же монетой <E> Nhum0 pay/V smb/N-Dat same/Adj coin/N-Instrum to respond to s.o.'s actions, behavior by treating him in the same way Иван платит ей той же монетой
CP1-231	+++	плевать	в <E> <E> потолок <E> - Nhum0 spit/V in/Prep ceiling/N-Acc to idle, do absolutely nothing оля плюёт в потолок
C1P2-078	+++	отделять <E> <E> злак <E> от <E> <E>	плевел <E> + Nhum0 separate/V cereals/N-Acc from/Prep damels/N-Gen separate what is valuable from what is worthless Оля отделяет злаки от плевел
C1-190	+++	плести	<E> <E> лапоть <E> - - Nhum0 weave/V sandals/N-Acc to do sth. clumsily, confusedly, incorrectly Иван плетет лапти
C1P2-055	+++	иметь <E> <E> голова <E> на <E> <E>	плечах <E> + Nhum0 have/V head/N-Acc on/prep shoulders/N-obliq To have a good head on one's shoulders. Оля имеет голову на плечах
CNP2-064	+++	выносить <E> <E> <E>	плечах <E> Nhum0 carry_out/V on/Prep ones_own/Pron shoulders/C-Obl have on one's shoulders Иван вынес всё на своих плечах
CP1-190	+++	лежать на <E> <E>	плечах <E> - Nhum0 lie/V on/prep shoulders/N-obliq of/prep smb/N-Acc be one's duty Дела лежат на плечах у Ивана
CP1-172	+++	катить по <E> <E> наклонной	плоскости <E> + Nhum0 roll/V on/Prep inclined/Adj plane/N-Dat to decline rapidly in a moral sense Иван катится по наклонной плоскости
CP1-058	+++	войти в <E> <E>	плоть и кровь <E> - Nhum0 come/V into/Prep flesh and blood/N-Acc become a permanent part of s.o.'s life, personality Иван вошел в плоть и кровь
CP1-232	+++	плясать	под <E> <E> дудку <E> - Nhum0 dance/V to/Prep pipe/N-Acc be obedient, in a submissive way Оля пляшет под дудку
CP1-067	+++	всплывать на <E> <E>	поверхности <E> - Nhum0 come/V to/prep surface/C-Acc come to the top Правда всплыла на поверхность
CP1-191	+++	лежать на <E> <E>	поверхности <E> - Nhum0 lie/V on/Prep surface/N-Preposit be obvious, evident Книга лежит на поверхности
CP1-163	+++	идти на <E> <E>	поводу <E> - Nhum0 go/V on/prep rein/N-obliq be tied to the chariot of smb. Оля идет у него на поводу
CNP2-085	+++	гнуть <E> <E> <E>	погибели <E> Nhum0 bend/V smb/N-Acc in/Prep three/Num collapses/N-Acc to force s.o. to submit to one's will by means of oppression, cruel treatment Иван согнул его в три погибели
CP1-269	+++	согнуть в <E> три	погибели <E> - Nhum0 bend/V in/Prep three/Num perditions/N-Acc force s.o. to submit to one's will by means of oppression, cruel treatment Оля согнула его в три погибели
CP1-233	+++	поговорить	по <E> <E> душам <E> - Nhum0 talk/V by/Prep souls/N-Dat talk to smb. in very friendly manner Они поговорили по душам
C1-061	+++	делать <E> <E>	погода <E> - + Nhum0 make/V weather/C-Acc - lay a key role Твоё решение погоды не сделает
C1P2-046	+++	ждать <E> <E>	погода <E> у <E> <E> моря <E> - Nhum0 wait/V at/Prep sea/C-Gen weather/C-Acc -wait in vain for smth Оля ждет у моря погоды
CNP2-147	+++	погрузить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - с <E> <E> головой <E> Nhum0 plunge/V into/Prep smth/N-Acc with/Prep head/N-Instrum Fully, completely surrender to something Оля погрузилась в учебу с головой
C1-191	+++	подавать	<E> <E> голос <E> - + Nhum0 give/V voice/N-Acc to make one's presence known by saying sth Иван подал голос
C1-192	+++	подводить	<E> <E> черт <E> - + Nhum0 pencil/V line/N-Acc conclude, sum up Иван подвел черту
CNP2-148	+++	подводить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - под <E> <E> монастырь <E> Nhum0 lead/V smb/N-Acc to/Prep cloister/N-Acc get smb. in trouble Иван подвел Олю под монастырь
C1PN-064	+++	подложить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 put/V mine/N-Acc make trouble for s.o. stealthily, do a vile thing to s.o. Оля подложила Ивану мину
CP1-109	+++	годиться в <E> <E>	подметки <E> - Nhum0 not_fit/V in/Prep soles/N-Acc one person or thing is so much worse than the other that they cannot even be compared Иван в подметки не годится
C1PN-065	+++	поднести	<E> <E> горький пилюлю <E> + - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 bring/V bitter/Adj pill/N-Acc To say or do something unpleasant, annoying, insulting Иван поднес горькую пилюлю Оле
CNP2-186	+++	поднести	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> блюдечке с голубой каемочкой Nhum0 bring/V smth/N-Acc on/Prep saucer/N-obliq with/Prep blue/Adj border/N-Instrum to give smth. to smb. without the recipient's having to work hard to obtain it Оля поднесла новый бизнес план на блюдечке с голубой каемочкой

			experience or information Оля бродит в потемках
C1-072	+ - - достигать <свой.А+Прон> <Е>		потолок <Е> - + Nhum0 reach/V ones_own/Pron ceiling/N-Acc achieve one's purpose Иван достиг своего потолка
CP1-231	+ - - плавать в <Е> <Е>	потолок	<Е> - Nhum0 spit/V in/Prep ceiling/N-Acc to idle, do absolutely nothing оля плюёт в потолок
CNP2-156	+ - -	похоронить	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - <Е> <Е> <Е> Заживо <Е> Nhum0 bury/V smth/N-Acc alive/adv consider s.o. useless, not suitable for anything, dismiss s.o. as worthless Оля заживо похоронила этот предмет
CNP2-104	+ - - душить <Е> <Е> <Е>	поцелуями	<Е> Nhum0 choke/V smb/N-Acc kisses/N-Instrum kiss smb long,hugging strongly Оля душит его поцелуями
C1P2-019	+ - - выбивать <Е> <Е>	почва	<Е> из под <Е> <Е> ног <Е> + Nhum0 knock_out/V ground/C-Acc from/prep legs/C-Gen cut the ground from under smb's feet Иван выбил почву из под ног у меня
CNP2-118	+ - - заткнуть <Е> <Е> <Е>	пояс	<Е> Nhum0 plug/V smb/N-Acc at/prep belt/N-Acc take the shine out of smb. Иван заткнул её за пояс
CP1-076	- + - вступать в <свой.А> <Е>	права	<Е> - Nhum0 embark/V in/Prep own/pron rights/N-Acc to manifest itself in full measure, at full strength Договор вступает в свои права
C1P2-091	+ - - смотреть <Е> <Е>	правда	<Е> в <Е> <Е> глаза <Е> - Nhum0 look/V truth/N-Dat into/Prep eyes/N-Acc see things or evaluate facts as they really are, look at things clearly Оля смотрит правде в глаза
C1-120	+ - - качать <Е> <Е>	право	<Е> - + Nhum0 shake/V rights/N-Acc demand one's rights Оля качает права
CP1-165	- - - идти <Е> <Е> <Е>	прахом	<Е> - Nhum0 go/V ashes/N-obliq go to rack and ruin Дела идут прахом
CP1-241	+ - -	превратить	в <Е> <Е> ничто <Е> - Nhum0 turn/V into/Prep nothing/N-Acc come to nothing Оля превратилась в ничто
CNP2-157	+ - -	предать	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - <Е> <Е> <Е> огню и мечу <Е> Nhum0 bring/V smb/N-Acc fire and sword/N-Dat ravage sth. mercilessly, destroying and burning everything Оля предала его огню и мечу
CNP2-138	+ - - облить <Е> <Е> <Е>	презрением	<Е> Nhum0 pour/V smb/N-Acc defiance/N-Instrum Experience a feeling of contempt for someone,something Оля облила его презрением
CNP2-158	+ - -	пресечь	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - в <Е> <Е> корне <Е> Nhum0 suppress/V smth/N-Acc in/Prep root/N-Preposit nip in the bud Оля пресекла его вранье в корне
CNP2-159	+ - -	привести	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - к <Е> <общий> знаменателю <Е> Nhum0 bring/V smth/N-Acc to/Prep general/Adj denominator/N-Dat to equalize two or more objects, phenomena, or, less often, people in some respect Оля привела их к общему знаменателю
CNP2-160	+ - -	приводить	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - в <Е> <божеский> вид <Е> Nhum0 bring/V smth/N-Acc in/Prep godlike/Adj look/N-Acc to make smb or smth. look neat Оля привела его в божеский вид
C1P2-043	+ - - держать <Е> <Е> язык <Е> на <Е> <Е>	привязи	<Е> + Nhum0 hold/V tongue/C-Acc at/Prep leash/C-Obl close as an oyster Оля держит язык на привязи
CNP2-094	+ - - держать <Е> <Е> <Е>	привязи	<Е> Nhum0 hold/V on/Prep leash/C-Obl restrict s.o. s independence, not allow s.o. to act on his own initiative Отец держит её на привязи
C1-198	+ - -	придерживать	<Е> <Е> буква закона - + Nhum0 hold/V letter/N-Acc low/N-Gen carry out the letter of the law Иван придерживается буквы закона
CNP2-161	+ - -	прижать	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - к <Е> <Е> ногтю <Е> Nhum0 press/V smb/N-Acc to/Prep nail/N-Dat rub smb. out; fix smb. properly Оля прижала его к ногтю
CNP2-162	+ - -	принести	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - в <Е> <Е> жертву <Е> Nhum0 bring/V smb/N-Acc in/Prep sacrifice/N-Acc give up a person, group, cause etc, allowing him or it to be hurt or destroyed, for the benefit of another person, group Оля принесла себя в жертву
CNP2-163	+ - -	принять	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - в <Е> <Е> кулаки <Е> Nhum0 admit/V smb/N-Acc in/Prep fists/N-Acc to beat smb. Оля приняла его в кулаки
CNP2-164	+ - -	принять	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - в <Е> <Е> штыки <Е> Nhum0 take/V smth/N-Acc in/Prep bayonets/N-Acc be totally opposed to (smth.) Оля приняла его слова в штыки
CNP2-165	+ - -	принять	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - за <Е> <чистый> монету <Е> Nhum0 take/V smth/N-Acc for/Prep pure/Adj coin/N-Acc to accept sth. (often sth. that should be treated with skepticism, mistrust) as correct Оля приняла это предложение за чистую монету
C1-199	+ - -	приподнимать	<Е> <Е> завеса <Е> - + Nhum0 uplift/V veil/N-Acc to reveal sth. previously hidden, make it known Иван приподнял завесу правды
CNP2-095	+ - - держать <Е> <Е> <Е>	прицеле	<Е> Nhum0 hold/V smb/N-acc on/Prep sight/N-Preposit keep in mind something or someone Оля держит его на прицеле
CP1-090	+ - - вылететь <Е> <Е> <Е>	пробой	<Е> - Nhum0 dash_out/V cork/N-Instrum run or walk out of some place very quickly, headlong Иван вылетел пробой из магазина
C1P2-023	+ - - выдержать <Е> <Е>	проверка	<Е> <Е> <Е> <Е> временем <Е> + Nhum0 bear/V test/N-Acc time/N-instrum stand the test of time Иван выдерживает проверку временем
C1-176	+ - - обрывать <Е> <Е>	провод	<Е> - - Nhum0 break/V wires/N-Acc continually call someone Иван обрывает провода
C1-200	+ - -	проглотить	<Е> <Е> язык <Е> - + Nhum0 swallow/V tongue/N-Acc keep or fall silent, refrain from saying anything Иван проглотил язык
C1-201	+ - -	прожигать	<Е> <Е> жизнь <Е> - + Nhum0 burn/V life/N-Acc spend one's time engaging in pleasant diversions, pursue pleasure Иван прожигает жизнь
CNP2-025	+ - - бросить <Е> <Е> <Е>	произвол	судьбы Nhum0 leave/V smb/N-Acc to/Prep mercy/N-Acc fate/N-Gen turn adrift in the world Оля бросила его на произвол судьбы
C1P2-085	+ - -	проложить	<Е> <Е> козёл <Е> в <Е> <Е> огород <Е> - Nhum0 let_go/V goat/N-Acc into/Prep garden/N-Acc allow s.o. access to some place where he may be esp. harmful or to some thing that he wants to use or exploit for personal gain Оля пустила козла в огород
C1-051	+ - - давать <Е> <Е>	промах	<Е> - + Nhum0 give/V miss/C-Acc make a blunder Иван дал промах
CNP2-166	+ - -	пропустить	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - мимо <Е> <Е> ушей <Е> Nhum0 let_pass/V smth/N-Acc past/Prep ears/N-Gen intentionally not to take notice of or react to what is being said or has been said Оля пропустила его слова мимо ушей
CP1-240	+ - - попасть в <Е> <Е>	просак	<Е> - Nhum0 appear/V in/Prep spinning mill(trouble)/N-Acc get into difficulties Оля попала в просак
C1P2-054	+ - - идти <Е> <Е>	против	<Е> <Е> <Е> <Е> течения <Е> - Nhum0 go/V against/adv stream/N-Acc breast the current Оля идет против течения
C1-202	+ - -	протирает	<Е> <Е> брюки <Е> - + Nhum0 wear_through/V pants/N-Acc work or study long hours, usu. very diligently Иван протирает брюки
C1-203	+ - -	проходить	<Е> <Е> огонь и вода <Е> - + Nhum0 pass/V fire/N-Acc and water/N-Acc of a person who, in the course of a difficult or complex life, has acquired vast life experience Иван прошел огонь и воду
CP1-242	- + -	проходить	<Е> <Е> красной нитью <Е> + Nhum0 pass/V red/Adj thread/N-Instrum be fundamental to and pervade sth Это проходит красной нитью
CP1-150	+ - - играть в <Е> <Е>	прятки	<Е> - Nhum0 play/V in/Prep hide-and-seek/N-Acc to hide, to conceal Оля играет в прятки
C1-133	+ - - лить <Е> <Е>	пуля	<Е> - - Nhum0 cast/V bullets/N-Acc lie shamelessly Иван льет пули
C1-204	+ - -	пускать	<Е> <Е> корень <Е> - + Nhum0 spread/V roots/N-Acc settle down or be settled down in some place Иван пустил корни
C1-205	+ - -	пускать	<Е> <красного> петух <Е> + + Nhum0 let_go/V red/adj cock/N-Acc commit arson Иван пустил красного петуха
C1P2-086	+ - -	пустить	<Е> <Е> волос <Е> на <Е> <Е> себе <Е> + Nhum0 tear/V hair/N-Acc on/Prep oneself/Pron experience utter despair or become very angry with o.s. Оля рвёт волосы на себе
CNP2-167	+ - -	пустить	<Е> <Е> <Е> <Е> <Е> <Е> - - - - - по <Е> <Е> ветру <Е> Nhum0 let_go/V smth/N-Acc by/Prep wind/N-Dat spend (money) wastefully, fritter away (one's fortune) to no purpose, senselessly Оля пустила деньги по ветру
CPP-017	+ - - переливать из <Е> <Е>	пустого	<Е> - - - - - - - в <Е> <Е> порожнее <Е> Nhum0 pour/V from/Prep empty/Adj to/Prep vacant/Adj spend time unproductively, occupying o.s. with unncessary, useless activities or carrying on empty, pointless conversations Оля переливает из пустого в порожнее
CP1-243	+ - -	путать	под <Е> <Е> ногами <Е> - Nhum0 interfere/V under/Prep legs/N-Instrum to annoy s.o. by one's presence, distract s.o. from what he is doing Оля путается под ногами

C1P2-039	+ - - держать <E> <E>	рука	<E> по <E> <E> швам <E> + Nhum0 hold/V hands/C-Acc by/Prep seams/C-Dat stand to attention Иван держит руки по швам
C1P2-052	+ - - запустать <E> <E>	рука	<E> в <E> <E> карман <E> + Nhum0 thrust/V hand/N-Acc in/Prep pocket/N-Acc smb/N-Gen plunder (rob) smb., smth Иван запустил руку в карман
C1P2-076	+ - - отбивать <E> <E>	рука	Оли <E> и <E> <E> ногами <E> - Nhum0 defend_oneself/V hands/N-Instrum and/Conj legs/N-Instrum refuse categorically Оля отбивалась руками и ногами
C1PN-012	+ - - греть <E> <E> <E>	рука	<E> ----- <E> <E> <E> <E> Nhum0 warm/V hands/C-Acc on/Prep smth/N-obl to benefit from smth. Иван нагрел руки на бедных людях
C1PN-053	+ - - мараить <E> <E> <E>	рука	<E> ----- + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 soil/V hands/N-Acc of/Prep smb/N-Acc smth/N-Acc soil one's hands (with) Оля мараит руки об него
CAN-027	+ - - позолотить <E> <E> <E>	рука	<E> - + + + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 gild/V hand/N-Acc smb/N-Dat,Gen substand to pay a fortune-teller Оля позолотила ему руку
CNP2-089	+ - - держать <E> <E> <E>	рукавицах	<E> Nhum0 hold/V smb/N-Acc in/Prep hedgehog's/Adj mittens/N-Preposit keep or assume strict control over s.o., subjugate, oppress Иван держит Олю в ежовых рукавицах
C1P2-031	+ - - дать <E> <E> воля <E> <E> <E>	рукам	<E> + Nhum0 give/V freedom/N-Acc hands/N-Dat to beat s.o. Иван дал волю рукам
CP1-114	- + - гулять по <E> <E>	рукам	<E> - Nnhum0 walk/V by/Prep hands/C-Dat ~change hands Моя книга гуляет по рукам
CNP2-080	+ - - вязать <E> <E> <E>	рукам и ногам	<E> Nhum0 bind/V smb/N-Acc by/Prep hands and legs/N-Dat deprive s.o. of the freedom to act as he wishes Иван вязал Олю по рукам и ногам
C1P2-050	+ - - загребать <E> <E> жар <E> <E> <E> <E> <E>	руками	<E> + Nhum0 grab/V heat/N-Acc another's/Adj hands/N-Instrum use the product of another's labor to one's own advantage Иван загребает жар чужими руками
CNP2-004	+ - - брать <E> <E> <E>	руками	<E> Nhum0 take/V smth/N-Acc bare/Adj hands/N-Instrum to capture, win sth. or overcome s.o. without difficulty Иван взял зверя голыми руками
CP1-031	+ - - вернуть с <E> пустыми	руками	<E> + Nhum0 come_back/V with/Prep empty/adj hands/C-Acc come_back empty-handed Оля вернулась с пустыми руками
CPN-008	+ - - давать по <E> <E>	руками	<E> - + + + - <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V on/Prep hands/C-Dat smb/N-Gen, Dat to reprimand or punish smb. Иван дал по рукам ребенку
C1P2-035	+ - - держать <E> <E> вожжа <E> в <E> <E>	руках	<E> + Nhum0 hold/V reins/N-Acc in/Prep hands/N-oblq to concentrate power or leadership in one's hands, taking full control of sth. Иван держит вожжи в руках
CNP2-090	+ - - держать <E> <E> <E>	руках	<E> Nhum0 hold/V oneself/Pron in/Prep hands/C-obl to get hold of yourself Иван держит себя в руках
CNP2-132	+ - - махнуть <E> <E> <E>	рукой	<E> Nhum0 wave/V on/Prep smb/N-Acc smth/N-Acc hand/N-oblq snap one's fingers at smb. Оля махнула рукой на Ивана
CPN-014	- + - играть на <E> <E>	руку	<E> - + + + - <E> <E> <E> <E> Nnhum0 play/V smb/N-Dat on/Prep hand/N-Acc play into smb.'s hands Продажа машины сыграла ей на руку
C1P2-064	+ - - ловить <E> <E>	рыба	<E> в <E> <E> мутный/ воде <E> + Nhum0 catch/V fish/N-Acc in/Prep turbid/adj water/N-oblq fish in troubled waters Иван ловит рыбу в мутной воде
CPP-001	+ - - бить как <E> <E>	рыба	<E> ----- об <E> <E> лёд <E> Nhum0 beat/V like/Adv fish/C-Nom of/Prep ice/C-Acc ~ struggle desperately Иван бьётся как рыба об лёд
CP1-249	+ - - встать в <E> один	ряд	в <E> грязном белье <E> + Nhum0 rummage/V in/Prep dirty/Adj clothes/N-Preposit want to know details about s.o.life Оля роется в грязном белье
CPP-007	+ - - встать в <E> один	ряд	<E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 stay/V in/Prep one/Num row/N-Acc (with smb) Occupy the same position with anyone Оля встала в один ряд с Ивановом
CPP-006	+ - - видеть на <E> <E>	сажень	<E> ----- сквозь <E> <E> землю <E> Nhum0 see/V on/Prep sazhen/N-Acc through/Prep ground/N-Acc be very observant, perceptive, astute Оля видит на сажень сквозь землю
C1PN-026	+ - - загнуть <E> <E> <E>	салазки	<E> ----- <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 turn_up/V sledge/N-Acc smb/N-Dat punish s.o. severely Иван загнул салазки Оле
CP1-250	+ - - свалить	свалить	с <E> <E> луны <E> - Nhum0 fall/V from/Prep moon/N-Gen not being aware of things around Иван свалился с луны
C1P2-088	+ - - свести	свести	<E> <E> имя <E> <E> <E> <E> себе <E> - Nhum0 make/V name/N-Acc oneself/Pron-Dat achieve recognition Оля сделала себе имя
CNP2-171	+ - - свести	свести	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> могилу <E> Nhum0 bring/V smb/N-Acc into/Prep grave/N-Acc to cause s.o. to die a premature death Он свел его в могилу
C1-018	+ - - видеть <E> <E> белого	свет	<E> + + Nhum0 not_see/V white/adj light/C-Acc ~not have a moment to breathe Иван света белого не видит
CP1-100	+ - - выходить в <E> <E>	свет	<E> - Nhum0 come/V in/Prep world/C-Acc come into the world Оля вышла в свет
CP1-101	+ - - выходить на <E> <E>	свет	<E> - Nhum0 come/V on/Prep light/C-Acc God's/N-poscage ~come to light Оля наконец-то вышла на свет божий
CNP2-060	+ - - выживать <E> <E> <E>	света	<E> Nhum0 drive_out/V smb/N-Acc from/Prep world/N-Gen torment, oppress s.o. intensely, causing him great suffering and sometimes even bringing about his premature death Иван выживает Олю со света
C1P2-068	+ - - метать <E> <E> бисер <E> перед <E> <E>	свиньями	<E> + Nhum0 make/V beads/N-Acc before/Prep pigs/N-oblq cast pearls before swine Иван мечет бисер перед свиньями
C1PN-066	+ - - свить	свить	<E> <E> <E> гнездо <E> ----- + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 twist/V nest/N-Acc set up one's family life, make a comfortable home for o.s Иван свил себе гнездо
CP1-211	+ - - настаивать на <E> <E>	своём	<E> - Nhum0 insist/V in/Prep own insist on smth. Оля настаивает на своём
CNP2-172	+ - - сдать	сдать	<E> <E> <E> <E> <E> ----- в <E> <E> архив <E> Nhum0 take/V smth/N-Acc in/Prep archive/N-Acc stop using smth. forever Иван сдал идеи в архив
C1PN-022	+ - - дать <E> <E> <E>	сдача	<E> ----- + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 give/V change/C-Acc kick back Иван дал сдачу
C1P2-089	+ - - сделать	сделать	<E> <E> земля <E> под <E> <E> собой <E> - Nhum0 not_feel/V ground/N-Acc under/Prep oneself/Pron tread on air Иван не слышит под собой земли
C1PN-067	+ - - сделать	сделать	<E> <E> <E> акцент <E> ----- + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 make/V accent/N-Acc on/Prep smth/N-oblq make an emphasis (on) Иван сделал акцент на обещании
C1-114	+ - - изменять <E> <E>	себе	<E> - - Nhum0 change/V oneself/N-Dat be untrue / false to oneself Иван изменяет самому себе
C1P2-029	+ - - давать <E> <E> отчет <E> <E> <E> <E>	себе	<E> - Nhum0 give/V oneself/Pron report/C-Acc give an account of Оля отдавала себе отчет в своих поступках
C1P2-086	+ - - рвать <E> <E> волос <E> на <E> <E>	себе	<E> + Nhum0 tear/V hair/N-Acc on/Prep oneself/Pron experience utter despair or become very angry with o.s. Оля рвёт волосы на себе
C1P2-088	+ - - сделать <E> <E> имя <E> <E> <E> <E>	себе	<E> - Nhum0 make/V name/N-Acc oneself/Pron-Dat achieve recognition Оля сделала себе имя
CNP2-051	+ - - вывезти <E> <E> <E>	себе	<E> Nhum0 take_out/V smth/N-Acc on/Prep oneself/Pron to cope with sth. independently, without anyone's help Иван вывез это на себе
CP1-134	+ - - замкнуть в <E> <E>	себе	<E> - Nhum0 withdraw/V into/Prep oneself/Pron be in a world by oneself Оля замкнулась в себе
C1-019	+ - - владеть <E> <E>	себя	<E> - - Nhum0 possess/V oneself/Pron be able to suppress one's feelings, hold back the expression of one's emotions Иван владеет собой
C1-070	+ - - держать <E> <E>	себя	<E> - - Nhum0 hold/V oneself/Pron have in hand Оля держит себя должным образом
C1-083	+ - - забывать <E> <E>	себя	<E> - - Nhum0 forget/V oneself/ ~to forget oneself Оля забыла себя
C1-168	+ - - находить <E> <E>	себя	<E> - - Nhum0 find/V oneself/N-Acc discover one's calling Оля нашла себя
C1P2-004	+ - - брать <E> <E> огонь <E> на <E> <E>	себя	<E> + Nhum0 take/V fire/N-Acc on/Prep oneself/Pron draw the fire upon oneself Иван взял огонь на себя
C1P2-024	+ - - вызывать <E> <E> огонь <E> на <E> <E>	себя	<E> + Nhum0 stir_up/V fire/N-Acc on/Prep oneself/Pron draw the fire upon oneself Иван вызывает огонь на себя
CNP2-053	+ - - вывести <E> <E> <E>	себя	<E> Nhum0 take_away/V from/Prep oneself/Pron drive smb out of his wits Иван вывел меня из себя
CNP2-058	+ - - выводить <E> <E> <E>	себя	<E> Nhum0 take_out/V smb/N-Acc from/Prep oneself/Pron make s.o. lose his self-control, irritate s.o. badly Иван вывел Олю из себя

CP1-267	++		смотреть	<E> <E> дареный конь <E> - Nhum0 not look/V gift/adj horse/N-Dat in/Prep teeth/N-Acc don't (never) look a gift horse in the mouth. Иван дареную коню в зубы не смотрит
CP1-268	++		смотреть	сквозь <E> <E> пальцы <E> - Nhum0 look/V through/Prep fingers/N-Acc intentionally not to react to sth., as if accepting it by allowing it to go on Оля смотрит сквозь пальцы
CNP2-176	+++		смыть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> кровью <E> Nhum0 wash/V smth/N-Acc blood/N-Instrum to redress sth.at the cost of one's life Оля смывает свои дела кровью
CP1-138	++	заснуть <E> <E> вечным	сном	<E> + Nhum0 fall_asleep/V eternal/adj sleep/N-obliq fall asleep with eternal sleep Иван заснул вечным сном
CP1-272	++	спать <E> <E> мертвым	сном	<E> + Nhum0 sleep/V dead/Adj dream/N-Instrum to sleep like the dead Иван спит мертвым сном
C1-222	++		сносить	<E> <E> голова <E> - + Nhum0 not_carry/V head/N-Acc s.o. will not escape punishment, reprisal Иван не сносит головы
CP1-174	++	клонить ко <E> <E>	сну	<E> - Nhum0 tend/V to/Prep sleep/N-Dat want to sleep Оля клонится ко сну
C1PN-005	++	вешать <E> <E> <E>	собака	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 hang/V dogs/N-Acc (to smb) pin the blame on smb Оля повесила собак на Ивана
C1-223	++		собирать	<E> <E> кусок <E> - + Nhum0 gather/V pieces/N-Acc beg one's bread; live by begging Иван собирает куски
C1P2-089	++	слышать <E> <E> земля <E> под <E> <E>	собой	<E> - Nhum0 not_feel/V ground/N-Acc under/Prep oneself/Pron tread on air Иван не слышит под собой земли
C1P2-090	++	слышать <E> <E> нога <E> под <E> <E>	собой	<E> + Nhum0 not_feel/V legs/N-Acc under/Prep oneself/Pron run very fast Иван не слышит под собой ног
CNP2-177	+++		собрать	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> кулак <E> Nhum0 gather/V smth/N-Acc in/Prep fist/N-Acc to summon all one's willpower, strength Иван собрал силы в кулак
C1PN-068	++		согнать	<E> <E> семь пот <E> + - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 drive_away/V seven/Num sweats/N-Acc from/Prep smb/N-Acc wear out, exhaust s.o. with hard work Иван согнал семь потов с Оли
CNP2-178	+++		согнуть	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> <бараний> рог <E> Nhum0 bend/V smb/N-Acc in/Prep sheep's/Adj horn/N-Acc make smb knuckle under Иван согнул Олю в бараний рог
CP1-269	++		согнуть	в <E> <E> три погибели <E> - Nhum0 bend/V in/Prep three/Num perditions/N-Acc force s.o. to submit to one's will by means of oppression, cruel treatment Оля согнула его в три погибели
CP1-270	- +		сойти	на <E> <E> нет <E> - Nhum0 come/V to/Prep nothing/N-Acc come to nothing Сделка сошла на нет
CPP-021	+++		сойти	с <E> <E> неба <E> - - - - - на <E> <E> землю <E> Nhum0 come/V from/Prep sky/N-Gen to/Prep earth/N-Acc free o.s. from illusions, come to a proper understanding of reality Оля сошла с неба на землю
C1PN-009	++	выжимать <E> <E> <E>	сок	<E> - - - - - + - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 squeeze/V juices/C-Acc from/Prep smb/N-Acc drive smb hard Оля все соки выжала из него
CP1-026	++	варить в <свой.А> <E>	соку	<E> - Nhum0 boil/V in/Prep his_own/Pos0 juice/N-Obl stew in one's own juice Оля варила в собственном соку долгое время
CP1-133	++	заливать <E> <E> <E>	соловьем	<E> - Nhum0 pour/V nightingale/N-obliq speak eloquently and with enthusiasm Оля залилась соловьем
C1P2-073	++	насыпать <E> <E>	соль	<E> на <E> <E> хвост <E> + Nhum0 pour/V salt/N-Acc on/Prep tail/N-Acc do sth. vile, underhanded to s.o., create trouble for s.o. Иван насыпал соли на хвост
C1P2-025	++	выносить <E> <E>	сор	<E> из <E> <E> избы <E> - Nhum0 carry_out/V litter/C-Acc from/Prep hut/C-Gen to foul one's own nest Оля всегда выносит сор из избы
CP1-126	++	заблудить в <E> трёх	соснах	<E> - Nhum0 get_lost/V in/Prep three/num pines/N-obliq lose one's way in broad daylight Оля заблудилась в трёх соснах
CP1-271	+++		спать	в <E> <E> полглаза <E> - Nhum0 sleep/V in/Prep halfeye/adv sleep sensitively Оля спит в полглаза
CP1-272	++		спать	<E> <E> мертвым сном <E> + Nhum0 sleep/V dead/Adj dream/N-Instrum to sleep like the dead Иван спит мертвым сном
C1-043	++	гнуть <E> <E>	спина	<E> - + Nhum0 bend/V back/N-Acc work, labor to the point of exhaustion, wear o.s. out with hard, usu. menial, work Иван гнёт спину
CPP-009	++	въехать на <E> <чужой>	спине	<E> + - - - - - в <E> <E> рай <E> Nhum0 come/V on/Prep another's/Adj back/N-Preposit in/Prep paradise/N-Acc use s.o.'s hard work to one's own advantage Оля въехала на чужой спине в рай
CP1-273	+++		сражать	с <E> ветряными мельницами <E> + Nhum0 fight/V with/Prep wind/Adj mills/N-Instrum work in vain Иван сражается с ветряными мельницами
C1-224	++		срывать	<E> <E> маска <E> - + Nhum0 tear_away/V mask/N-Acc to show who, what, or what kind of person s.o. really is Иван сорвал маску
C1P2-094	- +		ставить	<E> <E> кол <E> в <E> <E> горле <E> - Nhum0 stay/V stake/N-Instrum in/Prep throat/N-Obl annoy, aggravate s.o. extremel его слова стоят колом в горле
CNP2-179	+++		ставить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - во <E> <E> главу угла Nhum0 stay/V smth/N-Acc in/Prep head/N-Acc corner/N-Gen consider sth. to be vital, of extremely great importance, more important than anything else Оля поставила это правило во главу угла
CNP2-180	+++		ставить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> вид <E> Nhum0 put/V smth/N-Acc on/Prep sight/N-Acc reproach one's subordinate officially (about his errors, oversights at work Оля выставила на вид свою работу
CNP2-181	+++		ставить	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - на <E> <E> карту <E> Nhum0 stay/V smth/N-Acc on/Prep card/N-Acc to risk one's life, reputation Оля поставила на карту все сбережения
CP1-274	+++		стать	на <E> дружескую ногу <E> - Nhum0 stand/V on/Prep friendly/Adj leg/N-Acc have a close, friendly relationship with s.o. Оля встала на дружескую ногу с Иваном
CNP2-117	++	зарубить <E> <E> <E>	стенке	<E> Nhum0 notch/V smth/N-Acc on/Prep wall/N-obliq mark ones own words Иван зарубил на стене её слова
CP1-222	++	отгородить <E> <E> китайской	стеной	<E> + Nhum0 fence_off/V Chinese/Adj-Instrum wall/N-Instrum isolate oneself Иван отгородился китайской стеной
CP1-196	++	лезть на <E> <E>	стену	<E> - Nhum0 climb/V on/Prep wall/N-Acc be beside one's self, go into a frenzy Оля лезет на стену
C1-225	++		стоять	<E> <E> мизинец <E> - - Nhum0 not_cost/V little_finger/N-Acc to be worthless, extremely insignificant in comparison with someone else Иван не стоит мизинца
CPP-022	- +		стоять	<E> <E> дороже <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnhum0 cost/V oneself/pron expensively/adv sth. (or doing sth.) does not justify the effort, will have unpleasant consequences Обида стоит себе дороже
CP1-117	+++	дойти до <E> геркулесовых	столпов	<E> + Nhum0 reach/V to/Prep herculean/Adj columns/N-Gen Reach the limit, the highest point of something Оля дошла до геркулесовых столпов
CPN-016	+++	идти по <E> <E>	столам	<E> - + - - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nhum0 go/V by/Prep footsteps/N-Dat smb/N-Gen to follow after smb. in doing smth., looking to him as an example Оля идет по его столам
CP1-143	+++	зевать по <E> <E>	сторонам	<E> - Nhum0 yawn/V on/Prep sides/N-Dat stare with a blank expression Оля зевает по сторонам
CP1-020	+++	быть на <E> <E>	стороне	<E> - Nhum0 be/V on/Prep side/N-Preposit share someone's views Оля находится на стороне
C1P2-095	+++		стоять	<E> <E> кость <E> в <E> <E> горле <E> - Nhum0 stay/V bone/N-Instrum in/Prep throat/N-Preposit annoy, aggravate s.o. extremely Иван стоит костью в горле у всех
C1P2-096	+++		стоять	<E> <E> порох <E> <E> <E> <E> напрасно <E> + Nhum0 waste/V powder/N-Acc vainly/adv waste energy in vain, for nothing Иван тратит порох напрасно
CNP2-182	+++		стоять	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - <E> <E> <E> горой <E> Nhum0 stay/V for/Prep smb/N-Acc mountain/N-Instrum stand firm (firmly) for smb. Иван стоит горой за Олю

CP1-282	+++	уйти	на <E> <E> покой <E> - Nnum0 go/V on/Prep rest/N-Acc go to (one's) long rest, Оля ушла на покой
CP1-012	+-+ брать за <E> <E>	ум	<E> - Nnum0 take_oneself/V for/ Prep mind/N-Acc come to one's senses Иван взялся за ум
CP1-166	+-+ идти на <E> <E>	ум	<E> - Nnum0 not_come/V in/prep mind/N-Acc nothing will stay in one's mind Слова не приходят на ум
CP1-087	+++ выжить из <E> <E>	ума	<E> - Nnum0 drive_out/V of/Prep mind/N-Gen lose the ability to think, reason sensibly because of old age Оля выжила из ума
CNP2-093	+++ держать <E> <E> <E>	уме	<E> Nnum0 hold/V in/Prep mind/C-Obl carry smth. in one's head / mind Я держу в уме твои слова
CNP2-107	+++ жить <E> <E> <E>	умом	<E> Nnum0 live/V one's/Pron mind/C-Obl live with one's own brains Иван живет своим умом
CNP2-108	+++ жить <E> <E> <E>	умом	<E> Nnum0 live/V another's/Adj mind/C-Obl -let others think for oneself Иван живет чужим умом
CNP2-185	+++	унести	<E> <E> <E> <E> <E> - - - - - в <E> <E> могилу <E> Nnum0 carry/V smth/N-Acc in/Prep grave/N-Acc die without conveying sth. (usu. a secret or important message) Иван унёс тайну с собой в могилу
C1-234	+++	уносить	<E> <E> нога <E> - + Nnum0 take_away/V legs/N-Acc try to escape safe and sound Иван уносит ноги
C1-063	+++ делать <E> <E>	упор	<E> - + Nnum0 make/V emphasis/C-Acc emphasis (on) Оля делает упор на математику
C1PN-054	+++ найти <E> <E> <E>	управа	<E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 find/V justice/N-Acc on/Prep smb/N-Acc curtail s.o.'s arbitrary or lawless actions, often punishing him as well Иван нашел на Олю управу
C1-235	+++	урвать	<E> <E> кусок <E> - + Nnum0 snatch/V piece/N-Acc to obtain or appropriate a portion of some fortune Иван урвал кусок
C1-165	+++ наставляя <E> <E>	ухо	<E> - - Nnum0 put/V ear/N-Acc be cautious, attentive Иван наставил ухо
C1-206	+++ развесить <E> <E>	ухо	<E> - - Nnum0 hang/V ears/N-Acc listen intently and enthusiastically to s.o., trusting that what he says is true Иван развесил уши
C1P2-040	+++ держать <E> <E>	ухо	<E> <E> <E> <E> остро <E> + Nnum0 hold/V ear/C-Acc alert/Adv have an ear to the ground be cautious, attentive, vigilant (in order to avoid danger or trouble) Оля держит ухо остро
CP1-283	+-+	уходить	между <E> <E> пальцами <E> - Nnum0 go/V through/Prep fingers/N-Instrum be spent or wasted quickly and unnoticeably Возможность ушла между пальцами
CNP2-166	+++ пропустить <E> <E> <E>	ушей	<E> Nnum0 let_pass/V smth/N-Acc past/Prep ears/N-Gen intentionally not to take notice of or react to what is being said or has been said Оля пропустила его слова мимо ушей
C1P2-010	+++ вешать <E> <E> лапша <E> на <E> <E>	уши	<E> + Nnum0 hang/V noodles/N-Acc on/Prep ears/N-Acc try to fool, intentionally mislead s.o. by telling him lies Иван вешает лапшу на уши
CPN-026	+++ натрубить в <E> <E>	уши	<E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 bruise/V in/Prep ears/N-Acc smb/N-Dat,Gen tell s.o. gossip, incorrect, superfluous, absurd things Иван натрубил ему в уши
C1PN-048	+++ курить <E> <E> <E>	фимиами	<E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 smoke/V incense/N-Acc smb/N-Dat to extol, acclaim s.o. in an excessive, overly flattering way Иван курит фимиами ей
CP1-006	+-+ бить <E> <E> <E>	фонтаном	<E> - Nnum0 beat/V fountain/N-Instrum emerge rapidly Чувства бьют фонтаном
C1-028	+++ выдерживать <E> <E>	характер	<E> - + Nnum0 bear/V character/C-Acc stand firm Иван выдерживает мой характер
C1P2-098	+++	хватать	<E> <E> кисель <E> за <E> <семь> верст <E> - Nnum0 gulp_down/V kissel/N-Acc away_from/Prep seven/Num verst/N-Acc go to some place a long distance away in vain Иван за семь верст киселя хлебнул
C1-092	+++ задирать <E> <E>	хвост	<E> - + Nnum0 lift_up/V tail/N-Acc stick one's nose in the air Оля задрала хвост
C1P2-041	+++ держать <E> <E>	хвост	<E> <E> <E> <E> трубой <E> + Nnum0 hold/V tail/C-Acc trumpet/N-Instrum keep cheerful, keep one's chin / spirits up Иван держит хвост трубой
C1P2-073	+++ насыпать <E> <E> соль <E> на <E> <E>	хвост	<E> + Nnum0 pour/V salt/N-Acc on/Prep tail/N-Acc do sth. vile, underhanded to s.o., create trouble for s.o. Иван насыпал соли на хвост
CP1-041	+++ висеть на <E> <E>	хвосте	<E> - Nnum0 hang/V on/prep tail/C-Obl be / sit on smb's tail Иван висит у нас на хвосте
CP1-127	+++ завилить <E> <E> <E>	хвостом	<E> - Nnum0 wag/V tail/N-obliq skip out; do a disappearing act Оля завилыла хвостом
CP1-110	+++ гонять за <E> <E>	химерами	<E> - Nnum0 chase/V for/Prep chimeras/N-Instrum chase the wild goose Оля гоняется за химерами
C1-076	+++ есть <E> <чужой>	хлеб	<E> - Nnum0 eat/V another's/Adj bread/C-Acc live at the expense of another or others Оля ест чужой хлеб
C1-084	+++ забывать <E> <E>	хлеб соль	<E> - + Nnum0 forget/V bread/N-Acc salt/N-Acc smb's/N-Gen forget smb.'s hospitality Оля забыла хлеб соль Ивана
C1-236	+++	хлебать	<E> <E> горе <E> - + Nnum0 take/V sorrow/N-Acc experience much hardship, misfortune in life Иван хлебнул горя
C1-237	+++	хлебать	<E> <E> лихо <E> - + Nnum0 take/V evil/N-Acc experience much hardship, misfortune in life Иван хлебнул лиха
CP1-284	+++	хлопать	<E> <E> <E> глазами <E> - Nnum0 flap/V eyes/N-Instrum not protest against smth., remain idle, keep quiet Иван хлопает глазами
C1-053	+++ давать <E> <E>	ход	<E> - + Nnum0 give/V motion/C-Acc give the go-ahead Иван дал ходу
C1-054	+++ давать <E> <задний>	ход	<E> - + Nnum0 give/V backward/Adj movement/C-Acc go into reverse Иван дал задний ход
C1-108	+++ знать <E> <все>	ход и выход	<E> - + Nnum0 know/V all/adj entrances/N-Acc and/conj exits/N-Acc be very experienced in all the details, intricacies etc (of a profession, job) Оля знает все ходы и выходы
CP1-285	+++	ходить	<E> <E> <E> гоголем <E> - Nnum0 go/V goldeneye/N-Instrum walk with a pompous gait Иван ходит гоголем
CP1-286	+++	ходить	<E> <E> <E> козырем <E> - Nnum0 lead/V trump/N-Instrum look overconfident, arrogant, carry o.s. in a self-important fashion Иван ходит козырем
CP1-287	+++	ходить	по <E> <E> кругу <E> - Nnum0 go/V on/Prep circle/N-Dat repeat mistakes Оля ходит по кругу
CP1-288	+++	ходить	на <E> задних лапках <E> + Nnum0 go/V on/Prep back/Adj paws/N-Preposit be agreeable to someone Оля ходит на задних лапках
CP1-289	+++	ходить	по <E> <E> ниточке <E> - Nnum0 go/V on/Prep thread/N-Dat to risk (doing something) Оля ходит по ниточке
C1-238	+++	хоронить	<E> <E> конец <E> - + Nnum0 bury/V ends/N-Acc hide the traces, destroy the evidence of some reprehensible or criminal action Иван хоронит концы
C1-055	+++ давать <E> <E>	хребет	<E> - - Nnum0 give/V spine/C-Acc ~run for one's life Иван дал хребет,увидев их
CP1-290	+++	хромать	на <E> обе ноги <E> - Nnum0 limp/V on/Prep both/Num legs/N-Acc have insufficient knowledge in some area, make significant errors Оля хромает на обе ноги в этих делах
CNP2-142	+++ окрашивать <E> <E> <E>	цвет	<E> Nnum0 paint/V smth/N-Acc in/Prep pink/Adj colour/N-Acc Giving something undeserved positive assessment оля окрасила его слова в розовый цвет
CP1-007	+++ бить мимо <E> <E>	цели	<E> - Nnum0 beat/V beside/Prep mark/N-Gen fail to attain the desired result Оля бьет мимо цели
CP1-008	+++ бить в <E> <E>	цель	<E> - Nnum0 beat/V in/Prep goal/N-Acc to be effective, attain the desired result Оля бьет в цель
C1-109	+++ знать <себе. Pron> <E>	цена	<E> - + Nnum0 know/V oneself/pron price/N-Acc know one's own worth / value Оля знает себе цену
CAN-012	+++ знать <E> <E> <E>	цена	<E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 know/V value/N-Acc oneself/Pron-Dat know one's own worth / value Иван знает себе цену
CAN-019	+++ набить <E> <E> <E>	цена	<E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> <E> Nnum0 force_up/V price/N-Acc oneself/Pron-Dat enhance one's reputation Иван набивает себе цену
C1-113	+++ избирать <E> <благую>	часть	<E> + + Nnum0 choose/V good/adj part/N-Acc to choose the best alternative Оля избирает благую часть
C1-103	+++ заморить <E> <E>	червяк	<E> - + Nnum0 tire_out/V worm/N-Acc alleviate one's hunger by having a little something to eat Иван заморил червячка
C1-192	+++ подводить <E> <E>	черт	<E> - + Nnum0 pencil/V line/N-Acc conclude, sum up Иван подвел черту

CP1-197	- + - лететь к <E> <E>	черту	<E> - Nnum0 fly/V to/Prep devil/N-Dat be totally ruined Дела летят к черту
C1-239	+ - -	чесать	<E> <E> затылок <E> - - Nnum0 scratch/V occiput/N-Acc be puzzled, perplexed by sth Иван чешет затылок
C1-240	+ - -	чесать	<E> <E> зуб <E> - + Nnum0 scratch/V teeth/N-Acc talk about trifles, babble Иван чешет зубы
C1PN-024	+ - - делать <E> <E> <E>	честь	<E> - - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nnum0 do/V honour/C-Acc to show respect to smb Оля делает честь мне
CNP2-044	+ - - всыпать <E> <E> <E>	число	<E> Nnum0 pour/V smb/N-Dat by/Prep first/num number/C-Acc ~give one what for Оля всыпала ему по первое число
C1-071	+ - - держать <E> <E>	шаг	<E> - + Nnum0 hold/V step/C-Acc march in step Оля и Иван держат шаг
C1PN-052	+ - - ломать <E> <E> <E>	шапка	<E> - - - - - <E> <E> <E> <E> Nnum0 break/V hat/N-Acc before/prep smb/N-obliq bow and scrape (before) Оля ломает шапку перед Иваном
CPN-009	+ - - давать по <E> <E>	шапке	<E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> Nnum0 give/V on/Prep hat/C-Dat smb/N-Gen, Dat to drive away, dismiss, punish, or reprimand smb. Иван дал по шапке
C1-101	+ - - заливать <E> <E>	шар	<E> - + Nnum0 flood/V balls/N-Acc get drunk Иван залил шары
C1-087	+ - - заводить <E> <E>	шарманка	<E> - + Nnum0 wind_up/V barrel organ/N-Acc start harping on one's favourite tune Оля завела шарманку
C1-130	+ - - крутить <E> <E>	шарманка	<E> - - Nnum0 play/V barrel organ/N-Acc harp on one's favourite tune Оля крутит шарманку
C1P2-039	+ - - держать <E> <E> рука <E> по <E> <E>	швам	<E> + Nnum0 hold/V hands/C-Acc by/Prep seams/C-Dat stand to attention Иван держит руки по швам
CP1-291	+ - -	шевелить	<E> <E> <E> мозгами <E> - Nnum0 move/V brains/N-Instrum think hard (trying to understand, come up with sth.) Иван шевелит мозгами
CNP2-082	+ - - гладить <E> <E> <E>	шерсти	<E> Nnum0 stroke/V at/Prep hair/C-Obl flatter smb Оля гладила по шерсти сына
CNP2-083	+ - - гладить <E> <E> <E>	шерсти	<E> Nnum0 stroke/V against/Prep hair/C-Gen stroke smb the wrong way Оля гладила сына против шерсти
CNP2-084	+ - - гнать <E> <E> <E>	шею	<E> Nnum0 drive/V smb/N-Acc in/Prep neck/N-Acc Strongly or roughly chase Иван гнал её в шею
CPN-003	+ - - бросить на <E> <E>	шею	<E> - + - - - - <E> <E> <E> <E> Nnum0 throw_oneself/V to/Prep neck/N-Acc to rush to embrace s.o., throwing one's arms around his neck Оля бросилась на шею Ивану
CNP2-014	+ - - брать <E> <E> <E>	ширку	<E> Nnum0 take/V smb/N-Acc for/Prep scruff_neck/N-Acc to force s.o. into a position in which he must obey one Иван взял его за шкуру
C1P2-034	+ - - делить <E> <E>	шкура	<E> <E> <E> <неубитый> медведя <E> - Nnum0 share/V skin/C-Acc living/Adj bear/C-Gen sell the bear's skin before one has caught the bear Оля и Иван делят шкуру неубитого медведя
CP1-046	+ - - влезть в <E> <E>	шкуру	<E> - Nnum0 get_in/V in/Prep fell/N-Acc step into smb's shoes Оля влезла в шкуру
CNP2-009	+ - - брать <E> <E> <E>	шоры	<E> Nnum0 take/V smb/N-Acc in/Prep blinkers/N-Acc to repress s.o., limit his freedom of action Иван взял Олю в шоры
CNP2-164	+ - - принять <E> <E> <E>	штыки	<E> Nnum0 take/V smth/N-Acc in/Prep bayonets/N-Acc be totally opposed to (smth.) Оля приняла его слова в штыки
C1-184	+ - - отмачивать <E> <E>	шутка	<E> - + Nnum0 get_up/V joke/N-Acc do sth. unexpected, unusual, absurd Иван отмочил шутку
CP1-116	+ - - держать за <E> <E>	юбку	<E> - Nnum0 hold/V for/Prep skirt/C-Acc be completely under the control of, and fully dependent on, some woman (one's wife, mother etc) Иван держался за юбку даже в сорок лет
C1-200	+ - - проглотить <E> <E>	язык	<E> - + Nnum0 swallow/V tongue/N-Acc keep or fall silent, refrain from saying anything Иван проглотил язык
C1-218	+ - - распускать <E> <E>	язык	<E> - - Nnum0 let_out/V tongue/N-Acc become too talkative, speak excessively, without restraint Иван распустил язык
C1P2-042	+ - - держать <E> <E>	язык	<E> за <E> <E> зубами <E> + Nnum0 hold/V tongue/C-Acc behind/Prep teeth/C-Obl to remain silent, not revealing some information, expressing some opinion Оля держит язык за зубами
C1P2-043	+ - - держать <E> <E>	язык	<E> на <E> <E> привязи <E> + Nnum0 hold/V tongue/C-Acc at/Prep leash/C-Obl close as an oyster Оля держит язык на привязи
C1PN-055	+ - - найти <E> <E> общий	язык	<E> + - - - - + - - <E> <E> <E> <E> Nnum0 find/V mutual/Adj language/N-Acc with/Prep smb/N-Instrum discover a basis for mutual understanding, such as common interests, values, views Иван нашел общий язык с Олей
CP1-108	+ - - говорить на <E> разных	языках	<E> + Nnum0 speak/V on/Prep different/Adj languages/N-Preposit (of two or more people or groups) not to understand one another, not to have any basis for mutual understanding Они говорят на разных языках
CP1-035	- + - вертеть на <E> <E>	языке	<E> - Nnum0 turn_round/V on/Prep tongue/N-Preposit smth. to be about to be said, asked Слова вертятся на языке
CP1-203	+ - - молоть <E> <E> <E>	языком	<E> - Nnum0 grind/V tongue/N-Instrum talk to no purpose, saying nothing important Оля молотит языком
C1P2-067	+ - - менять <E> <E> кукушка <E> на <E> <E>	ястреба	<E> + Nnum0 change/V cuckoo/N-Acc on hawk/N-Acc To back the wrong horse Иван променял кукушку на ястреба